

ISSN 0970-3713

ثقافة الهند

مجلة علمية ثقافية ، جامعة ، فصلية

المجلد ٥٦ ، العدد ١

٢٠٠٥

مدير التحرير التنفيذي

د. رضوان الرحمن



المجلس الهندي للعلاقات الثقافية
نيو دلهي

A. 1494

إن المجلس الهندي للعلاقات الثقافية منظمة حرة لوزارة الشؤون الخارجية للحكومة الهندية أنشئت عام ١٩٥٠م لإنشاء و تنمية العلاقات الثقافية و التفاهم المتبادل بين الهند و البلدان الأخرى، و ضمن برنامج مطبوعاته ينشر المجلس، بين ما ينشر، عدة مجلات، ففي العربية "ثقافة الهند" و في الإنكليزية "Indian Horizons" و "Africa Quarterly" و في الفرنسية "Rencontre Avec L'Inde" و في الأسبانية "Papeles de la India" و في الهندية "Gagananchal" و كلها يصدر أربع مرات في السنة.

والمراسلات المتعلقة بالاشتراك و دفع الثمن و بشؤون الطباعة و النشر توجه إلى:

The Programme Director (Pub.)
Indian Council for Cultural Relations
Azad Bhavan , Indraprastha Estate
New Delhi-110002 (India)

و حقوق جميع المقالات المنشورة في ثقافة الهند محفوظة فلا يجوز نشرها بدون الإذن، و الآراء التي تحويها المقالات هي آراء شخصية للمساهمين و الكتاب و لا تعكس سياسة المجلس بالضرورة.

بدل الاشتراك للمجلات الصادرة عن المجلس:

ثمن النسخة	الاشتراك السنوي	اشتراك ثلاثة أعوام
٢٥ روبية	١٠٠ روبية	٢٥٠ روبية
١٠ دولارات	٤٠ دولارا	١٠٠ دولار
٤ جنيهات	١٦ جنيها	٤٠ جنيها

نشرها و طبعتها السيد بوان كي ورما المدير العام للمجلس الهندي للعلاقات الثقافية - آزاد بهوان، نيودلهي، الهند.

طبعت في مطبعة شيبيرا، دلهي- ١١٠٠٩٢

ثقافة الهند

المجلد ٥٦ ، العدد ١ ، ٢٠٠٥ م

في هذا العدد

- كلمة التحرير - د. رضوان الرحمن
- الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية ١١٠-١ - د. جلال السعيد الحفناوي
- دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي ١٤٠-١١١ - د. أيوب تاج الدين الندوي
- تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار ١٧٤-١٤١ - د. محمد حبيب الرحمن
ترجمة: أبو محمد
- تطور اللغة العربية وآدابها والترجمة الأدبية في أعظم كره ١٩٤-١٧٥ - أورنك زيب الأعظمي
- الأستاذ فيض الحسن السهارنفوري: حياته وأثاره ٢١٥-١٩٥ - محمد أحمد خان القاسمي

- الشيخ حبيب الرحمن الأعظمي محققاً كبيراً..... ٢٢٦-٢١٦

- فاطمة الزهراء

- الأعياد والمهرجانات الهندوسية في ولاية البنغال الغربية ٢٤٣-٢٢٧

- سعيد الرحمن

- ديباولي - عيد الأتوار ٢٥١-٢٤٤

- أنصار أحمد

- الإتاوة ٢٧٣-٢٥٢

- أرون برকাশ

ترجمة: سيد إحسان الرحمن

كلمة التحرير

يصل اليكم هذا العدد لـ "ثقافة الهند" وفي طياته مقالات متنوعة على مختلف جوانب الثقافة الهندية و مساهماتها في الدراسات العربية و الاسلامية و كذلك يتضمن هذا العدد مقالات تتحدث عن بعض الشخصيات الكبرى الذين ساهموا في علم الحديث و الفقه و اللغة العربية و آدابها.

الدكتور جلال السعيد الحفناوي في مقالته " رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية " يلقي الأضواء على مختلف جوانب الحضارة الهندية التي ذكرها ابن بطوطة في رحلته. و يناقش فيها الكاتب أوضاع المجتمع الهندي آنذاك و يوجز عادات السكان الهنود و تقاليدهم الاجتماعية و الدينية و أنواع الطمام و التقاليد الزيجية التي قد ورت في هذه الرحلة. هي دراسة منقحة و مطولة للدكتور الحفناوي تُبرز كل جوانب هذه الرحلة الشهيرة.

ومقالة الدكتور أيوب تاج الدين الندوي تسلط الأضواء على تطور الصحافة المقروءة في القرن العشرين. بدأ الدكتور مقالته بمدخل جميل ذكر فيه بداية الصحافة في الهند و من هنا تدرج الى تطورها في القرن العشرين فذكر فيها الصحافة الفارسية و العربية

كلمة التحرير

و الإنجليزية و الأردنية و جال جولة مقبولة في أرض الصحافة المعاصرة في الهند و تناول بشيء من التفصيل دورها في المجتمع الهندي.

و تتبعها مقالة عن تطور اللغة العربية و آدابها في ولاية بيهار للدكتور محمد مجيب الرحمن. إن هذه المقالة الفاضلة دراسة شاملة عن ورود علماء اللغة العربية في ولاية بيهار و خدماتهم الجليلة في هذا المجال. كما أن الدكتور تناول بالتفصيل ما فعله المتأخرون متبعين خطى آبائهم و أسلافهم الكبار فأثروا مؤلفات مهمة و رسائل قيمة لعبت دورا رياديا في تطور هذه اللغة في ولاية بيهار خاصة و في الهند و البلاد المجاورة عامة.

و تأتي وراءها مقالة بعنوان مشابه لأورنغ زيب الأعظمي. ذكر فيها الأعظمي تطور اللغة العربية و آدابها في مدينة أعظم كره، مدينة يطير صيتها في مختلف المجالات العلمية لا سيما الدراسات الإسلامية. هذه المقالة من سلسلة المقالات التي كتبها الأعظمي مبرزا مساهمة أعظم كره في العلم و المعرفة. ممن ذكر آثارهم من العلماء الشيخ محمد فاروق الشرياكوتي و الشيخ صبغة الله الأعظمي و العلامة شبلي النعماني و الإمام عبد الحميد الفراهي. كلهم مشهورون في الهند و خارجها لأعمالهم البارزة.

و الأستاذ فيض الحسن السهارنبوري شخصية تلمذ عليه مشايخ كبار و علماء أفاضل و رجال السياسة و الدين و الإصلاح

فالسير سيد أحمد خان و العلامة شبلي النعماني و الإمام عبد الحميد الفراهي و العلامة الناقد الطاف حسين حالي كلهم وردوا هذا المورد و سكنوا غليلهم من هذا المنهل. و هو نفسه كان علامة معترفا به لدى العلماء في معرفة اللغة العربية و آدابها. أعمالهم القيمة خير مثال لمجهودات العلماء غير العرب في سبيل تطوير الدراسات العربية و الإسلامية خارج ديارها.

و السيدة فاطمة الزهراء تلقي الأضواء الكاملة على شخصية علمية فذة في معرفة علوم الحديث و الفقه و تحقيق المخطوطات في هذين المجالين فقد إعترف به العرب و أثنوا عليه في هذا المجال. من أبرز أعماله "مصنف عبد الرزاق" الذي خلد إسمه على صفحات تاريخ علوم الحديث.

و الهند، كما نعرف، مهد الديانات و الثقافات المختلفة و يتوطنها المسلمون كما يسكنها الهندوس و اليهود و النصارى و لكل منهم أعياد و مهرجانات يحتفل بها الهنود بكل رغبة و نشاط بدون التمييز العرقي. و ديباولي من هذه الأعياد التي تنتمي الى الهندوس و لكن يحتفل به الهنود كافة فهو عيد الأنوار و السُرُج، عيد تنتور به الهند كلها.

ولاية بنغال الغربية منطقة تتميز بالاهتمام الشديد بالنشاطات الثقافية. و في هذه الولاية برز رابيندرانات طاغور الفائز بجائزة

كلمة التحرير

نوبيل للأدب و كذلك وُلد فيها شخصية أخرى فائزة بجائزة نوبيل
لعلم الإقتصاد، أمارتياسين. و علاوة على شغف البنغاليين في العلم
و المعرفة لهم إهتمام خاص بالأعياد و الاحتفالات الدينية و الثقافية.
فمقالة سعيد الرحمن تناقش هذا الإهتمام لسكان ولاية بنغال الغربية
بالاحتفالات الهندوسية التي يتم الاحتفال بها في مختلف المواسم.

نأمل أن المقالات الأخرى لهذا العدد أيضا تعجبكم و تفيدكم
و نرجو الحصول على تعليقاتكم البناءة لتحسين مستوى هذه المجلة.

و شكرا

د. رضوان الرحمن*

* أستاذ مساعد، مركز الدراسات العربية والأفريقية ، جامعة جواهر لال نهرو ،
نيو دلهي

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

- د. جلال السعيد الحفناوي*

احتلت الهند مساحة كبيرة من الاهتمام في رحلة ابن بطوطة كما وكيفا حيث شغلت مجلداً كاملاً من مجلدات الرحلة الأربع، وبذلك تعد مصدراً تاريخياً مهماً من المصادر العربية القليلة لتاريخ الهند في العصور الوسطى. بل إن حديث ابن بطوطة عن الهند الإسلامية في عهد آل تغلق يعتبر وثيقة تاريخية لأنه يكاد يكون العربي الوحيد الذي كتب عنها، وبقية معلوماتنا عن تاريخ الهند الإسلامية وخاصة أيام الخليجيين ومن جاء بعدهم من آل تغلق فمصدره مراجع فارسية وهندية وإنجليزية.

كما أن لرحلة ابن بطوطة أهمية كبيرة في دراسة التاريخ اللغوي للهند من خلال الكلمات الهندوستانية (الأردية) التي وردت بها

* أستاذ مشارك، جامعة القاهرة، مصر

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

والرحلة كذلك شاهدة على التطور اللغوي الذي مرت به اللغة الأردية.

ويهدف هذا البحث إلى دراسة رحلة ابن بطوطة للهند دراسة حضارية ولغوية، وسوف يتتبع البحث مراحل رحلة ابن بطوطة في الهند منذ أن دخلها ابن بطوطة من الشمال قادمًا من أفغانستان وعبوره لنهر السند ثم منطقة البنجاب "بنج أب" باكستان الحالية في أول محرم سنة ٧٣٤ هـ/ ١٢ سبتمبر ١٣٣٣م ثم دخوله مدينة جناتي ومنها إلى سيوستان ثم ملتان ومنها إلى أبوهر ثم اجودهن ثم دهلي التي طال حديثه عنها ووصفها وصفا دقيقا منذ فتحها وماتعاقب عليها من ملوك وتحدث بالتفصيل عن الأسر الحاكمة التي حكمتها وأطال الحديث عن دولة آل تغلق التي حكمت في أيامه ومؤسسها غياث الدين تغلق، وكان الملك محمد تغلق (٧٢٥-٧٥٢ هـ/ ١٣٢٥-١٣٥١م) يحكم الهند عندما دخلها ابن بطوطة، وقد مكث ابن بطوطة فيها ثمان سنوات وأكرم السلطان محمد تغلق وفادته وعينه قاضي قضاة دهلي، وقد تزوج ابن بطوطة وأنجب في الهند وتملك القرى والضياح ثم أرسله السلطان محمد تغلق في سفارة له إلى ملك الصين.

ويركز البحث في الرحلة على الجزء الشمالي من الهند الذي اصطلح عليه "بالهند الإسلامية" وشهد حكم المسلمين وازدهار الحضارة الإسلامية، ومن ثم نشأة اللغة الأردية التي جاءت مع

الجيش الإسلامي الذي فتح الهند. ويهدف سرد الأحداث التاريخية إلى بيان السياق اللغوي للكلمات الهند وستانية (الأردية) وتأصيلها حيث كان ابن بطوطة يذكر معناها أحيانا، ولا يذكر المعنى أحيانا أخرى حتى باتت تلك الكلمات على كثرتها تمثل عائقا كبيرا في سبيل فهم رحلة ابن بطوطة في الهند. وتزداد هذه الصعوبة في الرحلة إلى الهند حيث زارها ابن بطوطة ويذكر أسماء المواضع كما كانت تعرف في أيامه، وقد تغير معظم هذه الأسماء اليوم ودثرت قرى ومدن كثيرة، والتعرف عليها يحتاج إلى بحث وتحقيق في اللغات الهندية والفارسية والأردية التي لم يكن ابن بطوطة متقنا لها، ثم أنه كان يرسم الأسماء كما كان يسمعها، ولم يكن هذا السماع دائما صحيحا فيتطلب الأمر من الباحث الاهتداء إلى الرسم والنطق الصحيح لهذه الكلمات وهو أمر عسير جداً لأن الأردية كانت لغة وليدة ولم يكتمل معجمها اللغوي بعد، وكانت تسمى باللغة الهندوستانية، وقد مرت هذه اللغة بتطورات عديدة في تلك القرون بحيث باتت تختلف اختلافاً كلياً عن اللغة الأردية المتداولة الآن.

كما أن التصدي لهذا البحث يتطلب من الباحث معرفة اللغتين الفارسية والأردية لأن الفارسية كانت لغة البلاط والحكام والثقافة والأدب ولغة الخواص في ذلك الوقت بينما كانت اللغة الأردية لغة العوام.

ومما دفعني للكتابة في هذا الموضوع هو عدم تناوله من قبل أحد من الباحثين، ولم يتعرض كذلك باحث للكلمات الأردية التي

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

وردت في الرحلة بالدراسة والتأصيل، كما لم يتصد لذلك من قام بترجمة الرحلة إلى الأردية. وعلى الرغم من الاهتمام الذي نالته الرحلة من قبل الباحثين العرب والمستشرقين من خلال الطبقات التي صدرت لها، والدراسة والترجمة إلى لغات شرقية وغربية عديدة نجد أن الدراسة اللغوية للرحلة خاصة لم تتل حظا وافرا من البحث فظهرت بحوث قليلة ومتفرقة حول هذا الجانب يعوزها التنسيق فيما بينها وتناولت جوانب من الرحلة فقط منها على سبيل المثال:

١- الملاحظات اللغوية التي ذكرها الدكتور عبد الهادي التازي عرضا في هامش الصفحات عند تحقيقه للرحلة ومما يؤخذ عليها أنها كانت ملاحظات عابرة لم تصل إلى الدراسة والتأصيل، وقد صدر تحقيقه في خمسة مجلدات. الرباط. ١٩٩٧م^١

٢- عادل خلف: الملاحظات اللغوية لابن بطوطة: معجم ألفاظ ابن بطوطة غير العربية. مكتبة الآداب. القاهرة. ١٤١٥هـ/ ١٩٩٤م. وان كان اهتمامه لم ينصب على الكلمات الأردية.

٣- الترجمات الأردية لرحلة ابن بطوطة ولم تتعرض لتأصيل الكلمات الأردية الواردة في النص.

وقد اعتمدت في بحثي هذا على كتب التاريخ والجغرافيا وتحقيق الرحلة بالعربية واعتمدت على تحقيق الدكتور عبد الهادي

التأري لأنه أكمل هذه الدراسات المحققة للرحلة وأحدثها. كما اعتمدت على دراسات المستشرقين الذين كان لهم الفضل في اكتشافها ودراستها وترجمتها إلى اللغات الأوربية الإنجليزية والفرنسية والبرتغالية وغيرها.^٢

وفيما يتعلق بالرسم الصحيح للكلمات الأردية التي عربها ابن بطوطة فقد اعتمدت على الترجمات الأردية للرحلة وعددها ثلاث ترجمات.^٣ وكذلك كتب الأدب وأدب الرحلات الأردية التي لا تخلو من ذكر رحلة ابن بطوطة. إلى جانب الاستعانة بالمعاجم الأردية للبحث عن أصول الكلمات وعلى رأس هذه المعاجم فرهناك أصفية و فيروز اللغات.

وتكمن أهمية هذه الدراسة في اعتبارها "دراسة حالة" يمكن أن تطبق على الكلمات الأجنبية التي وردت في رحلة ابن بطوطة بشكل عام، وكلمات اللغات الشرقية (الفارسية والتركية والقازاقية.... الخ) بشكل خاص.

وأرجو أن أكون قد أكملت بهذه الدراسة المتواضعة حلقة من حلقات الدراسة الحضارية واللغوية لرحلة ابن بطوطة في الهند.

وقد قسمت البحث إلى ثلاثة مباحث هي:

١- المبحث الأول: تناولت فيه الرحالة ابن بطوطة ورحلته، والدراسات الشرقية والإستشراقية، والترجمات والطبعات التي صدرت للرحلة.

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

٢- المبحث الثاني: دراسة الهند في رحلة ابن بطوطة دراسة حضارية من خلال المجالات الحضارية للرحلة مثل: الأعلام الشخصية والأعلام الجغرافية والمصطلحات الحضارية.. الخ حيث احتوت الرحلة على جوانب حضارية عديدة لنواحي الحياة الاجتماعية والسياسية.

٣- المبحث الثالث: دراسة الهند في رحلة ابن بطوطة دراسة لغوية من خلال تتبع الكلمات الأردية التي ذكرها ابن بطوطة في رحلته للهند وإرجاعها إلى أصولها الهندية السنسكريتية والفارسية والتركية والعربية، وتحقيق صيغة الكلمة الأردية وأصلها ورسمها وتدوينها عند ابن بطوطة وفي المعاجم الأردية.

وختتمت البحث بالنتائج التي توصل إليها البحث وبقائمة المصادر والمراجع و ملاحق المجالات الحضارية للرحلة وملحق تأصيل الكلمات الأردية عند ابن بطوطة.

الرحالة ابن بطوطة ورحلته

سيكون رفيقنا ودليلنا في هذه الرحلة رجلا فريدا في بابيه في تاريخ الحضارة الإسلامية والحضارة الإنسانية جميعا، وهو الرحالة الأشهر عبد الله محمد بن عبد الله بن إبراهيم اللواتي الطنجي رحالة الإسلام دون منازع، وهو واحد من أولئك الأفاضل الذين فطرهم الله على السعي الدائب نحو المعرفة والكشف وتحمل المشاق وركوب

الأخطار في سبيل المعرفة، ولاهدف لهم إلا إشباع ذلك الشوق النبيل إلى العلم ومعرفة البلاد و العباد.

ولد ابن بطوطة بطنجة يوم الاثنين ١٧ رجب ٧٠٣هـ/ ٢٤ فبراير ١٣٠٤م^٤. ويبدو أن الأسرة تنسب إلى سيدة كانت تحمل اسم فاطمة - عادة معروفة من قديم تنسب الناس إلى أمهاتهم - وتتحول فاطمة في المشرق - تدللا - إلى بطة، ونحن نعرف ابن بطة العكبرى (ت - ٣٨٧ هـ / ٩٩٨م)، وتمسى بطة في المغرب بطوطة كسفودة على ما جاء في تاج العروس للزبيدي (فصل الباء من باب الطاء)، وقد لقب في المشرق بشمس الدين و في الهند بمولانا بدر الدين، وقبيلة لواته التي ينتسب إليها قبيلة واسعة الانتشار في مصر ويؤكد المقریزی أنها عربية.^٥ ويقول ابن بطوطة نفسه في سياق حديثه: إنه ينحدر من بيت فقهاء تولى الكثير من أفراده القضاء، ويذكر في أثناء رحلته في الأندلس أنه لقي في مدينة رُنْدة أحد أعمامه وكان قاضياً - وقد تولى ابن بطوطة القضاء أيضا في دهلي عند الملك محمد تغلق.^٦

وبيت ابن بطوطة معروف على أنه بيت علم وقضاء ونعرف أن طنجه نفسها كانت مرفأ دوليا هاما يتوفر على كل مقومات الحضارة كما نعرف عن أسرة البطوطة التي وضع أحد أفرادها بفاس قطعة اسطرلاب فائقة الدقة.^٧

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

وقد درس ابن بطوطة على طريقة أقرانه من الشباب في ذلك العصر فحفظ القرآن، وبدأ يدرس على الشيوخ لكي يكون فقيها كأبيه وبقية النابهين من أهل بيته ولكنه لم يتم دراسته لأن سن الحادية والعشرين التي خرج فيها للرحلة تدل على أنه لم ينتظر حتى يستكمل دراسة الفقه وكانت هذه الدراسة وقتها تطول فلا يفرغ الشاب من دراسته إلا في حدود الثلاثين.^٨

و الواضح أن رغبته في السفر والجولان أعجلته عن اتمام الدراسة، ولكنه وهو ما يزال في بداية طريقه في الاسكندرية أخذ عن الشيخ ياقوت تلميذ أبي العباس المرسى، وقد حصل في دمشق على نحو من ثلاثة عشرة إجازة، وفيمن أجازوه أم عبدالله زينب بنت الكمال المقدسية، ولقد كان حريصا على أن يذكر الذين أجازوه في أرض الشام، وهذا إن دل على شيء فإنما يدل على انتساب الرجل إلى بيت العلم والفقه.^٩

وقد اختلف من كتب عن ابن بطوطة حول سنة وفاته والمكان الذي دفن فيه فيرى الدكتور حسين مؤنس أنه زار ضريحة في زاوية بطوطة قرب سوق أحرضان^{١٠} في حين أن الدكتور عبد الهادي التازي يرى غير ذلك فيقول: إذا كان مترجموه أهملوا الحديث عن ظروف وفاته فإن الحافظ ابن حجر في الدرر الكامنة يفيد أن ابن بطوطة بقي إلى سنة سبعين وأدركته وفاته وهو متول للقضاء يعنى حتى عهد السلطان عبد العزيز بن أبي الحسن أخى

السلطان أبي عنان، مما يعنى أن أجله أدركه (بتامسنا) التي كانت عاصمتها آنذاك وليس بفاس ولا بطنجة.^{١١} ولكن ما الدافع الأول لابن بطوطة على الخروج للرحلة؟ يجيب ابن بطوطة على هذا السؤال في بداية رحلة فيقول:

"وكان خروجي من طنجة مسقط رأسي في يوم الخميس الثاني من شهر الله رجب الفرد عام خمسة وعشرين وسبعمائة معتمدا حج بيت الله وزيارة قبر الرسول عليه أفضل الصلاة والسلام، منفردا عن رفيق أنس بصحبة، وركب أكون في جملته لباعث على النفس شديد العزائم، وشوق إلى تلك المعاهد الشريفة كامن في الحيازم، فحزمت أمري على هجر الأحباب من الإناث والذكور، وفارقت وطني مفارقة الطيور للوكور، وكان والداي بغيري، فتحملت لبعدهما وصبا ولقيت كما لقيت من الفراق نصبا، وسني يومئذ ثنتان وعشرون سنة".^{١٢}

اذن كان دافع ابن بطوطة إلى الخروج للرحلة هو الرغبة في أداء فريضة الحج ثم تجول في رحلاته في مشارق الأرض ومغاربها حتى صار "أكبر رحالة في التاريخ البشري كله" على حد قول اندرية ميكيل.^{١٣}

وبعد عودة ابن بطوطة إلى المغرب أصبح من جلساء السلطان أبي عنان فأصدر أمرا إلى كاتبه ابن جزي بتدوين رحلة ابن بطوطة ويبدو الاهتمام بأدب الرحلات وهو أبو عبدالله بن جزي

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

وكلفه أن يعيد صوغ ما يكتبه ابن بطوطة من أنه كان لا يملك أسلوباً طبيعياً في الترسل فعهد السلطان إلى وزير من وزرائه من أهل الأدب حديث رحلته فجعل ابن بطوطة يكتب وإبن جزى يتقح ويصوغ ثم عاد ابن جزى على ماكتبه فنقحه، وربط أجزاءه وأضاف إليه بعض ما لديه من حديث عن البلاد.

وقد أضفى ابن جزى نفسه في المقدمة على ابن بطوطة من كل الأوصاف التي تؤكد عمق معارف الرحالة ابن بطوطة فهو: "الشيخ، وهو الفقيه، وهو الثقة، وهو الصدوق، وهو الذي باحث فرق الأمم وسبر سير العرب والعجم".^{١٤}

وقد تعرضت رحلة ابن بطوطة للنقد، وأشهر من تعرض لها بالنقد السيرها ميلتون جب والمستشرق التشيكي ايفان هريك وغيرهم، فقد حاسبوه على ذكر بعض الأحداث في غير محلها وأنه يحكى في الرحلة السابقة ما حصل له في الرحلة اللاحقة على نحو ما حكاه عن الشريف أبي غرة وهو في النجف بينما سيسمع الحكاية عنه في الهند وعندما عبر نهر السند مع علاء الملك إلى العاصمة لاهري من الحدود الشمالية الحالية وفي اتجاه جنوب البلاد هناك لم يستوعب المحطات النهرية التي كان يمر بها.

لكن الحقيقة التي ينبغي أن نجعلها نصب أعيننا ونحن نتتبع تلك التعقيبات هي أن تلك "التقييدات" التي جمعها ابن بطوطة قرابة ثلاثين سنة قام ابن جزى "بتلخيصها" في أقل من ثلاثة شهور.

ومتى كانت ثلاثة شهور كافية لتغطية تلك الأعوام واستيعاب ذلك العدد من الأسماء الجغرافية والأعلام البشرية التي مرت بذاكرته عبر تلك الأحقاب؟ هذا إلى جانب تعرض ابن بطوطة للسطوفي الجزيرة الصغرى التي تقع بين هنور وفاكنور بالهند حيث سلبه القراصنة "التقييدات" التي كان قد دون فيها معلومات عن الشخصيات التي التقى بها.^{١٥}

والمهم بعد هذا أن سائر الذين تعقبوه وانتقدوه قد أجمعوا على إكباره وتقديره، وعلى براعته في طريقته لجلب القراء بما كان يختاره من بديع النكتة ودقة التعبير، وبما كان يتخذه شعارا له من الصراحة في القول، واتفقوا جميعا على أن ابن بطوطة هو الرحالة الأمين الذي كانت مذكراته تتميز عن غيرها بما يحسه القراء ولا يستطيعون التعبير عنه.

رحلة ابن بطوطة في الدراسات الإستشراقية:

نالت رحلة ابن بطوطة نصيبا وافرا في الدراسات الاستشراقية، كانت في بؤرة اهتمام المستشرقين الذين شغلوا بالعالم العربي والإسلامي، وقد وجد المستشرقون في الرحلة مجالا خصبا يساعدهم على فهم ما يدور في العالم الإسلامي.

وقد تجاوزت رحلة ابن بطوطة حدود بلاد المغرب عند ما روج أخبارها ابن خلدون في مقدمته، والتمجروني في رحلته،

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

وكذلك المقرئ في كتابه نفع الطيب ومن ثم بدأ المستشرقون يبحثون عن نسخ الرحلة الأصلية ولكنهم لم يجدوا إلا مختصرا اكتشفه المستشرق الألماني^{١٦} Burckhardt بوركهارت الذي كان أول من أثار انتباه أوربا لهذه الرحلة في أعقاب المهمة التي كلف بها في إفريقيا عام ١٨٠٩م ولم يكن هذا المخطوط المختصر المكتشف - ونسخه ثلاث - غير المنتقى الذي ألفه العالم محمد بن فتح الله البيلوني، وقد انتقل المخطوط بعد وفاة البيلوني إلى مكتبة جامعة كيمبرج وعلى هذا المخطوط وتحت إشراف الجمعية التي تعنى بترجمة المكتبة الشرقية قام المستشرق Samuellee صامويل فترجمه إلى الإنجليزية وزوده بعدد من التعليقات المفيدة.

ثم ترجم المستشرق البرتغالي الأب جوزي دي سانتوا نطونيومورا Moura P. Jose de Santo Antonio السفر الأول من الرحلة الأصلية إلى البرتغالية سنة ١٧٩٧م ونشرته الأكاديمية في لشبونه عام ١٨٤٠م.

لكن العمل الذي نبقى مدينين له بكل التقدير هو ذلك الذي قام به فيما بين عام ١٨٥٣-١٨٥٨م بتكليف من الجمعية الآسيوية كل من C.Defremery ديفريميري و Sanguinetti·B.R سانجيني، ذلك العمل الذي تمثل في نشرهما للرحلة مترجمة بكاملها في أربعة أجزاء بعد أن توفرت في المكتبة الملكية في باريس نسخ ثلاث مخطوطة لرحلة ابن بطوطة. وبفضل ظهور المجلدات الأربع

للرحلة مصحوبة بالترجمة الفرنسية أمست رحلة ابن بطوطة في متناول العالم العربي، بل حتى في متناول العالم الإسلامي والعربي الذي كاد أن يجهل كل شيء عن رحلة ابن بطوطة وهناك شخصية ثالثة أسدت معروفا لا ينسى لذلك التراث ويتعلق الأمر بالأستاذ هاميلتون أليكساندر روسكين جب H-A-R-Gibb الذي ترجم معظم الرحلة إلى الإنجليزية في أواخر العشرينات.^{١٧}

وكان أول من استفاد من عمل جب المستشرق الروسي كراتشكوفسكى (ت - ١٩٥١م) في كتابه القيم "تاريخ الأدب الجغرافي العربي" الذي قال عن ابن بطوطة: "إنه منافس خطير لمعاصره الأقدم منه تاريخا ما ركوبولو، ومن الطبيعي أن ابن بطوطة الطنجي كان له إحساس فطري ذاتي بظروف حضارة العالم الذي يصفه أكثر مما كان لدى ماركو بولو البندقي، وأن وصف الرحالة المسلم لخط سير رحلته كان أدعى إلى الثقة مما عليه الحال مع معاصره المسيحي".^{١٨}

وقد ترجمت رحلة ابن بطوطة - كلا أو بعضا - إلى عدد من اللغات الأخرى غير الفرنسية والإنجليزية، فترجمها الدكتور هانس فون مزيك Hans von Mzik إلى الألمانية^{١٩}، وترجمها إيفان هربك Ivan Hrbek إلى التشيكية^{٢٠} وترجمها إلى الإيطالية جابرييلي Gabrieli عام ١٩٦١م^{٢١} وترجمت رحلة ابن بطوطة إلى اللغة الإسبانية وقد صدرت طبعة حديثة من الترجمة عام ١٩٩٣م،

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

وترجم هيرمان المكسيط. Herman Almquist الرحلة إلى اللغة السويدية.

رحلة ابن بطوطة في الدراسات الشرقية

صدر في المشرق طبعات عديدة للرحلة منذ أواخر القرن الماضي وبالضبط ١٢٨٨هـ - ١٨٧١م وحتى اليوم ، ولكن تلك الطبعات بدون استثناء منقولة عن الطبعة الباريسية ، أي أنه لا يوجد ناشر واحد قام بمبادرة من عنده للاعتماد على مخطوطات جديدة غير التي اعتمد عليها الناشران الفرنسيان: ديفر يمبرى وسانجيتي.

وقد طبعت رحلة ابن بطوطة العربية أولاً بمطبعة وادي النيل ، بتصحيح أبي السعود أفندي في عام ١٨٧١م ، ثم جاء الشريف القادري الفاسي ونشر طبعة ثانية للرحلة بمطبعة التقدم بشارع محمد علي عام ١٩٠٤م ولم يذكر أن الأصل هو الطبعة الباريسية، ثم ظهرت طبعة ثالثة عام ١٩٢٨م عن المطبعة الأزهرية جزآن في مجلد واحد ، أشرف على طباعتها ابن الشيخ حسن الفيومي ابراهيم.^{٢٢}

وقد اهتمت بيروت بطباعة رحلة ابن بطوطة ، فظهرت أول طبعة لها عام ١٩٢٧م في سلسلة "الروائع" لفؤاد البستاني، وبعدها توالت الطبعات البيروتية لرحلة ابن بطوطة ، فأصدرت دار صادر

طبعة كاملة للرحلة عام ١٩٦٠م^{٢٣}. ثم نشرت دار الكتاب طبعة أخرى في نفس السنة ١٩٦٠ (سلسلة التحرير: ١٦٦).^{٢٤}

ثم صدرت عن المكتبة التجارية الكبرى بمصر طبعتان للرحلة الأولى عام ١٩٦٤م والثانية عام ١٩٦٧م، وتوالى الطبعات المختلفة بعد ذلك، حيث صدرت في بيروت عن دار التراث نسخة جديدة من الرحلة، تتميز بأنها تتسب المقدمة لصاحبها ابن جزى وليس لابن بطوطة، ثم صدرت طبعة جديدة للرحلة عام ١٩٧٢م عن مؤسسة الرسالة في بيروت، وأخرى عن دار إحياء العلوم في بيروت عام ١٩٩٢م.

وأخيرا صدرت طبعة كاملة محققة في خمسة أجزاء عن مطبعة المعارف الجديدة بالرباط بالمغرب من قبل أكاديمية المملكة المغربية (سلسلة التراث)، وقد حققها ووضع فيها رسها وخرائطها الدكتور عبدالهادى التازى سنة ١٤١٧هـ/١٩٩٧م وهي التي اعتمدت عليها في دراسة الرحلة.^{٢٥}

ونالت رحلة ابن بطوطة نصيبا وافرا من الاهتمام في اللغات الشرقية، فترجمت إلى اللغة الأردية ثلاث ترجمات. الأولى ترجمة مولوى محمد حسين باسم "عجائب الاسفار شيخ ابن بطوطة كا سفرنامه" ونشرت في دهلى سنة ١٩١٣م. والثانية ترجمة رئيس أحمد جعفرى الندوي بعنوان "سفرنامه ابن بطوطة" وصدرت عن

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

دار نفيس أكاديمي للطباعة في كراچی سنة ١٩٦١م، والترجمة الثالثة لمولوی عبد الرحمن خان "خلاصة تحفة النظار یعنی سفر نامہ شیخ ابن بطوطة" وصدرت في دهلی سنة ١٩٧٢م.

وترجمت رحلة ابن بطوطة إلى اللغة التركية على يد لجنة من وزارة المعارف أواخر عهد العثمانيين وتقع في خمسة مجلدات ونشرت عام ١٩١٧م، وهناك ترجمة أخرى بالتركية تسمى (تقويم وقائع)، وقد ترجمت إلى اللغة الفارسية من قبل الدكتور محمد علی موحد بعنوان: سفرنامه ابن بطوطة "ونشرت في طهران سنة ١٣٣٧هـ/١٩١٩م، وترجمت إلى اللغة الأوزبكية وقام بالترجمة الدكتور إبراهيم نعمة الله^{٢٦} كما ترجمت إلى اللغات الشرقية الأخرى مثل الروسية، والصينية (ترجمة ماجين بونغ)، واللغة اليابانية، واللغة الأرمنية، وناهزت الترجمات العشرين.

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

تمهيد:

يتناول هذا البحث الدراسة الحضارية للهند في رحلة ابن بطوطة من خلال المجالات المختلفة للرحلة وهي: الأعلام الشخصية، والأعلام الجغرافية، والقبائل والسلالات والأجناس والدول والفرق، والأدوات والآلات والوسائل والمراكب، والأسلحة، والأنهار والأودية والبحيرات، والجواهر والحلى، والزوايا

والرباطات والقصور، والحيوانات، والعطور والبخور، والطعام والشراب، والعادات، واللباس، والمعلومات، والأسواق، والحصون والقلاع، والجوامع والمساجد والمدارس، والمشاهد والمقابر، والمنشآت المتنوعة، والمواد، والنباتات، والنقود، والمصطلحات الحضارية.

وسيتناول البحث هذه المجالات الحضارية كما وردت عند ابن بطوطة على أن يقتصر البحث على ذكر نماذج مهمة في كل مجال من المجالات وإحالة مابقى في كل مجال إلى الملاحق المفصلة لجميع مجالات الرحلة تجنباً للإسهاب.

وسيتم التركيز في رحلة ابن بطوطة للهند على الرحلة كمصدر من مصادر تاريخ الهند الإسلامية في ذلك العصر، كمصدر لتاريخ العلاقات الدولية والاستعانة بالنقوش كمصدر لابن بطوطة، ودراسة الرحلة وإظهار قدرها كوثيقة تاريخية واجتماعية وحضارية ولغوية ذات قيمة كبيرة. وسيقتصر البحث على الدراسة الحضارية للهند الإسلامية أي شمال شبه القارة الهندية - في عصر ابن بطوطة، وعلاقة ابن بطوطة بالسلطان محمد تغلق (٧٢٥-٧٥٢هـ/١٣٢٥-١٣٥١م) الذي أكرم وفادته وولاه قضاء دهلي وأقطع له القرى والضياح، وأوفده سفيراً له إلى ملك الصين، فإبن بطوطة يكاد يكون المصدر العربي الوحيد الذي تحدث عن حكم الدولة التغلغية وآل تغلق للهند - وذلك بإجماع المؤرخين^{٢٧} وباقي

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

معلوماتنا عن تاريخ الهند الإسلامية أيام حكم آل تغلق مصدره مراجع فارسية وهندية وإنجليزية.

لقد زار ابن بطوطة جنوب الهند وهي في أغلبها مناطق لم تصل إليها الحضارة الإسلامية - عدا الدكن - وبالتالي فإن اللغة الهندية واللغات المحلية الأخرى مثل: التاميلية والتليجو والماليالم لغات سائدة فيها وهي بعيدة عن مجال دراستنا لأنها تدرج ضمن الحضارة الهندية.

فابن بطوطة حمل نفسه مهمة لا تضطلع بمثها إلا جمعية علمية كبيرة ذات مال وفير، وهي مهمة استطلاع العالم الإسلامي كله في عصره استطلاعاً مباشراً يقوم على المشاهدة والمعينة والمعاناة وكتابة "تقرير" واف بقدر الإمكان عن ذلك العالم الإسلامي، إن رحلة ابن بطوطة "تقرير" عن أحوال الأمة الإسلامية خلال القرن الثامن الهجري الرابع عشر الميلادي.

ولعل السبب في عزوف الناس عن دراسة رحلة ابن بطوطة دراسة تحقيق وتمحيص هو أن تلك الدراسة تتطلب من صاحبها معرفة عشرات اللغات لتأصيل الكلمات الواردة في الرحلة واطلاعاً واسعاً على الأدب الجغرافي الإسلامي أي العربي و الفارسي و التركي و الأردني حتى يستطيع الدارس تحقيق أسماء الأماكن و التعرف على الأشخاص.

أولاً: الهند في عصر ابن بطوطة:

تلقي رحلة ابن بطوطة الضوء على جانب مهم من جوانب ملامح العصر الذي عاش فيه وهو القرن الثامن الهجري/ الرابع عشر الميلادي لأن هذا العصر في عالم الإسلام كله كان عصر الأولياء وأصحاب الكرامات والطرق الصوفية وشيوخها، وهذه ظاهرة طبيعية ومنطقية من الناحية التاريخية والنفسية في عالم الإسلام في الشرق والغرب على السواء. فقد ابتلي العالم الإسلامي كله خلال القرنين السادس والسابع الهجريين بنكبات متوالية يرجع السبب في معظمها إلى تدهور نظام الحكم والهجمة الصليبية على العالم الإسلامي.

وعاش ابن بطوطة وقام برحلاته في عصر انحسرت فيه الأخطار على أمة الإسلام فقد انكسرت الموجة الصليبية في المشرق على يد صلاح الدين الأيوبي ثم جاء المماليك فأكملوا عمل صلاح الدين واطمأن المشرق الإسلامي بعض الشيء، وكان الإسلام يتقدم حثيثاً في الهند وشرق آسيا وجنوبها: أي أن ابن بطوطة جال في العالم الإسلامي في عصر إشراق وأمل، وفي القرن الذي تلا رحلاته وهو القرن الخامس عشر يدخل الإسلام في عصر زاهر من القوة، عصر الدول العظمى الإسلامية الأخيرة وهي سلطنة مغول الهند.

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

دولة آل تغلق بين تاريخ ابن بطوطة والمصادر الأردنية:

يعتبر تاريخ ابن بطوطة لدولة آل تغلق وحكمها للهند الذي استمر قرابة مائة عام (٧٢٠هـ - ١٣٢١م / ٨١٢هـ - ١٤١٢م) هو المصدر العربي الوحيد الذي وصلنا وباقي معلوماتنا عن الهند الإسلامية في ذلك العصر فمصدره مراجع فارسية وهندية وأردنية وإنجليزية. وتكمن القيمة العلمية في تاريخ ابن بطوطة في أنها قائمة على مشاهدته للوقائع وما سمعه من أناس يثق بهم حضروا الواقعة وقصوها عليه، وقد حرص ابن بطوطة على الدقة في نقل الواقعة متبعاً منهج رواية الحديث النبوي فيقول: "حدثني فلان.." وقد اعترف المؤرخون في المصادر الأردنية والهندية بالدقة التي التزم بها ابن بطوطة في نقل الواقعة التاريخية وعلى رأس هؤلاء المؤرخ الهندي المشهور ايشوري برشاد في كتابه: History of Medieval

India^{٢٨}.

وسوف نتتبع هنا أهم الأحداث التي أرخ لها ابن بطوطة وموقف المصادر الأردنية منها. فعند الحديث عن بداية ظهور آل تغلق وتأسيس دولتهم في الهند يقول ابن بطوطة تحت عنوان: ذكر السلطان غياث الدين تغلق شاه: "وضبط اسمه بضم التاء المعلوّة وسكون الغين المعجم وضم اللام وآخره قاف، حدثني الشيخ الإمام الصالح العالم العابد ركن الدين ابن الشيخ الصالح شمس الدين أبي عبد الله بن الولي الإمام العالم العابد بهاء الدين زكريا

القرشي الملتاني، بزأويته منها، أن السلطان تغلق كان من الأتراك المعروفين بالقرونة بفتح القاف والراء وسكون الواو وفتح النون وهم قاطنون بالجبال التي بين بلاد السند والترك، وكان ضعيف الحال فقدم بلاد السند في خدمة بعض التجار وكان كلوانيا له، والكلوانى، بضم الكاف المعقودة هو راعي الخيل، وذلك على أيام السلطان علاء الدين، وأمير السند إذ ذاك أخوه أولوخان بضم الهمزة واللام، فخدمه تغلق وتعلق بجانبه فرتبته في البيادة بكسر الباء الموحدة وفتح الياء آخر الحروف، وهم الرجالة، ثم ظهرت نجابته فأثبت في الفرسان، ثم كان من الأمراء الصغار وجعله أولوخان أمير خيله، ثم كان بعد من الأمراء الكبار وسمي بالملك الغازى^{٢٩}

بعد قراءة هذا النص الذي تحدث فيه ابن بطوطة عن أولية ظهور السلطان غياث الدين تغلق شاه مؤسس دولة آل تغلق نلاحظ مايلى:

١- دقة ابن بطوطة في نقل الواقعة بعد ذكر مصدرها وهو الشيخ ركن الدين بن شمس الدين بن الامام بهاء الدين زكريا القرشي الملتاني الذي حرص على أن يذكر نسبه الصالح إلى جده الأخير. ليدل بذلك على صدق روايته.

٢- قام ابن بطوطة بضبط الأسماء الأعجمية التي وردت في النص بدقة ليسهل قراءتها على القاري العربي، كأن يقول: "وضبط

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

اسمه (تغلق) يضم التاء المعلوطة وسكون الغين المعجم وضم اللام
وأخره قاف" ولا يخطيء أحد في قراءتها.

٣- قدم ابن بطوطة ترجمة دقيقة - بقدر الامكان - لكل كلمة
أعجمية وردت في النص بعد ضبطها كأن يقول: "القرونة: هم
قاطنون بالجبال التي بين بلاد السند والترك". وقد نشأت هذه القومية
من تزواج بين أب تركي جغتائي وأم سنديّة. ويقول: "كان كلوانيا
له، والكلوانى هو راعي الخيل" وكلوانى كلمة أردية تعنى سايس
الخيّل.

ويقول: "فرتبته في البيادة... وهم الرجالة".

٤- عن هذا النص نقلت جميع المصادر الأردنية والهندية
والفارسية وأكدت على صحته ومن هذه المصادر:

(أ) نقل محمد قاسم هند وشاه في كتابه "تاريخ فرشته" عن
ابن بطوطة عند حديثه عن ظهور السلطان غياث الدين تغلق على
مسرح التاريخ حيث يقول: "ارتقى غازى ملك تغلق عرش دهلى
في شعبان من عام ٧٦٠هـ/١٣٢١م باسم السلطان غياث الدين
تغلق، وهو تركي الأب من قوم جغتاي زطى الأم من البنجاب، بدأ
حياته جندياً بسيطاً فظل يرتقى بجدده واجتهاده حتى بلغ مرتبة
القيادة. وما لبث أن لمع نجمه إبان حكم السلطان علاء الدين الخلجي
حين ساهم بجهود بارزة في دفع المغول عن الحدود الغربية ثم طفق

ينزل بهم من بعد ذلك مزيدا من الهزائم حتى انجاب خطرهم عن البلاد".^{٣٠}

(ب) نقل أنوارها شمی في كتابه "تاریخ باك و هند" هذه الواقعة منسوبة لإبن بطوطة يقول: "جلس غياث الدين تغلق على عرش دهلي في سبتمبر ١٣٢٠هـ وقد ذكر إبن بطوطة أنه كان رجلا فقيرا من قبيلة "قرونة" التركية ترك والده تركيا واستوطن في الهند وتزوج من فتاة بنجابية زطية وقد ورث عنها غياث الدين الشجاعة والاقدام وكان جنديا عاديا في جيش ألغ خان أخو علاء الدين الخلجي وترقى بالتدريج حتى صار أهم حكام الأقاليم الشمالية الحدودية وصد المغول عنها بنجاح وفاز بلقب "غازي ملك".^{٣١}

ح - بعد أن نقل الدكتور الساداتي نص هذه الواقعة يقول :
"كذلك أنشأ غياث الدين نظاما محكما للبريد لم تعرف الهند له ضربيا من قبل في دقته وسرعته، حتى بلغت العاصمة أخبار الرحالة العربي إبن بطوطة بعد وصوله مصب السند بأيام خمسة قطع فيها البريديون مايزيد على تسعمائة ميل في طريق أمن معبد وقد أشاد الرحالة بما كانت عليه الهند من تقدم ومدنية في عهد هذا السلطان وخلفائه. وسجل في مذكراته الكثير من عادات المسلمين والهنادكة هناك في دقة يؤيدها مؤرخو الهند أنفسهم عن ذلك العصر".^{٣٢}

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

ولم يكتف ابن بطوطة بما نقله عن ظهور السلطان غياث الدين تغلق، بل أكد ذلك بما رآه رأي العين من نقش على مقصورة الجامع في مدينة ملتان. يقول: "ورأيت على مقصورة الجامع بملتان، وهو الذي أمر بعملها: إني قاتلت التتر تسعا وعشرين مرة فهزمتهم فحينئذ سميت بالملك الغازي".^{٢٣}

وقد أكد أحمد نبي خان صدق رواية ابن بطوطة من خلال دراسته للنقوش المكتوبة على مقصورة جامع الملطان.^{٢٤}

ومن الروايات التي اختلف حولها كل من أرخ للسلطان غياث الدين تغلق، رواية موته وبقدر ما اختلف المؤرخون حول هذه الواقعة إلا أنهم أجمعوا على أن رواية ابن بطوطة هي أصح هذه الروايات. يقول ابن بطوطة:-

"وكان بمدينة دهلي الولي نظام الدين البذاوني^{٢٥} ولايزال محمد شاه ابن السلطان يتردد إليه ويعظم خدامه، ويسأله الدعاء، وكان يأخذ الشيخ حال تغلب عليه، فقال ابن السلطان لخدامه: إذا كان الشيخ في حاله الذي تغلب عليه فأعلموني بذلك، فلما أخذته الحال أعلموه فدخل عليه، فلما رآه الشيخ قال: وهبنا لك الملك. ثم توفي الشيخ في أيام غيبة السلطان، فحمل ابنه محمد نعشه على كاهله فبلغ ذلك أباه فأنكره وتوعده... وبلغه أن المنجمين زعموا أنه لايدخل مدينة دهلي بعد سفره ذلك فتوعدهم.

ولما عاد من سفره وقرب من الحضرة أمر ولده أن يبني له قصرا وهم يسمونه الكشك بضم الكاف وشين معجم مسكن .. فبناه في ثلاثة أيام وجعل أكثر بنائه بالخشب مرتفعا على الأرض قائما على سواري خشب وأحكمه بهندسة تولى النظر فيها الملك زاده كبير وزراء السلطان محمد، وكان إذ ذاك شحنة العمارة، وكانت الحكمة التي اخترعها فيه أنه متى وطئت الفيلة جهة منه وقع ذلك القصر وسقط.

ونزل السلطان بالقصرو أطعم الناس وتفرقوا واستأذنه ولده في أن يعرض الفيلة بين يديه وهي مزينة فأذن له.

وحدثني الشيخ ركن الدين أنه كان يومئذ مع السلطان ومعهما ولد السلطان المؤثر لديه محمود فجاء محمد ابن السلطان، فقال للشيخ: ياخوند! هذا وقت العصر، إنزل فصل! قال لي الشيخ: فنزلت وأتى بالأفيال من جهة واحدة حسبما دبروه، فلما وطنتها سقط الكشك على السلطان وولده محمود قال الشيخ فسمعت الضجة فعدت ولم أصل فوجدت الكشك قد سقط، فأمر ابنه أن يؤتى بالفنوس والمساحى للحفر عنه، وأشار بالإبطاء فلم يؤت بهما إلا وقد غربت الشمس فحفروا، ووجدوا السلطان قد حنا ظهره على ولده ليقية الموت! فزعم بعضهم أنه أخرج ميتا وزعم بعضهم أنه أخرج حيا، فأجهز عليه، وحمل ليلا إلى مقبرته التي بناها بخارج البلدة المسماة باسمه تغلق آباد فدفن بها".^{٢٦}

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

ونلاحظ هنا أن ابن بطوطة نقل واقعة موت غياث الدين عن شخص ثقة شاهد الواقعة وحضرها. وقد اختلف المؤرخون اختلافا شديدا فيما يتعلق بموت غياث الدين، فالجميع اتفقوا على أن موته كان تحت أنقاض القصر ولكن الاختلاف في سبب موته، وكانت رواية ابن بطوطة لهذه الواقعة هي حجر الزاوية لمن أدلوا بدلوهم فيها من آراء ومنها:

أ - يقول أنوار هاشمي: "وفي مارس ١٣٢٥ هـ أعد ابنه جونا خان (محمد تغلق) قصرا لاستقباله بعد عودته من اخضاع البنغال لكي يقيم فيه السلطان غياث الدين تغلق بشكل مؤقت ولكن القصر سقط عليه ورحل متأثرا بجراحه. ويرى ابن بطوطة أن موت السلطان مؤامرة من جوناخان وحده، وتأكيدا لذلك أن جوناخان تعجل الحصول على العرش ولم يطق صبورا ولهذا ارتكب هذه الحماقة. وتشير الأبحاث والتحقيقات الحديثة أن جوناخان كان مقربا من غياث الدين وكان وليا لعهدده وسيحصل على الحكم وبالتالي لم تكن هناك ضرورة لهذه المؤامرة، وبناءا على هذه الأبحاث يمكن القول أن جوناخان لم يرتكب هذه المؤامرة التي كانت سببا في موته".^{٣٧}

ب - يرى المؤرخ هند وشاه في كتابه "تاريخ فرشته" أن "موت السلطان في قصره الموقت هذا كان مصادفة ولم يكن لجوناخان يد في موته"^{٣٨}

ح - في حين يرى المؤرخ الهندي ايشورى برشاد أن "موت غياث الدين تغلق كان مؤامرة بين نظام الدين أولياء وجوناخان".^{٢٩}

د - عرض الشيخ محمد اكرام في كتابه "آب كوثر" عددا من الآراء التي تذكر تبادل رسائل الوعيد بين غياث الدين تغلق ونظام الدين والتي بنى عليها بعض الباحثين الهنود والأوربيين فكرة "نظرية المؤامرة" وشكك في هذه الروايات معتمدا على رواية ابن بطوطة لعدة أسباب:-

١- ابن بطوطة الذي جاء إلى الهند بعد وفاة تغلق بتسع سنوات وأطلعته الشيخ ركن الدين الملتانى على تفاصيل كبيرة لهذه الواقعة مشافهة - لم يكتب أي كلمة تتعلق بالخلاف اللفظي بين الشيخ والملك تغلق. فهو يقول: "إن أحد المنجمين قال إن الملك لن يعود من هذا السفر" وبالرغم من وجود عدة نصائح من السلطان تتعلق بألغ خان لكنه لم يذكر في أي موضع منها تهديد الملك أو رد نظام الدين عليه.

٢- لم يكتب سيد ضياء الدين برني - الذي كان حيا في ذلك الوقت ومن أشد المعتقدين في الشيخ نظام الدين أولياء- أي كلمة حول هذه الواقعة.

٣- يجب أن نذكر أن الشيخ نظام الدين كان في ذلك الوقت في الخامسة والتسعين من عمره وكان يعاني من آلام المرض منذ

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

سنة أشهر، ويبدو من المستبعد جدا أن يجد الفرصة للعداوة مع أحد وهو في هذه الحالة التي لا تسمح له بالنزاع والعراك.^{٤٠}

ونرى بعد ذكر هذه الروايات أن موت الملك غياث الدين تغلق كان مصادفة وذلك تأكيدا لرواية هندو شاه في كتابه "تاريخ فرشته".

وإذا كان ابن بطوطة قد أرخ للسلطان غياث الدين تغلق بالسماع عنه من ثقافة القضاة و الفقهاء الذين كان يلزمهم فإن تاريخه للسلطان محمد تغلق (١٣٢٥-١٣٥١م) (٧٢٥-٧٥٢هـ) تكتسب أهميتها من معاصرة ابن بطوطة له حيث حضر بلاطه وولاه السلطان محمد تغلق قضاء دهلي وأرسله في سفارة له إلى الصين. وكان تاريخ ابن بطوطة للسلطان محمد تغلق مصدرا أساسيا لكل من كتب عنه.

كما أن حديث ابن بطوطة عن الهند الإسلامية أيام محمد تغلق يعتبر وثيقة تاريخية مهمة لأن ابن بطوطة في بداية تاريخه لحكمه يؤكد على منهجه وهو:-

- ١- مشاهدة معظم أخبار هذا الملك أيام إقامته بالهند.
- ٢- شهادته بالله وملائكته ورسله أن جميع ما نقله عنه من الكرم الخارق للعادة حق يقين وكفي بالله شهيدا

٣- قول الحق في كل ما عاينه وعرفه وأكثر ذلك ثابت بالتواتر في بلاد المشرق وتحت باب "ذكر السلطان أبي المجاهد محمد شاه بن السلطان غياث الدين تغلق شاه ملك الهند والسند الذي قد منا عليه" يقول ابن بطوطة : "ولمات السلطان تغلق استولى ابنه محمد على الملك من غير منازع له ولا مخالف عليه، وقد قد منا أنه كان اسمه جونه، فلما ملك سمي بمحمد، واكتنى بأبي المجاهد، وكل ما ذكرت من شأن سلاطين الهند فهو مما أخبرت به وتلقيته أو معظمه من الشيخ كمال الدين بن البرهان الغزنوي قاضي القضاة، وأما أخبار هذا الملك فمعظمها مما شاهدته أيام كوني ببلاده. وهذا الملك أحب الناس في إسداء العطايا وإراقة الدماء فلا يخلو بابه عن فقير يغنى أوحى يقتل ! وقد شهرت في الناس حكاياته في الكرم والشجاعة، وحكاياته في الفتك والبطش بذوي الجنايات، وهو أشد الناس مع ذلك تواضعا وأكثرهم إظهارا للعدل والحق، وشعائر الدين عنده محفوظة، وله اشتداد في أمر الصلاة والعقوبة على تركها ... وسنذكر من أخباره فيه عجائب لم يسمع بمثلها عن تقدمه وأنا أشهد بالله وملائكته ورسله أن جميع ما أنقله عنه من الكرم الخارق للعادة حق يقين وكفي بالله شهيدا .

وأعلم أن بعض مآثره من ذلك لايسع في عقل كثير من الناس ويعدونه من قبيل المستحيل عادة ولكن شيئا عاينته وعرفت صحته وأخذت بحظ وافرمه لايسعني إلا قول الحق فيه، وأكثر ذلك ثابت بالتواتر في بلاد المشرق".^{٤١}

كان هذا منهج ابن بطوطة في التأريخ للسلطان محمد تغلق وقد نقل عنه كل من أرخ له من مؤرخي الأردية والمؤرخين الهنود. يقول المؤرخ الشيخ محمد اكرام: " يعد هذا الملك لغزا لدى المؤرخين فقد كان حافظا للقرآن الكريم، وملتزما بالصلاة والصيام، وكانت له رسائل بالعربية والفارسية، وبالنسبة لمسلكه السياسي يقول عنه المؤرخ الهندي (الدكتور) تاراجند: " كان متمسكا بدينه ولم تكن حياته الأسرية يعترها أي نقص، ولم يكن متعصبا، ولم يعط أي أهمية كبرى لآراء الفقهاء المتعصبين، وسلك سلوكا حميدا مع الهندوس، وحاول إصلاح حياتهم الاجتماعية وعين أحد الهندوس حاكما على السند وأسند مناصب عليا للآخرين منهم" ويسلم الجميع بأهليته وجدارته ولكنه رغم ذلك أضرب بالهند أكثر مما أفادها لأنه كان يتبع الشدة المفرطة في تحقيق كل أمر يقر في قلبه، وحاول نقل عاصمه بلاده إلى دولت آباد بعد أن ترك دهلي".^{٤٢}

وتأكيدا للرأي ابن بطوطة يقول المؤرخ الهندي رأي شودري: "استهل السلطان محمد تغلق حكمه ببذل المال والعطايا لرجالهم ورعاياه في سخاء، وترامت أخبار هبات السلطان وكرمه إلى خارج حدود الهند، فوفد إلى بلاطه من أهل العراق وخراسان وفارس وبلاد ما وراء النهر طمعا في نواله وعطائه. و كان من بين الوافدين عليه كذلك طائفة من المشتغلين بالعلوم والفنون والآداب. ذلك أن محمد تغلق لم يكن من رعاة العلوم والفنون فحسب

بل كان هو نفسه من بين طليعة المشتغلين بها والضليعين فيها في عصره. فمنثوراته ومنظوماته الفارسية والعربية على السواء تشهد له بالذوق الرفيع مع حسن السبك وجمال الصورة.

هذا إلى جانب عنايته الفائقة بتجويد فن الخط والنقش وتمكنه المكين في علوم الفلسفة والحكمة والمنطق حتى نبغ في تشخيص الأمراض وقام على علاج الناس بنفسه وأقام الكثير من دور الشفاء وملاجئ العجزة"^{٤٣}.

وخالصة ما يقال في هذا الملك هو ماتوصل إليه المؤرخ الهندي ايشورى برشاد بعد تأثره بماكتبه ابن بطوطة فيقول: "هذا وينسب بعض المؤرخين ماصادف هذا السلطان من الفشل في مشروعاته الكثيرة إلى سوء طالعته، وماكان حوله من مستشارين تتقصهم الخبرة والإخلاص، وينسب ابن بطوطة لهذا الملك كثيرا من الفضائل، كما يثني المؤرخ ضياء الدين برنى معاصره على تمسكه بأهداب السنة، وحرصه على إقامة العدل بين الناس، ويشير أغلب مؤرخي الهندوس المحدثين إلى تسامحه، حتى قرب إليه الكثير من الهندوس وولاهم عدة مناصب في الدولة، وينفون عنه ما أشيع من ميله لسفك الدماء، وتعطشه لارتكاب العنف والقسوة، ويقولون إن تشنيع بعض المؤرخين عليه بهذه التهم لم يكن إلا لقتله بعض الدراويش والفقهاء ولعل قياس هذه الحوادث جميعاً على ضوء مجتمع القرون الوسطى وتقاليده، قد يربأ بهذا السلطان عن أن يحشر في زمرة جلادي عصره"^{٤٤}.

ثانيا: ابن بطوطة في الهند: دراسة حضارية:

قام ابن بطوطة برحلته إلى الهند قادمًا من أفغانستان ودون أن يشكو من العوز أو الضائقة لأن الأمة الإسلامية هي التي قامت بنفقات رحلته، وتولت كل شئونه بفضل ترابط هذه الأمة واهتمامها بإبناء السبيل الذين أوصي بهم في القرآن الكريم مرة بعد مرة، فعلى طول الرحلة كان الرجل ينزل في الزوايا والمدارس المنتشرة في جميع نواحي العالم الإسلامي، وكان هناك دائما أهل الخير أو أهل الطرق الصوفية الذين يعنون بأمر هذه الزوايا والمدارس والنازلين فيها، ولم يقتصر الأمر على مجرد تقديم الزاد الضروري والمأوى الخشن لإبناء السبيل، بل تعدى ذلك إلى الطعام والمأوى المؤثث الوثير، وفي أحيان كثيرة كان القائمون بأمر هذه الزوايا يعطون ابن السبيل شيئا من المال والكسوة، وهذا دليل على ثراء الحضارة الإسلامية وازدهارها في ذلك العصر.

دخل ابن بطوطة الهند وهو ميسور الحال كثير المال والخيل والخدم بفضل ما اجتمع لديه من عطايا الملوك والأمراء والخواتين، وقد وصل إليه هذا المال على اعتبار أنه فقيه ورجل دين، وقد طال عهد ابن بطوطة بالمظهر الديني وملازمة الشيوخ والقضاة والسماع عنهم حتى أصبح فقيها جليلا حقا، وهذه الصفات جعلت الرجل يدخل الهند شخصية محترمة مرموقة يصاحب الملوك والأمراء ونوي السلطان ويخدمهم ويفوز بعطاياهم.^{٤٥}

دخل ابن بطوطة الهند من الشمال من طريق يؤدي إلى مدينة "شش نكر" والتي تغير اسمها الآن إلى "هشت نكر" بالقرب من بشاور، وعبر نهر السند إلى البنجاب في غرة المحرم سنة ٧٣٤هـ/ ١٢ سبتمبر ١٣٣٣م وقد حرص على تسجيل ذلك. يقول: "ولما كان بتاريخ الغرة من شهر الله المحرم مفتح عام أربعة وثلاثين وسبعمائة وصلنا إلى وادي السند المعروف ببنج آب ومعنى ذلك المياه الخمسة، وهذا الوادي من أعظم أودية الدنيا ... وهو أول عمالة السلطان المعظم محمد شاه ملك الهند والسند".^{٤٦}

وتوجه ابن بطوطة من السند إلى مدينة "جناني" ومنها إلى "سيوستان" ثم "ملتان" ومنها إلى "أبهر" ثم أجودهن ثم دهلي التي طال الحديث عنها ووصفها وصفا دقيقا منذ فتحها ومن حكمها من الملوك والأسرو فصل القول في دولة آل تغلق التي كانت تحكم في أيام دخوله إلى دهلي التي دخلها أيام السلطان محمد تغلق ثاني السلاطين من آل تغلق الذين خلفوا الخليجين سنة ٧٢٠هـ/ ١٣٢١م وتولى محمد تغلق الحكم بعد وفاة أبيه غياث الدين تغلق مؤسس الدولة في ربيع الأول سنة ٧٢٥هـ/ فبراير ١٣٢٥م.

وحديث ابن بطوطة عن الهند الإسلامية أيام آل تغلق يعد وثيقة تاريخية لأنه يكاد يكون العربي الوحيد الذي كتب عنه، وبقيّة معلوماتنا عن آل تغلق فمصدره مراجع فارسية وهندية ثم إنجليزية. ويتحدث ابن بطوطة عن جامع دهلي الذي جدده غازي ملك تغلق

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

والد السلطان محمد تغلق وصفا دقيقا، وهو في الأصل مسجد القطب الذي بناه قطب الدين أيبك في موضع (بدخانه) أي معبد بوذي (أصنام) وبنى لنا المنذنة المعروفة باسم قطب مینار، ويصف لنا ابن بطوطة هذا المنار الذي يسميه صومعة وصفا دقيقا وهو أول وصف عربي بين أيدينا عن هذه المنذنة الهائلة التي لانظير لها في الدنيا.^{٤٧}

وقد بلغ ابن بطوطة في الهند كرامة لم يبلغها في أي بلد آخر، حيث صار من كبار القوم وحظي بقرب السلطان محمد تغلق الذي أغدق عليه المال الوفير وأنزله دارا بالقرب من (دروازه بالم) جنوب غرب دهلي، وولاه قاضي دهلي وأقطع له الاقطاعات وعهد إليه بالاهتمام بمقبرة السلطان قطب الدين.

وقد أسهب ابن بطوطة في وصف تكريم الملك محمد تغلق له وأفرد لذلك صفحات طوالا من الرحلة يقول: "ثم انصرفنا إلى الدار المعدة لنزولنا بمدينة دهلي، وبمقربة من دروازة بالم، وبعث لنا الضيافة، ولما وصلت إلى الدار التي أعدت لنزولي وجدت فيها ما يحتاج إليه من فرش وبسط وحصر وأواني، وسرير الرقاد. وجاءنا مع السرير بمضربتين ومخدتين ولحاف، كل ذلك من الحرير ... ولما كان من غد ذلك اليوم ركبنا إلى دار السلطان وسلمنا على الوزير فأعطاني بدرتين: كل بدرة من ألف دينار ودرهم، وقال لي هذه سرششتي ومعناه لغسل رأسك وأعطاني خلعة من المرعز ...

بعد ذلك عينت ضيافة السلطان، وهي ألف رطل هندية من الدقيق، ثلثها من الميراء، وهو الدرملك، وثلثاها من الخشكار وهو المدهون، وألف رطل من اللحم ومن السكر والسمن والسليف والفوقل أرطال كثيرة لأنكر عددها، والألف من ورق التتبول، والرطل الهندي عشرون رطلا من أرطال المغرب، وخمسة وعشرين من أرطال مصر".^{٤٨}

وبلغ تكريم السلطان محمد تغلق مداه عندما عين ابن بطوطة قاضيا على دهلي وهو من أكبر المناصب عندهم. يقول ابن بطوطة: "قال لي الملك الكبير (الحاحب): اخدم، فقد جعلك خوند عالم قاضي دار الملك: دهلي، وجعل مرتبك اثني عشر ألف دينار في السنة، وعين لك مجاشر (قرى وضياع) بمقدارها، وأمر لك باثني عشر ألفا نقدا تأخذها من الخزانة غدا إن شاء الله وأعطاك فرسا بسرجه ولجامه ... وأخذ بيدي فتقدم بي إلى السلطان فقال لي السلطان: لا تحسب قضاء دهلي من أصغر الأشغال، وهو أكبر الأشغال عندنا، وكنت أفهم قوله ولا أحسن الجواب عنه، وكان السلطان يفهم العربي ولا يحسن الجواب عنه ... فقلت له: بل عبيدكم وخدمكم، فقال لي باللسان العربي: بل أنت سيدنا ومخدومنا، تواضعا منه وفضلا وإيناسا".^{٤٩}

ثم ولاء السلطان أمر مقبرة قطب الدين إلى جانب القضاء فكانت تدر عليه الكثير من المال وعلت مكانته وعظم شأنه وأصبح من الأعيان.

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

ولم يقنع ابن بطوطة بما أوتي من مال وضياع ووظيفة قاضي دهلي وربما شعر بسهولة الحصول على مال آخر من السلطان فنظم قصيدة له يرجوه فيها أن يمنحه خمسة وخمسين ألف دينار ليدفعها إلى التجار يقول فيها:

- إليك أمير المؤمنين المبجلا أتينا نجد السير نحوك في الفلا
- فجئت محلا من علانك زائرا ومغناك كهف للزيارة أهلا
- فلو أن فوق الشمس للمجد رتبة لكنت لأعلاها إماما مؤهلا
- فأنت الإمام الماجد الأوحى الذي سجاياه حتما أن يقول ويفعلا
- ولي حاجة من فيض جودك أرتجى قضاها، وقصدي عند مجدك سهلا
- أذكرها أم قد كفاني حياؤكم فإن حياكم ذكره كان أجملا
- فعجل لمن وافي محلك زائرا قضا دينه إن الغريم تعجلا^{٥٠}

وقد أعجب السلطان بقصيدة ابن بطوطة وأمر له بما أراد.

مكث ابن بطوطة في الهند وعظم شأنه ولقب في الهند بمولانا بدر الدين يقول: "قال لي ملك الندماء: بسم الله، مولانا بدر الدين، وكانوا يدعونني بأرض الهند بدر الدين، وكل من كان من أهل الطلب إنما يقال له مولانا".^{٥١}

وتزوج ابن بطوطة في الهند وأنجب البنين والبنات في غضون السنوات الثمانية التي قضاها بالهند فتزوج من الهند

"مباركة" وأنجب منها ولده أحمد الذي تركه عند سفره في الهند يقول: "تركت ولدا لي سميته أحمد لماسافرت، ولا أدري ما فعل الله به".^{٥٢}

كما تزوج من "حورنسب" وأنجب منها بنتا. يقول: "كان الشريف إبراهيم المعروف بالخريطة دار، هو صاحب الكاغد والأقلام بدار السلطان واليا على بلاد حانسي وسرستي ... وكان شجاعا كريما حسن الصورة، وكنت متزوجا بأخته حورنسب، وكانت صالحة تتهجد بالليل ولها أوراد من ذكر الله - عز وجل - ، وولدت مني بنتا، ولا أدري ما فعل الله فيهما".^{٥٣}

وكان التكريم الأكبر من السلطان محمد تغلق لابن بطوطة هو اختياره لسفارة له إلى ملك الصين - وكانت الصين آنذاك من الدول العظمى في ذلك العالم القديم - وهذا يدل على الثقة التي أولاها له السلطان محمد تغلق بعد أن ثبتت جدارته في قضاء دهلي. يقول ابن بطوطة تحت عنوان "ذكر ما أمرني به من التوجه إلى الصين في الرسالة": "بعث إلى السلطان خيلا مسرجة وجواري وغلمانا وثيابا ونفقة فلبست ثيابه وقصدته ... ولما وصلت إلى السلطان زاد في إكرامي على ما كنت أعهدده، وقال لي: إنما بعثت إليك لتتوجه عني رسولا إلى ملك الصين فإني أعلم حبك في الأسفار والجولان، فجهزني بما أحتاج له".^{٥٤}

ثالثا: المجالات الحضارية للرحلة:-

اشتملت رحلة ابن بطوطة للهند على جوانب حضارية عديدة لنواحي الحياة الاجتماعية والسياسية المختلفة، وسوف نتناول هنا المجالات الحضارية للرحلة وهي: الأعلام الشخصية، والأعلام الجغرافية، والقبائل والسلالات والأجناس ... إلخ والتي ذكرت بالتفصيل في التمهيد لندل بذلك على استيعاب الحضارة الإسلامية في الهند للرحالة العربي ابن بطوطة فتزوج بها وأنجب البنين والبنات، وتولى القضاء وسفارة ملك الهند إلى امبراطور الصين. لقد استطاع ابن بطوطة وهو مسلم من أقصى الغرب الإسلامي أن يعين قاضيا لدهلي حاضرة المسلمين في أقصى الشرق دون قيود! بل يمتلك القرى والضياح، وهذا يدل على بعد تلك الحضارة عن التعصب العرقي. ونرى هنا دقة ابن بطوطة في ضبط الأعلام الشخصية والجغرافية والأسماء الأعجمية، والألقاب والوظائف والمهن بالشكل ليسهل قراءتها على القارئ العربي، كما قام بترجمة الكلمات الفارسية والأردية والتركية والهندية إلى العربية.

وجسد ابن بطوطة برحلته للهند جسرا متينا من الحوار بين الحضارة الإسلامية والحضارات المختلفة. وابن بطوطة هو الذي لاحظ أن أهل الهند لا يجعلون بيت المال عاصبا عند ما تستكمل حصص الوارثين على عكس ما يوجد عند المالكية الذين يعتبرون بيت المال عاصبا عند فقدان الوارث. ولابدأن نلفت النظر إلى نوع

من المقارنات الطريفة والدالة على الحس الإقتصادي والتجاري الذي كان يتوفر عليه والذي يعبر عن شمولية شخصيته واكتمالها: قضية تتبعه للأسعار وتتبعه للمكاييل والمعايير والأوزان، وقيمة العملات حتى لكأنك مصحوبا بجريدة تطلعك على أسعار مايجرى في السوق. وهكذا لم يكن الرحالة رجل فقه وأحكام وأوراق، ولكنه رجل مطلع على كل شيء.^{٥٥}

وقد اهتم ابن بطوطة بقضايا الصرف والمقارنة بين العملات في المغرب وفي الهند، وكذلك المقارنة بين الرطل والمن والأوقية والدينار المغربي وما تعرف عليه هناك وسماه "التتكة" ومن هنا اعتبرت الرحلة في العصر الوسيط دليلا تجاريا للذين تهتمهم الدراسات الاقتصادية.^{٥٦}

ومن الملاحظ أن ابن بطوطة كان يتأقلم بسرعة زائدة، فهو يتعلم اللغة التي يتكلم بها القوم الذين ينزل بساحتهم .. وقد بدأ يفهم اللغة الفارسية قبل أن يتعلم التركية، لأن الفارسية كانت منتشرة في المنطقة كلها حتى في بلاد الصين ويكتب اللغتين بحروف عربية. وحتى إذا لم يحسن الكلام باللسان فإن آذانه تلتقط ما يصلها من جمل و كلمات ومن هنا وجدناه يردد بعض الكلمات التي تطرق سمعه بالفارسية والتركية والهندية (الأردية).^{٥٧}

واهتم ابن بطوطة بالنقوش واعتبرها مصدرا من مصادر رحلته فكان يقف على كل ما هو مكتوب على لوحة خشبية أو قطعة

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

من حجر أورخام ويسجلها ويحفظها وقد أمست بالنسبة لنا اليوم بمثابة وثيقة حيث تؤكد ما كان يرويه الرجل قبل نحو من سبعة قرون.

فأخبرنا ابن بطوطة وهو في الهند بأنه قرأ على مقصورة الجامع في ملتان والتي أمر السلطان غياث الدين تغلق شاه بعملها: "إنى قاتلت التتر تسعا وعشرين مرة فهزمتهم فحينئذ سميت بالملك الغازي".^{٥٨}

كما سجل ابن بطوطة ما كتبه جلال الدين أحسن شاه على الدنانير والدرهم بعد أن أدعى الملك لنفسه: " وكان يكتب في إحدى صفحتي الدينار: (سلالة طه ويس أبو الفقراء والمساكين، جلال الدنيا والدين) وفي الصفحة الأخرى (الواثق بتأييد الرحمن أحسن شاه السلطان)".

ومما يجري مجرى النقوش نذكر بعض النصوص التاريخية التي حرص على تسجيلها مما يعتبر اليوم لدى المهتمين بها حججا يعتمد عليها، ونشير مثلا إلى النص التاريخي لجواب سلطان الهند على رسالة امبراطور الصين هيونتي (Hyunti) الذي طالب بترميم معبد بوذي عتيق بقرب جبل الهيمالايا في الموقع المعروف بسمهل حيث نجد أن العاهل الهندي يكتب إليه قائلا: " إن هذا المطلب لا يجوز في ملة الإسلام إسعافه، ولا يباح بناء كنيسة بأرض المسلمين إلا لمن يعطي الجزية فإن رضيت بإعطائها أبحنالك بناءه، والسلام على من اتبع الهدى".^{٦٠}

تعتبر سفارة ابن بطوطة للصين والتي وردت في الرحلة معلومة أصيلة لأن ابن بطوطة شاهد عيان عليها إذ لا يوجد ذكر لها في المصادر الهندية ولا الصينية. كما تعتبر هذه الفقرة من رحلة ابن بطوطة إسهاما جديدا في كتابة التاريخ الدولي للإسلام وعلاقته بالديانات والعقائد المجاورة حيث نرى ما كانت عليه المراسلات بين ملوك الإسلام وملوك البوذية حول موضوع يتعلق بحرية ممارسة الشعائر وما يتصل بها من ظروف.

وقدم لنا ابن بطوطة وصفا دقيقا للمراسم والتشريفات المتبعة في القصور وكذلك عندما يتنقل سلاطين الهند وعند استقبالهم للأعياد وتنظيمهم للاستقبالات والحفلات واستعمالهم للسريير الأعظم والمبخرة العظمى.

ومن المظاهر الحضارية التي ذكرها ابن بطوطة لمنا هضة العنصرية من قبل بعض حكام الهند المستتيرين الذين حرّموا في دولتهم استعمال كلمة (أجنبي) أو كلمة (غريب) واستعملوا بدلا منها كلمة (عزيز) والجمع (أعزة) وذلك لكل من قصدهم ورتبوا لهؤلاء الأعزة مكانة متميزة في المراسم والحفلات.

وسوف نتناول هنا أهم المجالات الحضارية التي ذكرها ابن بطوطة في رحلته وإحالة ما بقي من مجالات إلى الملاحق الخاصة بذلك:-

١- الأعلام الشخصية:

ذكر ابن بطوطة عددا هائلا من الأعلام الشخصية المهمة التي أسهمت بنصيب وافر في إثراء جوانب الحضارة الإسلامية في الهند وهم من الملوك والأمراء والأميرات والحجاب وأصحاب القلم والتجار والصوفية والزاهدين والعلماء والشيوخ والفقهاء، والقادة والأبطال والحاشية والقضاة وزوجات السلطان ورؤساء الشرطة والندماء والغلمان. نذكر منهم:

أ- غياث الدين تغلق شاه:

تحدث ابن بطوطة عن الملك غياث الدين تغلق مؤسس أسرة آل تغلق كثيرا وفصل القول في حكمه يقول حول دخوله دهلي واعتلانه لسرير الملك: "وقصد تغلق حضرة دهلي وخرج إليه خسروخان في عساكره ونزل بخارج دهلي بموضع يعرف بأصيا أباد ومعنى ذلك رحى الريح، وأمر بالخزائن ففتحت وأعطى الأموال بالبدر، لابوزن ولا عدد، ووقع اللقاء بينه وبين تغلق وقاتلت الهند أشد قتال وانهزمت عساكر تغلق ونهبت محلته وانفرد في أصحابه الأقدمين الثلاثمائة فقال لهم: إلى أين الفرار؟ حيثما أدركنا قتلنا، واشتغلت عساكر خسروخان بالنهب وتفرقوا عنه، ولم يبق معه إلا قليل فقصده تغلق وأصحابه موقفه، والسلطان هنالك يعرف بالشطر الذي يرفع فوق رأسه ... فلما قصده تغلق وأصحابه حمى

القتال بينهم و بين الهنود وانهزم أصحاب السلطان ولم يبق معه أحد و هرب ... واجتمع الناس على تغلق وقصد المدينة فأتاه الكتوال بالمفاتيح، ودخل القصر ... وقعد على سرير الملك وباعه الخاص والعام"

وعند حديثه عن مدينة تغلق آباد التي بناها السلطان تغلق يقول: " وبها كانت خزائن تغلق وقصوره، وبها القصر الأعظم الذي جعل قراميده مذهبه، فإذا طلعت الشمس كان لها نور عظيم وبصيص يمنع البصر من إدامة النظر إليها، واختزن بها الأموال الكثيرة ويذكر أنه بنى صهريجا وأفرغ فيه الذهب إفراما فكان قطعة واحدة فصرف جميع ذلك ولده محمد شاه لما ولي".^{٦١}

ب - السلطان محمد بن تغلق:

أطال ابن بطوطة الحديث والوقوف عند هذا السلطان لأنه كان سلطان الهند عندما دخلها ابن بطوطة وقد صارت بينهما لقاءات تعارف عديدة ونتج عن تلك اللقاءات تولية السلطان ابن بطوطة على قضاء دهلي ولهذا فإن كل ما حكاه ابن بطوطة عن السلطان محمد تغلق من حكايات شاهدها وحضرها. يقول تحت عنوان: "حكاية في تواضع السلطان وإنصافه" "ادعى عليه رجل من كبار الهند أنه قتل أخاه من غير موجب ودعاه إلى القاضي فسلم وخدم، وكان قد أمر القاضي قبل ذلك أنه إذا جاءه إلى مجلسه فلا

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

يقوم ولا يتحرك، فصعد إلى المجلس ووقف بين يدي القاضي فحكم عليه أن يرضى خصمه عن دم أخيه فأرضاه "و" إدعى عليه صبي من إبناء الملوك أنه قد ضربه من غير موجب ورفع إلى القاضي فتوجه الحكم عليه بأن يرضيه بالمال إن قبل ذلك وإلا أمكنه من القصاص، فشاهدته يومئذ وقد عاد لمجلسه واستحضر الصبي وأعطاه عصا، وقال له، وحق رأسي لتضر بني كما ضربتك فأخذ الصبي العصا وضربه بها إحدى وعشرين ضربة حتى رأيت الكلاه قد طارت عن رأسه !!".^{٦٢}

جـ - المخدومة جهان والدة السلطان :

ذكرها ابن بطوطة باعتبارها أهم الأعلام الشخصية النسائية. يقول: "وكان سلطان الهند الذي قصدنا حضرته غائبا عنها ... وكانت والدته وتدعى المخدومة جهان، وجهان إسم الدنيا".^{٦٣}

وفي موضع آخر يتحدث عن كرمها وفضلها تحت عنوان: "ذكر وصولنا لدار أم السلطان وذكر فضائلها" يقول: "وأم السلطان تدعى المخدومة جهان، وهي من أفضل النساء، كثيرة الصدقات عمرت زوايا كثيرة، وجعلت فيها الطعام للوارد والصادر وهي مكفوفة البصر، وسبب ذلك أنه لما ملك إبنها جاء إليها جميع الخواتين وبنات الملوك والأمراء في أحسن زي وهي على سرير الذهب المرصع بالجواهر فخذ من بين يديها جميعا، فذهب بصرها للحين، وعولجت بأنواع العلاج فلم ينفع".^{٦٤}

د - ملك الندماء و أمير الحجاب:

ذكر ابن بطوطة في رحلته للهند عددا من الندماء والحجاب الذين التقى بهم يقول: "ولما وصلت النوبة إلي دخلت فوجدت السلطان قاعدا على كرسى فظننته أحد الحجاب حتى رأيت معه ملك الندماء ناصر الدين الكافي الهروي، وكنت عرفته أيام غيبة السلطان فخدم الحاجب فخدمت، واستقبلني أمير حاجب وهو ابن عم السلطان المسمى بفيروز".^{٦٥}

هـ - صاحب الخاتم:

يقول عنه ابن بطوطة: "فرايت عنده منهم نصرا وبختيار والمهردار، وهو صاحب الخاتم الذي يختم به على الماء الذي يشرب السلطان منه، وكنيته أبو مسلم، وكان بيني وبينه صحبة ومودة".^{٦٦}

و- صاحب الأوراق والقلم:

وهي وظيفة مهمة لدى سلطان الهند يقول ابن بطوطة: "وكان الشريف إبراهيم المعروف بالخريطة دار، هو صاحب الكاغد والأقلام بدار السلطان واليا على بلاد حانسي وسرستي لما تحرك السلطان إلى بلاد المعبر، وأبوه هو القائم ببلاد المعبر الشريف أحسن شاه .. وكان شجاعا كريما حسن الصورة".^{٦٧}

ز- تاج الدين بن الكولمي:

وهو من كبار التجار يقول ابن بطوطة: "وكان تاج الدين بن الكولمي من كبار التجار فوفد على السلطان من أرض الترك بهدايا جليلة منها المماليك والجمال والمتاع والسلاح والثياب، فأعجب السلطان فعله وأعطاه اثني عشر لكا، ويذكر أنه لم تكن قيمة هديته إلا لكا واحدا، وولاه مدينة كنباية، وكانت لنظر الملك مقبل نائب الوزير، فوصل إليها وبعث المراكب إلى بلاد المليبار وجزيرة سيلان وغيرها، وجاءته التحف والهدايا في المراكب وضخمت حاله".^{٦٨}

ح - أعلام الفقهاء والواعظين والمحدثين والشيوخ والصوفية:

ذكر ابن بطوطة صورا من تكريم السلطان محمد تغلق للفقهاء والواعظين والمحدثين والشيوخ والصوفية نذكر منهم:

ذكر عطائه للواعظ الترمذي ناصر الدين :

"وكان هذا الفقيه الواعظ قدم على السلطان وأقام تحت إحسانه مدة عام ثم أحب الرجوع إلى وطنه فأذن له في ذلك، ولم يكن سمع كلامه ووعظه، فلما خرج السلطان يقصد بلاد المعبر أحب سماعه قبل انصرافه فأمر أن يهيا له منبر من الصندل الأبيض، وجعلت مساميره وصفائحه من الذهب وألصق بأعلاه حجر ياقوت عظيم، وخلع على ناصر الدين خلعة عباسية سوداء

مذهبة مرصعة بالجوهرو وعمامة مثلها ونصب له المنبر بداخل السراجة، وقعد السلطان على سريره والخواص عن يمينه ويساره وأخذ القضاة والفقهاء والأمراء مجالسهم، فخطب خطبة بليغة ووعظ وذكر، فلما نزل عن المنبر قام السلطان إليه وعانقه وأركبه على فيل وأمر جميع من حضر أن يمشوا بين يديه، وكنت في جملتهم ... وكان أعطاه حين قدومه مائة ألف دينار دراهم ومئتين من العبيد".^{٦٩}

ذكر عطائه لشمس الدين الاندكاني:

"وكان الفقيه شمس الدين الاندكاني حكيما شاعرا مطبوعا فمدح السلطان بقصيدة باللسان الفارسي وكان عدد أبياتها سبعة وعشرين بيتا فأعطاه لكل بيت منها ألف دينار دراهم وهذا أعظم ما يحكى عن المتقدمين الذين كانوا يعطون على بيت شعر ألف درهم وهو عشر عطاء السلطان!".^{٧٠}

ط - تكين وتمور وكافور المهر دار من قادة الجيش:

ذكر ابن بطوطة عددا من أعلام قادة جيش السلطان محمد تغلق يقول: "ولما استقر تغلق بدار الملك بعث ولده محمدا ليفتح بلاد التلنك ... وهي على مسيرة ثلاثة أشهر من مدينة دهلي، وبعث معه عسكريا عظيما فيه كبار الأمراء مثل الملك تمور، بفتح التاء المعلومة وضم الميم وآخره راء، ومثل الملك تكين بكسر التاء المعلومة والكاف وآخره نون، ومثل ملك كافور المهر دار بضم الميم".^{٧١}

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

ى - غلمان وممالك السلطان:

ومن الغلمان والممالك التي ذكرها ابن بطوطة مملوك اسمه سرتيز. يقول: "وكان أمير أمراء السند على هذا العهد مملوك السلطان يسمى سرتيز، وهو عرض الممالك، وبين يديه تعرض عساكر السلطان ومعنى اسمه الحاد الرأس".^{٧٢}

ك - محمد الهروي الكتوال (رئيس الشرطة):

كان محمد الهروي "الكتوال" رئيس الشرطة من الأعلام البارزين في مملكة السلطان محمد تغلق ويصف ابن بطوطة لقاءه فيقول: "ولما مضى من وصولنا إلى ملتان شهران وصل أحد حجاب السلطان وهو شمس الدين البوشنجي والملك محمد الهروي الكتوال، بعثهما السلطان لاستقبال زوجة خدائمه وأتوا بالخلع لهما ولأولادهما ولتجهيز من قدم من الوفود، وأتوا جميعا إلي وسألوني: لماذا قدمت؟ فأخبرتهم أنني قدمت للإقامة في خدمة خوند عالم وهو السلطان وبهذا يدعى في بلاده".^{٧٣}

٢ - الأعلام الجغرافية:

تناول ابن بطوطة العديد من الأعلام الجغرافية التي زارها في رحلته إلى الهند نذكر منها مدن: أبوهر، وأجودهن، وأوجه، وجناني، وسرستي، وحانسي، ودهلي، ولاهري، وتارنا، ولاهور، وملتان، وسيوستان وغيرها. وسنذكر هذه المدن متتبعين أولية

وصول ابن بطوطة لها من ناحية السند - باكستان الحالية - وسوف نلاحظ أن ابن بطوطة حاول جاهدا ضبط هذه المدن بالشكل حتى يسهل على القارئ العربي قراءتها بشكل صحيح. ونذكر كذلك بعض مدن السند التي وصفها قبل دخوله للهند.

أ- السند:

ذكر ابن بطوطة عدة مدن سنديّة وهو في طريقه لدخول الهند. يقول: "ولما كان بتا ريخ الغرة من شهر الله المحرم مفتتح عام أربعة وثلاثين وسبعمائة وصلنا إلى وادي السند المعروف بينج آب، ومعنى ذلك: المياه الخمسة، وهذا الوادي من أعظم أودية الدنيا ... وهذا الوادي هو أول عمالة السلطان المعظم محمد شاه ملك الهند والسند".^{٧٤}

وقد فتحت السند في أواخر القرن الأول الهجري عام ٩٤هـ/٧١٢م في حين دخل الإسلام بلاد الهند في بداية القرن الخامس الهجري أيام السلطان محمود الغزنوي، وكانت ملتان عاصمة السند أيام ابن بطوطة والآن مدينة كراتشي الواقعة على بحر العرب هي عاصمة السند.

ب - جناني:

ووصل ابن بطوطة إلى مدينة جناني. يقول: "وسرنا من نهر السند يومين، ووصلنا إلى مدينة جناني، وضبط اسمها بفتح

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

الجيم والنون الأولى وكسر الثانية، مدينة كبيرة حسنة على ساحل نهر السند لها أسواق مليحة، وسكانها طائفة يقال لهم: السامرة، استوطنوها قديما واستقربها أسلافهم حيث فتحها على أيام الحجاج بن يوسف حسبا أثبت المؤرخون في فتح السند".^{٧٥}

ج - سيوستان :

وتوجه ابن بطوطة إلى مدينة سيوستان وهي مدينة صغيرة شمال كراتشي. يقول: "ثم سافرنا من مدينة جناني إلى أن وصلنا إلى مدينة سيوستان وضبط اسمها بكسر السين الأول المهمل وياء مد وواو مفتوح وسين مكسور وتاء معلو وآخره نون، وهي مدينة كبيرة وخارجها صحراء ورمال، ولا شجر بها إلا شجر أم غيلان، ولا يزرع على نهرها شيء ما عدا البطيخ، وطعامهم الذرة والجلبان، ويسمونه المشنك ... ومنه يصنعون الخبز، وهي كثيرة السمك والألبان الجاموسية".^{٧٦}

د- لاهرى :

ثم سافر ابن بطوطة خمسة أيام مع علاء الملك إلى أن وصل إلى مدينة لاهرى. يقول " ووصلنا إلى موضع ولايته وهو مدينة لاهرى، وضبط اسمه بفتح الهاء وكسر الراء، مدينة حسنة على ساحل البحر الكبير، وبها يصب نهر السند في البحر فيلتقى بها بحران، ولها مرسى عظيم يأتي إليه أهل اليمن وأهل فارس وغيرهم".^{٧٧}

ولاهرى هي المدينة المعروفة الآن باسم (لارى بندر) وتقع على بعد ٢٨ ميلا جنوب شرقي كراتشي عند مصب نهر السند في بحر العرب.

هـ - تارنا:

بعد ذلك يقدم لنا ابن بطوطة أول وصف لمدينة "تارنا" وأثارها التاريخية في المصادر التاريخية العربية وينطبق هذا الوصف على أطلال مورامارى أو موهنجارو. يقول: "وركبت يوما مع علاء الملك فانتهينا إلى بسيط من الأرض على مسافة سبعة أميال منها يعرف بتارنا، فرأيت هنالك مالا يحصره العد من الحجارة مثل صور الأدميين والبها نم، وقد تغيرت كثير منها ودثرت أشكاله فيبقى منه صورة رأس أو رجل أو سواهما، ومن الحجارة أيضا صور الحبوب من البرو الحمص والفلو والعدس، وهنالك أثر سور وجدران دور، ثم رأينا رسم دار فيها بيت من حجارة منحوتة وفي وسطه دكانة حجارة منحوتة كأنها حجر واحد، عليها صور آدمى إلا أن رأسه طويل، وفمه في جانب من وجهه، ويداه خلف ظهره كالمكتوف"^{٧٨}.

و- أوجه:

ثم سافر ابن بطوطة إلى مدينة أوجه وهي على طريق الملتان في غرب ولاية بها ولبور الحالية يقول: "وصلت إلى مدينة

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

أوجه وضبط إسمها بضم الهمزة وفتح الجيم، وهي مدينة كبيرة على نهر السند، لها أسواق حسنة وعمارة جيدة، وكان الأمير بها إذ ذلك الملك الفاضل الشريف جلال الدين الكيجي أحد الشجعان الكرماء وبهذه المدينة توفي بعد سقطة سقطها عن فرسه".^{٧٩}

ز- ملتان :

ويتوجه ابن بطوطة بعد ذلك إلى ملتان عاصمة السند آنذاك وقد اعتنق أهلها الإسلام في الفتوحات الأولى عام ٧١٣هـ/٧١٣م. يقول: " ثم سافرت من مدينة أوجه إلى مدينة ملتان وضبط اسمها بضم الميم وتاء معلو، وهي قاعدة بلاد السند ومسكن أمير أمرائه، ... وأمير ملتان هو قطب الملك من كبار الأمراء وفضلانهم".^{٨٠}

ح - ابوهر :

ويصل ابن بطوطة إلى مدينة أبوهر أول بلاد الهند فيقول: "وصلنا إلى بلاد الهند، وكان أول بلد دخلناه مدينة أبوهر، بفتح الهاء، وهي أول تلك البلاد الهندية، صغيرة حسنة كثيرة العمارة، ذات أنهار وأشجار".^{٨١}

ط - اجودهن :

من مدينة أبوهر سافر ابن بطوطة إلى مدينة اجودهن. يقول: "وصلنا بعد يومين إلى مدينة اجودهن، وضبط اسمها بفتح الهمزة

وضم الجيم وفتح الدال المهمل والهاء وآخره نون، مدينة صغيرة".

٨٢

ي - سرستي:

ويتوجه ابن بطوطة بعد ذلك إلى مدينة سرستي وهي الآن تسمى "سيرسا" بمحافظة هاريانا. يقول: "سافرنا من مدينة أجودهن، فوصلنا بعد مسيرة أربعة أيام منها إلى مدينة سرستي. وضبط اسمها بسينين مفتوحين بينهما راء ساكنة ثم تاء مثناة مكسورة وياء، مدينة كبيرة كثيرة الأرز، وأرزها طيب ومنها يحمل إلى حضرة دهلي ولها مجبى كثير جدا".^{٨٣}

ك - حانسي:

ثم ينطلق ابن بطوطة إلى مدينة حانسي واصفا ذلك بقوله: "سافرنا منها إلى مدينة حانسي وضبط اسمها بفتح الحاء المهمل والفاء ونون ساكن وسين مهمل مكسورة وياء، وهي من أحسن المدن وأتقنها وأكثرها عمارة، ولها سور عظيم ذكروا أن بانيه رجل من كبار سلاطين الكفار يسمى تور بهضم التاء المعلووة وفتح الراء".^{٨٤}

ل - دهلي:

وما أن وصل ابن بطوطة عند دهلي عاصمة الدولة الإسلامية حتى توقف عندها كثيرا وفصل القول في وصفها

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

ووصف أسوارها وأبوابها ومن قام على تأسيسها. يقول: " وصلنا إلى حضرة دهلي قاعدة بلاد الهند وضبط اسمها بكسر الدال المهمل وسكون الهاء وكسر اللام، وهي المدينة العظيمة الشأن، الضخمة الجامعة بين الحسن والحصانة وعليها السور الذي لا يعلم له في بلاد الدنيا نظير وهي أعظم مدن الهند بل مدن الإسلام كلها بالمشرق.

ومدينة دهلي كبيرة الساحة، كثيرة العمارة وهي الآن أربع مدن متجاورات متصلات. إحداهما: المسماة بهذا الاسم دهلي وهي القديمة، من بناء الكفار، وكان افتتحها سنة أربع وثمانين وخمسائة. والثانية: سيري، بكسر السين المهمل والراء وبينهما ياء مد، تسمى أيضا دار الخلافة، وهي التي أعطاهما السلطان لغياث الدين حفيد الخليفة المستنصر العباسي لما قدم عليه.

والثالثة: تسمى تغلق آباد باسم بانيها السلطان تغلق والد سلطان الهند الذي قدمنا عليه.

والرابعة: تسمى جهان بناه (أي ملاذ العالم) وهي مختصة بسكنى السلطان محمد شاه، ملك الهند الآن الذي قدمنا عليه، وهو الذي بناها، وكان أراد أن يضم هذه المدن الأربع تحت سور واحد فبنى منه بعضا وترك بناء باقيه لعظم مايلزم في بناءه.

والسور المحيط بمدينة دهلي لا يوجد له نظير، عرض حائطه إحدى عشرة ذراعا، وفيه بيوت يسكنها السمار وحفاظ

الأبواب، وفيها مخازن للطعام يسمونها الأنبارات ومخازن للعدد ومخازن للمجانيق، والرعادات ويبقى الزرع بها مدة طائلة لا يتغير ولا تطرقه آفة.

ولهذه المدينة ثمانية وعشرون بابا وهم يسمون الباب دروازه، فمنها دروازة بذاون وهي الكبرى، ودروازه المندوى وبها رحبه الزرع، ودروازه جل بضم، وهي موضع البساتين ودروازه شاه، اسم رجل، ودروازه بالم اسم قرية ودروازه نجيب اسم رجل.^{٨٥}

م - لاهور :

تعد لاهور من المدن المهمة التي ذكرها ابن بطوطة وقد فتحها غياث الدين محمد الغوري عام ٥٨٢هـ/١١٨٦م وظلت مقر الحكومة الإسلامية في الهند قبل فتح دهلي وتقع الآن في باكستان. يقول: " وكان السلطان شهاب الدين محمد بن سام الغوري بعث الأمير قطب الدين بعسكر عظيم ففتح الله عليه مدينة لاهور وسكنها وعظم شأنه".^{٨٦}

٣- القبائل والسلالات والأجناس والدول والفرق:

ذكر ابن بطوطة ضمن هذا الباب العديد من المجالات الحضارية الخاصة بالقبائل والسلالات والأجناس والدول والفرق منها على سبيل المثال: الأعزة، والبراهمة، وأصحاب البريد،

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

والقرونة ، وأصحاب الأخبار، والتجار، والجلادون، والحجاب،
والسامرة، والزقاقيون، والسيافون، وأهل الطرب، والفراشون،
والمخبرون، والمشاة، والمماليك، والمؤذنون، والنقباء، والشاميون،
والحيدرية، والمرهته، والكهارين والكيوانية والدوادوية وغيرهم
نذكر منهم:-

أ - الأعزة:

الأعزة جمع عزيز ويعتبر هذا اللفظ من الكلمات الحضارية
التي ينبغي أن نقف عندها ونحن نقرأ بلاد السند فقد ظل الغريب
محل توصية من لدن سائر الذين كتبوا عن معاملة الناس حتى ولو
كانوا غير مسلمين ... ونحن نعلم أن ابن السبيل من الأصناف التي
تصرف لهم الزكاة والطريف الجميل تشجيع الغرباء على استثمار
أموالهم بل إن سلطان الهند يمكنهم بما يساعدهم على نفاق تجارتهم
وربحهم، وكانوا في الهند يطلقون لقب الأعزة على هؤلاء الغرباء
إيناسا لهم. فيقول ابن بطوطة : "ومن عادة ملك الهند السلطان أبي
المجاهد محمد شاه إكرام الغرباء ومحبتهم وتخصيصهم بالولايات
والمراتب الرفيعة، ومعظم خواصه وحجابه ووزرائه وقضاته
وأصهاره غرباء، ونفذ أمره بأن يسمى الغرباء في بلاده بالأعزة،
فصار لهم ذلك اسما علما، ولا بد لكل قادم على هذا الملك من هدية
يهدئها إليه، ويقدمها وسيلة بين يديه، فيكافيه السلطان عليها
بأضعاف مضاعفة، وسيمر من ذكر هدايا الغرباء إليه كثير".^{٨٧}

ب - البراهمة:

البراهمة جمع عربي لكلمة "برهمن" أي كاهن الهندوس، وقد تحدث هنا ابن بطوطة عن طقس من طقوس الهندوسية ومباركة البراهمة له وهو "الساتي" حيث تقبل زوجة الهندوسي المتوفي على حرق نفسها طواعية معه تقربا لآلهتهم ولنيل أسرتها العزة والشرف في الدنيا. وقد صدر في الهند قانون عام ١٨٢٩م يمنع حرق الزوجات لأنفسهن وفاء لعهد الزوج. يقول ابن بطوطة: "... رأيت الناس يهرعون من عسكرنا ومعهم بعض أصحابنا، فسألتهم: ما الخبر؟ فأخبروا أن كافرا من الهند مات وأجبت النار لحرقة، وامراته تحرق نفسها معه، ولما احترقا جاء أصحابي وأخبروا أنها عانقت الميت حتى احترقت معه، وبعد ذلك كنت في تلك البلاد أرى المرأة من كفار الهند متزينة راكبة والناس يتبعونها من مسلم وكافر، والأطبال والأبواق بين يديها ومعها البراهمة وهم كبار الهند".^{٨٨}

ج - أصحاب البريد:

تحدث ابن بطوطة عن الدور الحضاري الذي كان يقوم به أصحاب البريد من نقل الأخبار والفواكة المستطرفة والماء والكبار من ذوي الجنايات، ووصف لنا النظام الدقيق والمحكم للبريد وأقسامه. يقول: "والبريد ببلاد الهند صنفان: فأما بريد الخيل

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

فيسمونه الولاقي بضم الواو وآخره قاف، وهو خيل تكون للسلطان في كل مسافة أربعة أميال، وأما بريد الرجالة فيكون في مسافة الميل الواحد منه ثلاث رتب، ويسمونها الداوة بالبدال المهمل والواو، والداوة هي ثلاث ميل، والميل عندهم يسمى الكروه بضم الكاف والراء وترتيب ذلك أن يكون في كل ثلاث ميل قرية معمورة، ويكون بخارجها ثلاث قباب، يقعد فيها الرجال مستعدين للحركة قد شدوا أوساطهم، وعند كل واحد منهم مقرعة مقدار ذراعين بأعلاها جلاجل نحاس، فإذا خرج البريد من المدينة أخذ الكتاب بأعلى يده، والمقرعة ذات الجلاجل باليد الأخرى، وخرج يشد بمنتهي جهده فإذا سمع الرجال الذين بالقباب صوت الجلاجل تاهبوا له، فإذا وصلهم أخذ أحدهم الكتاب من يده ومر بأقصى جهده وهو يحرك المقرعة حتى يصل إلى الداوة الأخرى، ولايزالون كذلك حتى يصل الكتاب إلى حيث يراد منه".^{٨٩}

د - القرونة:

عند ذكر السلطان غياث الدين تغلق شاه توقف ابن بطوطة عند هذا المصطلح الحضاري وهو "قرونة" وهم جنس ينحدرون من أب تركي أو مغولي وأم هندية. يقول: ".... إن السلطان تغلق كان من الأتراك المعروفين بالقرونة، بفتح القاف والراء وسكون الواو وفتح النون، وهم قاطنون بالجبال التي بين بلاد السند والترك".^{٩٠}

هـ - الكيوانية والكهارين والدوادوية:

وتحدث ابن بطوطة عن العديد من الفرق والمهن الحضارية في الهند نذكر هنا منهم: الكيوانية والكهارين والدوادوية. يقول تحت عنوان " ذكر خروج السلطان إلى الصيد وخروجي معه وما صنعت في ذلك ": " واشتريت الصيوان، وهو الذي يظل به داخل السراجة، ويرفع على عمودين كبيرين ويحمل ذلك الرجال على أعناقهم، ويقال لهم: الكيوانية. والعادة هنالك أن يكتري المسافر الكيوانية ... ويكتري الكهارين وهم الذين يحملون أواني المطبخ ويكتري الدوادوية وهم الذين يمشون بين يديه ويحملون المشاعل بالليل".^{٩١}

٤- الأدوات والآلات والوسائل والمراكب:

ذكر ابن بطوطة في رحلة الأدوات والآلات والوسائل والمراكب المستخدمة في الهند في ذلك الوقت مثل: آلات قطع القصب والأصقالات، والأعمدة والأهورة والطريدة وهي من أنواع المراكب، والجل وهو غطاء الحيوان، والرعادات (المجانيق)، والدولة أي المحفة، وخونجة مائدة من النحاس، والسبك والسين (نوع من القلال) والمذبة والنقارة وغيرها نذكر منها هنا ما يأتي:

أ- الأهورة والطريدة:

عند ذكر السفر في نهر السند وترتيب ذلك يقول ابن بطوطة: "وكان للفقير علاء الملك في جملة مراكبه مركب يعرف

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

بالأهورة، بفتح الهمزة والهاء وسكون الواو وفتح الراء، وهي نوع من الطريدة عندنا إلا أنها أوسع منها وأقصر، وعلى نصفها معرش من خشب يصعد له على درج، وفوقه مجلس مهياً لجلوس الأمير ويجلس أصحابه بين يديه".^{٩٢}

ب - خونجة:

عند ذكر الطعام يقول ابن بطوطة: " وترتيبه أن يؤتى بمائدة نحاس يسمونها خونجة أي مائدة صغيرة".^{٩٣}

ج - دوله (محفة):

الدوله هي المحفة التي يركبها المرء وتحمل على الأعناق وكانت وسيلة من وسائل النقل آنذاك في الهند. يقول ابن بطوطة في وصفها: " وبعد أيام جاء الفتيان من دار المخدومة جهان بالدوله وهي المحفة التي يحمل فيها النساء ويركبها الرجال أيضا وهي شبه السرير سطحها من ضفائر الحرير أو القطن وعليها عود شبه الذي على البوجات عندنا معوج من القصب الهندي المغلوق، ويحملها ثمانية رجال في نوبتين: يستريح أربعة ويحمل أربعة".^{٩٤}

د- السين والسبك:

السين نوع من القلال الذهبية ذكرها ابن بطوطة عند تناوله للطعام في دار أم السلطان. يقول: " ثم أتوا بالطعام وأتوا بقلال من

الذهب يسمونها السين بضم السين والياء آخر الحروف، وهي مثل القدور، ولها مرافع من الذهب تجلس عليها، يسمونها السبك بضم السين وبضم الباء الموحدة".^{٩٥}

هـ - الأسلحة:

قدم ابن بطوطة وصفا دقيقا للأسلحة المستخدمة في الحروب آنذاك مثل: الترس والترسة والترکش والدروع والدروق والرعادات والرماح والطبرزين والقتارة والمجانيق والنشاب والنيزة (نوع من الرماح). نذكر منها:

أ - الترس والنشابة:

عند ذكر السلطان علاء الدين محمد شاه الخلجي يقول ابن بطوطة: " كان له ابن أخ يسمى سليمان شاه، وكان يحبه ويعظمه، فركب يوما إلى الصيد وهو معه وأضمر في نفسه أن يفعل به ما فعل هو بعمه جلال الدين من الفتك، فلما نزل للغداء رماه بنشابه فصرعه وغطاه بعض عبده بترس وأتى ابن أخيه ليجهز عليه فقال له العبيد: إنه قد مات فصدقهم".^{٩٦}

ب - التركش:

تحدث ابن بطوطة عن شجاعة السلطانة رضية. يقول: " ولما قتل ركن الدين اجتمعت العساكر على تولية أخته رضية

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

فولوها الملك واستقلت فيه أربع سنين، وكانت تركب بالقوس والترکش والقربان كما يركب الرجال ولا تستر وجهها".^{٩٧}

ج - النيزة:

النيزة نوع من الرماح وقد استعمل ابن بطوطة هذه الكلمة الحضارية عند ذكر عيد الأضحى. يقول: "فإن كان عيد الأضحى أتى السلطان بجمل فنحره برمح يسمونه النيزة، بكسر النون وفتح الزأي، بعد أن يجعل على ثيابه فوطة حرير توقيا من الدم".^{٩٨}

٦- الأنهار والأودية والبحيرات:

من الأنهار والأودية والبحيرات التي ذكرها ابن بطوطة: نهر آب حيات (ماء الحياة)، ونهر الجون (جامنا)، ونهر صاغر، ونهر السند (بنج آب)، ونهر الكنك (الجانج)، ووادي أفغان بور، ووادي آش، ووادي خسرو آباد.

أ - نهر الجون (جامنا):

نهر جامنا من أنهار الهند، وأحد الأنهار المقدسة لدى الهندوس، وذكره ابن بطوطة في مواضع عديدة من رحلته للهند. وعند ذكر قبر السلطانة رضية يقول: " .. وقبرها الآن يزار ويتبرك به وهو على شاطئ النهر الكبير المعروف بنهر الجون على مسافة فرسخ واحد من المدينة".^{٩٩}

ب - نهر السند (بنج آب):

نهر السند رافد من روافد أنهار البنجاب الخمسة ويقع الآن في باكستان والأنهار الخمسة هي: السند وراوي وجناب وبياس وستلج. ويصفه ابن بطوطة في مستهل رحلته إلى الهند. فيقول: ووصلت رفقتنا سالمة بحمد الله - تعالى - إلى بنج آب وهو ماء (نهر) السند، وبنج بفتح الباب الموحدة وسكون النون والجيم ومعناه الماء، فمعنى ذلك الأودية الخمسة".^{١٠٠}

ج - نهر الكنك (الجانج):

نهر الكنك أو جانج هو أقدس أنهار الهند لدى الهندوس ويحجوا إليه ويلقون برماد أجسامهم فيه بعد الموت، وهو جنتهم كذلك بل يغرقون فيه أنفسهم تقربا إلى الآلهة. يقول: " وكذلك يفعل أهل الهند أيضا في الغرق يغرق كثير منهم أنفسهم في نهر الكنك، وهو الذي إليه يحجون، وفيه يرمى برماد هؤلاء، وهم يقولون إنه من الجنة".^{١٠١}

د - وادي خسرو آباد:

وادي خسروآباد هو الاسم القديم لوادي راوي أحد الروافد الخمسة لأنهار البنجاب وهو بالقرب من مدينة لاهور في باكستان. يقول ابن بطوطة: " وفي الطريق إليها (الملتان) على مسافة عشرة

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

أميال منها الوادي المعروف بخسرو آباد، وهو من الأودية الكبار لا يجاز إلا في المركب، وبه يبحث عن أمتعة المجتازين أشد البحث".

١٠٢

٧ - الجواهر والحلى:

لم ينس ابن بطوطة استعراض الجواهر والحلى في الهند الإسلامية باعتبارها مجال بارز من المجالات الحضارية هناك فذكر منها: أحجار الزمرد، وأحجار الياقوت، والياقوت البدخشي، والياقوت البلخش، وأساور الذهب، والتهليل (من ذهب مرصع) والجوهر والخلاخيل، والخواتم، والقلادة والقيراط واللازورد، واللؤلؤ الفاخر وغيرها.

أ - أحجار الزمرد والياقوت والجوهر:

يصف ابن بطوطة دخول عمال السلطان عليه بالهدايا فيقول: "صنعوا الأواني من الذهب والفضة ... فادخلت الهدية إليه على هذا الترتيب، ورأيت في جملتها صينية مملوءة بأحجار الياقوت وصينية مملوءة بأحجار الزمرد وصينية مملوءة باللؤلؤ الفاخر".

وعند خروج السلطان للعديد تجهز له الفيلة للركوب عليها. يقول ابن بطوطة: "ويرفع عليها ستة عشر شطرا من الحرير مرصعة بالجوهر، قائمة كل شطر منها ذهب خالص، وعلى كل فيل مرتبة حرير مرصعة بالجوهر".^{١٠٣}

ب - القلادة وأساور الذهب:

وردت القلادة وأساور الذهب في مواضع عديدة من رحلة ابن بطوطة للهند. يقول: "ومن عاداتهم بتلك البلاد أن الهندي إذا أراد الإسلام أدخل إلى السلطان فيكسوه كسوة حسنة ويعطيه قلادة وأساور من ذهب على قدرة".^{١٠٤}

٨ - الزوايا والرباطات والقصور:

أسهب ابن بطوطة في وصف الزوايا والرباطات والقصور المنتشرة في كل مدن وقرى الهند مثل: زاوية امروها، وزاوية ركن الدين بن بهاء الدين، وزاوية عثمان المرندى، وزاوية قثم بن العباس، وزاوية كشلوخان، وزاوية نظام الدين البذاونى، وقصر تلبت، والقصر الأحمر، وقصر دار سرا، وقصر دولة خانة، وقصر سرك دوار، وقصر الكشك وغيرها نذكر منها هنا:-

أ - زاوية كشلوخان:

عندما زار ابن بطوطة مدينة بكار على نهر السند ذكر زاوية كشلوخان يقول: "وهي مدينة حسنة يشقها خليج من نهر السند، وفي وسط ذلك الخليج زاوية حسنة فيها الطعام للوارد والصادر عمرها كشلوخان أيام ولايته على بلاد السند".^{١٠٥}

ب - القصر الأحمر

يقول ابن بطوطة عند ذكر ما أعطاه السلطان للأمير سيف الدين غداين هبة الله بن مهني أمير عرب الشام: "ولما قدم هذا

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

الأمير على السلطان أكرم مثنواه وأنزله بقصر السلطان جلال الدين داخل مدينة دهلي، ويعرف بكشك لعل، ومعناه القصر الأحمر، وهو قصر عظيم فيه مشور كبير جدا ودهليز هائل، على بابه قبة تشرف على هذا المشور ... وقد دخلت هذا القصر عند نزوله به فرأيته مملوءا أثاثا وفرشا وبسطا وغيرها وذلك كله متمزق، لا منتفع فيه، فإن عاداتهم بالهند أن يتركوا قصر السلطان إذا مات بجميع ما فيه لا يعرضون له و يبني المتولى بعده قصرا لنفسه".^{١٠٦}

٩ - الحيوانات:

ذكر ابن بطوطة في رحلة حيوانات الهند المتنوعة مثل: أم جبين، والبازي والبرزون (تتو)، والبغال، والبقر، والدجاج، والسقنقور، والشقاشق، والطواويس والغزلان، وغزلان المسك، والفيلة، والكركدن، والكلاب، واللاشة (حمير صغيرة)، والمهاري، واليربوع وغيرها. نذكر منها:

أ - الكركدن:-

تحت عنوان "ذكر الكركدن" يقول ابن بطوطة: "ولما أجزنا نهر السند .. دخلنا غيضة قصب ... فخرج علينا الكركدن، وصورته أنه حيوان أسود اللون، عظيم الجرم رأسه كبير، متفاوت الضخامة، ولذلك يضرب به المثل فيقال: الكركدن، رأس بلا بدن، وهو دون الفيل، ورأسه أكبر من رأس الفيل بأضعاف، وله قرن

واحد بين عينيه، طوله نحو ثلاثة أذرع، وعرضه نحو شبر، ولما خرج علينا عارضه بعض الفرسان في طريقه، فضرب الفرس الذي كان تحته بقرنه فأنفد فخذَه وصرعه، وعاد إلى الغيضة، فلم نقدر عليه".^{١٠٧}

ب - الفيلة:

الفيل من أشهر حيوانات الهند، وكان يستخدم في الحروب وفي الألعاب وفي المراسم وكانوا يدرّبون الفيلة لقتل أهل الجرائم. وعند ذكر ترتيب جلوس السلطان يقول ابن بطوطة: "... ثم يؤتى بخمسين فيلا مزينة بثياب الحرير والذهب مكسوة أنيابها بالحديد إعدادا لقتل أهل الجرائم، وعلى عنق كل فيل فياله وبيده شبه الطبرزين من الحديد، يؤدبه به ويقومه لما يراد منه. على ظهر كل فيل شبه الصندوق العظيم يسع عشرين من المقاتلة وأكثر من ذلك ودونه، على حسب ضخامة الفيل وعظم جرمه".^{١٠٨}

ج - السقنقور:

عند ما وصل ابن بطوطة إلى مدينة سيوستان تحدث عن الحيوانات فيها يقول: "وأهلها يأكلون السقنقور وهي دويبه شبيهة بأم جبين التي يسميها المغاربة حنيشة الجنة إلا أنها لا ذنب لها، ورأيتهم يحفرون الرمل ويستخرجونها منه، ويشقون بطنها ويرمون بما فيه، ويحشونه بالكركم".^{١٠٩}

١٠ - العطور والبخور:

اشتهرت الهند بعطورها وبخورها الذي يضرب به المثل في الجودة وقد توقف ابن بطوطة كثيرا عنده فذكر لنا الأشجار المزهرة، والجاوى والريبول، وزردشوبه (العود الأصفر)، والصندل والعنبر، والعنبر الأشهب، والعود القاقلى، والعود القمارى والغالية والقرنفل، وجل شنبه، والكافور، والكلخى، وماء الزهر، وماء الورد، والمسك والمصطكى (المستكة)، والنسرين، والنسرين الأبيض والأصفر، والياسمين. ونذكر منها:

أ- الأشجار المزهرة:

عند ذكره لسور دهلى وأبوها يقول ابن بطوطة: " وبخارج هذه الدروازة مقابر دهلى، وهي مقابر حسنة يبنون بها القباب ... ويزرعون بها الأشجار المزهرة مثل قل شنبه وريبول والنسرين وسواها، والازاهير هناك لا تنقطع في فصل من الفصول "

ب - الجاوى والعنبر والعود:

عند ذكر المبخرة العظمى التي تعد يوم العيد أمام السلطان يقول ابن بطوطة: " وينصب في ذلك اليوم المبخرة العظمى وهي شبه برج من خالص الذهب منفصلة، فاذا أرادوا اتصالها وصلوها، وتحمل القطعة الواحدة منها جملة من الرجال، وفي داخلها ثلاثة

بيوت يدخل فيها المبخرون يوقدون العود القمارى، والقاقلى والعنبر الأشهب والجاوى، حتى يعم دخانها المشور كله".^{١١٠}

ج - الياسمين وقل شنبه وريبول ونسرين وماء الورد:-

كان من عادات أهل الهند أن يخرجوا إلى قبر الميت في اليوم الثالث من دفنه ويفرشون جوانب القبر بالبسط وثياب الحرير، ويصف ابن بطوطة ذلك المشهد فيقول: " ويجعلون على القبر الأزاهير، وهي لاتنقطع هنا لك في فصل من الفصول كالياسمين وقل شنبه وهي زهر أصفر، وريبول وهو أبيض،النسرين وهي على صنفين أبيض وأصفر ويؤتى بالمصاحف فيقرأون القرآن فإذا ختموه أتوا بماء الجلاب فسقوه الناس ثم يصب عليهم ماء الورد صبا".^{١١١}

١١ - الطعام والشراب:

تميز الطعام والشراب في الهند الإسلامية بالتنوع والوفرة وقد فصل ابن بطوطة القول في وصف موائد الطعام والشراب وما حفلت به من لحوم وحلوى وخبز وفاكهة مثل: الإجاص، والأرز، والبطيخ، والرمان (أنار)، والتفاح، والتتبول، والتمر الهندي، والجرادق (خبز رقيق)، والجلاب، وجلد الفرس (حلوى)، والحريرة، والحلوى الصابونية، وخبز الجلبان (المشك)، والخشتى (رغيف حلوى)، والخشكار، والخيار والدرمك، ودهن السمسم،

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

ورأس غنم مشوى، والرقاق، والزنجبيل، وزيت سمسم، والسفرجل والسموسك، وعصيدة القافي (شبه القلقاس)، والعنب، والفواكه اليابسة، والفقاع، والفوفل، والقاهرية، والقسطل، وكسيرا (فاكهة هندية)، وكشري، والكوشان واللحم المشوى واللحم المطبوخ، واللحم المهروس، ولقيمات القاضي، واللوز، وماء الجلاب، وماء النبات، والمشك (خبز)، والمقرضة (حلوى)، والمهوا (شجر يشبه الإجاص) والنارجيل (جوز الهند)، والنارنج (الحامض والحلو)، والنبق، والهاشمي (نوع من الحلوى). نذكر منها:

أ - وصف مائدة الملك للغرباء الوافدين:

ذكر ابن بطوطة في وصفه لهذه المائدة السلطانية ألوانا من الطعام والشراب. يقول: "وترتيب ذلك الطعام أنهم يجعلون الخبز، وخبزهم الرقاق، وهو شبه الجراديق، ويقطعون اللحم المشوى قطعاً كباراً بحيث تكون الشاة أربع قطع أوستا، ويجعلون أمام كل رجل قطعة ... ويجعلون وسطها الحلواء الصابونية، ويغطون كل قرص منها برغيف حلوى يسمونه الخشتى ومعناه الأجرى مصنوع من الدقيق والسكر والسمن، ثم يجعلون اللحم المطبوخ بالسمن والبصل والزنجبيل الأخضر في صحاف صينية، ثم يجعلون شيئا يسمونه سموسك، وهو لحم مهروس مطبوخ باللوز والجوز والفسق والبطيخ والبصل والأباريز، موضوع في جوف رقاقة مقلوة بالسمن، يضعون أمام كل إنسان خمس قطع من ذلك أو أربعاً ثم يجعلون

الأرز المطبوخ بالسمن وعليه الدجاج، ثم يجعلون لقيمات القاضى ويسمونها الهاشمى ثم يجعلون القاهرية.

ويؤتى بأقداح الذهب والفضة والزجاج مملوءة بماء النبات وهو الجلاب محلولا في الماء، ويسمون ذلك الشربة، ويشربونه قبل الطعام، ثم يقول الحاجب: بسم الله فعند ذلك يشرعون في الأكل فإذا أكلوا أتوا بأكواز الفقاع، فإذا شربوه أتوا بالتبول والفوفل^{١١٢}.

ب - النارج والمهوا والعنب والكسيرا والرمان:

وتحدث ابن بطوطة بعد ذلك عن الفواكه التي تقدم مع الطعام. يقول: " ومنها النارج الحلو، وهو عندهم كثير، وأما النارج الحامض فعزيز الوجود، ومنه صنف ثالث يكون بين الحلو والحامض وثمره على قدر الليم وهو طيب جدا وكنت يعجبني أكله ! ومنها المهوا بفتح الميم والواو ، وأشجاره عادية وأوراقه كأوراق الجوز إلا أن فيها حمرة وصفرة، وثمره مثل الإجاص الصغير، شديد الحلاوة، وفي أعلى كل حبة منه حبة صغيرة بمقدار حبة العنب مجوفة و طعمها كطعم العنب، إلا أن الإكثار من أكلها يحدث في الرأس صداعا. ومن العجيب أن هذه الحبوب إذا يبست في الشمس كان طعمها كمطعم التين، وكنت أكلها عوضا من التين ... وهم يسمون هذه الحبة الأنكور، بفتح الهمزة وسكون النون وضم الكاف المعقودة والواو والراء، وتفسيره بلسانهم : العنب.

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

ومن فواكههم فاكهة يسمونها كسيرا، بفتح الكاف وكسر السين المهمل وياء مد وراء، يحفرون عليها الأرض وهي شديدة الحلاوة وتشبه القسطل.

وببلاد الهند من فواكه بلادنا الرمان، وهم يسمونه أنار بفتح الهمزة والنون، وأظن هو الأصل في تسمية الجلنار فإن جل بالفارسية الزهر، وأنار : الرمان".^{١١٣}

١٢ - العادات:

أفرد ابن بطوطة صفحات طويلة في رحلته للحديث عن عادات أهل الهند في حياتهم الإجتماعية والسياسية والدينية والاقتصادية مثل: أخذ الضرائب، وإطلاع السلطان على هوية الوافدين قبل عبورهم الحدود، وإعطاء الواشى أموال الذي وشى به إذا ثبتت التهمة، وأوقاف المدارس والمساجد، وأهل الهند يزرعون مرتين في السنة، وتعذيب المخالفين، وتمزيق الثياب حزنا على الميت، والتشهير بالجاني بالطواف به على حمار، وتوزيع نفقة ستة أشهر على أهل دهلي عند سفر السلطان، وحرق الميت وامراته في الهند، ودار الأمن في الهند يدخلها كل من يخاف من أمر فيؤمن، وذابح البقر في الهند يخاط في جلدها ويحرق، ورجم الزانية، وزراعة الأرز ثلاث مرات فيالسنة، وسمل العينين، وسلخ جلد المحكوم عليه بالاعدام وحشو الجلد بالتبن والطواف به في البلاد

أوصلبه على الأسوار، وغسل الرأس باللبن، وفي ترتيب أهل الهند لمقابرهم، وفيما يفعله أهل الهند في اطعام الناس عند الولائم، والقتل بواسطة الفيلة، والقتل حمائل، والقتل على ترك الصلاة، وما يفعله أهل الهند في عيد الفطر، وما يفعله الناس عند رؤية أم السلطان المخدومة جهان، ووضع مملوك عينا على كل أمير، ووضع جوار في الدور على الأميرات نذكر منها:

أ- اطلاع السلطان على هوية الوافدين قبل عبورهم الحدود:

لمس ابن بطوطة هذه العادة بنفسه عندما أراد دخول الهند عبر الحدود الشمالية من ناحية السند. يقول: وإذا كتب المخبرون إلى السلطان بخبر من يصل إلى بلاده، استوعبوا الكتاب وأمعنوا في ذلك وعرفوه أنه ورد رجل صورته كذا، ولباسه كذا، وكتبوا عدد أصحابه وغلماؤه وخدامه ودوابه وترتيب حاله في حركته وسكونه، وجميع تصرفاته لا يغادرون من ذلك شيئا، فإذا وصل الوارد إلى مدينة ملتان وهي قاعدة بلاد السند حتى ينفذ أمر السلطان بقدمه".^{١١٤}

ب - اعطاء الواشى أموال الذي وشى به إذا ثبت التهمة:

ذكر ابن بطوطة عدة أمثلة على هذه العادة نذكر منها قصة طوغان الفرغانى وأخيه وهما من مدينة فرغانة في بلاد ماوراءالنهر وتقع الآن في جمهورية اوزبكستان. يقول: " كان

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

طوغان الفرغانى وأخوه من كبار أهل مدينة فرغانة فوفدا على السلطان فأحسن إليهما وأعطاهما عطاء جزيلا، وأقاما عنده مدة، فلما طال مقامهما أرادا الرجوع إلى بلادهما وحاولا الفرار، فوشى بهما أحد أصحابهما إلى السلطان فأمر بتوسيطهما فوسطا! وأعطى للذى وشى بهما جميع مالهما، وكذلك عاداتهم بتلك البلاد إذا وشى أحد بأحد وثبت ما وشى به فقتل أعطى ماله".^{١١٥}

ج - دار الأمن في الهند يدخلها كل من يخاف من أمر فيؤمن:

عند ذكر السلطان غياث الدين بلبن وعدله^{١١٦} يقول ابن بطوطة: "وكان من خيار السلاطين عادلا حلوما فاضلا ومن مكارمه أنه بنى دارا وسماها دار الأمن. فمن دخلها من أهل الديون قضى دينه، ومن دخلها خائفا أمن ومن دخلها وقد قتل أحدا أرضى عنه أولياء المقتول، ومن دخلها من ذوى الجنايات أرضى أيضا من يطلبه وبتلك الدار دفن لما مات وقد زرت قبره".^{١١٧}

د - ذابح البقر في الهند يخاط في جلدها ويحرق:

البقرة من الرموز الهندية الهندوسية المقدسة لدى الهندوس، ومن عادة الهنود ألا يذبحوا البقر ولا يأكلون لحمه، وعندما حكم خسروخان - وكان أول عاهل في المملكة من أصل هندوسى. حاول منع المسلمين من ذبح البقر أيضا. يقول ابن بطوطة: "ولما ملك خسروخان أثر الهنود وأظهر أمورا منكرا منها النهي عن ذبح البقر

على قاعدة كفار الهنود فإنهم لا يجيزون ذبحها، وجزاء من ذبحها عندهم أن يخاط في جلدها ويحرق! وهم يعظمون البقر ويشربون أبوها للبركة والاستشفاء إذا مرضوا، ويلطخون بيوتهم وحيطانهم بأرواثها، وكان ذلك مما بغض خسروخان إلى المسلمين وأمالهم عنه إلى تغلق".^{١١٨}

١٣ - اللباس:

تعد الملابس من السمات الحضارية التي تميز الشعوب ويختار كل شعب زيا قوميا يعتز به ويعرف به بين الناس وقد ذكر ابن بطوطة الثياب التي كان الهنود يرتدونها في ذلك الوقت، وهي الثياب البيضاء للمسلمين، وثياب الحرير، والثياب الخانبالقية، والثياب الرفيعة، وثياب القطن، وثياب الكتان المزركشة، وثياب الكمخا، والجل (وهو ماتلبسه الدابة)، ورفرف (الحجاب الشفاف الذي يسدل على وجه العروس)، وثياب الزرد خانه، وشاشية مذهبة، وصورة الشير (صورة السبع)، والعمائم، والفوطة، والقلنسوة، وقميص كتان مزركش بالذهب، والنعال، ونعال مرصع بالجواهر والياقوت نذكر منها:

أ- فوطة:

الفوطة من الملابس الهندية الشائعة حتى الآن وهي مستعملة على نطاق واسع في جنوب الهند في مدراس وحيد رآباد، ولاتزال

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

كذلك تسعمل في شرق إفريقيا في تنزانيا وكينيا وكذلك في اليمن وعمان وباكستان وبنجلا ديش وجزر الهند الشرقية وسريلانكا. يقول ابن بطوطة عندما دخل مدينة جناني على ساحل نهر السند وتقع الآن في باكستان: " ودخلنا هذه المدينة في احتدام القيظ، وحرها شديد، فكان أصحابي يقعدون عريانيين، يجعل أحدهم فوطة على وسطه، وفوطة على كتفيه مبلولة بالماء فما يمضي اليسير من الزمان حتى تيبس تلك الفوطة فيبللها مرة أخرى، وهكذا أبدا".^{١١٩}

ب - ثياب الكتان المزركشة:

ذكر ابن بطوطة ثياب الكتان المزركشة بالذهب عند لقاء الرعية بالسلطان في قصره. يقول: " فوصلنا إلى باب القصر وقد اجتمع جميع القادمين فكانوا يدخلون إلى السلطان على قدر مراتبهم ويخلع عليهم ثياب الكتان المزركشة بالذهب".^{١٢٠}

ج - صورة الشير (صورة السبع):

صورة الشير من الخلع السلطانية التي يخلعها على كبار الضيوف والأمراء يقول ابن بطوطة: " وخلع عليه خلعة حرير مزركشة تسمى صورة الشير، ومعناه صورة السبع لأنه يكون في صدرها وظهرها صورة سبع، وقد خيط في باطن الخلعة بطاقة بمقدار مازركش فيها من الذهب".^{١٢١}

١٤ - المعلومات:

ذكر ابن بطوطة مجموعة من المعلومات الحضارية المهمة عن الهند وهي: أحجار على صورة الأدميين والطيور، وإحراق النساء في الهند، وأشجار بلاد الهند وفواكهها، والتتر، وتخريب دهلي، والجنائز والمآتم، وحيوان الكركدن، وحفظ النساء للقرآن في هنوز، والسلطان علاء الدين محمد شاه الخلجي، وشجرة درخت، وعرس أخت السلطان، والغلاء الواقع بأرض الهند، والغيطان (نوع من المزامير)، وكتاب بخط عثمان بن عفان في سيوستان، وكرامات، ولبس المظلوم ثوبا ذالون معين ليعرف، ومجلس السلطان محمد شاه. نذكر منها:

أ- عرس أخت السلطان:

وصف ابن بطوطة عرس أخت السلطان وزواجها الأمير سيف الدين. يقول: "ولما أمر السلطان بتزويج أخته للأمير غدا عين للقيام بشأن الوليمة ونفقاتها الملك فتح الله المعروف بشونويس ... وعينني لملازمة الأمير غدا ... فأتى الملك فتح الله بالصيوانات فظلل بها المشورين بالقصر الأحمر المذكور، وضرب في كل واحد منهما قبة ضخمة جدا، فرش ذلك بالفرش الحسان، وأتى شمس الدين التبريزي أمير المطربين ومعه الرجال المغنون والنساء المغنيات والرواقص وكلهن مماليك السلطان، وأحضر الطباخين

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

والجنازين، والشوانين والحلوانيين، والشربدارية، والتنبول داران،
وذبحت الأنعام والطيور، وأقاموا يطعمون الناس خمسة عشر يوما
ويحضر الأمراء الكبار والأعزة ليلا ونهارا".^{١٢٢}

ب - تخريب دهلي:

تحت عنوان ذكر تخريبه لدهلي ونفي أهلها تناول ابن
بطوطة هذه الواقعة بالتفصيل وكان شاهدا عيانا عليها. يقول: "ومن
أعظم ما كان ينقم على السلطان إجلأوه لأهل دهلي عنها، وسبب
ذلك أنهم كانوا يكتبون بطائق فيها شتمه وسبه ويختمون عليها
ويكتبون عليه: وحق رأس خوند عالم ما يقرأها غيره! ويرمونها
بالمشور ليلا فإذا فضها وجد فيها شتمه وسبه فعزم على تخريب
دهلي، واشترى من أهلها جميعا دورهم ومنازلهم ودفع لهم ثمنها،
وأمرهم بالانتقال عنها إلى دولة آباد، فأبوا ذلك فنادى مناديه أن
لا يبقى بها أحد بعد ثلاث، فانتقل معظمهم واختفي بعضهم في الدور
... ولما فعل ذلك خرج أهلها جميعا وتركوا أئقآلهم وأمتعتهم وبقيت
المدينة خاوية على عروشها، فحدثني من أثق به، قال: سعد
السلطان ليلة إلى سطح قصره فنظر إلى دهلي، وليس بها نار ولا
دخان ولا سراج، فقال: الآن طاب قلبي، وتهدن خاطري ثم كتب إلى
أهل البلاد أن ينتقلوا إلى دهلي ليعمروها فخربت بلادهم ولم تعمر
دهلي لاتساعها وضخامتها، وهي من أعظم مدن الدنيا وكذلك
وجدناها لما دخلنا إليها خالية ليس بها إلا قليل عمارة".^{١٢٣}

١٥ - الأسواق:

ذكر ابن بطوطة عددا من أسواق الهند التي زارها وهي:
أسواق أوجه، وأسواق جناني، وسوق طرب آباد. نذكر منها:

أ - أسواق أوجه:

ذكر ابن بطوطة هذه الأسواق عند زيارته لمدينة أوجه.
يقول: " وهي مدينة كبيرة على نهر السند، لها أسواق حسنة".^{١٢٤}

ب - أسواق جناني:

يقول ابن بطوطة عند وصفه لمدينة جناني: " مدينة كبيرة
حسنة على ساحل نهر السند لها أسواق مليحة".^{١٢٥}

١٦ - الحصون والقلاع:

تناول ابن بطوطة في رحلته الحصون والقلاع التي مر
عليها مثل: حصن أبي بكهر، وحصن كاليور، وحصن كنبيل، وقلعة
الدويقير.

أ - حصن كاليور:

عند حديث ابن بطوطة عن الخلاف الذي نشب بين السلطان
علاء الدين محمد شاه الخلجي وإبنه خضرخان يقول: " وأمره أن
يذهب به إلى حصن كاليور وضبطه بفتح الكاف المعقودة وكسر

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

اللام وضم الياء آخر الحروف وآخر راء، ويقال له أيضا كيالير بزيادة ياء ثانية، وهو حصن منقطع بين كفار الهنود منيع على مسيرة عشر من دهلي، وقد سكنته أنا مدة فلما أوصله إلى هذا الحصن سلمه للكتوال وهو أمير الحصن".^{١٢٦}

ثم يصف ابن بطوطة هذا الحصن في موضع آخر حيث يقول: "وحصن كاليور هذا في رأس شاهق كأنه منحوت من الصخر لا يحاذيه جبل، وبداخله جباب الماء ونحو عشرين بنرا، عليها الأسوار مضافة إلى الحصن، منصوبا عليها المجانيق والرعادات، ويصعد إلى الحصن في طريق متسعة يصعدها الفيل والفرس، وعند باب الحصن صورة فيل منحوت من الحجر وعليه صورة أفيال، وإذا رآه الإنسان على البعد لم يشك أنه فيل حقيقة".^{١٢٧}

ويقع حصن كاليور على بعد ٦٥ ميلا جنوب مدينة أكرام وكان من أمنع السجون آنذاك.

ب - قلعة الدويقير:

ذكر ابن بطوطة هذه القلعة عند ذكر خروج السلطان محمد تغلق بنفسه إلى كنبايه بعد أن وصله خبر ما فعله الأفغان بكنباية ودولة آباد وقد هزمهم أقبح هزيمة. يقول: "ولجا ابن ملك مل والقاضي جلال في نحو أربع مائة من خواصهما إلى قلعة الدويقير، وهي من أمنع قلعة في الدنيا، واستقر السلطان بمدينة دولة آباد والدويقر هي قلعتها".^{١٢٨}

١٧ - الجوامع والمساجد والمدارس:

زار ابن بطوطة الجوامع والمساجد والمدارس ووصفها بدقة مثل: جامع دهلي، وجامع الملتان، وجوامع عظمى متفرقة، ومساجد جامعة، ومدرسة ابن الكولمي، ونذكر منها هنا:

أ- جامع دهلي:

جامع دهلي ويسمى كذلك مسجد قوة الإسلام شيده السلطان قطب الدين أيبك على أنقاض معبد هندوسي، وبدأ في تشييده سنة ٥٨٨هـ/١٩٢م، ثم قام التمش بتوسيعه في القرن السابع الهجري، الثالث عشر الميلادي، ويوجد في وسط الجامع عمود هائل نقل إليه من معبد فيشنو، وفي الصحن الشمالي من الجامع شيد قطب الدين أيبك منارته الشهيرة المعروفة باسم قطب مینار أو منارة القطب وهي من عجائب الدنيا وقد أتم التمش بناءها عام ٦٢٦هـ/١٢٢٩م ثم جاء فيروز شاه تغلق (٧٥٢-٧٩٠هـ/١٣٥١-١٣٨٨م) وأضاف إليها علواً ويبلغ ارتفاعها الآن نحو ٢٣٥ قدم. يقول ابن بطوطة: "وجامع دهلي كبير الساحة حيطانه وسقفه وفرشه كل ذلك من الحجارة البيض المنحوتة أبدع نحت، ملصقة بالرصاص أتقن الصاق، ولاخشبته به أصلاً، وفيه ثلاث عشرة قبة من حجارة، ومنبره أيضاً من الحجر، وله أربعة من الصحن، وفي وسط الجامع العمود الهائل الذي لا يدري من أي المعادن هو ذكر لي بعض

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

حكماهم أنه يسمى هفت جوش بفتح الهاء وسكون الفاء وتاء معلومة وجيم مضموم وآخره شين معجم، ومعنى ذلك، سبعة معادن، وأنه مؤلف منها، وقد جلى من هذا العمود مقدار السبابة، ولذلك المجلو منه بريق عظيم، ولا يؤثر فيه الحديد، وطوله ثلاثون ذراعا، وأدنا به عمامة فكان الذي أحاط بدائرته منها ثماني أذرع.

وكان موضع هذا المسجد بذخانه، وهو بيت الأصنام، فلما افتتحت جعل مسجدا.

وفي الصحن الشمالي من المسجد الصومعة التي لا نظير لها في بلاد الإسلام، وهي مبنية بالحجارة الحمر خلافا لحجارة سائر المسجد فإنها بيض، وحجارة الصومعة منقوشة، وهي سامية الارتفاع وفحلها من الرخام الأبيض الناصع، وتفا فيحها من الذهب الخالص، وسعة ممرها بحيث تصعد فيه الفيلة. وهذه الصومعة من عجائب الدنيا في ضخامتها وسعة ممرها بحيث تصعده ثلاثة من الفيلة متقارنة وصعدتها مرة فرأيت معظم دور المدينة، وعانيت الأسوار على ارتفاعها وسموها منحطة، وظهر لي الناس في أسفلها كأنهم الصبيان الصغار، ويظهر لناظرها من أسفلها أن ارتفاعها ليس بذلك لعظم جرمها وسعتها".^{١٢٩}

١٨ - المشاهد والمقابر:

زار ابن بطوطة عددا من المشاهد والمقابر في الهند وأبدى احتراما وتبجيلا لها وقد علمنا من قبل الميول الصوفية لابن بطوطة

فزار مقبرة بختيار الكعكي، وقبر سالار عود، وقبر عثمان المر ندى، وقبر علاء الدين الكرمانى، وقبر فريد الدين البذاونى، ومقبرة السلطان قطب الدين. نذكر منها:

أ - قبر بختيار الكعكي:

هو قطب الدين بختيار الكعكي المتوفى عام ٦٣٣هـ/١٢٣٥م وكان تلميذا لمعين الدين الجشتى مؤسس الطريقة الجشتية في الهند وخليفته في دهلى، وقبره الموجود في قرية مهر ولي كان محل تقدير سلاطين الهند. يقول ابن بطوطة: "قبر الشيخ الصالح قطب الدين بختيار الكعكي وهو ظاهر البركة كثير التعظيم، وسبب تسمية هذا الشيخ بالكعكي أنه كان إذا أتاه الذين عليهم الديون شاكين من الفقر والقلّة أو الذين لهم البنات ولا يجدون ما يجهزونهن به إلى أزواجهن يعطي من أتاه منهم كعكة من الذهب أو الفضة، حتى عرف من أجل ذلك بالكعكي - رحمه الله - " ١٣٠

ب - قبر فريد الدين البذاونى:

فريد الدين مسعود الملقب بشكركنج (أي مخزن السكر) توفي عام ٦٦٩هـ/١٢٧١م وكان تلميذا لقطب الدين بختيار الكعكي وخليفته وأسس الطريقة الجشتية في مدينة اجودهن. والتقى ابن بطوطة بحفيديه معز الدين الذي تولى الشياخة خلفا لو الده، وعينه السلطان محمد تغلق حاكما على الكجرات ثم قتل أثناء ثورة ٧٣٨هـ/١٣٤٨م، وعلم الدين وكان من كبار رجال الفتوى في

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

دهلى. يقول ابن بطوطة: "وزرت قبر جده القطب الصالح فريد الدين البذاوني منسوباً إلى مدينة بذاون بلد السنبل، وهي بفتح الباء الموحدة والذال المعجم وضم الواو وآخرها نون".^{١٣١}

١٩- منشآت متنوعة:

وهناك منشآت متنوعة زارها ابن بطوطة في الهند وقدم لها وصفاً دقيقاً وهي: أبراج بدركوت، وأبراج الخشب، وأبواب دهلى، والأنبارات (مخازن الطعام) والحمامات، والخرمقة (بيت من الخشب)، والشطر (المظلة)، والمخزن (بيت المال)، والمشور الكبير المسمى هزار أسطون. نذكر منها:

أ- الشطر (المظلة):

الشطر: هي المظلة التي ترفع على رأس السلطان لتقيه الحر والمطر وبها يعرف في المعركة، وعند ذكر السلطان غياث الدين تغلق شاه يقول ابن بطوطة: "والسلطان هناك يعرف بالشطر الذي يرفع فوق رأسه وهو الذي يسمى بديار مصر القبة والطير، ويرفع بها في الأعياد، وأما بالهند والصين فلا يفارق السلطان في سفر ولا في حضر".^{١٣٢}

ب- المشور الكبير المسمى هزار اسطون:

قصر هزار ستون أي قصر الألف عمود بناه السلطان محمد تغلق في جهان بناه ولا يزال صامداً حتى الآن، وقد زاره ابن بطوطة عند لقاءه بالسلطان: يقول: "ولما دخلنا من الباب الثالث

ظهر لنا المشور الكبير المسمى هزار اسطون، ومعنى ذلك ألف سارية وبه يجلس السلطان الجلوس العام، فخدم الوزير عند ذلك حتى قرب رأسه من الأرض وخدمنا نحن بالركوع .. وخدم جميع من معنا، فلما فرغنا من الخدمة صاح النقباء بأصوات عالية: بسم الله، وخرجنا".^{١٣٣}

٢٠ - المواد:

تعرض ابن بطوطة لذكر المواد المتنوعة التي اختصت بها الهند دون غيرها مثل: الأرمك.

(الكتان)، وجلد الفرس، والحجارة البيض والاحمر المنقوشة، والحريير الأبيض المذهب، والحريير الأحمر والحريير الأسود المذهب، والخشت، والذهب المرصع بالجواهر، والرخام، وريش الطواويس، وزيت الجلجلان (السسم)، والصندل، والقصدير، والمقاصري (نوع من الصندل)، وهفت جوش. نذكر منها.

أ - الخشت:

الخشت هي قطع من الذهب والفضة الخالصة في حالتها الأولى قبل أن يتم تشكيلها إلى حلى، وذكرها ابن بطوطة ضمن ما يقدر من هدايا عمال السلطان عندما يأتون لزيارته. يقول: " وإذا أتى العمال بالهدايا والأموال المجتمعة من مجابي البلاد صنعوا الأواني من الذهب والفضة ... وصنعوا من الذهب والفضة قطعاً شبه الأجر يسمونها الخشت، بكسر الخاء المعجمة، وسكون الشين

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

المعجم وتاء معلومة، ويقف الفراشون وهم عبيد السلطان صفا والهدية بأيديهم، كل واحد منهم ممسك قطعة".^{١٣٤}

ب - ريش الطواويس:

ريش الطواويس من المواد التي تتميز بها الهند عن غيرها من الأمم وتستخدم الآن للزينة لتنوع ألوانها وقد ذكرها ابن بطوطة عند ذكره لوصف ما يرتديه نقيب النقباء الذي يجلس على باب قصر السلطان. يقول: "يقعد نقيب النقباء وبين يديه عمود ذهب يمسه بيده على رأسه كلاه من الذهب في أعلاها ريش الطواويس والنقباء بين يديه".^{١٣٥}

٢١ - النباتات:

النباتات من المجالات الحضارية التي ذكرها ابن بطوطة في رحلته للهند وقدم لها وصفا طريفا وهي: الإبنوس، وأشجار وفواكه الهند، وأم غيلان، والبر، وتندو (ثمر شجر الإبنوس، والجلبان، والجلنار، والحناء، والزعفران، والسمس، والشاماخ (حبوب بالهند)، و الصفصاف، والعدس، والعفص والفوفل، والفول، والقال والقثاء والقصيل، والكذور، والكركم، واللوبيا، والليم، والماش، والمنج، والمهوا (شجر بالهند). ونذكر منها:

أ- أشجار وفواكه الهند:

ويندرج تحت هذا العنوان كثير من نباتات الهند وفواكهها التي توقف عندها ابن بطوطة كثيرا وحاول تقريب صورتها

للقارئ العربي بمقارنتها بما في بلادنا من نباتات تشبهها أو تقترب من صورتها. يقول: "وليس هنالك من أشجار بلادنا شيء ما عدا النبق [وهو ثمرة السدر] لكنه عندهم عظيم الجرم وتكون الحبة بمقدار حبة العفص، شديد الحلاوة، ولهم أشجار كثيرة ليس يوجد منها شيء ببلادنا ولا بسواها! فمنها العنبة (المانجو) بفتح العين وسكون النون وفتح الباء الموحدة، وهي شجرة تشبه أشجار النارج إلا أنها أعظم أجراما وأكثر أوراقا... وثمرها على قدر الإحسان الكبير، فإذا كان أخضر قبل تمام نضجه أخذوا ما سقط منه وجعلوا عليه الملح وصيروه كما يصير الليم والليمون ببلادنا... فإذا نضجت العنبة في أوان الخريف اصفرت حباتها فأكلوها كالتفاح فبعضهم يقطعها بالسكين، وبعضهم يمصها مصا، وهي حلوة يمازج حلاوتها يسير حموضة، ولها نواة كبيرة يزرعونها فتنتبت منها الأشجار.

ومنها الشكى والبركى بفتح الشين المعجم وكسر الكاف، وفتح الباء الموحدة وكسر الكاف أيضا وهي أشجار عادية أوراقها كأوراق الجوز... ولكل حبة نواة تشبه الفول الكبير... وهذا الشكى والبركى هو خير فاكهة ببلاد الهند. ومنها التندو، بفتح التاء المثناة وسكون النون وضم الدال، وهو شجر الإبنوس، وحباته في قدر حبات المشمش ولونها".^{١٣٦}

ب - الكذرو والقال والشاماخ والماش والجلبان والمنج واللوبيا:

يذكر ابن بطوطة هذه الحبوب تحت عنوان " ذكر الحبوب التي يزرعها أهل الهند ويقتاتون بها" يقول: " ومن هذه الحبوب الخريفية عندهم الكذرو بضم الكاف وسكون الذال المعجم وضم الراء بعدها واو، وهو نوع من الدخن ... ومنها القال، بالقاف، وهو شبه أنلى. ومنها الشاماخ، بالشين والخاء المعجمين، وهو أصغر حبا من القال، وربما نبت هذا الشاماخ من غير زراعة، وهو طعام الصالحين وأهل الورع والفقراء والمساكين ... ومنها الماش وهو نوع من الجلبان [الفاصوليا]. ومنها المنج بميم مضموم ونون وجيم، وهو نوع من الماش إلا أن حبوبه مستطيلة، ولونه صافي الخضرة ... ومنها اللوبيا وهي نوع من الفول".^{١٣٧}

٢٢ - النقود:

النقود من المظاهر الحضارية التي تحرص عليه الأمم وتعد عملة الدولة من أهم رموزها السيادية وقد حرص ابن بطوطة على ذكر نقود الهند المستعملة والمتداولة بين الناس وفصل فيها القول وقارن بينها وبين النقود في الدول الإسلامية الأخرى فذكر التنكة والدرهم والدينار الهندي، والفليسات، والودع (عملة سائدة)، وسياه (مائة ودع)، ومن الأرقام المستخدمة في النقود كذلك: اللك (لاكه) وهو مائه ألف، وكروور (مائة لاکه). نذكر منها:

أ - التنكة :

كانت التنكة (التنجة) أكثر النقود تداولاً في الهند وآسيا الوسطى عند زيارة ابن بطوطة لتلك المناطق، والتنجة في الوقت الحاضر هي العملة الرسمية لجمهورية قازاقستان أكبر جمهوريات آسيا الوسطى وقد ذكرها ابن بطوطة في أكثر من موضع له في الهند. يقول عند ذكر عطاء السلطان لشهاب الدين الكازروني التاجر: " امش الساعة إلى الخزانة وخذ منها مائة ألف تنكة من الذهب واحملها إليه حتى يبقى خاطره طيباً، ففعل ذلك".^{١٢٨}

وفي موضع آخر يذكر ابن بطوطة التنكة عندما دفع له السلطان دينه يقول: " وأتاني الخازن، فقال: ابعث أصحابك يقبضون المال فبعثتهم وعدت إلى داري بعد المغرب، فوجدت المال بها وهو ثلاث بدر فيها ستة آلاف ومائتان وثلاث وثلاثون تنكة، وذلك صرف الخمسة والخمسين ألفاً التي هي دين علي وصرف الإثني عشر ألفاً التي أمر لي بها فيما تقدم بعد حط العشر على عادتهم، وصرف التنكة ديناران ونصف دينار من ذهب المغرب".^{١٢٩}

ب - الدينار الهندي :

الدينار الهندي العملة الثانية المتداولة في الهند في زمن ابن بطوطة بعد التنكة، والتنكة كانت تساوي عشرة دنانير. يقول: " فأخذ واما كان بها من مال السلطان وذلك اثنا عشر لكا، واللك: مائة ألف

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

دينار، وصرف اللك عشرة آلاف دينار من ذهب الهند وصرف
الدينار الهندي ديناران ونصف دينار من ذهب المغرب".^{١٤٠}

٢٣ - المصطلحات الحضارية:

تناول ابن بطوطة في رحلته للهند عددا هائلا من
المصطلحات الحضارية واجتهد كثيرا في شرح هذه المصطلحات
أوترجمة معانيها إلى العربية إذا كان المصطلح الذي ذكره باللغة
الفارسية أو الأردية أو التركية وهي: الأبدارية (السقاؤون) والأردو
(المحلة أو المعسكر)، وأرسال (مبعوثين)، والأعزة (الغرباء)،
والباين (الحوض) والبرددارية (خواص البوابين)، والبروانة
(الحكم من الوزير للخازن بالعطاء)، والبوالشت والبيادة،
والتيغدارية (أصحاب السيوف)، والتنبول دارية (الذين يعطون
التنبول)، وخاص حاجب (وظيفة الحجابة)، والخان الأعظم (معلم
السلطان)، والختميون (قراء القرآن الحكيم)، والخرمقة (خركاه) أي
الخيمة، والخريطة دار (صاحب الكاغد والأقلام)، وخط خرد (إذن
الصرف)، وخوند عالم (السلطان)، والداوا دار (صاحب الدواة)،
الداوة (ثلث ميل)، الدبوقة (الضفيرة)، ودلشاد (القلب الفارح)،
والدوادية، والرأي (الملك) الرطل الهندي، والزبانية (حراس
السلطان)، والزله (الطعام الخفيف يحمله المرء معه)، والزماميون
(الحراس المقيدة أسماءهم)، والستاتريون (الذين يمسون دواب
الخدام) وسرجامدار (الذي يشرذ الذباب عن السلطان)، سرشستي
(غسل الرأس) أي الإكرامية الأولى من الملك، والسلحدارية (فئة

من الجنند)، والسمار (حراس الليل)، والشحنة (الحاكم)،
والشربدارية (الذين يسقون الشراب)، وشرف الحجاب، والشطر
دارية (الذين يرفعون الشطر أي المظلة)، وصفدار (مرتب
العساكر)، والطشتدارية (حاملوا الطسوت) والغاشي (ستارة
السرّج)، وقاضي دار الملك، والقصاب، والكردوبي (العمال على
النواحي) والكروه (الميل)، وكساي (اسم الله عند الهنود)، وكلكي
(اسم يطلق على الوزير الأكبر)، وكليت دار (صاحب المفاتيح)،
والكناسات (نسوة)، وكفتار (ساحرة)، والكلوانى (راعى الخيل)،
والكهارين (الذين يحملون أواني المطبخ)، والكيوانية (رجال
يحملون الصيوان)، و المحتسب، والمخدومة، والمشور، والمكوس
(الضرائب التي تؤخذ من التجار)، والمن، والنيزدارية
(الرماحون)، وكيل الدار، واليراق (تضمير الخيل). نذكر منها:

**أ. أمير حاجب وخاص حاجب ووكيل الدار وسيد حاجب وشرف
حاجب:**

ذكر ابن بطوطة هذه المصطلحات الحضارية عند حديثه
عن جلوس السلطان وترتيب دخول الغرباء وأصحاب الهدايا إليه
وهذه المصطلحات في نفس الوقت من الوظائف الهامة في بلاط
سلطان الهند. يقول ابن بطوطة: " وعوده كجلوس الإنسان للتشهد
في الصلاة، وهو جلوس أهل الهند كلهم، فإذا جلس وقف أمامه
الوزير، ووقف الكتاب خلف الوزير وخلفهم الحجاب، وكبير

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

الحجاب وهو فيروز ملك ابن عم السلطان ونائبه، وهو أدنى الحجاب من السلطان، ثم يتلوه خاص حاجب، ثم يتلوه نائب خاص حاجب ووكيل الدار ونائبه، وشرف الحجاب، وسيد الحجاب، وجماعة تحت أيديهم، ثم يتلو الحجاب النقباء." ^{١٤١}

وفي موضع آخر يذكر ابن بطوطة ترتيب الحجاب عند تقديم هدية للسلطان. يقول: " وإن كان بالباب أحد ممن قدم على السلطان بهدية دخل الحجاب إلى السلطان على ترتيبهم يقدمهم أمير حاجب ونائبه خلفه ثم خاص حاجب ونائبه خلفه، ثم وكيل الدار ونائبه خلفه، ثم سيد الحجاب، وشرف الحجاب، ويخدمون في ثلاثة مواضع، ويعلمون السلطان بمن في الباب." ^{١٤٢}

ب - البروانة والخان الأعظم والخريطة دار وخط خرد وخوند عالم والدوادار:

شرح ابن بطوطة هذه المصطلحات الحضارية التي كانت تعد من الوظائف المهمة في مملكة الهند آنذاك وفسرها تفسيراً دقيقاً للقارئ العربي يقول: " ثم أتاني بعض الحجاب فقال: أعطني شيئاً وأخذ خط خرد بإثني عشر ألفاً أمرلك بها خوند عالم، فلم أصدقه وظننته يريد الحيلة على، وهو مجد في كلامه فقال بعض الأصحاب: أنا أعطيه، فأعطاه دينارين أو ثلاثة وجاء بخط خرد، ومعناه الخط الأصغر مكتوباً بتعريف الحاجب، ومعناه: أمر خوند عالم أن يعطى

من الخزانة الموفورة كذا لفلان بتبليغ فلان أي بتعريفه، ويكتب المبلغ اسمه ثم يكتب على تلك البراءة ثلاثة من الأمراء وهم الخان الأعظم قطلو خان معلم السلطان، والخريطة دار، وهو صاحب خريطة الكاغد والأقلام، والأمير نكبينة الدوادار صاحب الدواة، فإذا كتب كل واحد منهم خطه يذهب بالبراءة إلى ديوان الوزارة فينسخها كتاب الديوان عندهم ثم تثبت في ديوان الأشراف، ثم تثبت في ديوان النظر ثم تكتب البروانة وهي الحكم من الوزير للخازن بالعطاء، ثم يثبتها الخازن في ديوانه".^{١٤٣}

الحواشي والتعليقات

١- شمس الدين أبي عبد الله محمد بن عبد الله اللواتي الطنجي : رحلة ابن بطوطة المسماة تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار . تحقيق عبد الهادي التازي . مطبوعات أكاديمية المملكة المغربية الرباط ١٤١٧ - ١٩٩٧ م وتقع في خمسة أجزاء خصص الأجزاء الأربعة الأولى للرحلة والجزء الخامس للفهارس.

٢- من بين هذه الدراسات ارجع إلى :

- Gibb. A-R Hamilton: Thetravels of Ibn Battuta. The Hakluty Society. 1959.

- Herbek, Ivan : The chronology of Ibn Battuta Travels, Archiv orientalni XXX. Prague. 1962.

- Rosse Dunn : The Adventures of Ibn Battuta, Groom Helm. Londonand Sydney. 1986.

- أيضا: كرا تشكو فسكي : تاريخ الأدب الجغرافي العربي الطبعة الثانية دار الغرب الإسلامي ١٤٠٨ هـ - ١٩٧٨ م

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

الترجمات الأردية لرحلة ابن بطوطة هي :

- مولوي محمد حسين : عجائب الأسفار شيخ ابن بطوطة
كاسفر نامه . دهلي ١٩١٣م

رئيس أحمد جعفري : سفر نامه ابن بطوطة . نفيس أكاديمي .
كراچي ١٩٦١م

مولوي عبد الرحمن خان : خلاصة تحفة النظار يعني سفر
نامه شيخ ابن بطوطة دهلي ١٩٧٢م

٤- هذا التاريخ اعتمادا على ما ذكره ابن جزي في الرحلة انظر
: ابن بطوطة رحلة ابن بطوطة : ١٥٣ / ١

٥- المقرئزي : البيان والإعراب عما بأرض مصر من
الأعراب . نقلًا عن عبد الهادي التازي : مقدمة رحلة ابن
بطوطة : ٨٠ / ١

٦- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة : ٢٣٤٠ / ٣

٧- ياقوت الحموي : المشترك وضعا المختلف صقعا .
١٨٤٦ : ٢٩٥ .

٨- حسين مؤنس : ابن بطوطة ورحلاته دار المعارف . القاهرة
١٩٨٠ : ١٧ .

٩- عبد الهادي التازي : رحلة ابن بطوطة : المقدمة . ٨٤ / ١

١٠- حسين مؤنس : المرجع السابق : ١٦

١١- إين حجر : الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة تحقيق
محمد سيد جاد الحق . الطبعة الثانية . دار الكتب القاهرة
١٣٨٥ - ١٩٦٦م . ١٠٠ / ٤

١٢- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٥٣ / ٠١

- ١٣- اندريه ميكيل : العرب والإسلام وأوروبا . مركز
الحريري الثقافي بيروت ١٩٩٣ - ٢٥٢
- ١٤- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة : ١٤٩/١
- ١٥- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة (مقدمة التازي) ١٣٠ -
١٣١
- ١٦- توفي جوهن لود فبج بور كهاردت بالقاهرة في ١٧
أكتوبر ١٨١٧ م عهدت إليه الشركة الأفريقية بلندن بزيارة
إفريقيا ، ونظرا لتمكن بوركهاردت من اللغة العربية ومن
معرفة الدين الإسلامي فقد تنكر في صفة مسلم وسافر من
القاهرة للنوبة عام ١٨١٣م ثم زار مكة والمدينة ١٨١٤م وسيناء
عام ١٨١٦م ، وله من الكتب رحلة إلى بلاد النوبة ١٨١٩م ،
ورحلة في سوريا والبلاد المقدسة ١٨٢٢م ، ورحلة للجزيرة
العربية عام ١٨٢٩م .
- ١٧- رحلة ابن بطوطة (مقدمة التازي) ١٠١-١٠٢
- ١٨- كرا تشكو فسكي : تاريخ الأدب الجغرافي . ترجمة
صلاح الدين هاشم عثمان ٤٥٦
- 19- Hansvonmzik : Die Reise des Arabers Ibn Battuta druch
Indien un China. Himgurg. 1911.
- 20 – Herbek, Ivan : The chronology of Ibn Battuta Travels,
Archiv orientalni XXX. Prague. 1962.
- 21 – Gabreli: viaggiatori arabi, biblioteca Sansoni firenze
viaggi di Ibn Battuta Scelta. 1961.
- ٢٢- أحمد العوامري ومحمد أحمد جاد المولي : مهذب رحلة
ابن بطوطة . المطبعة الأميرية القاهرة ١٩٣٣م
- ٢٣- رحلة ابن بطوطة : دار صادر بيروت ١٣٧٩ - ١٩٦٩م

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

٢٤- رحلة ابن بطوطة : دار الكتاب اللبناني سلسلة كتاب
التحرير ١٦٦- ١٣٨٦ ١٩٦٠م

٢٥- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة تحقيق عبد الهادي التازي
مطبوعات أكاديمية المملكة المغربية الرباط

٢٦- ترجم الدكتور إبراهيم نعمة الله رحلة ابن بطوطة إلى
وسط آسيا إلى اللغة الأوزبكية وأهداني إياها عندما حضرت
المؤتمر الدولي الذي عقد في طشقند في نوفمبر ١٩٩٧م وكان
بعنوان (آسيا الوسطى وعلاقتها بالعالم الإسلامي) وذلك من
قبل كلية الاستشراق بطشقند وقدمت بحثًا بعنوان (سمرقند
وبخارى في رحلة ابن بطوطة) باللغة الأردية ونشر مترجما
باللغتين الروسية والأوزبكية ويعكف الآن مجموعة من
الباحثين في معهد الاستشراق بمدينة ألماطي - قازاقستان على
ترجمة رحلة ابن بطوطة إلى اللغة القازاقية وذلك بعد أن قدمت
بحثًا بعنوان (قازاقستان عند الرحالة العربي ابن بطوطة)
واوصي البحث بترجمة الرحلة إلى اللغة القازاقية باعتبارها
مصدرًا هامًا من المصادر التاريخية واللغوية لقازاقستان وذلك
في ندوة عالمية بعنوان (قازاقستان في المصادر العربية) في
١ يونيو ٢٠٠٤م

٢٧- نذكر من هؤلاء المؤرخين الذين نقلوا عن ابن بطوطة
مايلي:

ملا محمد قاسم هندوشاه : تاريخ فرشته . لكهنو . ١٣٢٣

Mahdi Hussain : The Rise and Full of Muhammad bin
Tughluq. London. 1918.

أحمد محمود الساداتي : تاريخ المسلمين في شبه القارة الهندية
وحضارتهم . الجزء الأول مكتبة الآداب القاهرة ١٩٥٧م

محمد إكرام : أب كوثر تاج كمبني تركمان كيت دهلي ١٩٨٧م

أنوار هاشمي : تاريخ باك و هند • كراچي بكسبيتر • باكستان
١٩٨٤م

Ischwariprasad : History of Medieval India. Allahabad . 1925.

28- Ischwariprasad : History of Medieval India. Allahabad .
1925. 227-228.

٢٩- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة : ١٣٩/٣

٣٠- ملا محمد قاسم هند وشاه : تاريخ فرشته لكهنو ١٣٢٣-١/
١٣٠

٣١- أنوار هاشمي تاريخ باك و هند كراچي بك سينتر باكستان
١٩٨٤م ١١٠-١١١

٣٢- أحمد محمود الساداتي (دكتور) : تاريخ المسلمين في شبه
القارة الهندية وحضارتهم • الجزء الأول مكتبة الآداب القاهرة
١٩٥٧م ١٥٠٠

٣٣- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة : ١٣٩/٣

34- Ahmed Nabikhan: Development of Mosque Architecture
in Pakistan, Islamabad . 1986. p. 35-36.

٣٥- البذاوني لقب الشيخ نظام الدين أولياء (١٢٣٨ - ١٣٢٤م)
وكان من أشهر المتصوفة الممثلين للطريقة الحبشية في الهند
ونال هذا اللقب لتلمذته على يد فريد الدين البذاوني وقبره في
دهلي وقد رأيت المنزل الذي عاش فيه ابن بطوطة بجوار قبره
في دهلي • (الباحث)

٣٦- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة : ١٤٢/٣-١٤٣

٣٧- أنوار هاشمي : تاريخ باك و هند ١١٣-٠١١٦

٣٨- ملا محمد قاسم هند وشاه : تاريخ فرشته ١٣٥/١

39- Ischwariprasad : History of Medieval India. Allahabad .
1925. p. 235

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

- ٤٠- شيخ محمد إكرام: آب كوثر ٣٩٨-٣٩٩
- ٤١- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة: ١٤٩/٣
- ٤٢- محمد إكرام: آب كوثر ٤٠١
- ٤٣- أنوار هاشمي: تاريخ باك و هند ١١٦
- ٤٤- أحمد محمود الساداتي: تاريخ المسلمين في شبه القارة الهندية وحضارتهم ١٤٠/١ وأيضا
- Ischwariprasad : History of Medieval India. Allahabad . 1925. 227-228.
- ٤٥- حسين مؤنس (دكتور): ابن بطوطة ورحلاته ٠ دار المعارف ٠ القاهرة ١٩٨٠م ٩ و ١٥٤
- ٤٦- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة: ٧١/٣ والأخبار الخمسة التي يتكون منها (بنج آب) هي السند وجناب وراوي وستلج وبياس
- ٤٧- حسين مؤنس (دكتور): ابن بطوطة ورحلاته ١٦٠
- ٤٨- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة: ٢٢٦-٢٢٥/٣
- ٤٩- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٢٣٤/٣
- ٥٠- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٢٣٦-٢٣٥/٣
- ٥١- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٢٢٩/٣
- ٥٢- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ١٧٥/٣
- ٥٣- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٢٠٩/٣
- ٥٤- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٢٤٩/٣
- ٥٥- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة تحقيق عبد الهادي التازي ٨٧/١

- ٥٦- أحمد مطلوب (دكتور) : الملامح الاقتصادية في رحلة ابن بطوطة المجمع العلمي العراقي بغداد ١٩٩٤ م
- ٥٧- سليم النعيمي : ألفاظ من رحلة ابن بطوطة مجلة المجمع العلمي العراقي بغداد ١٩٧٤ م ٨٧
- ٥٨- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة: ٧٣/٣ وأيضا
Ahmed Nabikhan: Development of Mosque Architecture in
Islamabad . 1986. p. 35-36. Pakistan,
- ٥٩- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة : ٢٠٥/٣
- ٦٠- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة : ٧/٤ وتحقيق عبد الهادي التازي للرحلة : ١٣٣/١
- أيضا: بدر الدين حي الصيني : العلاقات بين العرب والصين
مكتبة النهضة المصرية الطبعة الأولى القاهرة ١٩٥٠ م ٢٠٧
٢٠٨-
- ٦١- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٤١/٣ او ١٤٤
- ٦٢- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٨٢/٣
- ٦٣- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٠٣/٣
- ٦٤- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٢٢٤/٣
- ٦٥- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٢٢٩/٣
- ٦٦- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٢٠١/٣
- ٦٧- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٢٠٩/٣
- ٦٨- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٢٢٢/٣
- ٦٩- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٦٨/٣-١٦٩
- ٧٠- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٧٠/٣
- ٧١- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٤١/٣

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

- ٧٢- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٧١/٣ أيضا: انظر ملاحق المجالات الحضارية لرحلة ابن بطوطة رقم ١
- ٧٣- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٩٠/٣
- ٧٤- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٧١/٣
- ٧٥- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٧/٣
- ٧٦- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٧٩/٣
- ٧٧- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٥/٣
- ٧٨- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٨٥/٣
- ٧٩- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٨٧/٣
- ٨٠- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٨٨/٣
- ٨١- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٨٣/٣
- ٨٢- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٩٩/٣
- ٨٣- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ١٠١/٣-١٠٢
- ٨٤- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ١٠٣/٣
- ٨٥- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ١٠٤/٣ والرعادات هنا نوع من القذافات وهي أخف من المجانيق ويرى النعيمي أنها مقلوب عرادة ترمي بقذافات محرقة. مجلة المجمع العلمي العراقي . المجلد ٢٤ سنة ١٩٧٤م ص: ٢٢-٢٣
- ٨٦- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة: ١١٩ /٣ وانظر الملاحق المجالات الحضارية للرحلة رقم ٢.
- ٨٧- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٧٥/٣
- ٨٨- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ١٠٠/٣
- ٨٩- ابن بطوطة: رحلة ابن بطوطة ٧٢/٣

- ٩٠- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣٩/٣
- ٩١- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٢٣٧/٣ وانظر ملاحق المجالات الحضارية للرحلة رقم ٣
- ٩٢- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٨٢/٣-٨٤
- ٩٣- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٦٩/٤
- ٩٤- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٢٢٧/٣
- ٩٥- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٢٢٥/٣ وانظر ملاحق المجالات الحضارية : رقم ٤
- ٩٦- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٣٢/٣
- ٩٧- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٢٢/٣
- ٩٨- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٥٩/٣ وانظر ملاحق المجالات الحضارية للرحلة رقم ٥
- ٩٩- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٢٣/٣
- ١٠٠- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٦٥/٣
- ١٠١- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٠١/٣
- ١٠٢- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٨٨/٣ وانظر ملاحق المجالات الحضارية رقم ٦
- ١٠٣- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٥٧/٣
- ١٠٤- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٣٧/٣ - ١٣٨ وانظر ملاحق المجالات الحضارية رقم ٧
- ١٠٥- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٨٧/٣
- ١٠٦- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٧٧/٣ وانظر ملاحق المجالات الحضارية رقم ٨
- ١٠٧- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٧٥/٣-٧٧

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

- ١٠٨- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٥٥/٣
- ١٠٩- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٧٩/٣ وانظر ملاحق المجالات الحضارية رقم ٩
- ١١٠- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ١٦٠/٣
- ١١١- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٢٢٧-٢٢٦/٣
- ١١٢- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٩٣/٣ وانظر ملاحق المجالات الحضارية رقم ١٠
- ١١٣- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٩٤/٣ - ٩٥ وانظر ملاحق المجالات الحضارية رقم ١١
- ١١٤- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة : ٧٢/٣ و ٧٥
- ١١٥- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة : ١٩٢ /٣
- ١١٦- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة: ١٢٤/٣ - غياث الدين بلبن اشتره ايلتمش عام ٦٣٠ / ١٢٣٣م ثم أصبح حاجبا لناصر الدين منذ بداية حكمه عام ٦٤٤ / ١٢٤٦م وأصبح الحاكم الفعلي للدولة وخلفه بعد موته في ١٠ جمادى الأولى ٦٦٥ / ١٨ فبراير ١٢٦٦م وظل يحكم الهند إلى أن توفي عام ٦٨٥ / ١٢٨٧م
- ١١٧- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة : ٣-١٢٤
- ١١٨- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣-١٣٨٣٩ وانظر ملاحق المجالات الحضارية للرحلة رقم ١٢
- ١١٩- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣-٧٩
- ١٢٠- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣-٢٢٩
- ١٢١- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣-٢٣٣ وانظر ملاحق المجالات الحضارية للرحلة رقم ١٣
- ١٢٢- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣-١٧٧-١٧٨

- ١٢٣- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣-٩٣ وانظر ملاحق المجالات الحضارية للرحلة رقم ١٤
- ١٢٤- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣-٨٧
- ١٢٥- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣-٧٧ وانظر ملاحق المجالات الحضارية للرحلة رقم ١٥
- ١٢٦- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣-١٣٣
- ١٢٧- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣/١٣٦
- ١٢٨- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣-٢٢١ وانظر ملاحق المجالات الحضارية للرحلة رقم ١٦
- ١٢٩- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣-١٠٧ او ١٠٩ انظر ملاحق المجالات الحضارية للرحلة رقم ١٧
- ١٣٠- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣/١١٣
- ١٣١- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣/٩٩ وانظر ملاحق المجالات الحضارية للرحلة رقم ١٨
- ١٣٢- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣/١٤٠
- ١٣٣- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣/٤٢ وانظر ملاحق المجالات الحضارية للرحلة رقم ١٩
- ١٣٤- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣/١٥٧
- ١٣٥- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣/١٥٠ وانظر ملاحق المجالات الحضارية رقم ٢٠
- ١٣٦- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣/٩٣-٩٤
- ١٣٧- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣/٩٥-٩٦ وانظر ملاحق المجالات الحضارية رقم ٢١
- ١٣٨- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة ٣/١٦٧

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

- ١٣٩- ابن بطوطة :رحلة ابن بطوطة٢٤٢/٣
١٤٠- ابن بطوطة :رحلة ابن بطوطة٨١-٨٢ /٣ وانظر ملاحق
المجالات الحضارية رقم ٢٢
١٤١- ابن بطوطة :رحلة ابن بطوطة١٥٢/٣
١٤٢- ابن بطوطة :رحلة ابن بطوطة١٥٥/٣
١٤٣- ابن بطوطة :رحلة ابن بطوطة :٢٣٥/٣ وانظر ملاحق
المجالات الحضارية رقم ٢٣

المصادر والمراجع

أولا : المصادر والمراجع العربية:

- ١- ابن بطوطة (شمس الدين أبى عبد الله محمد بن عبد الله اللواتى الطنجى) : رحلة ابن بطوطة المسماه تحفة النظار في غرائب الأمصار و عجائب الأسفار تحقيق عبد الهادى التازى. مطبوعات أكاديمية المملكة المغربية. الرباط. ١٤١٧هـ/١٩٩٧م.
٢- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة. دار صادر. بيروت. ١٣٧٩هـ/١٩٦٠م.
٣- ابن بطوطة : رحلة ابن بطوطة. دار الكتاب اللبنانى. سلسلة كتاب التحرير ١٦٦.
بروت : ١٩٦٠م.
٤- ابن حجر العسقلانى : الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة. تحقيق محمد سيد جاد الحق. الطبعة الثانية. دار الكتب الحديثة. القاهرة. ١٣٨٥هـ/١٩٦٦م.
٥- أحمد بك عيسى: التهذيب في أصول التعريب. بيروت. ١٩٨٠م.

- ٦ - أحمد العوامري ومحمد أحمد جاد المولى: مذهب رحلة ابن بطوطة. المطبعة الأميرية. القاهرة. ١٩٣٣
- ٧ - أحمد محمود الساداتى (دكتور): تاريخ المسلمين في شبه القارة الهندية وحضارتهم. الجزء الأول. مكتبة الآداب. القاهرة. ١٩٥٧ م.
- ٨ - الادريسي (الشريف) : نزهة المشتاق في اختراق الآفاق. مطبوعات المعهد الشرقى. نابولى ١٩٨٢ - ١٩٨٤ م. الجزء العاشر.
- ٩ - ادى شير : كتاب الألفاظ الفارسية العربية. بيروت. ١٩٧٧ م
- ١٠ - الأصطخرى (ابى اسحاق ابراهيم): المسالك والممالك. تحقيق محمد جابر عبد العال الحينى. الذخائر ١١٩. الهيئة العامة لقصور الثقافة. القاهرة. ٢٠٠٤.
- ١١ - اندريه ميكيل : العرب والإسلام وأوروبا. مركز الحريري الثقافي. بيروت. ١٩٩٣ م.
- ١٢ - بدر الدين حى العينى: العلاقات بين العرب والصين. مكتبة النهضة المصرية. الطبعة الأولى. القاهرة. ١٩٥٠ م.
- ١٣ - البيرونى (ابو الريحان): تحقيق ماللهند من مقولة مقبولة للعقل أو مردولة. طهران. (ب.ت)
- ١٤ - بزرك بن شهريار: عجائب الهند. مخطوط في الكلية الشرقية. جامعة البنجاب. لاهور.
- ١٥ - الجاحظ: مخر السودان على البيضان. القاهرة (ب.ت)
- ١٦ - جراهام بيلى : الأدب الإسلامى في شبه القارة الهندية الباكستانية. ترجمة دكتور حسين مجيب المصرى. مكتبة الانجو المصرية. القاهرة. ١٩٨٨ م.

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

- ١٧ - الجواليقي (أبى منصور): المعرب. تحقيق عبد الرحيم. دار القلم. دمشق . ١٩٩٠م.
- ١٨ - جورجى زيدان: اللغة العربية كائن حى. دار الهلال. القاهرة. ١٩٦٧ م.
- ١٩ - جورجى زيدان: تاريخ آداب العربية. دار الهلال. القاهرة. ١٩٣٣م
- ٢٠ - حسين مؤنس (دكتور): ابن بطوطة ورحلاته. دار المعارف. القاهرة. ١٩٨٠م
- ٢١ - داود الجلبى الموصلى: كلمات فارسية مستعملة في عامية الموصل. بغداد . ١٩٦٠م.
- ٢٢ - رمضان عبد التواب (دكتور): فصول في فقه العربية. القاهرة. ١٩٨٣م
- ٢٣ - سليمان التاجر وأبى زيد السيرافي: أخبار الصين والهند. تحقيق ابراهيم خورى مطبوعات دار الموسم للإعلام. الطبعة الأولى. بيروت. ١٩٩١م.
- ٢٤ - سمير عبد الحميد ابراهيم (دكتور): اللغة العربية وقضية التنمية اللغوية في باكستان. دار المعارف. القاهرة. ١٩٨٢م.
- ٢٥ - شهاب الدين أحمد الخفاجى : شفاء الغليل. القاهرة. ١٩٨٩
- ٢٦ - عادل خلف (دكتور) : معجم لألفاظ ابن بطوطة غير العربية. الملاحظات اللغوية لإبن بطوطة. مكتبه الآداب . القاهرة. ١٩٩٤م.
- ٢٧ - عبد القادر بن مصطفى. المغربى : كتاب الاشتقاق والتعريب. القاهرة ١٩٨٠

- ٢٨ - علي عبد الواحد وافي (دكتور): علم اللغة. مكتبة النهضة المصرية. القاهرة. ١٩٧٥م.
- ٢٩ - كراتشكوفسكى: تاريخ الأدب الجغرافي العربي. ترجمة صلاح الدين هاشم عثمان. الطبعة الثانية. دار الغرب الإسلامي. ١٤٠٨هـ/١٩٨٧م.
- ٣٠ - محمد يوسف : علاقات العرب التجارية مع الهند. القاهرة. (ب.ت)
- ٣١ - مصطفى الشهابي: المصطلحات العلمية في اللغة العربية. دمشق. ١٩٨٥
- ٣٢ - مصطفى صادق الرافعي : تاريخ آداب العربية. دار القلم. دمشق. ١٩٨٤م.
- ٣٣ - المقرئزي: البيان والاعراب عما بأرض مصر من الأعراب. القاهرة. (ب.ت)
- ٣٤ - الهمداني : كتاب البلدان. القاهرة . ب.ت
- ٣٥ - ياقوت الحموي: المشترك وضعاً المختلف صقعا. ١٨٤٦م.

ثانياً : الأردنية :

- ١ - أبو الليث صديقي: جديد اردو ادب. فيروز سنز. لاهور. ١٩٧٠م.
- ٢ - انوار هاشمي: تاريخ باك و هند. كراچي بك سينتر. باكستان. ١٩٨٤م.
- ٣ - أي حميد: اردو نثر كى داستان. مطبوعات شيخ غلام اندسنز. لاهور. ١٩٥٦م.
- ٤ - حامد حسن قادري: داستان تاريخ اردو. عاكف بك دبو. ميٲيا محل. دهلي. ١٩٧٢.

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

- ٥ - رئيس أحمد جعفري: سفرنا مه ابن بطوطة. نفيس اكاديمي. كراچي. ١٩٦١م.
- ٦ - رام بابو سكسينه: تاريخ ادب اردو. غضنفر اكاديمي باكستان. كراچي. (ب.ت)
- ٧ - سهيل بخاري : اردو داستان. مقتدره قومي زبان. طبعة اولي. اسلا آباد. ١٩٨٧م.
- ٨ - سيد احمد خان: آثار الصناديد. دهلي. (ب.ت).
- ٩ - كيان جند جين: اردو كي نثري داستانين. انجمن ترقى اردو. كراچي. اشاعت ثانی. ١٩٦٩
- ١٠ - محمد اكرام : آب كوثر. تاج كميني. تركمان كيت. دهلي. ١٩٨٧م
- ١١ - محمد حسين آزاد: آب حیات. لاهور. ط ١٨. (ب.ت).
- ١٢ - محمد معين الدين درداني: تحقيقي مقاله. باكستان كتاب كهر. لاهور. (ب.ت).
- ١٣ - مولوي عبد الرحمن خان : خلاصة تحفة النظار يعنى سفرنا مه ابن شيخ ابن بطوطة دهلي. ١٩٧٢.
- ١٤ - مولوي محمد حسين: عجائب الأسفار شيخ ابن بطوطة كاسفرنامه. دهلي. ١٩١٣م.
- ١٥ - مير آمن: باغ وبهار. ايجيو كيشنل بك هاوس. دهلي. ١٩٩٧م
- ١٦ - هندوشاه(ملا محمد قاسم): تاريخ فرشته. لكهنو. ١٣٢٣هـ.

ثالثا: المراجع الأجنبية:

1 – Ahmed Nabikhan: Development of Mosque Architecture in Pakistan, Islamabad . 1986.

- 2 – Gibb. A-R Hamilton: The travels of Ibn Battuta. The Hakluty Society. 1959.
- 3- Hansvonzik : Die Reise des Arabers Ibn Battuta durch Indien und China. Himgurg. 1911.
- 4 – Herbek, Ivan : The chronology of Ibn Battuta Travels, Archiv orientalni XXX. Prague. 1962.
- 5 – Ischwariprasad : History of Medieval India. Allahabad 1925.
- 6 – Mahdi Hussain : The Rise and Fall of Muhammad bin Tughluq
- 7 – Rosse Dunn : The Adventures of Ibn Battuta, Groom Helm. London and Sydney. 1986.
- 8 – Gabreli: viaggiatori arabi, biblioteca Sansoni firenze viaggi di Ibn Battuta Scelta. 1961.

رابعاً : الدوريات :

- ١ - أبو محفوظ كريم معصومي: قصة الأرز في الأدب العوبي. مجلة المجمع العلمي الهندي. الجزء الرابع. الهند.
- ٢ - أحمد مطلوب (دكتور): الملامح الاقتصادية في رحلة ابن بطوطة مجلة المجمع العلمي العراقي. بغداد. ١٩٩٤م.
- ٣ - سليم النعيمي (دكتور): ألفاظ من رحلة ابن بطوطة مجلة المجمع العلمي العراقي. بغداد. ١٩٧٤م.
- ٤ - عبد المجيد الندوي (دكتور): الكلمات الهندية في اللغة العربية. مجلة ثقافة الهند. نيودلهي. ١٩٩٠م.
- ٥ - محمد صلاح الدين العمري: الكلمات السنسكريتية والهندية المستعملة في اللغة العربية. مجلة ثقافة الهند. نيودلهي. ١٩٩٠م.

خامساً : المعاجم :

- ١ - ابن منظور : لسان العرب. دار الشعب. القاهرة

الهند في رحلة ابن بطوطة: دراسة حضارية

- ٢ - سيد أحمد الدهلوى: فرهنك أصفية. حيدر آباد. الهند. ١٩٧٧م.
- ٣ - شمس الدين سامى : قاموس تركى. استانبول مطبعة سى. استانبول. ١٣١٧هـ
- ٤ - فيروز الدين : فيروز اللغات. فيروز سنز. لاهور. ١٩٨٠م.
- ٥ - الفيومى (أحمد بن على المقرئ): المصباح المنير. دار القلم. بيروت . لبنان.
- ٦ - محمد على الأنس : الدرارى اللامعات في منتخبات اللغات. مطبعة جريدة بيروت، بيروت. ١٣١٨هـ



دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

- د. أيوب تاج الدين الندوي

الاستطلاع غريزة طبع عليها الإنسان، وهو غريزة مهمة تحتل المنزلة الثانية بعد غرائز الطعام والشراب، والمسكن والملبس. لذا نجد هذه الغريزة لدى الطفل حينما يبدأ يشعر ويدرك ما حوله، والشاعر الإنجليزي الرومانسي وليام وردسورث (William Wordsworth) (١٧٧٠-١٨٥٠م) عبر عن هذا المعنى بهذه الكلمات: إن الطفل أبو الرجل" ويمكن لنا أن نلاحظ هذه الغريزة في طبيعة عادات الطفل. والحقيقة هي أن الإنسان مجبول على رغبة شديدة في التعرف على ما يحدث لبني جنسه، والوقوف على أحوالهم وأخبارهم بالتفصيل.

والإنسان البدائي كان يركز في استطلاع حواسه الخمس. فكانت حواسه الخمس هي وسائل الاستطلاع والإعلام عنده. وكان يستخدمها ليتعرف على ما يجري حوله من أمور، ثم

* أستاذ مشارك في قسم اللغة العربية، الجامعة المليية الإسلامية، نيودلهي.

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

نقلها إلى الآخرين فكانت هذه الحواس الخمس هي وسيلته لنقل معلوماته وأفكاره إلى الآخرين، وبالتدريج توصل الإنسان إلى وسائل إعلامية جديدة، والتي بها يعرف الحدث بعد وقوعه في مكان بعيد عنه ببضع دقائق، فتوصل الإنسان المعاصر إلى التليفون واللاسلكي والتلكس والفاكس وغيرها.

و كانت وسائل النقل والترحال محدودة في الزمن القديم. فكان الإنسان يعتمد في معرفته للأخبار على الترحال والسفر إلى الأماكن التي يريد معرفة أحوالها، بالرغم من كثرة ما يواجهه من مشقة وتعب في السفر والترحال، ولا غرابة في ذلك لأننا ذكرنا سابقاً أن الاستطلاع ومعرفة الأخبار من الطبائع التي فطر عليها صاحبنا الإنسان. وكان الرحالون يمعنون النظر في أخبار غيرهم من الشعوب وينقلونها إلى عشيرتهم وأهل بلادهم فكانت هذه الأخبار والأحداث تنقل على ألسنة الناس من شخص إلى آخر وذلك لإشباع رغبة الاستطلاع الجامحة.

الصحافة لغة واصطلاحاً:

أما بالنسبة للصحافة لغة واصطلاحاً، فالصحافة بكسر الصاد عند المحدثين كتابة الجرائد ولم ترد في أي قاموس قديم مثل لسان العرب لابن منظور (١٢٣٢-١٣١١م) وأساس البلاغة للزمخشري (م ٥٣٨ هـ / ١١٤٤م) ومختار الصحاح للرازي (م ٦٠٦ هـ / ١٢١٠م)، وهي مشتقة من كلمة صحف (ص ح ف)

ووردت كلمة صحيفة في القواميس وفي الأدب العربي واشتهرت صحيفة الشاعر الجاهلي المتلمس الذي يضرب به المثل كما في الحديث الشريف أتراني حاملاً إلى قومي كتاباً "كصحيفة المتلمس"^٢ والصحيفة كما شرحها ابن منظور في لسان العرب - هي التي يكتب فيها والجمع صحائف وصُحُفٌ وصُحُفٌ^٣. ويقول الزمخشري عن كلمة صحيفة: وهي قطعة من جلد أو قرطاس يكتب فيه، وقد وردت كلمة "صحف" في القرآن الكريم أكثر من مرة منها قوله تعالى "إن هذا لفي الصحف الأولى، صحف إبراهيم وموسى" (سورة الأعلى: ١٩) والمقصود بالصحف في القرآن الكريم "هي الكتب السماوية".

هذا، وأما في الاصطلاح فهي في الأصل جمع الأخبار والأنباء ونشرها وإذاعتها في وقت معين، وهذا الوقت يمكن أن يكون ليوم أو أسبوع أو نصف أسبوع أو لشهر أو نصف سنة أو سنة. ومن أنواع الصحافة الصحف والجرائد والمجلات، كذا تعتبر الأخبار التي تبث عن طريق المذياع أو التلفاز، علاوة عن الأفلام والكتب نوعاً من أنواع الصحافة. ولكن ما يهمنا هنا فقط في هذا المقال هو الوسائل الإعلامية المكتوبة (Print Media).

والصحافة "وظيفة اجتماعية مهمتها توجيه الرأي العام عن طريق نشر المعلومات والأفكار الخيرة الناضجة، مفعمة ومنسابة إلى مشاعر القراء في خلال صحف دورية"^٤.

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

ويعتبر هذا التعريف أشمل تعريف للصحافة ومتطلباتها. والتي تدخل فيها الأخبار والإعلام والشرح والتفسير والتحليل والتعليق والإرشاد والتوجيه وتلبية متطلبات الجمهور وكذلك التسلية والإقناع.

ويتطلب للصحافة الحرية التامة وذلك لأهميتها الكبيرة، فللصحافة يد طولى في صياغة الرأي العام، ولاتصالها المباشر بكل أفراد الشعب، وهي سبيل هدايتهم وضلالتهم في الوقت نفسه، ترفع سياسيا إلى عنان السماء وتخسف بأخر الأرض، لذا أطلق عليها بعض النقاد أنها "السلطة الرابعة" ومكانتها لا تقل عن مكانة مجلس الشعب لما لها من تأثير قوي على عواطف الشعب ومشاعره، وليس هذا فحسب بل يمكن أن نضعها في مكانة أعلى من مكانة مجلس الشعب لأنها تؤثر على الخاصة والعامة على حد سواء. وأحيانا تكون التعليقات التي تدون تحت الرسوم الكاريكاتيرية سببا في خفض قدر مجلس الشعب أمام العامة حينما يتهم الكاتب على أحد عيوب هذا المجلس.

وبالنسبة لوجود الصحافة فهي قديمة قدم الإنسان كما ذكرنا آنفا لأنها من الخصال التي جبل عليها الإنسان. وكانت هذه الصحافة في شكل رواية وقصص الأنبياء عليهم الصلاة والسلام وعرضها على الناس، وتعتبر النقوش الحجرية الهندية أو اليونانية أو الفرعونية أو البابلية التي عثر عليها في المآثر التاريخية وكذا

المعلقات السبع التي كانت تعلق على جدران الكعبة لفحول الشعراء الجاهليين نوعاً من أنواع الصحافة.

أقدم جريدة في العالم:

وتعتبر الجريدة الصينية "كين بان" أقدم جريدة في العالم، والتي بدأ صدورها عام ٩١١ قبل الميلاد، ويقال إنها استمر إصدارها إلى أكثر من ألف سنة. وبالإضافة إلى هذا كان للإغريق مجلس إداري في كل مدينة يهتم بشؤون الشعب، وكانت القرارات التي تصدرها هذه المجالس يدون في شكل كتاب أو مجلة، وينسخ منه نسخ عديدة، وتوضع في مكتبات المدينة ليتمكن للشعب الإطلاع عليها، وهذا النوع كان يسمى لديهم بـ Acta Sanatus، وهذا يعني قرارات تلك المجالس المنتشرة في مختلف المدن وكانت تعتبر هذه المجلة أو الكتاب صحيفة حكومية لأنها تتعلق بشؤون البلاد وتصدر عن الحكومة وكان ذلك إبان القرن الثاني قبل الميلاد.

وتعتبر جريدة Acta Diurna أول جريدة شعبية صدرت في أوروبا، وهي تلك الجريدة التي أصدرها الإمبراطور يوليوس قيصر Julius Ceaser في عام ٥٨ قبل الميلاد. وتعني هذه الجريدة "السجل اليومي للأخبار وكانت تصدر يومياً، واستمر صدورها طوال ٣٥٠ عاماً".

الصحافة في الهند

أما فيما يتعلق بالصحافة في الهند، فلا يصح الظن بأن هذه الصحف المطبوعة الذائعة اليوم هي بداية الصحافة في بلادنا، فيحدثنا التاريخ عن وجود الصحافة في العهود القديمة الإسلامية الزاهرة وإن لم تكن تلك الصحافة إلا جزءاً أو صورة مبتدئة صغيرة من صحافتنا اليوم فمن المعروف أنه تداولت في الهند حكومات عديدة وملوك كثيرون، وكان لدى كل واحد منهم وسائله الخاصة لنقل الأخبار من مكان إلى آخر، ولكن لم يكن للجمهور أي نصيب في هذا، إذ كان الرسل - حاملو الرسائل - ممن يعينهم الملك ويدفع لهم أجراً. وكان نظام البريد إبان الملك شير شاه سوري (م ١٥٤٥م) يهتم بالنظام والدقة، ومن مظاهر اهتمام ملكنا السالف الذكر بالبريد أنه بنى رباطات على الطريق من بيشاور في أقصى غرب الهند إلى سناركاون (Sonar Gaon) في بنغال أقصى الشرق. وبهذا النظام الجيد كان شير شاه سوري على اتصال دائم وسريع بالجمهور في أنحاء البلاد. واهتم معظم حكام المغول في الهند بتطوير وسائل الإعلام فعلى سبيل المثال وظّف بعض الملوك عدداً كبيراً من الناسخين، وذلك لكتابة أنباء وأخبار الحكومة والبلاط، وإطلاع الجمهور عليها، ولهذا السبب نجد جرائد منسوخة إبان دولة المغول في الهند، والتي كانت تتسخ في البلاط ثم تنتشر على الشعب.^٦

ومن المعروف أن الهند كانت ذائفة الصيت في شتى البلدان الأوروبية. فكان الجميع يتحدثون عن غنائها وثرانها. وحاول كثير من الأوروبيين شد الرحال إلى الهند، وذلك عن طريق البحر، ويعتبر الرحالة البرتغالي فاسكودي جاما أول من اكتشف طريق البحر الموصل إلى الهند. وبهذا مهد الطريق للتجار البرتغاليين الذين جاءوا إلى سواحل الهند الغربية فيما بعد. ثم أقاموا لهم حكومة في مدينة غوا (Goa) وبعدهم قدم التجار الإنجليز إلى الهند إبان فترة حكم الملك المغولي أكبر والذين بعد فترة من قيامهم في الهند أنشأوا شركة الهند الشرقية (East India Company). وفي ديسمبر عام ١٦٠٠م بدأت هذه الشركة علاقاتها التجارية مع الهند والبلاد الأخرى، وذلك بفرمان (مرسوم) من الملكة اليزابيث الأولى (١٥٣٢ - ١٦٠٣م). وتوسعت شركة الهند الشرقية فأنشأت لها مكاتب ومخازن في مدينة سورت (Surat) وليس هذا فحسب بل شُيدت لها قلعة في مدينة كلكتا بإذن من الملك المغولي أورنك زيب (١٦١٨ - ١٧٠٧م) والذي لم يفكر في العواقب الوخيمة لمنح هذه الرخصة لهذه الشركة الماكرة ولم ينظر فيما يترتب على توسعاتها السريعة في البلاد. فأنشأت الشركة لها قلعة باسم فورت وليام (Fort William). وزاد الملك المغولي فرخ سير (١٦٨٣ - ١٧١٩م) الطين بلة حينما أسقط الضرائب المستحقة على البضائع التي تصدرها بريطانيا إلى الهند،

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

وبهذا كثرت منافع هذه الشركة، واتسعت رقعة تجارتها فشملت مدينتي مدراس وبومباي.

الصحافة الإنجليزية في الهند

وحيثما دب الخلاف بين موظفي شركة الهند الشرقية، وذلك لأن بعض الموظفين كان يعقد صفقات تجارية خاصة له في الخفاء، اضطر أحد الموظفين الشرفاء إلى أن يستخدم الصحافة الإنجليزية في أن يكشف عن خيانة هؤلاء الموظفين وشجعته على ذلك الحرية الكاملة التي كانت تتمتع بها الصحافة البريطانية عندئذ ومازالت تتمتع بها فأقدم أحد موظفي الشركة وهو وليام بولتس (William Bolts) على إنشاء جريدة إنجليزية ولكنه أجلى إلى بريطانيا عام ١٨٦٨م قبل إصدار جريدته.

هذا وتعتبر Hickey's Bengal Gazette أو Calcutta General Advertiser أول صحيفة إنجليزية ظهرت في الهند وذلك في مدينة كلكتا والتي أسسها أحد موظفي الشركة السالفة الذكر جيمس أكستن هيكي في ٢٩ يناير ١٧٨٠م وكانت تشتمل على أربع صفحات وكان ينشر فيها موجز الأنباء من أوروبا والإعلانات وكذلك بعض مقالات النقد والاحتجاج على الأعمال الدنيئة التي كان يقوم بها بعض مسؤولي الشركة. وكان يكتب على صفحاتها الأولى تحت اسم الجريدة عبارة (جريدة أسبوعية سياسية تجارية، مفتوحة صفحاتها

لكل الأحزاب، فهي لا تنتمي إلى أي حزب^١ ومع أن مديرها قد سجن مرارا لنشره العديد من المقالات المناهضة للحاكم الإنجليزي العام وقاضي القضاة في المحكمة العليا ورجال الدين ولكنه لم يخضع في أول الأمر، وأخيراً اضطر إلى أن يوقف إصدارها في مارس عام ١٧٨٢م بضغط شديد من قبل الشركة.

وفي عام ١٧٨٠م أصدرت شركة الهند الشرقية جريدة أسبوعية بإسم إنديا جازيت والتي كانت مقتصرة في البداية على المقالات التي تؤيد الشركة وبعد ثلاث سنوات أصبحت جريدة نصف أسبوعية ثم بعد ذلك جريدة يومية. وبهذا أطل القرن التاسع عشر في الهند على صحيفة يومية كهذه.

وفي مارس ١٧٨٤م ظهرت جريدة إنجليزية أسبوعية باسم كالكتا جازيت (Calcutta Gzzette) وكانت تهتم هذه الجريدة كذلك بنشر بعض المقالات في اللغتين الفارسية والبنغالية. وحينما صدرت هذه الجريدة فلم تكن حكومية، ولكن نظراً لأهميتها البالغة جعلتها الحكومة ضمن الجرائد الحكومية واستمر إصدارها لمدة خمسين عاماً تقريباً. وكان فرانسيس كليدن يجيد إدارتها، وكان ذا معرفة واسعة باللغة الفارسية لذلك كان يهتم دائماً بنشر عمود كامل فيها باللغة الفارسية وكذلك كانت الإعلانات تنشر فيها ببعض اللغات الهندية أو المحلية علاوة على الإنجليزية. وكانت هذه الجريدة تهتم أيضاً بنشر أهم الأنباء المحلية فمنها على سبيل المثال نشرت نبأ

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

استشهاد الزعيم تيبو سلطان (١٧٥٣ - ١٧٩٩ م) في جهاده ضد الاستعمار الإنجليزي. كما كانت تهتم بالنواحي الأدبية فتنشر المقالات الأدبية والقصائد الشعرية. وفي عام ١٧٨٥م ظهرت مجلة علمية أدبية أخرى باسم (Asiatic Miscellany & Bengal Register) والتي نالت إعجاب الطبقة المثقفة في بريطانيا، وهذا يدل على أنه حينما أطل القرن التاسع عشر بوجهه على العالم كانت الهند تموج بالنشاط الصحفي، ولكن كل هذه الجرائد كانت تنشر باللغة الإنجليزية.

وفي العام نفسه أي ١٧٨٥م أصدر توماس جونسون (Thomas Johnson) جريدة أسبوعية باللغة الإنجليزية باسم بنغال جورنال (Bengal Journal) والتي استمر إصدارها لمدة ست سنوات فقط. حيث أصدر أمر بإيقافها حينما نشر وليام دوان (William Duane) خبراً غير صحيح عن موت اللورد كونواليس (Lord Cornwallis) وكان قد اشتراها وليام دوان من قبل. ولكن وليام دوان لم يهدأ حتى أصدر جريدة أسبوعية باسم Indian World إلا أن الحكومة منعت إصدارها كذلك في عام ١٧٩٤م أي بعد ثلاث سنوات فقط.

ويمكن أن يقال إن عام ١٧٨٥م هو عام الجرائد في الهند حيث صدرت أكثر من جريدة فيه، فبالإضافة إلى الجرائد السالفة الذكر التي صدرت في هذا العام صدرت مجلة شهرية أخرى باسم "المجلة الشرقية" (Oriental Magazine) وعقبها في ١٧٨٦م جريدة أسبوعية أخرى باسم كلكتا كرونكل (Calcutta Chronicle). وأصدر

تشارلس ماكليان (Charles MacLean) جريدة أسبوعية إنجليزية باسم بنغال هركارو (Bengal Harkaro) والتي كانت تناهض الحكومة على صفحاتها مما عجل بعمرها. وظهرت في كلكتا جرائد أسبوعية أخرى منها Asiatic Mirror و Morning Post و Telegraph و Oriental Star والجدير بالذكر أن الجريدة اليومية Telegraph مازالت تصدر في كلكتا حتى وقتنا هذا.

وتعتبر Madras Courier هي أول جريدة أسبوعية تصدر ليس في مدراس فحسب بل في سائر جنوب الهند والتي أصدرت في ١٢ أكتوبر ١٧٨٥م وكانت تصدر هذه الجريدة في أربع صفحات وتهتم بنشر أهم الأنباء البريطانية على الصفحة الأولى والثانية فيها. أما الصفحة الثالثة فكانت خاصة بنشر الأخبار الهندية وكذلك الرسائل التي يرسلها القراء إلى المدير. أما الصفحة الرابعة الأخيرة فكانت خاصة بالنواحي الأدبية والإعلانات. فنشر فيها كثير من المقالات والدراسات الأدبية والقصائد الشعرية.

وفي عام ١٧٩١م ظهرت جريدة أسبوعية أخرى باسم Madras Harkaro والتي توقفت بعد اثني عشر شهراً فقط من إصدارها إثر وفاة مؤسسها. وفي عام ١٧٩٥م ظهرت هناك جريدتان أسبوعيتان، واحدة باسم Madras Gazette وأخرى باسم India Herald وكلتا الجريدتين كانت ضد حكومة الشركة فلم تطل مدتهما.

تعتبر بومباي جازيت Bombay Gazette هي أول جريدة أسبوعية تصدر في بومباي التي بدأ إصدارها في ٢٥ يونيو عام

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

١٧٩٠م. وكانت تهتم بنشر أخبار ألمانيا والبرتغال بالإضافة إلى الأنباء المحلية. كما كانت تنشر على صفحاتها كذلك أهم الأنباء الاقتصادية والتجارية. وفي غضون هذه الفترة كذلك ظهرت هناك جريدة أخرى باسم Bombay Herald ثم تبعتها جريدة Bombay Courier وتعتبر Bombay Courier هي أول صحيفة اهتمت بنشر الإعلانات على صفحاتها في مختلف اللغات الهندية مثل الأردية والغجراتية والمراهتية. وفي عام ١٧٩١م ظهرت هناك جريدة أسبوعية أخرى باسم Bombay Observer. والحاصل هو أن ظهور الصحافة والجراند في بومباي بدأ في أوائل العقد الأخير من القرن الثامن عشر.

وتعتبر المطبعة التي أنشئت في مدينة كانفور عام ١٨٢٢م هي أول مطبعة في شمال الهند، لذا طبعت بها أول جريدة إنجليزية وهي Kanpur Advertiser في شمال الهند، ثم بعد ثمان سنوات تقريبا أنشئ لها فرع في مدينة ميرت (Meerut) بشمال الهند، وكانت هذه المدينة مركزاً من مراكز تجمع الإنجليز في الهند. وبفضل هذه المطبعة أسست جريدة إنجليزية في ميرت عام ١٨٣١م باسم ميرت أوبزرفر (Meerut Observer). وبعدها بأربع سنوات فقط أصدرت مجلة شهرية باسم Meerut Universal Magazine ولكن توقف إصدارها بعد فترة وجيزة. وفي عام ١٨٣٢م صدرت جريدة استمر إصدارها مدة طويلة باسم (Agra Newspaper) والتي كانت تعتبر من أفضل الجرائد في الهند آنذاك.

وأما فيما يتعلق بالصحافة وانتشارها في مدينة دلهي، فهو يرجع إلى بداية العقد الرابع من القرن التاسع عشر الميلادي حيث صدرت هناك أول جريدة إنجليزية باسم Delhi Gazette في عام ١٨٢٣م والتي استمر صدورها حتى الحادي عشر من مايو عام ١٨٥٧م، وهو العام نفسه الذي ثار فيه الشعب الهندي وخاصة المسلمون ضد الإنجليز الذين كانوا قد توغلوا في البلاد إلا أن إخفاق هذه الثورة أدى إلى السيطرة الإنجليزية الكاملة على البلاد وتدهور أحوال المسلمين.

ومن المعروف أن المبشرين المسيحيين بذلوا قصارى جهدهم لنشر المسيحية في شمال الهند، لذا اهتموا بإنشاء الكثير من المطابع منها على سبيل المثال أنشئت مطبعة في مدينة الله آباد عام ١٨٣٦م والتي منها طبعت أول جريدة هناك باسم Central Free Press Journal كما أنشئت مطابع أخرى في مختلف المدن الشمالية، مثلاً في بنارس، مرزابور، آجره ولوديانه. وقام التبشيريون بإصدار العديد من الجرائد والمجلات من هذه المدن رغبة في تحقيق هدف مجيئهم إلى الهند وهو نشر الديانة المسيحية. ثم بعد ذلك انتشرت دور الطباعة في البلاد شمالاً وجنوباً، شرقاً وغرباً، وبناء عليه تطورت الصحافة الإنجليزية وزاد عدد الجرائد اليومية والمجلات الشهرية وغيرها. ولم يكن الإنجليز فقط يهتمون بتأسيس الجرائد والمجلات بل كان أهل الهند بأنفسهم يولون الاهتمام بذلك.

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

ومن أهم الصحف الإنجليزية التي ظهرت في الهند صحيفة The Times of India والتي بدأ صدورها في عام ١٨٣٨م وما زالت تصدر حتى يومنا هذا في دلهي ومومباي وغيرها من المدن الهندية. وكانت هذه الصحيفة تصدر في البداية في مدينة بومباي باسم Bombay Times مرتين في الأسبوع وبعد مرور عشرين عاما اتحدت أربع صحف إنجليزية، منها Bombay Times، وأصدرت صحيفة يومية بهذا الاسم ألا وهو The Times of India. وبعد ثورة ١٨٥٧م ظهرت صحف إنجليزية أخرى ما زالت تصدر حتى وقتنا هذا منها على سبيل المثال لا على سبيل الحصر جريدة The Statesman والتي بدأ صدورها في عام ١٨٦٠م. وفي قرية صغيرة من قرى ولاية بنغال صدرت في عام ١٨٦٨م جريدة باسم القرية أمرت بازار بتريكا (Amrit Bazar Patrika).^١ وكانت هذه تصدر في البداية باللغة البنغالية ثم زيدت عليها صفحات باللغة الإنجليزية وفي النهاية بدأت تصدر كلها يوميا باللغة الإنجليزية وذلك في عام ١٨٩١م. وفي العقد التاسع من القرن التاسع عشر صدرت جريدة أسبوعية باسم The Hindu من مدينة مدراس، جنوب الهند وبعد مرور عام من إصدارها بدأت تصدر ثلاث مرات في الأسبوع ثم بعد عدة أعوام أصبحت تصدر يوميا، ليس هذا فحسب ولكنها تعتبر الآن واحدة من أوسع الجرائد انتشارا في جنوب الهند. وظهرت في مدراس جريدة أسبوعية أخرى باسم Hindustan Standard في عام ١٨٧٨م وكانت

تصدر ثلاث مرات في الأسبوع ثم أصبحت متناولة بين أيدي القراء يومياً. وظهرت صحيفة باسم Tribune في مدينة لاهور ١٠ في عام ١٨٨١م والتي تنفذ بمجرد وصولها لبانعي الجرائد في ولاية بنجاب الهندية إذا توقف صدورها في مدينة لاهور وانتقلت الصحيفة إلى مدينة جالاندر (Jalandhar) وذلك إثر هجرة مؤسسها إلى الهند بعدما فعل المستعمرون فعلتهم وقسموا شبه القارة إلى دولتين وهما الهند وباكستان.

ظهور الصحافة باللغة الفارسية

كانت اللغة الفارسية هي اللغة الرسمية للبلاد قبل حكومة شركة الهند الشرقية، كما كانت الفارسية كذلك لغة المسلمين والهندوس على السواء، لذلك نجد أن أول جريدة فارسية في الهند أصدرها رجل هندوسي يدعى "راجارام موهن راي" (١٧٧٢-١٨٣٣م) حيث أصدر جريدة مطبوعة باللغة الفارسية في الهند كلها. وبدأ القراء يطالعونها في ٢٠ أبريل ١٨٢٢م وكان راجارام موهن راي ملماً باللغات الفارسية والعربية والإنجليزية. ولحنكته وخبرته الواسعة أرسله شاه عالم الملك المغولي (١٧٢٨-١٨٠٦م) إلى لندن ليباحث مع الإنجليز في أمر زيادة مرتب الملك المغولي.

وظهرت بعد ذلك جريدة فارسية أخرى باسم "جام جهان نما" والتي أصدرت في أول الأمر باللغة الأردية إلا أن مؤسسها

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

بدعوا يصدرونها باللغة الفارسية. وكان منشي سدا سكه (Munshi Sada Sukh) هو أول مدير لها. وكانت تهتم هذه الجريدة بترجمة الأخبار من الجرائد الإنجليزية ونشرها باللغة الفارسية. واستمر إصدارها حتى عام ١٨٨٨م وبعد ذلك ظهرت جرائد متعددة في اللغة الفارسية وذلك لما كانت تتمتع به الفارسية من قبول لدى عامة الشعب الهندي. ومن هذه الجرائد جريدة شمس الأخبار التي ظهرت في مدينة كلكتا واستمر صدورها إلى أربع سنوات تقريبا فظهرت في عام ١٨٢٣م حتى عام ١٨٢٧م. وفي عام ١٨٢٦م أصدرت جريدة باسم "أخبار سي رام بور" التي استمر صدورها حتى عام ١٨٢٨م وفي عام ١٨٢٣م صدرت جريدة "أخبار آجره" والتي سميت فيما بعد باسم "زبدة الأخبار" وظلت في متناول أيدي القراء حتى عام ١٨٥٣م. وفي مدينة كلكتا ظهرت جريدة "أنين سكندر" في عام ١٨٢٣م. واستمرت في نقل الأخبار للناس حتى عام ١٨٣٦م، وفي كلكتا كذلك ظهرت جريدة "ماه عالم أفروز" في عام ١٨٢٣م والتي توقف إصدارها في عام ١٨٣٢م. وفي عام ١٨٢٦م بدأ القراء يطلعون على جريدة "لوديانه أخبار" الصادرة من مدينة لوديانه (Lodhiana) في بنجاب حتى توقفت عام ١٨٢٧م، وفي عام ١٨٢٥م صدرت جريدة "سلطان الأخبار" من مدينة كلكتا والتي استمر إصدارها حتى ١٨٤٢م. وفي كلكتا كذلك ظهرت جريدة باسم "سراج الأخبار" والتي كانت تعتبر جريدة لقصر آخر الحكام المغول بالهند وهو بهادرشاه ظفر (١٧٧٥-١٨٦٢م). وكانت عبارة

عن أهم أخبار قصر الملك اليومية كما كانت كذلك تنشر بعض الأخبار باللغة الأردية واستمر إصدارها حتى عام ١٨٥٧م. وفي عام ١٨٤٤م ظهرت جريدة "صادق الأخبار" في مدينة دلهي والتي تغيرت لغتها فيما بعد من الفارسية إلى الأردية.

هذا وكانت جرائد عديدة باللغة الفارسية في جنوب الهند منها على سبيل المثال جريدة "أعظم الأخبار" والتي ظهرت في مدينة مدراس في ٦ يوليو عام ١٨٤٨م كما كانت تهتم هذه الجريدة بنشر الأخبار باللغة الأردية. وفي عام ١٨٣٧م ظهرت جريدة أسبوعية باسم "أنينه سكندر" في مدينة بومباي باسم "مجمع الأخبار" وكانت كل هذه الجرائد الفارسية الأنفة الذكر على مستوى عالٍ سواء من ناحية اللغة أو من ناحية الدقة والتحقيق في نشر الأخبار، كما كانت جميعها تهتم بنشر العديد من المقالات العلمية والأدبية. وكانت تهتم كذلك بنشر الأشعار المختارة لأشهر الشعراء وكانت هذه الجرائد أكثر شهرة وذيوعاً للصيت وذلك لما ذكرناه آنفاً لكون اللغة الفارسية أكثر شيوعاً ورواجاً بين الناس جميعاً.

الصحافة الأردية:

تعتبر "جام جهان نما" هي أول جريدة أسبوعية تصدر باللغة الأردية فقد بدأ صدورها في ٢٧ مارس عام ١٨٢٢م في مدينة كلكتا التي تعتبر المنبع الرئيسي لمعظم الجرائد التي ظهرت

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

في الهند إلا أنه في ١٦ من مايو ١٨٢٢م تحولت هذه الجريدة من اللغة الأردية إلى اللغة الفارسية، وبدأت تعدّ من أفضل الجرائد الفارسية في الهند. والسبب في هذا التحول هو أن اللغة الأردية لم تكن آنذاك مقبولة لدى المثقفين مثل الفارسية، وبدأت في عام ١٨٢٣م تصدر في اللغتين الفارسية والأردية ولكنها اقتصرت بعد ذلك على الصدور في اللغة الفارسية فقط في عام ١٨٢٦م، واستمر صدورها حتى عام ١٨٧٦م. ويمكن أن نعدّ "جام جهان نما" الجريدة الأولى في اللغة الأردية التي كانت تترجم المقالات الإنجليزية والفارسية إلى اللغة الأردية وتنشرها على صفحاتها كما اهتمت بنشر تاريخ إنجلترا وتاريخ عالمكيري، هذا بالإضافة إلى القصائد الشعرية الأردية لأشهر الشعراء آنذاك.

هذا وكانت هناك جريدة فارسية أخرى وهي "آئينه سكندر" التي تحدثنا عنها من قبل كان يصدر بها ملحق باللغة الأردية وذلك في عام ١٨٣٤م لذلك يمكن أن نعدّها كذلك لبنة من لبنات الصحافة الأردية.

وفي عام ١٨٣٦م صدرت من دلهي جريدة باسم "دهلي اردو أخبار" والتي تعتبر الجريدة الأردية الأولى في الهند وذلك لأن كل صفحاتها كانت تصدر باللغة الأردية، لذا يمكن القول بأنها الجريدة الأولى باللغة الأردية، وما سبقها ما كان إلا لبنات في الصحافة الأردية. وأسس "دهلي اردو أخبار" محمد باقر والد محمد

حسين آزاد الناقد والأديب والشاعر الأردني الكبير وكانت أسبوعية، يهتم مؤسسها ومديرها محمد باقر بنشر الأخبار المناهضة للإنجليز مما أدى إلى إعدامه في غضون الثورة الوطنية عام ١٨٥٧م. وكانت تهتم هذه الجريدة بنشر الأخبار من مختلف ولايات شبه القارة الهندية. بالإضافة إلى ما كانت تنشره من أخبار حكام الأقاليم وبلاطهم وأخبار المعاهد التعليمية آنذاك وكانت تهتم بالناحية الأدبية كثيرا فكانت تنشر على صفحاتها قصائد أردية كثيرة لأشهر الشعراء وقتذاك أمثال مومن وذوق وغالب وبهادر شاه ظفر الملك المغولي. وتوقف إصدار هذه المجلة في ١٨٥٧م بعد أن قام الإنجليز بإعدام مديرها بتهمة نشر الأخبار المناهضة للإنجليز وقتل عميد كلية دلهي.

وفي دلهي نفسها صدرت جريدة أسبوعية أخرى عام ١٨٣٧م باسم "سيد الأخبار" والتي أسسها سيد محمد خان وتبعه أخوه سير سيد أحمد خان (١٨١٧-١٨٩٨م) في إدارتها بعد وفاته عام ١٨٤٦م حتى توقف إصدارها عام ١٨٥٠م.

وقام التبشيريون المسيحيون بإصدار مجلة علمية باللغة الأردية عام ١٨٣٧م في مرزابور وذلك لنشر الديانة المسيحية وكانت تهتم بالنواحي العلمية والتبشيرية بدلا من الأخبار السياسية. وفي العقد الخامس من القرن التاسع عشر الميلادي صدرت سلسلة طويلة من الجرائد والمجلات الأردية في مختلف مناطق الهند منها

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

على سبيل المثال جريدة "مظهر حق" التي بدأ صدورها في عام ١٨٤٥م و"كريم الأخبار" التي ظهرت في عام ١٨٥٦م وكانت هذه الجرائد السالفة الذكر تصدر كلها من مدينة دلهي. وهناك جرائد أخرى صدرت من مدينة آجره مثل جريدة "صدر الأخبار" (١٨٤٦م) وجريدة "أسعد الأخبار" (١٨٤٧م) و"معيان الشعراء" (١٨٤٨م) و"قطب الأخبار" (١٨٤٩م) وجريدة "سفير آجره" التي ظهرت في عام ١٨٥٦م. ومن الجرائد الأردية التي ظهرت في مدينة بنارس "جريدة بنارس جازيت" (١٨٤٥م)، وفي عام ١٨٤٩م صدرت جريدة "مرآة العلوم"، وفي ١٨٥٦م صدرت جريدة "أفتاب هند". ومن الجرائد التي صدرت من مدينة لكاناؤ جرائد "لكاناؤ أخبار" (١٨٤٧م) و"طلسم لكاناؤ" (١٨٥٦م)، وفي العام نفسه صدرت جريدة أخرى باسم "سحر سامري". وفي لاهور صدرت جرائد كثيرة منها جريدة "كوه نور" ١٨٥٠م وبعدها بسنتين صدرت جريدة "حشمة فيض" وفي عام ١٨٥٣م صدرت جريدة "هما بي بها"، وفي مدينة الملتان صدرت جريدة في عام ١٨٥٣م باسم "وكتورية بيبر". وفي مدينة الملتان صدرت جريدة "رياض نور" في عام ١٨٥٢م، وفي مدينة بومباي صدرت جريدة "كشف الأخبار" في عام ١٨٥٥م ثم بعد ذلك صدرت العديد من الجرائد الأردية من بنكلور وحيدرآباد ومن مختلف المدن الهندية الأخرى.

ولكن إذا دققنا النظر في صفحات هذه الجرائد الأردنية السالفة الذكر نجدها قبل عام ١٨٥٧م تبدي اهتمامها بالمقالات الأدبية ونشر العديد من القصائد الشعرية، كما كانت تصدر في أعداد قليلة وذلك بسبب قلة القراء.

ولكن حينما اندلعت الثورة الوطنية عام ١٨٥٧م وتمكن الإنجليز من إخمادها ففضوا على كثير من الجرائد الأردنية حيث اعتقدوا أن هذه الجرائد كانت سببا في إشعال الثورة ضدهم، ورغم ذلك لم يتوقف نبض الصحافة الأردنية إذ صدرت هناك جرائد أردية أخرى بعد عام ١٨٥٧م وتعتبر جريدة "أوده أخبار" أول الجرائد الأردنية التي صدرت بعد الثورة حيث صدرت من مدينة لكتناؤ في يناير ١٨٥٩م، وكانت في البداية أسبوعية ثم بعد ذلك بدأت تصدر مرتين في الأسبوع وذلك في عام ١٨٧٣م وثلاث مرات في الأسبوع في عام ١٨٧٦م، وفي عام ١٨٨٣م تحولت إلى جريدة يومية. وكانت هذه الجريدة أدبية وكان كبار الأدباء والشعراء يقومون بنشر العديد من مقالاتهم وقصائدهم فيها، وكان لهذه المجلة الأثر البالغ على الأدب الأردني والصحافة الأردنية على السواء. وبعد ذلك صدرت جريدة فكاھية باسم "أوده بنج" في عام ١٨٧٧م والتي لاقت الإعجاب من الجميع، وكانت هذه الجريدة بداية لصدور جرائد أخرى كثيرة على هذه الوتيرة في مدينة لكتناؤ ولاهور وكلكتا ودلهي وبنارس ومدن أخرى. وقام سير سيد أحمد خان بتأسيس

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

جريدة أردية خطيرة ذات أثر فعال على اللغة الأردية وصحافتها باسم "أخبار ساينتفك سوسايتي" في عام ١٨٦٦م، وكانت هذه الجريدة ترمي إلى إصلاح الشؤون القومية الوطنية وكانت تنشر على صفحاتها المقالات السياسية والعلمية والفكرية والفلسفية على السواء. ولكنه قام بإصدار مجلة أخرى بدلا منها باسم "تهذيب الأخلاق" وذلك بعد عودته من إنجلترا عام ١٨٧٠م وأحس أن القراء لا يعتنون بمقالاتها التي كانت تكثر من نشر الأخبار السياسية. وحينما أنشئت مجلة "تهذيب الأخلاق" في ٢٤ ديسمبر ١٨٧٠م بدأ القراء يطالعون على صفحاتها مقالات علمية وأدبية. كما كانت تهتم هذه المجلة كذلك بكل ما يتعلق بالحياة الإنسانية وكان من مراميها أن يطلع المسلمون على الثقافة والعلوم الجديدة حتى لا يصيبهم التخلف بل يكون لهم السبق في الحضارة الجديدة في كل ما يخدم الإنسانية.

وبعد "تهذيب الأخلاق" صدرت جرائد أردية كثيرة والتي كانت تهتم بنشر المقالات الأدبية والعلمية منها على سبيل المثال جريدة "رساله انجمن" التي كانت تصدرها "جمعية نشر المطالب المفيدة في بنجاب" وكانت تصدر من مدينة لاهور. وصدرت جريدة باسم "شحنائ هند" من مدينة ميرت والتي كانت تنشر على صفحاتها مقالات ذات فوائد جمة في التاريخ والعلوم والأدب.

الصحافة باللغة العربية

قبل أن نبحت عن تطور الصحافة العربية في الهند من المناسب أن نلقي نظرة عابرة على الصحافة العربية في موطنها الأصلية. فمن المعروف أن البلاد العربية وخاصة مصر تأثرت كثيرا بالاستعمار الفرنسي لمصر الذي دام لمدة ثلاث سنوات فقط فحينما هجم الفرنسيون على مصر في عام ١٧٩٨م هجموا ومعهم علماءهم في مختلف الميادين وكان هذا الفتح الفرنسي لمصر ذا فوائد جمة، فبه فتحت أبواب الثقافة والحضارة الغربية للمصريين بصفة خاصة وللغرب بصفة عامة حيث انتشرت النهضة العلمية والأدبية في البلاد العربية بعد هذا الفتح وحينما احتل الفرنسيون مصر أدخلت معهم آلات الطباعة والتي عرف استخدامها المصريون في فترة بسيطة، لذا بدأت بذور الصحافة ترتفع في عنان مصر والعالم العربي. وبعد دخول الفرنسيين مصر بعاميين فقط صدرت أول صحيفة عربية مطبوعة أي في عام ١٨٠٠م. لذا يمكن القول بأن مولد الصحافة العربية ما كان إلا نتيجة اتصال العرب بالغرب عن طريق حملة نابليون بونابرت (١٧٦٩-١٨٢١م) على مصر عام ١٧٩٨م وفي عام ١٨٠٠م أصدر نابليون بونابرت فرمانا بإصدار نشرة باللغة العربية سميت باسم "التببيه" ليتمكن من نشر وإذاعة أهم الأخبار التي تجري في ديوان الحكم، ونشر أهم أخبار مصر وأوامر الحكومة الفرنسية، وعين نابليون فورييه أحد مساعديه مشرفا على هذه الجريدة والتي تعتبر أول صحيفة مطبوعة

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

باللغة العربية والتي استمر إصدارها حتى أجلي الفرنسيون من مصر عام ١٨٠١م.

ومن عام ١٨٠١م حتى عام ١٨٢٧م لم تصدر أي جريدة عربية في البلدان العربية. وقام محمد علي بإصدار جريدة باسم "جورنال الخديوى" سنة ١٨٢٧م في مصر وكانت هذه الجريدة بمثابة نشرة شهرية تنقل للناس أهم الأخبار في البلاط وفي مصر، وبعد سنة من إصدارها أي ١٨٢٨م تغير إسمها إلى "الوقائع المصرية" وكانت بمثابة لسان حال الحكومة واستمر إصدارها طوال القرن التاسع عشر تقريبا.

هذا وقامت الحكومة الفرنسية في شمال إفريقيا بإصدار جريدة هناك في عام ١٨٤٧م لكي تكون وسيلة للتفاهم بينها وبين السكان الأصليين العرب وسميت هذه الجريدة باسم "المبشر" والتي صدرت من مدينة الجزائر وكانت نصف شهرية تنطق بلسان فرنسا وكان عدد صفحاتها ثلاثة، وفي كل صفحة أربعة أعمدة. وهي تعتبر ثالث جريدة عربية في العالم. وقام رزق الله حسون الحلبي بتأسيس صحيفة عربية باسم "مرآة الأحوال" في مدينة "الآستانة" حاضرة بني عثمان سنة ١٨٥٥م وهو بهذا يعتبر أول عربي قام بتأسيس صحيفة عربية^{١٢}.

أما فيما يتعلق بالصحافة العربية وظهورها في شبه القارة الهندية، فقد ظهرت الصحافة بهذه اللغة بالهند متأخرا بعد ظهور

الصحافة في اللغة الإنجليزية والفارسية والأردية وذلك لعدة أسباب نذكر منها أهمها:

كان المسلمون في الهند وما زالوا ينظرون إلى اللغة العربية على أنها لغة مقدسة حيث نُزل بها القرآن الكريم وفيها الأحاديث النبوية الشريفة وكان جلّ اهتمامهم بالتفسير والحديث والفقّه وما إليها وكان منهم القليل من يتقنها إلا أنها لم تلق رواجاً في الهند كالفارسية مثلاً، لأنها لم تكن لغة الحكومة والديوان في أي وقت كما لم تكن لغة للعامة. ولهذا لم يقدم أحد على إصدار مجلة باللغة العربية في الهند إلا بعد ظهور الصحافة الإنجليزية والفارسية والأردية وبعض اللغات المحلية الأخرى في الهند.

ومن الجدير بالذكر أن الطباعة العربية ظهرت في الهند مع الطباعة الفارسية والأردية ولكنها كانت محصورة في البداية على طباعة الكتب الدينية. وبعد ذلك قام الهنود بإصدار العديد من المجلات والجراند في اللغة العربية. وتعتبر جريدة "النفع العظيم لأهل هذا الإقليم" هي أول جريدة عربية في شبه القارة الهندية والتي صدرت من مدينة لاهور وكان لهذه الجريدة أثر فعال في انتشار وتطور اللغة العربية بلاهور وما حولها وقد قام بتأسيس هذه الجريدة شمس الدين، وشجعه على ذلك وجود مطبعة لدى والده محمد عظيم، وفي السابع عشر من أكتوبر سنة ١٨٧١م صدر أول عدد لهذه الجريدة وكان الشيخ مقرب علي، رئيساً لتحريرها وكان

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

جي. دبليو. لايتير (G.W.Laithir) المسجل بجامعة البنجاب من المشرفين عليها.

وكانت هذه الجريدة تنشر في البداية في ثماني صفحات وبعد ما زاد عدد قراءها بدأت تنشر في عشر صفحات. وكانت تجري طباعتها على الحجر في مطبعة بنجاب، بلاهور. وكانت هذه الجريدة تهتم بنشر المقالات المختلفة في الدين والأدب والأخلاق وعلم الاجتماع كما كانت تبدي الاهتمام الزائد بالمقالات التعليمية والاجتماعية. وكانت هذه الجريدة تؤيد الأديب سير سيد أحمد خان في فكرة الاهتمام بنشر المقالات التعليمية والاجتماعية وغيرها من الموضوعات التي تهتم بتقدم البلاد علميا وثقافيا واجتماعيا. لذا يمكن القول بأن جريدة "النفع العظيم لأهل هذا الإقليم" قامت بدور مؤثر في نجاح حركة سير سيد أحمد خان التعليمية والإصلاحية. هذا بالإضافة إلى اهتمام هذه الجريدة بالتراث الأدبي حيث كانت تنشر قصائد من الشعر العربي القديم ومقالات عديدة عن الشعراء القدماء المشهورين. كما كانت تهتم بنشر الجديد من الموضوعات وكانت تستفيد في هذا من الجرائد الإنجليزية التي كانت تترجم بعض مقالاتها الجيدة وتنشرها على صفحاتها.

وظلت تصدر هذه الجريدة بانتظام حتى عام ١٨٨٥م ولكن حينما توفي منشي محمد عظيم صاحب المطبعة الذي كان يقوم بطباعتها وهو والد مؤسسها كما ذكرنا آنفا. بدأت تصدر بشكل غير

منتظم. وذلك نتيجة الخلل الذي وقع في شؤون طباعتها، ولذلك لم يطل عمرها بعد وفاة منشي محمد عظيم حيث توقف إصدارها بعد فترة وجيزة من وفاته.

وكان من أهم أهداف "النفع العظيم لأهل هذا الإقليم":

● نشر اللغة العربية حتى يتمكن الجميع من تفهم الأحكام الشرعية المدونة بهذه اللغة.

● محاولة تعريف رجال الدين المسلمين بالهند بالحديث من الموضوعات والمشاكل المعاصرة ليدركوا من خلالها مسؤوليتهم ولتتفتح آفاقهم الفكرية.

● التعريف بالعلوم العربية باللغة العربية في الأوساط العلمية الهندية.

● تسهيل تعليم اللغة العربية لمسلمي الهند.

● محاولة تعريف هؤلاء الناس الذين لهم معرفة سابقة بالعربية بالحديث في اللغة العربية أسلوباً وحواراً.

هذا بالإضافة إلى الأهداف الإصلاحية التعليمية الأخرى التي كانت تهدف إليها هذه الجريدة.

وفي الإعلانات عن هذه الجريدة نشر إعلان بصحيفة "أكمل الأخبار" يبيّن أهداف إصدار هذه الجريدة. "لقد جرى إصدار هذه

دور الصحافة في بناء المجتمع الهندي

الجريدة بهدفين رئيسيين، ترويج العلوم الإسلامية وتعليم اللغة العربية، يندرج في ذلك نشر المؤلفات العربية التي لم تكن ميسورة الحصول عليها في هذه الربوع، وتعريف الأسلوب الحديث باللغة العربية في الحياة اليومية، إضافة إلى عرض نبذة علماء الهند الذين كانوا يلمون بأداب اللغة العربية وليست لهم معرفة بأداب اللغات الغربية وتعريفهم بالعلوم العربية^{١٣}. ولهذا تعتبر جريدة "النفع العظيم لأهل هذا الإقليم" من أهم الجرائد العربية في الصحافة الهندية قديما حيث قامت بخدمات واسعة في نشر تعليم اللغة العربية والتعريف بالأدب العربي الحديث والأدب الغربي. كما إطلعت مسلمي الهند على أخبار العرب السياسية والثقافية والاجتماعية في الوقت الذي كانت أو كادت الهند منقطعة فيه تماما عن البلاد العربية. وكانت على مستوى عال في الطباعة والإخراج الفني بالنظر إلى مستوى الطباعة والصحافة في ذلك العصر. كما كانت تتسم بالأسلوب الجيد وعرض الموضوع وتحليله بطريقة علمية. وقامت بدور هام في تطوير الصحافة العربية في الهند والتي تطورت بسرعة فائقة حيث نجد اليوم عددا ضخما من المجلات والجرائد العربية في شبه القارة الهندية، لا يقل عن الصحافة العربية في البلاد العربية من حيث أهمية المقالات التي تنشر والأسلوب الأدبي الصحفي والإخراج الفني. فكانت جريدة "النفع العظيم لأهل هذا الإقليم" بمثابة اللبنة الأولى التي قامت عليها وارتفعت الصحافة

العربية بالهند. وذكر الكاتب أديب مروه: إن أول مجلة في الهند هي جريدة "الهلال" والتي أسسها مسعود حسن الزبيدي في عام ١٩٢٧م^١ ولكن هذا الرأي بعيد عن الصواب، وذلك لأن "جريدة النفع العظيم لأهل هذا الإقليم" هي أول جريدة عربية في الهند والتي صدرت بعدها العديد من الجرائد العربية قبل ظهور "الهلال" كما قال أديب مروه.

الهوامش:

- ^١ - The Political Works of William Wordsworth, ed. Thomas Hutchinson, Oxford University Press, 1950, ص: ٦٢
- ^٢ - الصحافة العربية نشأتها وتطورها، أديب مروه، دار مكتبة الحياة، بيروت، ١٩٦١م
- ^٣ - لسان العرب ص: ١٨٦ ج ٩، نشر أدب حوزة، قم، إيران سنة ١٤٠٥هـ
- ^٤ - أساس البلاغة ص: ٢٤٩
- ^٥ - الصحافة العربية نشأتها وتطورها، أديب مروه ص: ١٧ نقلا عن الدكتور محمود عزمي أحد أعلام الصحافة في مصر
- ^٦ - نفس المصدر ص: ٥٤
- ^٧ - عتيق صديقي، هندوستاني أخبار نويسي طبعة ١٩٥٧م دلهي (باللغة العربية) ص: ٢٤-٢٧
- ^٨ - A History of the Press in India - S. Natarajan ص ١٤
- ^٩ - بتريكا، كلمة هندية تعني الجريدة في اللغة العربية
- ^{١٠} - مدينة في باكستان الآن
- ^{١١} - قد اعتمدت في جمع وإعداد هذه المعلومات على الكتب التالية:
أ- تاريخ صحافت أرود، إمداد صابري، كلتكا، الهند، سنة الطباعة لم تذكر
ب- صحافت باكستان و هند مين، عبد السلام خورشيد، مكتبة كاروان، لاهور ١٩٦٣م
ج- هندوستاني أخبار نويسي، محمد عتيق صديقي، أنجمن ترقي أرود علي كره، ١٩٥٧م

- د- أردو صحافت كي تاريخ، نادر علي خان، ايجوكيشن بك
هاؤس، علي جره، ١٩٨٧م
- ٥- History of Indian Journalism, J. Natrajan, New
Delhi Publication, Division 1995
- ١٢ - قد اعتمدت في جمع هذه المعلومات على الكتب التالية:
- أ- الأدب العربي المعاصر في مصر، د. شوقي ضيف، دار
المعارف بمصر، الطبقة الثانية، ١٩٦١م
- ب- تطور الأدب الحديث في مصر، د - أحمد هيكل، دار
المعارف بمصر، الطبقة الرابعة، ١٩٨٣م
- ج- الصحافة العربية نشأتها وتطورها، أديب مروه - دار
مكتبة الحياة، بيروت ١٩٦١
- د- تاريخ الأدب العربي، د. عمر فروخ، الطبعة الرابعة،
دار العلم للملايين، بيروت ١٩٩٤
- ٥- An Introduction to the History of Modern Arabic
Literature, J. Brugman, Leiden, 1984
- ١٣ - تاريخ صحافت أردو ج ٢ ص: ٢٠٦ نقلا عن أكمل الأخبار عدد
نوفمبر ١٨٧١م
- ١٤ - الصحافة العربية نشأتها وتطورها ص: ٤٢٢



اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار (Bihar)

- د. محمد حبيب الرحمن *

ترجمة: أبو محمد **

هذا من مأساة التاريخ العجيبة أن الولاية التي ابتدأ بها رقيُّ البلاد العلمي والفكري والحضاري والثقافي كله تعتبر أخلف الولايات عن هذه الجهة. تلك الولاية التي مرت بها نواب الدهر تسمى "بيهار" التي كانت مركزاً مهماً للفضل والكمال والمعرفة والدراية والرشد والهداية والثروة الخالدة للروحانية منذ عهد سحيق. ونظراً للمعرفة والروحانية والرشد والهداية فما أنارت معرفة بوذا (Budha) التي فاز بها قبل ورود الإسلام لهذه البلاد وبذل لها جهوداً جبارة، بلاد الهند فحسب بل كافة دول العالم وهذه هي معاهد بوذا والمراكز العلمية التي تشوب حضارة الهند وثقافتها. فقد كانت

* - ماهر في الدراسات الإسلامية والعربية.

** كاتب ومترجم حر

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

تسمّى مراكز بوذا العلمية والروحية بـ "فيهار" (Vihar) فكان مركز العلم والمعرفة الذي يسمّى اليوم "بيهار" أمينا ومحافظاً على عظمة الهند القديمة العلمية والفكرية والحضارية والثقافية ولو نظرنا عن هذه الجهة لوجدنا ولاية بيهار منطقة تسمت بهذا الاسم لمجرد كونها مهداً للعلم والمعرفة فأطلال جامعة نالنده (Nalanda) تقدم دلائل حية على منزلة بيهار العلمية ومركزية الهند الحضارية والثقافية.

ولما ورد المسلمون الهند صبغت العلوم الإسلامية وثقافتها والثقافة المحلية بصبغة جديدة كما انبثقت ينبوع جديدة متنوعة للعلم والمعرفة والروحية في مدة قليلة للغاية نالت الهند شهرة كونها مركزاً للعلوم الإسلامية في العالم كله. وقد امتازت ولاية بيهار في هذا العهد الزاهر للهند الإسلامية بوجود جوٍّ بديع للإشراف على العلوم العربية الإسلامية وتطويرها وإذاعتها، قصدها فيه طلاب العلوم من كافة أنحاء العالم ونوروا أذهانهم وأفكارهم بنور العلم والمعرفة. كتب أبو الفضل على الصفحة السابعة والستين للمجلد الثاني من كتاب "أنين أكبري" (مجموع قوانين الإمبراطور أكبر) عن ترهت (Tirhut) منطقة بيهار الشمالية قائلاً:

"ترهت از وير بنكا (مركز) هندي دانش"

[ترجمة: بقيت بيهار كمركز لفلسفة الهند لمدة مديدة.]

ويؤيد حصول بيهار على درجة مركزيتها للعلوم الإسلامية هذا الواقع التاريخي أن الشيخ عبد العزيز شكر بار أحد مشائخ عشيرة الشاه ولي الله العالية المشهورين، قد وصل إلى بيهار لنيل العلم فقد كتب الشيخ غلام علي آ زاد البلغرامي في كتابه "مآثر الكرام" نقلاً عن الكتاب التاريخي الشهير "أخبار الأخيار" (ص ١٩٠):
"شيخ طاهر جد شيخ عبد العزيز قدس الله أسرارهما از ولايت ملتان رفته در ولايت بهار رسيد وبيش شيخ بده حقاني تحصيل علم نمود"

[ترجمة: غادر الشيخ طاهر جد الشيخ عبد العزيز قدس الله أسرارهما ولاية ملتان لولاية بيهار حيث تعلم العلوم على الشيخ بده الحقاني].

وذلك لأن ولاية بيهار - على حد قول صاحب "أخبار الأخيار" - كانت مهد العلماء الأفاضل.

ويمكن تقدير منزلة بيهار العلمية من أن الملا موهان (Mohan) أحد علماء بيهار قد تم تعيينه لتعليم وتربية محمد أورنغ زيب على أن دلهي نفسها كانت مرجعاً وملجأً علمياً للناس في عهد المغول فقد كتب الشيخ البلغرامي على ص ٤٣ من كتابه "مآثر الكرام":

"إن الملا موهن البيهاري الذي يسمّى "محي الدين" أصلاً ولد في بيهار وترعرع فيها. حفظ القرآن الكريم في عمره البالغ تسع

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

سنوات وحصل على العلوم لدى والده الجليل الملا عبد الله. نال الفراغ من الحصول على العلوم في عمره البالغ ١٧ سنة وبقي يدرس في بلدته لمدة من الزمن ثم بلغ دلهي موظفًا في دولة شاهجهان حيث تم تقريره كمعلم لمحمد أورنغ زيب عالمغير وكذلك قام عديد من علماء بيهار غير الملا موهن بتولي منصب ومسئولية تعليم وتربية الأمراء المغول أمثال القاضي محب الله الذي علم دارا شكوه والملا عبد المحسن المعروف بـ "الملاجيون" (Mulla Jivan) من دربهانغه (Darbhanga) الذي علم الأميرة زيب النساء بنت محمد أورنغ زيب والشيخ أمان الله والملا ضياء الدين المحدث والملا سراج الدين الذين قاموا بتعليم الأمير معظم (شاه عالم). هذه بعض الأمثلة التي تقدّم صورة للبيئة البيهارية العلمية والأدبية وإلا فالواقع أن لبيهار تاريخاً مستقلاً بها في تطوير وإذاعة العلوم العربية الإسلامية".

قد نالت المنطقة الشرقية للهند درجة ممتازة بالأفكار والفنون والعلوم والآداب منذ زمن سحيق. استخدم لهذه المنطقة الشيخ آزاد البلغرامي كلمة "الفوارية" في كتابه "سبحة المرجان في آثار الهندوستان". يقول عن تحقيق هذه الكلمة التي نحتها هو نفسه: الفوارية ج الفوربي نسبة إلى فورب وهي معربة لـ "بورب" (Purab) وبورب بلدة واسعة تقع على الجانب الشرقي لدلهي والواقع أن هذه الكلمة تطلق على ثلاث ولايات، أوده (Avadh) والله اباد (Allahabad)

وعظيم آباد (Azimabad) (بتنه الحالية) وقد نقلت عنها كلمة شاهجهان الشهيرة:

"بورب شيراز مملكت ما است"

[ترجمة: بورب (الشرق) تتمتع بمكانة شيراز العلمية والأدبية في مملكتنا.]

هذه الجملة تعكس على بيئة بورب العلمية والأدبية والحضارية والثقافية وولاية بيهار تنضم إليها.

هذه خلفية تُبرز معالم واضحة لجوُّ بيهار العلمي العام وبصرف النظر عن المجالات الأخرى للغة وآدابها يمكن لنا توفير معلومات قيمة جمة لتدوين كتاب ضخيم عن اللغة العربية وآدابها إذا قمنا بالبحث عن مساهمتها في هذا المجال الشريف. وقد جعلنا هذا الجانب العلمي نصبنا أعيننا في هذا المقال الوجيز وقمنا بمحاولة متواضعة لإلقاء الأضواء الوجيهة على إشراف علماء بيهار على ربيّ حقول اللغة العربية وعلومها وآدابها.

قد خلقت اللغة العربية منزلة ممتازة حيثما بلغ الإسلام خارجاً عن جزيرة العرب، وطنه الأصلي وتركت لغاتها المحلية ورائها في وقت قليل للغاية وقامت بأداء دور ريادي في تطوير العلوم والآداب والحضارة والثقافة والسبب الجوهرى وراء هذا الواقع هو أن كافة تراث العلوم الإسلامية قد نما وزكا في حضن

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

هذه اللغة إلا أن سعة العلوم الإسلامية قد جذبت أنظار اللغات الأخرى إليها ولذلك فقد اتسع نطاقها المؤثر وأما تأثير اللغة العربية في الهند فهو أيضا منسوب إلى ورود الإسلام في هذه البلاد النائية ولو أن اللغة الفارسية قد ضجّ بها البلاد كما نالت إشراف الأمراء والسلاطين عليها ولكن مركزية اللغة العربية معترف بها عن جهة العلوم الإسلامية العربية وعلى هذا فقد أثمرت محاولات ربيّ حقول العلوم والآداب العربية وتطويرها إلى حدٍ غبطها وأثنى عليها علماء البلاد العربية وقد نالت ولاية بيهار درجة ممتازة على ساحة الهند العامة في مجال اللغة العربية وآدابها عن جهات عديدة وما بذله علماءها في تطوير وإذاعة اللغة العربية وآدابها والعلوم الإسلامية من جهود جبارة بابّ يعتزّ به تاريخ الهند.

وسلسلة تطوّر العلوم العربية الإسلامية في بيهار منوطة كذلك بتاريخ ورود المسلمين هنا. ولكن لا يمكن لنا أن نقول حتماً عن أول من يرجع إليه فضل التعريف بالعلوم الإسلامية هنا إلا أن بختيار الخلجي يعتبر بداية دخول المسلمين في هذه الولاية ولكن لا يمكن لنا الإنكار بالواقع أنه قد تمت مستعمرات المسلمين فيها قبل ورود المسلمين كما وجدت مراكز عديدة لفعاليات الصوفية، اشتغل أصحابها في نشر وإذاعة التعاليم الإسلامية. وهكذا بداية تاريخ المسلمين والعلوم الإسلامية المنظمة في بيهار تتشابه بداية تاريخ الخانقاهات والصوفية بحيث لا يمكن لنا الوصول إلى نتيجة بدون

جمعهما وإرتباطهما ولذلك فإنه لما نتكلم عن وجود المسلمين وتطور العلوم الإسلامية في بيهار فلا ننسى الصوفية وخانقاهاتهم فإن أعدنا قول الشيخ مناظر أحسن الغيلاني "إن الميزة الموهوبة لتزكية الأخلاق وتصفية الأدمغة والعقول وتزكية النفوس والأخلاق لهن اسم آخر لإذاعة ونشر العلوم الإسلامية التي تتورت وتجلت بمظاهرها وبركاتها قلوب العامة والخاصة كذلك".

والآن وقد لزم ربط سداة تاريخ ورود الإسلام وتطور العلوم الإسلامية ولمحتته في بيهار بتاريخ ورود الصوفية ووجود نظام الخانقاهات، وجب علينا ذكر مناطق بيهار المنجبة للشخصيات البارزة، التي نشرت وأنفقت خزائن الرشد والهداية والعلم والمعرفة لمدة قرون طويلة والتي شفى فيها عديد من طلاب العلم والمعرفة غليلهم وأداموا هذه السلسلة المباركة في بلادهم حينما رجعوا منها وأبرز هذه المناطق العلمية والروحية قصبة منير (Manir) وبهلواري شريف (Phulwari Sharif). تولى الإمام محمد تاج الفقيه نظام قصبة منير في ١١٨٠/٥٥٧٦م فقام بتأسيس خانقاه لإذاعة التعاليم الإسلامية وهداية الضالين المضلين، تفرد في شرقي الهند بمركزيته للقيادة الروحية بجانب تولي سلطة الحكم قبل حملة بختيار الخلجي. خلف هذا الفقيه رجالاً بارزة فقيدة النظير وحيدة العصر اعترف بفضلها وروحيتها أصحاب كافة شبه القارة في القرن السابع الهجري وأبرزها الشيخ شرف الدين بن أحمد يحي المنيري رحمه

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

الله تعالى. كانت مواعظه وتعاليمه مؤثرة إلى حدٍ جذبت قلوب الأقباط والأداني من الناس وأنظارهم وأناروا قلوبهم وعقولهم بنور الروحية المنشورة هنا فقد أخرج هذا الرجل الكبير آلاف من الناس من ظلمات الكفر والشرك إلى نور الإسلام والهداية وصبغهم بصبغة التعاليم الإسلامية.

وهكذا عُمِّرت بهلوارى شريف بالعلماء والأفاضل والمشايخ الكرام والأدباء البارزين والشعراء المفلقين طوال القرون فيذهب تاريخ هذه القسبة البيهارية في القدم لميزاتها العلمية والمعرفية والروحية فالشخصية المباركة التي أنارت هذه المنطقة بنورها الروحي هي حضرة مخدوم سيد منهاج الدين خليفة ومريد حضرة مخدوم جهان فقد بدد وجوده ظلمات الكفر والضلال في هذه المنطقة ونشر نور الإسلام والتوحيد وتبعه وجود عشيرة أخرى ترأسها حضرة أمير عطاء الله. أنجبت هذه العشيرة المباركة علماء بارزين ومشايخ كراماً فالشيخ تاج العارفين سيد شاه محمد مجيب الله القادري ينتمي إليها علماً وروحاً فحصل الشيخ على العلوم والمعارف على أخيه من الخالة حضرة عماد الدين قلندر وعقد البيعة لديه في السلسلة القادرية وبعد ما توفي شيخه حضرة عماد الدين قلندر بدأ بسلسلته الروحية وعلاوة على هؤلاء هناك خانقاهات عديدة، صغيرة وكبيرة، اشتغل أصحابها في نشر العلوم الإسلامية وإفاضة المعارف الروحية فالصوفية الكرام الذين تولوا مناصب

التعليم والتربية الروحية كانوا متضلعين من العربية وآدابها بجانب مهارتهم في اللغة الفارسية ولو أن آثارهم الكتابية معظمها باللغة الفارسية فلا يقل عدد كتاباتهم العربية التي تحتوي على موضوعات التفسير والحديث والفقہ والسيرة والأدب والتصوف فلو نظرنا عن جهة خدمات اللغة العربية وآدابها فتجلى لنا هذا الواقع أن الخانقاهات القديمة كانت مراكز مهمة لإذاعة العلوم والفنون وتطورها في ولايتها فالصوفية والمشايخ لم يعدوا مجاهدة النفوس وتكرار الأوراد عبادة محضة فحسب بل جعلوا تعليم الشريعة وتربية الطريقة (إصلاح ظاهرهم وباطنهم) نصب أعينهم الحقيقي فأقوالهم الروحية ورسائلهم المباركة ومؤلفاتهم القيمة الشاملة موضوعاتٍ متنوعة تُثبت ما ندَّعي.

وعلاوة على دور الخانقاهات في هذا الباب فقد أشرف السلاطين والحكام على خدمات العلوم الدينية واللغة العربية وآدابها في الهند الإسلامية القديمة بحيث تم تأسيس مدارس عديدة نورَّت الأقاليم والأداني في العلوم والأخلاق وفي هذا الشأن نجد قيام مدارس عديدة في ولاية بيهار، تخرج فيها علماء بارزون أصبحوا مراجع للناس لا في بيهار فحسب بل في كافة ولايات الهند وخارجها وبختيار الخلجي نفسه أمر بتأسيس مدارس في المناطق التي فتحها لكي يتسع الجوُّ ويخلق الوضع لنشر العلوم الدينية فيقول صاحب "تاريخ فرشته" (ج ٢): أول حاكم إسلامي دخل هذه

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

المناطق وروّج شعائر الإسلام هو "بختيار الخلجي" وأما تاريخ وجود مراكز بيهار العلمية والفكرية وتأسيس مدارسها القديمة فلا نجده بالتفصيل ولكن مع ذلك هناك معلومات مبعثرة بجانب مناطقها الشهيرة العلمية، يمكن لنا القول في ضوءها أن المدرسة الإسلامية، بيهار شريف ، ومدرسة خانقاه شاه كبير ، سهسرام (Sahsaram) ومدرسة النواب أصف خان، دانا بور (Danapur) و مدرسة بتنه (Patna) كلها تحتل الأهمية والمرجعية فيما بين مدارس بيهار وممن تعلّم ودرس من العلماء في هذه المدارس من وصل في العلوم والفنون إلى درجات تعتز بها العظمة والرفعة نفسها. وهذه هي عظمة بيهار العلمية وضجة فضل علماءها أن قوافل طلاب العلوم والفنون قد وصلت إليها من ملتان وأن علماءها دُعوا إلى دلهي لتعليم الأمراء وأولاد الحكام وليس هذا فقط بل جاء في تذكرة الشيخ شمس الديانوي المحدث أن طلاب المدينة واليمن ونجد قد اجتمعوا لديه لكي يشفوا غليلهم العلمي والأدبي والخلقي.

وقد اعترف بقدر علماء بيهار العلمي والفكري، كما مضى، بحيث أن بعضهم تم تعيينهم على مناصب عالية من قبل السلاطين والمغول كما جعلوا معلمين لأولادهم وبناتهم وبالجملة فإن تقليد نشر العلوم والفنون قد عمّ هذه المناطق وسكنها العلماء الأفاضل الكبار ولذلك فلما حدثت المناظرة بين الشيخ علاني مؤسس الفرقة المهودية وعلماء زمنه في عهد السلطان سليم قبل خمسة قرون عيّن

الحكم عالماً بيهارياً يسمّى "الشيخ طيب بدهن" ونظراً للمركزية بيهار العلمية لا يمكن لنا الإغفال عن الواقع التاريخي أن القضايا الدينية المهمة التي حدثت في عهد الإسلام شاه ولي عهد شير شاه طُلبَ للإفتاء عليها الملا بده حقاني من قبل حاكم غواليار (Gwalior) وهكذا حينما وقع الخلاف في قضية فيما بين علماء دلهي في عهد الشاه عالمغير أستشير فيه عالمٌ بيهاريّ يقال له "الشيخ شهباز الباغلبوري" (Bhagalpuri) وكما قال الشيخ الغيلاني "كان السلطان يقول إن الشيخ شهباز مثل أبو حنيفة في زمانه وكل جاء وأتٍ يعترف بتشرعه وتورعه" (راجع كتاب "مدارس الهند القديمة الإسلامية" نقلًا عن صبح غلشن، مجلة أفكار ملي، عدد خاص عن ولاية بيهار) ويدلُّ على هذا الواقع التاريخي الزاهر مراكز ومدارس بيهار العلمية والتعليمية.

ولم يكن نطاق خدمات علماء بيهار العربية والإسلامية ضيقاً في حدود ولايتهم أو بلادهم بل اعترف العلماء العرب بحسن صيت كمالهم العلمي وعظمة قدر مؤلفاتهم وهكذا فيرجع فضل التعريف بعلماء البلاد على خارجها إلى هؤلاء العلماء البهاريين فقد قام الميرزا رحيم الله المعروف بـ "محمد درويش العظيم آبادي" بتعريف مجدد الألف الثاني وعبد الحق المحدث الدهلوي رحمهما الله خارج البلاد وكذلك قال صاحب "تاريخ السودان" (ج ١، ص ٥٧) "أول من أدخل السلسلة القادرية في السودان هو صوفي بيهار المسمى بـ "تاج الدين".

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

لم تكن إفاضات علماء بيهار محدودة في حدودها بل خرج معظمهم وتلألاً نجمهم في مجالس غيرها العلمية والتعليمية وتشهد وقائع التاريخ أنهم ارتحلوا إلى دلهي وأوده لنيل العلوم وفي الأخير تولوا مساند تدريس وتعليم أساتذتهم ولنذكر على سبيل المثال الملا محب الله في أوده والشيخ ميان سيد محمد نذير حسين المحدث الدهلوي في دلهي ولا تخفى على أحد ما قدمه الآخر من خدمة علوم الحديث في دلهي فلا تخلو أي منطقة من البلاد من تلامذته ومن الأشكال والطرق التي اختارها علماء بيهار لخدمة العلوم العربية الإسلامية قيامهم في بيوتهم وتدريسهم فيها فقد قال الشيخ أبو الحسنات الندوي في كتابه "هندوستان كي قديم درسكاهين" (مدارس الهند الإسلامية القديمة): وفي الغالب كان معظم الرؤساء والأمراء متشرفين بثروة العلوم والفنون وقد أدوا خدمات العلوم قائمين في بيوتهم مستغنين عن الأموال والجاهات" لم يصل إلينا معظم تراثهم العلمي العربي أو أكله الدود أو ذهب به الدهر لسبب أن هؤلاء القليلو الأموال لم يتوفر لهم من الثروات ما طبعوا به آثارهم وينشروها في الناس وزد على ذلك غنائهم عن هذا وغفلتهم عن ذلك.

قد اختار الله سبحانه وتعالى مدن وقصبات بيهار للإشراف على العلوم والفنون وأعطاهما من العزة والمنزلة ما علا به نجمهم في سماوات العلوم والفنون. ومن أبرز هذه المدن والقصبات منير

(Maner) وسهسرام (Sahsaram) وديانوان (Deyanvan) ومحي الدين بور (Nimikohta) ونغرانهاسه (Nagranhasa) ونيمي كوهنته (Nimikohta) وغيلاني (Gilani) وأستانوان (Asthanuan) وديسنه (Desna) ورحيم آباد (Rahimabad) وصادق بور (Sadiqpur) وبهلواري شريف (Phulvari Sharif) وهذه هي المناطق التي انبثقت منها ينابيع العلوم والفنون منذ قرون ولم لا ننثي على الفيضان الصادر من منير شريف والعلماء والمشايخ والصوفية وأرباب الفكر الذين عمّموا رسالة الرشد والهداية وشفوا غليل طلاب العلوم فأصبحوا مراجع لهم ومصادر لغيرهم. إن خانقاهاتها ومدارسها قد زكت الأرواح وهدّبت العقول والأذهان وهكذا تحتل قسبة بهلواري شريف نفس الأهمية في مجال العلوم والبركات هي في بيهار مثل "فرنغي محل" (Farangi Mahal) في أوده (Avadh). إن تاريخها العلمي والروحي قديم للغاية بالنسبة لميزاتها العلمية والروحية المتعددة ويمكن تقدير علميتها ومعلميتها أن المكتب الذي قام بإيجاده السلطان أورنغ زيب عالمغير لتدوين الفقه الإسلامي من جديد يعزى إلى أعضاءه علماء بهلواري شريف وهكذا فقد وصل إليها معظم أفاضل العلماء في تاريخ الهند أمثال الشيخ عبد العلي بحر العلوم اللكناوي والسلطان شاه عالم وشجاع الدين ومير قاسم وكما قال الشيخ الغيلاني "إنك تجد في هذه القرية الشاه ولي الله الدهلوي والشاه عبد العزيز الدهلوي والملا نور الحق والملا جلال الذين تشرفوا هنا بالحصول على الأسناد العلمية

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

والروحانية (راجع "مقدمة أعيان وطن") وفي هذه القرية دُفنت الشخصية الروحانية الكبرى التي أنارت كافة البلاد وهي شخصية حضرة تاج العارفين مخدوم شاه مجيب الله القادري قدس الله سره. أنجبت هذه العشيرة علماء أفاضل مثل الشاه نور الحق تبان (Tapan) والشيخ الشاه أبو الحسن فرد والشيخ الشاه ظهور الحق المحدث والشاه نذير الحق فائز والسيد تمنا عمادي وسنذكر مؤلفاتهم العربية فيما بعد.

ونرتكب الخيانة العلمية إذا لم نثن على حبّ رجل كبير للعلم وكلفه لجمع الكتب وهو الذي اشتهرت من أجله بيهار في أنحاء العالم. يقال لهذا الرجل الكبير "خدا بخش خان". تحرير الكتب ثم نشرها بين الناس عمل تذكاري يحفظ المؤلف في صفحات التاريخ ويُخلد ذكره في العالم العلمي وفي بعض الأحيان يجعله فائزاً في الدنيا والآخرة ولكن جمع الكتب وصونها بأساليب متعددة ليس أقل من ذلك وإن صون الكتب لهو عبارة عن تخليد ذكر المؤلف وإلا فقد مضى عدد كبير من العلماء والكتاب الذين ذكرت كتبهم في التراجم وهي ليست موجودة في أي مكان وعملية صون الكتب والرسائل دليل على ذوق صاحبها العلمي ورغبته الزائدة في الكتب وقد وُقِّعت بيهار وجود رجل كبير غلبته هذه الرغبة العلمية، وهو الذي وضع ذكرها في صفات تاريخ العالم. نسمّيه بـ "خدا بخش خان" (١٨٤٢-١٩٠٨م) إن مكتبته التي قام بتأسيسها هو نفسه قد أصبحت مصدراً ومرجعاً لكافة عشاق العلوم والفنون في العالم. إن مكتبة خدا بخش

معروفة في العالم لأجل وجود النوادير الخطية. ورث المرحوم خدا بخش هذه الرغبة من أبيه فكلف بها إلى حد لم يرجع النظر إلى شيء ما. ضبط أصحاب ترجمته ما قدّمه المرحوم من جهد جهيد ونفيس ثمين في جمع النوادير الفارسية والعربية والأردوية وهذه الوقائع ترغّب القارئ في قراءتها وتحيرّه عند النظر إليها وتدلّه على إختيار مثلها. إن هذه النوادير الخطية عزة المكتبة وأمانة عظمة بيهار العلمية ومفخرة للهند وقد عزم المرحوم خدا بخش عند جمع هذه المخطوطات النادرة على فتح الأبواب لطلاب العلوم والفنون وشفاء غليلهم العلمي حتى الإمكان فقد نشر الكتب وجعلها مفيدة للناس ولذلك فقد دوّن هذه النوادير ونشرها وتجري هذه العملية بصورة مستمرة ومن المخطوطات التي صدرت عنها بعد الجمع والتحقيق هي:

١. المشجر الكبير لأبي زكريا يوحنا ويحي بن ماسويه. تقديم: البروفيسور قمر آستان خان، ١٩٩٤م، صفحاتها ٣٦١
٢. كتاب الأسد والغواص، تقديم: د. مهدي الأنصاري، ١٩٩٤م، صفحاتها ١٣٦.
٣. إختيار الرفيق لطلاب الطريق لأحمد بن سلامة المقدسي (تذكرة نادرة للصوفية حتى القرن الثامن الهجري) تحقيق وتدوين: د. محمد ذاكر حسين، ١٩٩٨م، صفحاتها ٢٨٤.

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

٤. الفهرس لفهارس المخطوطات (فهرس المخطوطات الموجودة في المدينة المنورة)، ١٩٩٦م، صفحاتها ٤٢.

وفي يومنا هذا تلد أرض ولاية بيهار علماء وأدباء يخدمون اللغة العربية وآدابها عن طريق مؤلفاتهم القيمة في مجالات العلوم العربية والإسلامية ويشتغلون في إتباع أسلافهم الذين أشعلوا سرج العلوم والفنون ويصعب لنا إحصاء العلماء الذين يدرسون في الهند وخارجها ويخدمون اللغة العربية وآدابها إلا الذين قاموا بتأليف الكتب والرسائل وأخلدوا أسمائهم في صفحات التاريخ ولكنهم ليسوا بقلائل فكتاب "نزهة الخواطر وبهجة المسامع والنواظر" (الإعلام بمن في الهند من الأعلام حديثاً) للشيخ سيد عبد الحي مرجع مهم لأخذ المعلومات عن حياة بيهار الدينية والعلمية والأدبية والاجتماعية حتى القرن الرابع عشر الهجري. هذه تذكرة علماء ومشايخ الهند المتحدة الذين أدوا واجبات نشر وإذاعة العلوم العربية الإسلامية مقيمين في مختلف ولايات ومدن الهند. يوجد في غير موضع منه ذكر صوفية بيهار وعلماءها ومشاهيرها الذي يلقي ضوءاً كاملاً على بيئة بيهار العلمية والأدبية. وهناك مؤلفات عديدة لمن جاء ذكره فيه وهم خلفوا آثارهم باللغة العربية بجانب تحرير كتب ورسائل باللغتين، الفارسية والأردوية ونظرة خاطفة على هذه المؤلفات القيمة تدلنا على أنهم قدّموا خدمات كتابية جلييلة في مجالات التفسير والحديث والفقهاء والمعقولات والتصوف، ثبتت

إضافات ثمينة إلى تراث الهند العلمي كما اعترف بروعتها علماء جزيرة العرب وأثروا عليها كثيراً.

والمحدثون الذين يأتي ذكرهم نظراً لإذاعة ونشر علوم الحديث في بيهار تبلغ سلسلتهم تقريباً المحدثين الكبيرين الشيخ ميان سيد محمد نذير حسين الدهلوي والشيخ فضل رحمان غنج المراد آبادي أو أساتذتهما. أول من جاء ذكره في فهرس المحدثين في بيهار هو الشيخ ولايت علي الهاشمي الصادقوري العظيم آبادي (م ١٢٦٩هـ/١٨٥٢م) ثم يأتي ذكر الشيخ إبراهيم النغرنيهسوي (م ١٢٨٣هـ/١٨٦٧م). كلاهما ينتميان إلى سلسلة حديث السيد أحمد الشهيد وعلاوة على هذين فالشيخ لطف علي الراجغيري (م ١٢٩٦هـ/١٩١١م) والشيخ شمس الحق الديانوي (م ١٣٢٩هـ/١٩٠١م) والشيخ إبراهيم الأروي (م ١٣١٩هـ/١٨٩١م) محدثون مشهورون في تلامذة الشيخ نذير حسين الدهلوي وممن ينسب إلى سلسلة حديث الشيخ فضل رحمان غنج المراد آبادي الشيخ نور محمد الديانوي (م ١٣١٨هـ/١٩٠٠م) والشيخ ظهير أحسن شوق النيموي (م ١٣٠٩هـ/١٩٩١م) والشيخ محمد علي المونغيري (م ١٣٤٥هـ/١٩٢٧م) والشيخ فضل الله الرحمانني (م ١٣٢٠هـ/١٩٠٣م) ومع هؤلاء فقد قدّم خدمات جليلة في هذا العلم الشريف ملك العلماء الشيخ ظفر الدين البيهاري (م ١٣٨٤هـ/١٩٢٩م) والشيخ أصغر حسين وتجد في هذا العلم "آثار السنن" للشيخ العلامة ظهير أحسن النيموي و"فضل

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

الله الصمد في توضيح الأدب المفرد" للشيخ فضل الله الرحمانى و"صحيح البيهاري" للشيخ ظفر الدين البيهاري تراثا علمياً قيماً نال صيتاً ذائعاً دولياً وزاد قدر ولاية بيهار العلمي في مجال خدمات العلوم الإسلامية.

ولو نظرنا في ضوء فن شرح الأحاديث الخاص فقد تم تأليف شرحين نالا شهرة لا في بيهار فحسب بل في كافة أنحاء بلاد الهند حتى اعترف بقدرهما العالم العربي والإسلامي خارج الهند فأولهما "غاية المقصود وعين المعبود شرح سنن أبي داود" للشيخ شمس الحق الديانوي ووالآخر "فضل الله الصمد في توضيح الأدب المفرد" للشيخ فضل الله الرحمانى وهذا من الواقع أن "الأدب المفرد" للإمام البخاري طبع أولاً في الهند ومن العجيب أن أول شروحه قد تم تأليفه في هذه البلاد أيضاً وهو شرح جميل يغني القراء عن غيره من الشروح ومثل هذا وقع مع الفقه والتصوف والمعقولات فقد صدرت كتب قيمة عن هذه العلوم والفنون، تم تقريرها كأمهات الكتب في المدارس الدينية.

وفيما يلي فهرس وجيز لمؤلفات العلماء العربية، يسهل به تقدير خصوبة أرض بيهار ترى العلوم والفنون العربية ونموها وإزدهارها فيها وفي غيرها من الولايات ولو أنه فهرس غير تام ولكنه يعيننا في تقدير كيفية كلف علماء بيهار باللغة العربية وآدابها.

١. الشيخ شرف الدين بن أحمد يحي المنيري (م ٥٧٨٢/ ٣٨٠م): شرح آداب المريدين.
٢. تقي الدين المهسوي البورنوي (م ٥٨٠٢/٣٩٩م): ملتقط إحياء العلوم (شرح إحياء العلوم للغزالي).
٣. الشيخ أحمد بن إبراهيم البيهاري (م ٢٩ رمضان ٩١٤هـ/ ٧ يناير ١٥٠٩م): حاشية على شرح آداب المريدين.
٤. الشيخ نظام الدين المنيري (م ٥٩٨٠/١٥٧٣م): (١) القصيدة الكبرى وشرحها (٢) الصراط المستقيم (٣) أصول المقصود.
٥. الشيخ رضي الدين الباغلبوري (م ١٠٩٦هـ/١٦٨٥م): مصاحب "فتاوى عالمغيري".
٦. الشيخ شهباز محمد الباغلبوري (م ١٦ صفر ١٠٥٠هـ/ ٨ يونيو ١٦٤٠م): شرح ستين.
٧. الملا أمر الله بن منير الله (م ٢٠ محرم ١١٦٨هـ/ ٨ نوفمبر ١٧٥٤م): تحليل العضلات لابن العربي (شرح "كتاب العضلات" لابن العربي بالعربية وهو كتاب مشهور للغاية في التصوف).
٨. السيد حسن رضا العظيم آبادي: التاليف المحمدي (في سيرة النبي صلى الله عليه وسلم)

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

٩. الشيخ عبد الوهاب الراجغيري: (١) بحر المذاهب (في علم الكلام) (٢) كتاب الصدر (في العقائد) توجد نسخة "بحر المذاهب" الخطية المكتوبة في ١٧١٧/هـ ١٠٢٩م في مكتبة رضا برامفور.

١٠. الشيخ شمس الدين البالابوري (م ١١٧٢/هـ ١٧٥٩ م): العنايات الإلهية.

١١. الشيخ كلیم الله الجهان آبادي (م ٤٢-١٤٠/هـ ١٧٢٨-٣٠م): (١) قرآن القرآن (٢) الكشكول الكاملة (٣) العشرة الكاملة (٤) كتاب الرد على الشيعة (٥) تشريح الأفلاك مع الحواشي بالفارسية (٦) شرح القانون (٧) سواء السبيل (٨) المرقع

١٢. السيد كمال الدين العظيم آبادي: الرسالة القطبية.

١٣. السيد محمد أسلم الحسيني البتنوي (م ١١٣٨/هـ ١٣ يونيو ١٧٢٦م): عمدة النجاة في إيضاح الزلات (في الفقه).

١٤. الشيخ منعم بن أمان البيهاري (م ١٢ رجب ١١٨٠/هـ ١٥ ديسمبر ١٨٦٦م): رسالة في الحقائق والمعارف.

١٥. الشيخ أبو الحسن البهلواوي (م ٢٤ محرم ١٢٦٥/هـ ٢١ ديسمبر ١٨٤٨م): (١) حاشية على شرح السلم لحمد الله

(٢) رسالة في تقبيل الإبهامين (٣) رسالة في تحقيق إثني عشر خليفة.

١٦. الشيخ أحمد بن وحيد البهلواوي (م ١٢٥٢/٥١٨٣٦م):
(١) حاشية على مير زاهد ملا جلال (٢) حاشية على مير زاهد شرح المواقف (نص) (٣) حاشية على الشمس البازعة (٤) حاشية على شرح هداية الحكمة (٥) رسالة في مبحث مثناة بالتكرير.

١٧. الملا محب الله البيهاري: (١) سلم العلوم (في المنطق) (٢) مسلم الثبوت (في أصول الفقه) (٣) الجوهر الفرد (في الفلسفة) (٤) رسالة في مغالطة عامة الورود.

١٨. الملا غلام يحيى البيهاري (م ١١٨٠/٥١٧٦٦م):
(١) لواء الهدى في الليل والدجى (٢) حاشية على مير زاهد (٣) حاشية على شرح السلم لحمد الله (٤) كلمة الحق (في ترديد "المحاكمة" للشاه ولي الله الدهلوي).

١٩. المخدوم حسين نوشه توحيد البلخي: الرسالة في التوحيد.

٢٠. الشيخ إدريس الديانوي العظيم آبادي: أعدل الأقوال.

٢١. الشيخ أمين الله العظيم آبادي (م ١٢٣٣/٥١٨١٨م):
(١) رسالة في تفسير قوله تعالى "ولكم في القصاص حياة"

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

- (٢) القصيدة العظمى (في مدح النبي صلى الله عليه وسلم)
(٣) حاشية على مير زاهد (٤) حاشية على مير زاهد شرح
المواقف (٥) حاشية على مسلم الثبوت.

٢٢. المفتي أنور علي الأروي (م ١٢٦٢هـ/١٨٤٦م): قسطاس
البلاغة.

٢٣. الشيخ تصدق حسين العظيم آبادي (م ١٢٦٨هـ/١٨٥٢م):
تعليقات على شرح هداية الحكمة للمبيذي.

٢٤. ميرزا حسن بخش العظيم آبادي (م ١٢٦٠هـ/١٨٤٤م):
(١) رسالة في وجوب صلوة الجمعة (٢) رسالة في الصيام.

٢٥. الشيخ شرف الدين البهلواوي (م ١٢٨٩هـ/١٨٧٢م):
(١) شرح على تهذيب المنطق (٢) لب العقائد (شرح عقائد
النفي) (٣) رسالة رفع السبابة عند التشهد (٤) رسالة ما
أهل به لغير الله.

٢٦. الشيخ الشاه ظهور الحق البهلواوي العظيم آبادي
(م ١٢٣٤هـ/١٨١٩م): (١) مؤلفات عديدة عن الفقه
والسلوك (٢) أعيان (في المنطق) (٣) فيوضات إلهامية
(٤) تسويلات الفلاسفة (٥) إثبات إيجاد الخير عن الحق
(٦) نصح الفصيح (٧) خطب الجمعة (مع الأشعار
بالفارسية).

٢٧. السيد علي أعظم البهلوارى (م ١٢٩٨هـ/١٨١٨م): رسالة في إبطال الضرائح المروجة في الهند.

٢٨. الشيخ علي حبيب البهلواوى (م ١٢٩٥هـ/١٨٧٨م):
(١) النعمة العظمى (٢) شواهد الجمعة (٣) الأسوة الحسنة (في تفضيل الخلفاء) (٤) صلاة المحبين.

٢٩. الشيخ محمد بن يحيى الترهتى: اليانع الجنى في أسانيد الشيخ عبد الغنى.

٣٠. الشيخ محمد إمام البهلواوى (م ١٢٥٥هـ/١٨٣٩م): رسائل في المنطق.

٣١. الشيخ وحيد الحق البهلواوى (م ١٢٠١هـ/٧٨٧م):
(١) تعليقات على هداية الفقه وشمائل الترمذى وتفسير البيضاوى (٢) شرح الكلمة الطيبة (في اللغتين الفارسية والعربية) (٣) رسائل في اللغة (٤) زاد الآخرة (٥) قرّة عين العاشقين في حلية سيد المرسلين.

٣٢. الشيخ إبراهيم بن عبد العلى الأروى (م ١٣١٩هـ/١٩٠١م): (١) طريق النجاة في ترجمة الصحاح من المشكاة (٢) تفسير الجزء الآخر من القرآن (٣) شرح الدر البهية للشوكانى (٤) أركان الإسلام (٥) القول المزيد في

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

احكام التقليد (٦) تلخيص الصرف والنحو (٧) إرشاد
الطلب إلى علم الأدب (في النحو) (٨) تسهيل التعليم.

٣٣. الشيخ السيد محمد صلاح خاموش الدر بهنغوي
(م ١٢٢٨هـ): فياضية شرح الكافية.

٣٤. الشيخ رفيع الشكر انوي: (١) شرح أبي داود
(٢) الإسعاف مفيد الأحناف (٣) مرغوب القلوب.

٣٥. الشيخ السيد يعقوب الرضوي (م ١٢٥٣هـ/١٨٣٧م): (١)
رسالة ما أهل به لغير الله (٢) كتاب الأنساب.

٣٦. الشيخ شعيب بن الشيخ السيد محي الدين أحمد الرضوي:
الدر الفريد في سلاسل أهل التوحيد.

٣٧. الشيخ عبد الغني البهلواروي (م ١٣١٧هـ/١٨٩٩م): (١)
مواطن التنزيل (حل غوامض فتوحات مكية) (٢) حل
العقود (في المنطق) (٣) رسالة تحرير مغالطة عامة
الورود (٤) حواشي صدرا (في الفلسفة) (٥) حاشية على
سرح السلم (٦) حاشية القاضي مبارك (٧) حاشية على
التلويح.

٣٨. الشيخ سعادت حسين البيهاري (م ١٣٦٠هـ/١٩٤١م):
(١) حاشية على مير زاهد (٢) رسالة في إبطال التناسخ.

٣٩. الشيخ سليمان بن داود البهلواروي (م ١٣٥٤هـ/١٩٣٥م):

- (١) آداب الناصحين (٢) ذكر الحبيب (٣) شرح القصيدة الغوثية (٤) شرح الحديث المسلسل (٥) صلاح الدارين في بركات الحرمين (٦) صيانة الأحباب عن إهانة الأصحاب (٧) عين التوحيد.

٤٠. الشيخ ظهير أحسن شوق النيموي (م ١٣٢٥هـ/١٩٣٥م):

- (١) أوشحة الجيد في تحقيق الإجتهااد والتقليد (٢) الحبل المتين (٣) التعليق الحسن على آثار السنن (٤) تعليق التعليق (٥) رد السالكين (٦) جلاء العين في رفع اليدين (٧) جامع الآثار في صلاة الجمعة في القرى (٨) لامع الأنوار (٩) آثار السنن (في علوم الحديث).

٤١. الشيخ عبد الرحيم الصادقوري (م ٠ ذي الحجة ١٣٤١هـ/

٢٥ يوليو ١٩٢٢م): دافع البهنتان عن سيد الإنس والجان (في السيرة).

٤٢. الشيخ عبد الوهاب البيهاري (م ١٣٣٥هـ/١٩١٧م):

- (١) الصحيفة الملكوتية (حاشية على مير زاهد) (٢) شرح على هداية الحكمة.

٤٣. محمد أحسن الغيلاني (م ١٣٠١هـ/١٨٨٤م): (١) رسالة

في مبحث الوجود الرابطي (٢) حاشية على حاشية بحر العلوم (٣) حل العقود في بعض مسائل التصوف.

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

٤٤ . الشيخ محمد سعيد العظيم آبادي (م ٤ شعبان ١٣٠٤هـ / ٢٩ أبريل ١٨٨٧م): (١) قسطاس البلاغة (٢) مقصد البلاغة (٣) شرح ميزان المنطق (٤) تحفة الإخوان في المناظرة (٥) إبتسام العطر في أحكام عيد الفطر (٦) زاد الفقيه (٧) الحلاوة العلية (تعليقات على شرح الجامي).

٤٥ . الشيخ محمد علي المونغيري (م ١٣٤٦هـ / ١٩٢٨م): (١) مرآة اليقين (٢) دفع النلبيات (٣) التصدير المحمدي (طبع في اللغات العربية والفارسية والأردوية في ١٩٩٩م).

٤٦ . الحكيم محمد ياسين الأروي (م): (١) الرسالة في جهر التأمين وسره في الصلوة (٢) تتبيه الشيطان (٣) رسالة في مناقب الإمام أبي حنيفة.

٤٧ . الشيخ ميان سيد محمد نذير احمد المحدث الدهلوي (م ١٣٢٠هـ / ١٩٠٢م): معيار الحق (في أصول الفقه).

٤٨ . الشيخ السيد الحكيم علي أظهر: (١) حاشية على شرح التهذيب والقطبي (٢) نخبة البيان (٣) نافع القراءة (في التجويد) (٤) كشف الظلمات.

٤٩ . الشيخ شمس الحق الديانوي العظيم آبادي (م ١٣٢٩هـ / ١٩١١م): (١) غاية المقصود في حل سنن أبي داؤد (شرح طويل لسنن أبي داؤد) (٢) التعليق المغني على سنن الدار

قطني (تم طبع نصوص سنن الدار قطني مع التعليقات المفيدة عليها) (٣) رفع الإلتباس عن بعض الناس (٤) إعلام أهل العصر بأحكام ركعتي الفجر (٥) المكتوب اللطيف إلى المحدث الشريف (٦) عقود الجمان في جواز الكتابة للنسوان (تمت إجازة تعلم الكتابة والتحرير للنسوة في ضوء الأحاديث الشريفة (٧) الأحكام الصحيحة في أحكام النسكية (بحث عن سنية العقيقة والأذان لدى الولادة) (٨) غنية اللامع (٩) تعليقات على إسعاف المبطأ برجال الموطأ (١٠) الكلام المبين في الجهر بالتأمين (١١) التحقيقات العلى بإثبات فرضية الجمعة القرى (١٢) هداية النجدين إلى حكم المعانقة والمصافحة بعد العيدين (١٣) فضل البارى شرح ثلاثيات البخاري (١٤) النجم الوهاج في شرح مقدمة مسلم بن الحجاج (١٥) هداية اللوذي بنكات الترمذي (لم يتم) (١٦) تعليقات على سنن النسائي (١٧) نخبة التواريخ (تراجم العلماء الأقدمين. إستفاد منه صاحب "نزهة الخواطر") (١٨) نهاية الرسوخ في معجم الشيوخ (١٩) تفريح المتذكرين بذكر كتب المتأخرين (٢٠) النور اللامع في أخبار صلاة الجمعة عن النبي الشافع (٢١) تحفة المجتهدين الأبرار في أخبار صلوة الوتر وقيام رمضان النبي المختار.

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

٥٠. الشيخ عبد العزيز الرحيم ابادي (م ١٣٢٦هـ/١٩٠٨م):

(١) هداية المقتدي في قراءة المقتدي (بحث عن وجوب
قراءة سورة الفاتحة خلف الإمام) (٢) البرق المنشور (رد
على عالم شيعي)

٥١. الشيخ قادر بخش السهرامي (م ١٣٣٧هـ/١٩١٩م):

(١) التقرير المعقول في فضل الصحابة وأهل بيت الرسول
(٢) الأربعين في إشاعة مراسم الدين (٣) ضرب القادر
على رقبة الواعظ الفاجر (٤) رفع الإرتياب عن المغتربين
بشرف الأنساب (٥) غاية المقال في رؤية الهلال (٦) تحفة
الإنقياد في فضائل آل العباد (٧) جور الأشقياء على ريحانة
سيد الأنبياء.

٥٢. الشيخ محمد علي الأكبر نغري (م ١٩١٩م): (١) مجمع

الأدب (طبع في ١٢٩٦هـ/١٨٧٩م) (٢) آداب القرآن (طبع
في ١٣٠٩هـ/١٨٩٢م).

٥٣. السيد الشاه محمد سليمان البهلواري (م ١٣٥٤هـ/١٩٣٥م):

(١) صيانة الأحاب بين إهانة الأصحاب (٢) كتاب المراثي
(مجموع مراثيه بالعربية) (٣) نصرة الصوفية (بالعربية
والفارسية) (٤) كتاب الأشغال والأوراد (٥) عين التوحيد
(كتاب قيم عن وحدة الوجود) (٦) القصائد والغزليات
العربية.

٥٤. الشيخ الشاه محي الدين القادري (م ١٣٦٦هـ/١٩٤٧م):
أربع خطب عربية (أولها تنطق عن مولد النبي والأخرى
عن معراجة والثالثة عن شهر رمضان وفضيلة الصوم
والرابعة عن أحكام وفضائل الصوم، لم تطبع حتى الآن).

٥٥. الشيخ السيد سليمان الندوي (م ١٩٥٣م): (١) دروس
الأدب (٢) لغات جديدة (شرح وتحقيق أربعة آلاف كلمة
جديدة) (٣) مقالاته في مجلتي "الضياء" و"البيان"
(٤) إفتتاحياته وتقديماته (٥) رسائله العربية (٦) قصائده
ومربعاته العربية (راجع مقالة الدكتورة سطوت ريحانة
المنشورة في العدد العشرين والمائة لمجلة مكتبة خدا
بخش).

٥٦. الشيخ رحم علي الجعفري البهلواني (م ١٢٢٩هـ/
١٨١٤م): تفسير رحم علي (مخطوط) توجد ستة مجلداته
من أحد عشر مجلداً في المكتبة المجيبية والمجلدات هي
الأول والسابع والثامن والتاسع والعاشر والحادي عشر. تم
تأليفه على منهج تفسيرات أحمدية.

٥٧. أمين الله بن سليم الله العظيم آبادي (م ١٢٢٣هـ/١٨٠٨م):
(١) حواشي مير زاهد (٢) حواشي مير زاهد أمور عامة
(٣) حواشي مسلم الثبوت.

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

٥٨. الشيخ أحسن بن السيد شجاعت البيهاري الغيلاني
(م ١٣٠١هـ/١٨٨٤م): حاشية على رسالة بحر العلوم في
الوجود الربطي.

٥٩. أحمد بن وحيد الحق البلهوارى (م ١٢٥٢هـ/١٨٣٦م):
(١) حواشي على مير زاهد ملا جلال (٢) حواشي على
مير زاهد، أمور عامة (٣) حواشي على الشمس البازغة.

٦٠. الشيخ الحكيم أبو نعمان لعل زمان السهرامى: تاريخ دول
العرب والإسلام (ثلاثة مجلدات). توجد في مكتبة ولده
الحكيم مسيح الزمان (م ١٩٤٧م) (راجع تذكرة علماء
بيهار، ص ٦٢).

٦١. الشيخ فضل الله الرحمانى المونغيرى (م ١٩٧٩م):
(١) فضل الله الصمد فى توضيح الأدب المفرد (شرح دولى
"الأدب المفرد" للإمام البخارى (٢) حضرة عبد الرحمن
بن عوف (٣) شرح الترمذى (زيادة فى شرح الترمذى
للشيخ عبد اللطيف).

٦٢. ملك العلماء الشيخ ظفر الدين البيهاري (م ١٣٨٢هـ/
١٩٦٢م): (١) جامع الرضوي المعروف بـ "صحيح
البيهاري (حديث ١٣٤٥هـ/١٩٢٧م). هذا أهم وأفضل
مجموعات الأحاديث الصحيحة بعد "آثار السنن" للشيخ

ظهير أحسن شوق النيموي البيهاري (م ١٣٢٢هـ/١٩٠٤م). وهو مؤيد ومصدر الفقه الحنفي يحتوي على ١٠٠٠ صفحة و ١٠٠٠٠ حديث (٢) شرح كتاب الشفاء بتعريف حقوق المصطفى (تم تأليفه في ١٣٢٤هـ/١٩٠٦م) للقاضي عياض بن موسى الغرناطي المالكي (م ٥٤٤هـ/١١٤٩م) (٣) التعليق على القدوري (١٣٢٥هـ/١٩٠٧م) (٤) التعليق على شروح المغني (٥) القصر المبني على بناء المغني (لم يتم).

٦٣. الشيخ محمد ناظم الندوي المونغيري ثم اللاهوري (م يونيو ٢٠٠٠م): (١) المنهج الجديد لدراسة اللغة العربية (في أربعة أجزاء) (٢) الرسالة المحمدية (ترجمة خطبات مدارس لسيد سليمان الندوي) (٣) سيرة عائشة (ترجمة "سيرت عائشة" للعلامة الندوي المذكورة أعلاه) (٤) ديوان شعره العربي (٥) مقالاته المنشورة في مجلة "الضياء".

٦٤. الدكتور عظيم الدين أحمد البتنوي: شمس العلوم ودواء كلام العرب من الكلام لابن سعيد الحميدي (ترتيب). تم طبعه من سلسلة تذكارات غيب بليدين.

٦٥. الشيخ معين الدين الندوي البتهرياوي (م ١٩٤٤م): (١) معين اللغات (٢) معجم الأمكنة.

٦٦. الشيخ عبد الله عباس الندوي البهلواوي (حي يرزق): (١) قاموس ألفاظ القرآن الكريم، عربي-انجليزي

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

(٢) تعليم لغة القرآن (معجم إنجليزي - عربي) (٣) مذاهب المنحرفين في التفسير (٤) ترجمان معاني القرآن وتطور فهمه عند العرب (٥) نظام اللغة الأردوية.

٦٧. الشيخ بدر الحسن القاسمي (م ١٩٥٥م): (١) حديث الروح (٢) على هامش الأحداث (٣) قضية فلسطين وأبعادها السياسية (٤) الأدب الإسلامي المعاصر (٥) طوم الخيل (٦) وجه جديد للسلفية (٧) مقالات عديدة بالعربية.

٦٨. الشيخ نور عالم خليل الأميني أستاذ اللغة العربية وآدابها في دار العلوم بديوبند ومدير تحرير مجلة "الدااعي" الشهرية: (١) الصحابة ومكاتيبهم في الإسلام (٢) مجتمعاتنا المعاصرة والطريق إلى الإسلام (٣) المسلمون في الهند (٤) الدعوة الإسلامية بين الأمس واليوم.

٦٩. الشيخ شفيق الرحمن الندوي: (١) الفقه الميسر (تم تقريره في منهاج المدارس) (٢) مقالاته المنشورة في مجلات الهند وخارجها.

٧٠. الدكتور محمد محسن العثماني الندوي: (١) نفح الطيب في مظهر الحبيب (ترجمة أردوية كلام شاعر عربي مع

شرحه) (٢) العلامة أبو الحسن علي الندوي والعلماء العرب (٣) مقالاته المنشورة في مجلات الهند وخارجها.

٧١. الشيخ محمد إسلام القاسمي الدمكاوي (م ١٩٥٤م):

(١) جملة فضائل شرح شمائل الترمذي (٢) أزمة الخليج وصادام حسين (٣) مقالاته المنشورة في مجلات الهند وخارجها.

٧٢. هذا فهرس وجيز لمؤلفات علماء بيهار عثرت عليه بجهد بذلته لمدة قليلة ولكنه لو واصلنا هذه المسيرة لوجدنا حقائق تحيرنا وتبهت غيرنا.

المصادر والمراجع

١. الشيخ عب د الحق المحدث الدهلوي: أخبار الأخبار
٢. الشيخ السيد الشاه محمد شعيب: أعيان وطن
٣. السيد أظهر شير: مساهمة بيهار في اللغة العربية واللغة الفارسية والعلوم الإسلامية.
٤. الملا عبد القادر ملوك شاه البدايوني: منتخب التواريخ (ترجمة: محمود أحمد الفاروقي).
٥. الشيخ عبد الحي اللكناوي: نزهة الخواطر.
٦. السيد أبو الحسنات الندوي: مدارس الهند الإسلامية القديمة.

تطور اللغة العربية وآدابها في ولاية بيهار

٧. الشيخ مناظر أحسن الغيلاني: المنهاج الدراسي التربوي لمسلمي الهند.
٨. علماء شبه القارة الهندية-الباكستانية في المعقولات (مطبوعات مكتبة خدا بخش).
٩. فضل حسين المظفر بوري: حياة بعد الممات.
١٠. الدكتور أبو الكلام القاسمي: تذكرة علماء الهند.
١١. مجلة "رفيق" الشهرية، بتنه، عدد خاص عن علماء بيهار، ١٨٨٤م.
١٢. مجلة "معارف" الشهرية، أعظم كره، أعدادها العديدة.
١٣. مجلة "أفكار ملي" الشهرية، دلهي، عدد خاص عن بيهار، يونيو ٢٠٠٠م.



تطور اللغة العربية وآدابها والترجمة الأدبية في أعظم كره

- اورنك زيب الأعظمي *

إن مدينة أعظم كره طائر صيتها في الآفاق لأنها أنجبت شخصيات بارزة في كافة مجالات الحياة وقد مضى آنفاً ذكر مساهماتهم في مجال الدراسات الإسلامية وأثارهم القيمة الرائعة التي لا يستغني عنها أي باحث أو كاتب في هذا الشأن¹ والآن نريد أن نلقي بعض الأضواء على مساهماتهم في تطوير اللغة العربية وآدابها في الهند بجانب الإشارة الوجيزة إلى ترجماتهم الأدبية من اللغة العربية وإليها.

فنبداً هذه السلسلة المباركة بذكر الشيخ محمد بن عاشق محي الدين العباسي التشرىا كوتي (م ١٥٦٤-٦٥/٥٩٧٢م) الذي قام بتأليف كتب مهمة عن الدراسات الإسلامية مثل "الكوكب الدرري"

* باحث، مركز الدراسات العربية والافريقية، جامعة جواهر لال نهرو، نيودلهي.

تطور اللغة العربية وآدابها والترجمة الأدبية في أعظم كره

و"الحاشية على التلويح" وبجانب هذه الآثار القيمة فقد أغنى المكتبة العربية بكتاب مهم عن الأدب العربي وقام باختيار كتابات الأدباء البارزين وجمعها في كتاب يسمّى "الجواهر العربية في الفنون الأدبية" وهذا المجموع خير نموذج لمن يريد بل يحب أن ينهج منهج الأدباء الأقياح للغة العربية.

صرفاً عن القاضي حبيب الله بن أحمد الغوسوي الذي هو أحد رجال القرن العاشر الهجري، نلفت أنظاركم إلى الشيخ صبغة الله الأعظمي (م ١١٢٥هـ/١٧١٣م). إنه كان شاعراً بارعاً يكتب الأشعار على منوال الشعراء الكلاسيكيين ولنا دليل واضح في قصيدته التي ذكرت في نهاية كتاب "الدراسة الوافية في مصطلح العروض والقافية" للشيخ الحافظ أبي الرضاء محمد بن أحمد فهو يقول:

أم الغادة الهيفاء في صورة البدر	أم الغادة الهيفاء في صورة البدر	أم الغادة الهيفاء في صورة البدر
أم الروعاء الزهراء تعبق بالزهر	أم الروعاء الزهراء تعبق بالزهر	أم الروعاء الزهراء تعبق بالزهر
أم الحلوة الحسنة صيغت من التبر	أم الحلوة الحسنة صيغت من التبر	أم الحلوة الحسنة صيغت من التبر
أم الخمر في كأس الطروس أم أحرف	أم الخمر في كأس الطروس أم أحرف	أم الخمر في كأس الطروس أم أحرف

الشيخ غلام نقشبند الغوسوي (م ١١٢٦هـ/١٥-١٦١٤م) أستاذ الملا نظام الدين اللكنائي صاحب "المنهج الدراسي النظامي" إن له مؤلفات قيمة ثمينة في مجال الدراسات الإسلامية ولكن

نصرف عنها الذكر ونرجع إلى علو كعبه في الشعر وعلم العروض فقد قال الشيخ أشعاراً في وحدة الوجود وسمّاها "اللامية العرشية" وهي تضاهي بلامية العرب ولامية الهند وأما كتابه عن علم العروض فهو "شرح القصيدة الخزرجية" الذي يدلُّ على مهارته في هذا المجال.

يتبعه عالم لغوي كبير يسمّى الشيخ عبد القادر بن خير الدين عمادي (م ١٢٠٢/هـ ٨٨٨-١٧٨٢م) إنه ينتمي إلى سوغر بور (Sugarpur) وهي قرية تقرب من مدينة جونفور. كان العلامة بارعاً في اللغات الثلاث: الفارسية والإنجليزية والعربية وقال الشعر في الفارسية والعربية والكتب التي قام بتأليفها وإعدادها هي "المحاكمة بين العلوم المشرقية والمغربية" و"المعجم العربي-الأردوي" و"الرسالة المنظومة في النحو" و"ديوانه" الذي يطوي بين دفتيه قصائد رائعة.

تشرياكوت، كما تعرفون، قرية خصبة أنجبت شخصيات بارزة جاء ذكر بعضها في السابق وهنا نذكر أحدهم وهو الشيخ أحمد علي بن غلام حسين بن سعد الله (م ١٢٧٢/هـ ٥٦-١٨٥٥م). إنه أثر مؤلفات قيمة في مختلف المجالات العلمية والأدبية والكلامية وفيما يلي ذكر ما أثرى به العلامة مكتبة اللغة العربية و آدابها وهي "منبع الصرف" و"ميزان الأوزان" و"شرح الكافية"

تطور اللغة العربية وآدابها والترجمة الأدبية في أعظم كره

و"شرح سبعة معلقة" (شرح المعلقات السبع) في الأدب العربي المنظوم.

برز نحوي وأديب من نفس القرية وهو الشيخ نجم الدين بن الشيخ أحمد علي بن الشيخ غلام حسين (م ١٢٩٠هـ/١٨٧٣م) إنه يُعدُّ أبرز علماء اللغة العربية وآدابها في المدينة وأدى حق اللقب كاتباً مؤلفات بارعة عن قواعد اللغة العربية وعلم العروض فكتاب "هفت أقسام حسيني" وكتاب "إعراب أربعة" رسالتان مهمتان في النحو والإعراب وكذلك "رسالة في العروض والقافية" رسالة جيدة في الموضوع. وله مساهمات غيرها في مختلف المجالات ولكن نغض عنها البصر.

ارجع البصر كرتين إلى تلك القرية تجد شخصية أخرى نالت الذكر الحسن في الدراسات الإسلامية والعربية وهي القاضي علي عباس التشرية كوتي (م ١٣٠٢هـ - ٨٥ - ١٨٨٤م). كان العلامة شاعراً قادراً للعربية وقام بتأليف كتب قيمة نذكر منها ما يتعلق بموضوعنا وهي "خلاصة الصرف" و"أبحاث الصرف" و"حل الكافية" و"الإيجاد في الإرشاد" و"ميزان الأوزان" وكلها في النحو والصرف وتدلل على إختصاص صاحبها في موضوع قواعد اللغة العربية.

يذهب مذهبه الشيخ عنايت رسول العباسي التشرية كوتي (م ١٣٢٠هـ/٣-١٩٠٢م) قال عنه العلامة عبد الحي الحسني في كتابه الشهير "نزهة الخواطر وبهجة المسامع والنواظر":

"لم يكن له نظير في الفنون الرياضية وفي معرفة اللغة العربية".^٤

أما آثاره فهي: "ميزان الكافي" و"صرف عربي" وكتب عن قواعد اللغة الفارسية واللغة العبرية ولكنها لا تتعلق بموضوعنا. الآن نعرف لكم شخصية فذة استفاد منها الكثير من كبار العلماء وجهابذة الأعلام وهي محمد فاروق بن القاضي علي أكبر بن القاضي عطا العباسي التشرىيا كوتي (م ١٣٢٧هـ / ١٩٠٩م). كان العلامة يميل إلى الصناعات والبدائع في كلامه المنثور والمنظوم. كان يقول الشعر على منوال الشعراء السابقين. يقول عنه العلامة شبلي النعماني أحد تلامذته: كل ممتلكاتي العلمية يرجع فضلها إليه".^٥ إنه أثر دواوين الشعر ورسالة منظومة في النحو وشرحاً قيماً للمعلقات السبع.

تلميذه الشيخ محمد أعظم التشرىيا كوتي (م ١٤ محرم ١٣٣٢هـ / ١٤ ديسمبر ١٩١٣م) كان بارعاً في كافة العلوم العقلية والنقلية. سافر إلى حيدر آباد بعد ما أكمل دراسته فتوظف هنا حتى مماته. مما أثره الشيخ أعظم من تأليفه الثمينة في الموضوع هو "رسالة في التصريف" و"رسالة في النحو" و"معجم العربية" و"رسالة في العروض".

بندول (Bindaval) قرية شهيرة في مدينة أعظم كره يقال أن أغلبيتها متقفون بالثقافة الجديدة الجذابة فتجد هناك مشاهد المدن

تطور اللغة العربية وآدابها والترجمة الأدبية في أعظم كره

المزدهرة ولو هي قرية بعيدة من المدينة. وشبلي النعماني (م ٢٨
ذي الحجة ١٣٣٢هـ/ ١٨ نوفمبر ١٩١٤م) كان من سكان تلك القرية
وتعلم وتأدب لدى الشيخ محمد فاروق التشرية كوتي. شمر عن ساقه
للرد على إعتراضات المستشرقين على الإسلام ونال شهرة في هذا
المجال. له إمام تام بالتاريخ الإسلامي. قال الشعر بجانب كتابة
المؤلفات القيمة في الأردوية والعربية فكتب "سيرة النبي" و"شعر
العجم" و"المأمون" كتب خلدت إسمه على صفحات التاريخ العلمي
العالمي. أراد أن يكتب عن شعر العرب فلم يوفق إتمامه. له كتاب
قيم انتقد فيه ما غلط به جرجي زيدان في تاريخه وهو "الانتقاد على
التمدن الإسلامي".^٦

يليه عالم كبير في زمانه وهو الحافظ عبد الله بن عبد الرحيم
بن دانيال المنوي (م ١٣٣٧هـ/ ١٩-١٩١٨م) كان آية في حدة الذهن
وسرعة الحفظ فحفظ القرآن الكريم في عمر يبلغ ١٢ سنة وأتم
دراسته العربية بأسرع ما يمكن. كان من أهل الحديث الذين لا
يؤمنون بالتقليد ويرفضون الإلتباع لأي إمام معروف. إنه صنف كتباً
حسب فكره وخياله والكتب التي تتعلق بنا هي "فصول أحمددي"
و"النحو" فالأول في الصرف والآخر واضح موضوعه.

صرفاً عن الشيخ عبد الرحمن البكراوي (م ١٣٤٠هـ/ ٢٢-
١٩٢١م) الذي برع في كافة العلوم الفارسية والعربية والذي انقطع
إلى الله الخالق البارئ المصور، نرجع إلى الشاعرين المفلقين في

العربية والفارسية وهما الشيخ أنوار الحق المنوي والشيخ عبد الغفار المنوي. كلاهما مات في ١٣٤١هـ - ٢٣-١٩٢٢م وأثر كتباً قيمة في الدراسات الإسلامية ولكن الأسف أن مجموعات أشعارهما قد ضاعت لأجل رغبة أولادهما عنها فليس عندنا ما نستدل به على فنيتها وعربيتها ونكتفي بذكر الآراء التي جاء ذكرها في التراجم.

بروفيسور جامعة دهاكه (Dhaka) للعربية وآدابها شمس العلماء الشيخ ظفر حسن العيني المباركفوري (م ١٣٤٧هـ/٢٩-١٩٢٨م) قد تلمذ على الأستاذ فاروق التشريياكوتي والعلامة شبلي النعماني. منحته الحكومة لقب "شمس العلماء". كان الشيخ بارعا في اللغات الأردوية والفارسية والعربية وقال الشعر في كل منها وله ديوان مخطوط محفوظ في مكتبة القاضي أطهر المباركفوري، جلة أشعاره عن المدائح للنبي صلى الله عليه وسلم وأصحابه رضي الله عنهم.

يليه عالم هندي كبير طارصيته لا في الهند بل في كافة دول العالم الإسلامي بحيث أنه نادى بفلسفة جديدة تسمى "فلسفة نظام القرآن" أثبت فيها أن القرآن منظم بنظام قوي كأنه وحدة وكافة آياته وسوره مرتبط بعضها مع بعض بارتباط قوي شديد. وهو العلامة عبد الحميد الفراهي الأنصاري إنه أوقف أوقاته لخدمة القرآن والسنة وكافة مؤلفاته بالعربية. كان بارعا في اللغات الأردوية والعربية والفارسية والإنجليزية والعبرية وله ديوان في العربية كما

تطور اللغة العربية وآدابها والترجمة الأدبية في أعظم كره

هو في الفارسية. ومن مؤلفاته القيمة عن اللغة العربية وآدابها
والترجمة إليها هي "أسباق النحو" و"أسباق الصرف" و"تحفة
الإعراب" و"أمثال آصف الحكيم" و"جمهرة البلاغة" و"فقه
البلاغة" و"النحو الجديد" و"أساليب القرآن". إعترف بفصاحته
العرب وإيكم بعض نماذج شعره العربي:

كيف القرار وقد نكس أعلامنا بطر ابلس

كيف القرار وحولنا الأعداء ترتقب الخلس

هل لا ذكر تم ما أصا ب المسلمين بانلدس^٧

وقال في أشراط الساعة:

لقد لج بالروم أشطاطها فتعدو إلى الهلك أشواطها

وكم أهلك البغي من أمة وخير الأمور لأوساطها^٨

وقال مهننا العلامة شبلي النعماني:

يا خير من يسمو إلى العلياء كالشمس بازغة بوسط سماء

إن كان تلك الشمس شمس سماءها فلصرت شمس العلم والعلماء^٩

وقال في الرجوع إلى العقل:

سرمع العقل أينما سارا در مع الحق حيثما دارا^{١٠}

الأستاذ محمد أسلم الجيراجفوري (م ١٣٥٠هـ/٣٢-١٩٣١م) الذي عمل كمترجم في إحدى صحف لاهور بباكستان وأثر المكتبة الأردوية بمؤلفاته القيمة عن الإسلام وتاريخه، قد خلف أثرين عن اللغة العربية وآدابها وهما "عربي خط" و"علوم عرب".

والشيخ عبد الرحمن آزاد المنوي (م ١٣٥٧هـ/٣٩-١٩٣٨م). إنه خلف مؤلفات رائعة عن الدراسات الإسلامية مع إثراء المكتبة العربية بشرح قيم للقصيدة الشهيرة في تاريخ الإسلام "بانث سعاد". هذا شرح جميل.

الشيخ محمد حسين الرسوليوري (م ١٣٥٩هـ/١٩٤٠م) واحد من العلماء الأفاضل في العلوم الإسلامية والعربية. له مؤلفات قيمة بالعربية وديوان شعره العربي. من مؤلفاته التي تتعلق بموضوعنا هي "سمط الفراند" شرح "القلاند من الفراند" في علم المعاني والبيان و"كتاب الفروق في اللغة" و"الحواشي على قصيدة البردة والفرزدق".

الشيخ الحكيم محمد أحمد اللهراوي (Lahravi) (م ١٣٦٨هـ/٤٩-١٩٤٨م) كان من أبرز علماء أهل الحديث. خدم مدرسة الإصلاح لسنوات فكان آية في الرحم والتقوى. من مؤلفاته في اللغة العربية وقواعدها "الطريقة المرضية" و"جامع النحو".

الشيخ محمد صابر المنوي الذي يكنى بأبي الحسن (م ١٣٦٨هـ/٤٩-١٩٤٨) بارع في العربية والفارسية وكاتب

تطور اللغة العربية وآدابها والترجمة الأدبية في أعظم كره

المؤلفات فيها فالكتاب المتعلق بنا هو "شرح مقامات" وهو شرح جميل لمقامات الحريري ومفيد للطلاب.

علاوة على الشيخ محمد شريف المصطفى آبادي (م ١٣٧٢هـ / ١٩٥٢-٥٣م) الذي كان متضلعا من اللغة العربية، نتوجه إلى الشيخ مبین التشرىاكوتى (م ١٣٧٦هـ / ١٩٥٦-٥٧م) الذي كان بارعا في اللغات الأردوية والعربية والفارسية والهندية والسنسكريتية والتركية والعبرية والسريانية واليابانية والفرنسية واللاتينية. كان مدير تحرير لمختلف الجرائد الأردوية والإنجليزية وقام بإعداد فهرس كتب العلوم الشرقية في مكتبة جامعة علي كره الإسلامية. إنه كذلك ترجم "قانون المسعودي" ولكنه مشهور كشاعر أردوي.

الشيخ ضمير أحمد القدسي العراقي المنوي (م ١٣٨٢هـ / ١٩٦٢-٦٣م) كان زميل المفسر شبير أحمد العثماني وشبلي الننداوي. له مؤلف قيم في اللغة وهو "الفروق". يقول عنه الأستاذ حبيب الرحمن القاسمي:

"هذا المعجم يحتوي على ٤٥٠ صفحة ويشمل كلمات القرآن والحديث التي لها معان مضادة. راجع فيه الشيخ عديدا من كتب اللغة العربية واجتهد فجاء بكتاب فاقد النظير في العالم. يدل المعجم على سعة إطلاعه على اللغة ومفرداتها. لم يطبع حتى الآن."^{١٢}

والشيخ الحكيم محمد يحيى بن الشيخ أحمد حسين المباركفوري (م ١٣٨٧هـ/٦٨-١٩٦٧م) كان بارعاً في اللغة العربية وآدابها والشعر العربي فله ديوان لقصائده العربية. ومؤلفاته المتعلقة باللغة العربية وآدابها هي "عمدة شرح زبدة" و"شرح المعلقات السبع" (لم يتم).

صرفاً عن الشيخ محمد المنوي (م ١٣٩٠هـ/٧١-١٩٧٠م) الذي كان يبهت العلماء العرب بلحنه العربي ولهجته العربية، نرجع إلى الشيخ عبد الأحد الإصلاحي (م ١٩١٤م) الذي ينتمي إلى أبيه (Abdihah). كان الشيخ من أبرز علماء اللغة العربية وآدابها في زمنه. تولى مسئولية الإدارة والتحقيق في "الدائرة الحميدية" بمدرسة الإصلاح فقام بجمع ونشر "إمعان في أقسام القرآن" و"الرأي الصحيح فيمن هو الذبيح" و"مفردات القرآن" وغيرها من رسائل الإمام الفراهي. له مقالات عديدة قيمة تم نشرها في مجلة "الإصلاح" الشهرية الصادرة من نفس المعهد العلمي.

الشيخ عبد الرحمن برواز الإصلاحي (م ١٩٨٤م) واحد من أبناء محمد الشفيح الذي قام بتأسيس مدرسة الإصلاح. إنه صاحب مؤلفات قيمة في الدراسات الإسلامية والأدب الأردوي والأدب الفارسي. تشرفت كتبه بالحصول على جوائز من مختلف مجتمعات الهند. وبجانب مساهماته في المجالات العلمية الأخرى، فهو قام بتأليف كتاب قيم عن سيرة حسان بن ثابت الأنصاري وشعره.

تطور اللغة العربية وآدابها والترجمة الأدبية في أعظم كره

الشيخ القاضي أظهر المباركفوري (م ١٩٩٦م) الذي علم من أعلام التاريخ الإسلامي في الهند وخارجها. له مؤلفات قيمة في هذا الموضوع. تمت ترجمة معظم كتبه الأردوية إلى العربية بينما هو نفسه قام بتأليف بعض منها في اللغة العربية. جاء ذكر الشعراء والأدباء الكثيرين لدى ذكر تاريخ هذه البلاد وأصحابها ومن وردها فكتاب "رجال السند والهند" وكتاب "العقد الثمين فيمن ورد الهند من الصحابة والتابعين" حافلان بالمعلومات الجمة عن هذا الباب.

والشيخ بدر الدين الإصلاحي (م ١٩٩٦م) كان من أهالي نياوج (Neyauj). كان الشيخ متضلعا من الفارسية والعربية والأردوية وله اليد الطولى في الخطابة فقد قام بدفع الاعتراضات التي أوردها الناس على مدرسة الإصلاح التي تخرج منها وتولى إدارتها. قام الشيخ الإصلاحي بجمع عديد من رسائل الإمام الفراهي ونشرها فيما بعد. ديوان المعلم الفراهي العربي واحد من أعماله الدالة على قدرته على حسن الجمع والترتيب والتحقيق. كانت لغته العربية سلسلة سهلة وإليك بعض النماذج منها فهو يقول ملقيا الأضواء على شعر الإمام الفراهي:

"إن شعره كان جيد السبك، رائق الأسلوب، بديع الخيال، قوي المنطق، يمتاز بقليل الحشو. إنك تجد في شعره ما لا تجد في غيره من جزالة اللفظ ورشاقة الأسلوب.

قد جاء نظمه سهلاً خفيفاً، يطمع السامع أن يأتي بمثله ولكنه إذا حاول، عجز، إنه قد أتى بقريضه للغة العربية دقة في التركيب، رقة في الأداء، جمالاً في الأسلوب، حسناً في الخيال، رونقاً في البيان وطلاوة في المعنى وإن هذه كلها تدل على أنه كان من الشعراء المطبوعين المجيدين الذين لا يقرضون إلا بفيض قريحتهم ووحى فطرتهم".^{١٢}

والحكيم محمد أيوب الإصلاحي (م ١٩٩٩م) من أهالي جيرا جفور (Jairajpur) التي هي قرية الأستاذ محمد أسلم الجيرا جفوري صاحب مؤلفات قيمة عن الدراسات الإسلامية والعربية. بعدما تخرج من مدرسة الإصلاح جعل يدرّس في جامعة الصالحات برامفور ثم درّس في جامعة الفلاح (قسم البنات). له مساهمة جيدة في قواعد اللغة العربية تسمى "أو عربي برهين" (تعال ندرس اللغة العربية) في جزئين، أحدهما في النحو والآخر في الصرف وكذا صنف "تعليم النحو" الكتاب الخاص لقواعد اللغة العربية. وأما مساهماته في الدراسات الإسلامية فلا حاجة إلى ذكرها.

مساهمة الأحياء من علماء مدينة أعظم كره في هذا المجال

وفيما يلي ذكر وجيز لمؤلفات وكتب ومجموعات الأحياء من علماء أعظم كره الذين حذوا حذو آبائهم فقاموا ويقومون بتأليف كتب ورسائل ومجموعات مهمة عن اللغة العربية وآدابها والترجمة.

تطور اللغة العربية وآدابها والترجمة الأدبية في أعظم كره

ونبدأ هذه السلسلة بالشيخ إحتشام الدين الإصلاححي الموندياروي (Mundiari) أستاذ الأساتذة في مدرسة الإصلاح. يعرف الشيخ الإصلاححي كنعوي كبير في الأوساط العلمية الهندية. إنه قام بشرح "تحفة الإعراب" وبالتعليق على "أسباق النحو والصرف" وهو الآن يحقق "كفاية المنتهي".

الشيخ عبد المجيد الإصلاححي وهو من قرية جيراجفور التي أنجبت الأستاذ المترجم أسلم الجيراجفوري صاحب كتاب "تاريخ الأمة" في خمسة أجزاء. تخرج الشيخ الإصلاححي من مدرسة الإصلاح ثم تعلم الطب فمؤلفاته تتحدث عن اللغة العربية والدراسات الإسلامية والطب اليوناني كذلك. من أهم وأبرز مؤلفاته في اللغة العربية وآدابها "القرأة العربية" في مجلدين. أعد الشيخ هذا الكتاب على منهج كتاب "أسباق النحو والصرف" فعلم القواعد عن طريق الأمثلة وترجمة "عيون الأنباء في طبقات الأطباء" وهو كتاب محشو بالأشعار والمعلومات عن الأدب العربي بجانب اختصاصه بذكر خدمات الأطباء اليوناني.

الدكتور شيث محمد إسماعيل الأعظمي أستاذ الدراسات الإسلامية الأسبق بالجامعة المليية الإسلامية بنيو دلهي قد قام بتحرير مقالات مهمة عن مساهمة الهند في الأدب العربي وعلاقات الهند الثقافية مع العرب وله كتب قيمة عن الدراسات الإسلامية لا سيما "خدمات الهندوس في تطوير الدراسات الإسلامية" (بالأردية). إنه

أعد كتاباً مهماً عن تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها باللغة الإنجليزية وهو "Arabic for Non-Arabs" (العربية لغير الناطقين بها).^{١٤}

الدكتور سعيد الرحمن الأعظمي الندوي رئيس تحرير مجلة "البعث الإسلامي" الشهرية. إنه علم من أعلام الصحافة العربية في الهند. له مساهمات قيمة في هذا الباب. يقول عنه الدكتور حبيب الله خان:

"الأستاذ سعيد الرحمن من الأساتذة البارعين في مجال الترجمة فهو يدرس فن الترجمة منذ انخراطه في هيئة التدريس لندوة العلماء وله أسلوب خاص في الترجمة، يتسم بدقة التعبير ووضوح العبارة وكثرة المفردات وانه ترجم كمية هائلة من المواد وهي منتشرة في آلاف صفحات مجلة "البعث الإسلامي".^{١٥}

إنه قام بترجمة كتب عديدة من الدراسات الإسلامية التي لا حاجة إلى ذكرها هنا والكتاب الذي يتعلق بنا هو رسالة الدكتوراه "شعراء الرسول" فهذا كتاب قيم رائع.

والدكتور فيضان الله الفاروقي من كوريبا بار (Kauriyapar) بروفيسور في مركز الدراسات العربية والإفريقية في جامعة جواهر لال نهرو. قام الأستاذ الفاروقي بإعداد قسم الأدب العربي لموسوعة الأردوية الشاملة الصادرة من المجلس الوطني لترويج اللغة الأردوية (NCPUL) في ٢٠٠٤م كما قام بإعادة النظر في القسم العربي والفرسي لكتاب كاوش بدوي "قديم تامل نادو كي جار سو

تطور اللغة العربية وآدابها والترجمة الأدبية في اعظم كره

سأله عربي وفارسي ادبياتي تاريخ" (تاريخ تامل نادو القديمة للأدب العربي والفارسي لمدة أربعة قرون). طبع الجزء الأول الشامل للأدب العربي في ٢٠٠٤م وهكذا قام البروفيسور الفاروقي بدراسة نقدية لتاريخ أوكسفورد للأدب العربي في اللغة الإنجليزية و تأليف كتاب عن قواعد اللغة العربية في اللغة الإنجليزية صدر جزءه الأول إذ الجزء الآخر تم تحريره وينتظر الطبع وللأستاذ كتاب تاريخي مهم عن لكانا وإسهاماتها في الدراسات العربية والإسلامية وهو أيضاً بالإنجليزية ويسمى "Lucknow: A Centre of Arabic and Islamic Studies" (لكانا مركز للدراسات الإسلامية والعربية). قمت بترجمته إلى العربية.

والدكتور محمد أسلم الإصلاحي من مهاره (Mahuwara) بروفيسور في مركز الدراسات العربية والإفريقية بجامعة جواهر لال نهرو. له مساهمات قيمة في الأدب العربي والترجمة ومنها "تطور المسرحية العربية" رسالته للدكتوراه وترجمات "سليمان الحكيم" و"شهرزاد" و"توفيق الحكيم" وله مقالات وترجمات تم نشرها في مختلف مجلات الهند وخارجها.

الدكتور معين الدين الأعظمي المنوي بروفيسور القسم العربي السابق للمعهد المركزي للغة الإنجليزية واللغات الأجنبية بحيدرآباد. كتب الأستاذ كثيراً وترجم مثله وأما مؤلفاته فهي "مساهمة الإمام الفراهي في تفسير القرآن" و"علم الصرف" و"فن

الترجمة" وبما أنه كان موظفاً في الإذاعة لعموم الهند فقد ترجم كثيراً.

الدكتور فخر الإسلام الأعظمي مدرس اللغة العربية وآدابها في كلية شبلي، أعظم كرهه بولاية أتر ابراديش. إنه قام بتأليف كتب مهمة عن الأدب الأردوي ولكن نصرف عنها النظر فإنها لا تمت إلى موضوعنا بصلة وأما ما يتعلق بنا فهو "لمعات الأدب" الذي تم تقريره في المنهاج الدراسي والدكتور المحترم قد قام بشرحه.

الدكتور محمد أجمل أيوب الإصلاحي عضو مراسل لمجمع اللغة العلمي بدمشق. إعترف بعربيته العرب. إنه قام بتحقيق الكتب العربية خير تحقيق ولنا مثال واضح لذلك في "مفردات القرآن" للإمام عبد الحميد الفراهي. بذل في تحقيقه أكثر من عشر سنوات فجاء بشيء حير الباحثين والنقاد. إنه انتقد صاحب كتاب "إصلاح ما غلط به النميري" في مجلة "مجمع اللغة العربية" باسم "إصلاح الإصلاحي" فأصلح الدكتور الإصلاحي ما أخطأ فيه الكاتب وله مختار للشعر العربي مقرر في دراسات مدرسة الإصلاحي وهو "محاسن الشعر" في مجلدين.

الدكتور أبو سفيان الإصلاحي من قرية طوى (Towa) مدرس في اللغة العربية وآدابها في جامعة علي كره الإسلامية. له أكثر من مائة مقال مطبوع في مختلف مجلات الهند والباكستان. قام الدكتور الإصلاحي بتأليف كتب مهمة عن الدراسات الإسلامية والعربية بما

تطور اللغة العربية وآدابها والترجمة الأدبية في أعظم 5

فيها "مصر مين مقاله نغاري كا ارتقاء" (تطور كتابة المقالات في مصر) و"نقوش عقاد" و"أساطين عربي زبان و أدب" و"بيسوين صدي كى جار مصري شعراء" (أربعة شعراء مصر في القرن العشرين) و"عربي شاعري مين الله كا تصور" (تصور الله في الشعر العربي) و"الإستشهاد بأشعار العرب في مصنفات الإمام حميد الدين الفراهي" كلها بالأردوية إلا الأخير.¹⁶

الأخ الفاضل أبو سعد الإصلاحى، الأمين العام بمكتبة رضا برامفور ينتمى إلى قرية سكرور على قرب كلومترين من سراي مير وعلى قرب كلو متر من مدرسة الإصلاح. قام الإصلاحى بتأليف كتاب مهم عن الأدب العربي وهو "روهيلكاند كا عربي ادب مين حصه" (مساهمة روهيلكاند في اللغة العربية وآدابها) وهو كتاب وحيد من نوعه. إنه أيضاً أعدّ "دليل فهارس المجلدات الستة لمخطوطات اللغة العربية المخزونة في مكتبة رضا برامفور".

وهناك أساتذة بارعون في مختلف معاهد الهند ومدارسها وجامعاتها يخدمون اللغة العربية وآدابها ويكتبون مقالات عن هذا الموضوع إلا أنهم لم يؤلفوا أي كتاب على حدة وهم الشيخ عبد الحسيب الإصلاحى والشيخ نظام الدين الإصلاحى والشيخ ضياء الدين الإصلاحى والدكتور عبید الله الفراهي والأستاذ بدر جمال الإصلاحى ونهى المقال بذكر كاتبه الذي طبع له كتابان في هذا الموضوع وهما "الأيام، دراسة تعريفية تحليلية نقدية" و"حركة

الترجمة في العصر العباسي" وهو الآن يُعدُّ كتابين للأمثال العربية أحدهما في الإنجليزية والآخر بالأردوية.

الهوامش

^١. راجع العدد الرابع للمجلد الخامس والخمسين لمجلة "ثقافة الهند".

^٢. تم طبع الكتاب من مطبع "سعيد المطابع" بينارس عام ١٣٠٥هـ/٨٨-٨٨٧م.

^٣. المصدر نفسه وتذكرة علماء أعظم كره، ص ٢ (التكملة)، طبع في ١٣٩٦هـ/٩٧٦م و بياض الشيخ القاضي أظهر المباركفوري.

^٤. عبد الحي الحسني: نزهة الخواطر وبهجة المسامع والنواظر (الإعلام بمن في تاريخ الهند من الأعلام)، درا عرفات، الهند، عام ١٤١٢هـ/١٩٩١م، ج ٦، ص ٧٢

^٥. تذكرة علماء أعظم كره، ص ٣٠١

^٦. الدكتور أبو سفيان الإصلاحي: أساطين عربي زبان وأدب، هندوستان مين (أساطين اللغة العربية وآدابها في الهند)، طبع في آرورا برنترس ايند كمبيوتر سينتر، شاهدره، دلي، عام ٢٠٠٣م، ص ٢١-٥٨

^٧. الإمام عبد الحميد الفراهي: ديوانه، الدائرة الحميدية، عام ١٣٨٧هـ/٦٨-٦٧م، ص ١٣

^٨. المصدر نفسه، ص ١٥

^٩. المصدر نفسه، ص ١٧

^{١٠}. المصدر نفسه، ص ١٩

تطور اللغة العربية وآدابها والترجمة الأدبية في أعظم كره

-
- ^{١١} . أساطين اللغة العربية وآدابها في الهند، ص ٢٣١
- ^{١٢} . تذكرة علماء أعظم كره، ص ١٢٤
- ^{١٣} . ديوان الإمام عبد الحميد الفراهي، ص ٣
- ^{١٤} . مجلة "نقش" السنوية، ج ١، ع: ١، ص ٦١
- ^{١٥} . د. حبيب الله خان: الترجمة العربية في الهند بعد الإستقلال، دار سلمان للطباعة والنشر، دلهي الجديدة، عام ١٩٩٧م، ص ١٦٥
- ^{١٦} . مجلة "نقش" السنوية، ج ١، ع ١، ص ٦٦-٦٧
- الملاحظة:** أخذت المعلومات عن الأحياء عن طريق الحوار.
(الأعظمي)



الأستاذ فيض الحسن السهارنفوري وخدماته العلمية

- محمد أحمد خان القاسمي *

ربما تعرفون السير سيد أحمد خان مؤسس جامعة علي كره الإسلامية والعلامة شبلي النعماني صاحب "سيرة النبي صلى الله عليه وسلم" و"شعر العجم" والإمام حميد الدين الفراهي الذي نادى بفلسفة نظام القرآن وانتقد نظرية المحاكاة لأرسطو والمولوي إعزاز علي الأديب الديوبندي الكبير. وإن تعرف هؤلاء فلتعرفن الأستاذ فيض الحسن السهارنفوري الذي تلمذ عليه وتأدب هؤلاء الجهابذة العباقرة الذين غيروا مجرى التاريخ وخلدوا أسماءهم في صفحات تاريخ العالم. فتحدث عن هذه الشخصية البارزة وأثارها القيمة وأبرز جوانب تميزها التي جذبت أنظار طلاب العلوم واختلبت أفئدتهم فتهافتوا عليه وأبردوا غليلهم العلمي والأدبي والخلقي.

شيء عن أبائه الكرام: تبلغ شجرة نسبه بني أمية ولذلك فهو يكتب لنفسه "القرشي" غادر بعض أجداده جزيرة العرب وسكنوا

* كبير أطباء مستشفى الحكومة المركزية، مهرولي، نيودلهي.

الأستاذ فيض الحسن السهارنفوري، حياته وآثاره

سهارنفور (Saharanpur) فتوطنوا بها ونسبة إليها فهو يكتب "السهارنفوري" كانت أسرته تعتبر إحدى أسر الإقطاعيين إلا أن أفرادها فضلوا العلم على المال والجاه فعُرفوا بلقب "الخليفة" لسبب المحبة للعلم والمعرفة.

وعلى ذلك فهو فيض الحسن فيض بن علي بخش بن خدا بخش بن الشيخ قلندر بخش الحنفي الجشتي القرشي. ^٢ لم يذكر أصحاب التراجم سلسلة نسبه الكاملة البالغة أسلافه من بني أمية.

مولده وطفولته: لم يجئ أي خلاف عن سنة ولادته فقد اتفقت كافة أصحاب التراجم والسير على أنه وُلِدَ في ١٨١٦م. ^٢

طبع الأستاذ على حدة في الذهن وظرافة في العادة فمال في عهد طفولته إلى مباراة الطيارات (Kites) ومسابقتها ولما بلغ عنفوان شبابه رغب في المصارعة وصيرورة البطل ولكن لم يمض إلا قليلاً إذ رغب عنها وأبغضها وانقطع إلى نيل العلوم والمعارف فتعلم الكتب الفارسية والعربية على والده الجليل وخاض في المنطق إلى حدٍ اشتهر بلقب "المنطقي" وهو في عمر يبلغ عشرين سنة. ^٤

رحلته للعلم والفن: مضى آنفاً أنه شدا في الفارسية والعربية متعلماً ومتملماً على أبيه الكريم ثم أراد أن ينال المزيد من المعارف فبحث في سهارنفور ولكنه خاب وحُرمَ فغادر البيت وقريته إلى عاصمة الهند، دلهي، حيث نال العلم على المفتي صدر الدين آزردة

صدر الصدور لمدة ثم زار إخوان الولايتي الذي كان محدثاً كبيراً وحصل على الشهادة في هذا الفن وبعد ذلك ارتحل إلى رامفور (Rampur) حيث لقي بحر العلوم وجامع الكمالات الشيخ فضل حق الخير آبادي وأخذ من هذا العلامة المعقولات والأدب والفلسفة ومن هنا تبدل لقبه "المنطقي" بلقبه الجديد وهو "الأديب"° وعلاوة على هؤلاء فإنه تلمذ على علماء لكانوا كما حذق في الطب على الحكيم إمام الدين وبايع على يدي الشيخ أحمد سعيد بن أبي سعيد العمري الدهلوي.^٦

أساتذته:

تلمذ الأستاذ الإمام على أمير أساتذة زمانه في العلوم والفنون فالشيخ فضل حق الخير آبادي كان جامعاً للكمالات العلمية والشيخ صدر الصدور المفتي صدر الدين آزردة والشيخ إخوان الولايتي كانا على معرفة واسعة في علوم الحديث والفقه والشيخ أحمد سعيد كان ذا خلق عظيم وله اليد الطولى في الأمور الروحية والشيخ صهبائي كان أستاذاً في الشعر الفارسي والميرزا غالب كان معترفاً به في الفارسية والأردوية فكانه ألقى رحاله لدى المهرة في الفنون والمتضلعين من اللغات وجهد واجتهد في النيل والتكسب حتى أصبح إماماً في الفنون لا سيما اللغة العربية وآدابها.^٧

بيعته الروحية: كان الأستاذ السهارنفوري قد بايع في الشئون الروحية جنيد زمانه سيد الطائفة حضرة الحاج إمداد الله السهارنفوري مهاجر مكة. يقول عنه صاحب "إمداد المشتاق":

الأستاذ فيض الحسن السهارنفوري، حياته وأثاره

"دخل الأديب الفقيه اللبيب المحدث الأجل المفسر الأجل

الفاضل الأفضل أستاذي الحافظ فيض الحسن السهارنفوري دام الله

سبحانه بإفاداته في طريقة الصوفية وسلسلة المترشدين".^٨

في البحث عن المعاش: إنتهت عملية الدراسة ونيل العلوم

الإجبارية فالآن صار هذا الشاب البطل متضلعا من اللغات وماهرا

في العلوم المتداولة واستعد لأن يفيض ما حشاه في ذهنه ويكتسب

بما ناله من العلوم فلقبه السير سيد أحمد خان للإستفادة في ١٨٤٦م

فعلمه السهارنفوري مقامات من "مقامات الحريري" و"منار أصول

الفقه" وقصائد من المعلقات السبع فتشرف بمكانة أول تلميذ له.^٩

وإثر ضجة ١٨٥٧م ترك العلامة دهلي ورجع إلى قريته

ولكن جلالة قدره العلمي قد جذبت أنظار الناس فدعاه السير سيد

لتعليم ولده سيد محمود ثم طلب منه ترجمة بعض الكتب للمجتمع

العلمي الذي قام بتأسيسه والذي تم توظيفه فيه على راتب ٥٠ روبية

هندية شهرياً^{١٠} وبعد ما قضى ردها من الزمان رجع إلى لاهور إلى

كليتها الشرقية كأستاذ فيها. هذا حدث في ١٨٧٠م.^{١١}

موته المفاجئ: هذا الجبل قد فاجأ تلامذته ومادحيه موته

الذي زاره بسبب لدغ الحية في ٦ فبراير عام ١٨٨٧م. أوصى

الأستاذ بأن تُحمل جثته إلى سهارنفور فتم إمتثال هذه الوصية ودفن

بها هذا العبقري الفدئ.^{١٢}

من أخلاقه وسجاياه: كان الأستاذ حليماً ذا خلق عظيم خليطاً بالناس ظريفاً. فطِرَ على أخلاق الشرق وعاداته ولكن مع ذلك كان لا يبالي بالخوض في أشياء يكرهه الكرام فذات مرة كان يرجع من كلية لاهور الشرقية إذ رأى في سبيله مجلساً للرقص فشاركه. ^{١٢} لم يكثر بأحد في قول الحق وتلقُّظِ الصدق فخالف السير سيد في جمع التبرعات لكلية محمد العربية الشرقية (Mohammadan Anglo-Arabic College) في مجلته الشهيرة "شفاء الصدور". ^{١٣} إعتاد على المصارعة حتى لم يترك الرياضة البدنية في شبابه فكانت صحته جيدة.

إنكار بلقب "شمس العلماء": لم يكن مفطوراً على التملق والخضوع فلم يحرص على المال ولم يتهافت على الجاه ولذلك فلما وصَّى أصحاب حل وعقد جامعة بنجاب (Panjab University) أمام الحكومة لإكرامها إياه بلقب "شمس العلماء" أنكر به وقال إن تلامذتي يتشرفون بلقب "شمس العلماء" وأما أنا فأجدر بلقب "شمس شمس العلماء". ^{١٥}

معاصروه: كان العلامة الأستاذ ممن له حسن حظ في نيل المعاصرة فقد عاصره العلماء الكبار والمحدثون العظام والأدباء المفلقون ولكن كلهم قدَّروه تقديراً ومن أبرز معاصريه في مختلف المجالات حجة الإسلام الشيخ محمد قاسم النانوتوي والمحدث الكبير الشيخ أحمد علي العليكري والمحدث الجليل الشيخ خليل أحمد

الأستاذ فيض الحسن السهارنفوري، حياته وأثاره

الأنبهتوي والشيخ لطف الله العليكري والشيخ ذو الفقار علي
الديوبندي والشيخ خليل الرحمن السهارنفوري والشيخ أحمد علي
السهارنفوري والشيخ المنشي نجف علي السهارنفوري والنواب
صديق حسن خان البوفالي والنواب محمود علي خان والي
بهاولفور (Bahawalpur).

تلامذته البارزون: استفاد منه العديد من علماء الهند وأدبائها
وشعرائها ولكن نذكر هنا من برز في أي مجال من مجالات الحياة
وهذا لأن فهرس تلامذته يطول به المقال وهم فيما يلي:

السير سيد أحمد خان: لا تخفى شخصيته على من له أي
صلة بجامعة علي كره الإسلامية فهو اجتهد كثيراً في بث الوعي
الفكري فيما بين المسلمين وكذلك إنه قام بالرد على دعاوي
المستشرقين على حياة محمد صلى الله عليه وسلم وفكرته.

العلامة شبلي النعماني: لا يكمل بذكره تاريخ الرد على
المستشرقين الذين أثاروا اعتراضات على مختلف جوانب الإسلام
الفكرية والعملية ومع ذلك فإنه قام بتأليف تذكرة مهمة عن الشعر
الفارسي وشعرائها وهو كتاب لا يستغنى عنه أي باحث في اللغة
الفارسية وآدابها.

الشيخ الطاف حسين حالي: نذكر النقد الجديد في الأدب
الأردوي يتبعه ذكر هذا الناقد الرائد فقد أتى هذا الكاتب الحادّ الذهن

بشيء لم يثبت رانداً فقط بل بقي أثره حتى يومنا هذا وأما مسدساته فهي لا تزال مؤثرة في أذهان مسلمي الهند.

الشيخ إسماعيل الميرتي: أدب الأطفال والشيخ إسماعيل الميرتي توءمان فأسلوبه المعياري التام لا يزال مؤثراً حتى الآن. إعترف به القدماء والمتأخرون كذلك.

العلامة حميد الدين الفراهي: هذا هو العلامة الجليل الذي نادى بفلسفة النظام القرآن، التي أكملها تلميذه الرشيد الشيخ أمين أحسن الإصلاحية وبجانب هذا فقد قام الإمام بنقد منطقي أرضي على نظرية أرسطو في المحاكاة في كتابه الشهير "جمهرة البلاغة" كافة مؤلفاته مشحونة بتعليم وتوضيح القرآن والتأثر بعلمه وأفكاره.

فقد كان الشيخ السارنفوري خالق رجال بجانب خلقه الأدب العالي.

وبما أنه كان عالماً كبيراً وأديباً بارعاً ومعلماً فائزاً فأتى عليه الناس في زمانه وبعد موته وإيكم بعض الإنطباعات:

يقول صاحب "سير المصنفين":

"كان الشيخ يعتبر أصمعي زمانه وأبا تمام عصره".^{١٦}

ويقول الشيخ عبد الله القرشي:

الأستاذ فيض الحسن السهارنفوري، حياته وآثاره

"كان أم الجلسات الأردنية في بنجاب... كلامه محكم وأفكاره متنوعة وتراكيبه متلونة وجمله مثبة وكلماته محشوة بالأحان..."^{١٧}

ويقول أبو محفوظ الكريم المعصومي:

"... لا سيما فيض الحسن السهارنفوري والعلامة الفراهي وراغب البدايوني فهم يحتلون أهمية بارزة ودرجة عليا..."^{١٨}

ويقول صاحب "نزهة الخواطر وبهجة المسامع والمناظر":

"كان من أعاجيب الزمان ذكاء وفطنة وعلماً. لم يكن في عصره أعلم منه بالنحو واللغة والأشعار وأيام العرب وما يتعلق بها متوفراً على العلوم الحكيمة... إنتهت إليه رئاسة الفنون..."^{١٩}

ويقول سيد سليمان الندوي:

"كان الأستاذ فيض الحسن السهارنفوري أديباً شهيراً في زمنه. زاره الطلاب سامعين عن علو كعبه في العلوم والفنون..."^{٢٠}

ويقول الشيخ أمين أحسن الإصلاحي:

"لم يكن له نظير في الأدب العربي في الهند بكاملها..."^{٢١}

ويقول الدكتور حامد علي خان:

"كان حاداً ذهنه وعاجلاً فهمه. لم يكن له نظير في أيام العرب والصرف والنحو والنصوص الأدبية. أصدر مجلة "شفاء الصدور" التي كانت مشتملة على مقالاته وإنطباعاته فحسب..."^{٢٢}

وعلاوة على هؤلاء فقد رثى له تلميذه الإمام حميد الدين الفراهي وكرّر ذكره الشاعر الإسلامي محمد إقبال وغيرهما.^{٢٣} آثاره القيمة النادرة: قام الشيخ السهارنفوري بتأليف كتب ورسائل مهمة لم تصل إلينا بكاملها فالتى وصلت إلينا نلقي عليها بعض الأضواء وهي:

- | | |
|------------------------|---------------------|
| ١- تعليقات الجلاي | ٢- فيض القاموس |
| ٣- ديوان الفيض | ٤- رياض الفيض |
| ٥- شرح الحماسة | ٦- نسيم فيض |
| ٧- روضة فيض | ٨- جسمه فيض |
| ٩- مثنوي صبح أميد | ١٠- فيضية |
| ١١- كلزار فيض | ١٢- تحفه صديقية |
| ١٣- شفاء الصدور | ١٤- النفع العظيم |
| ١٥- حاشية على البيضاوي | ١٦- حاشية على مشكوة |
- المصابيح
- | | |
|-----------------------|-----------------|
| ١٧- أنساب وأيام العرب | ١٨- قصائد قاسمي |
|-----------------------|-----------------|

بعض الأضواء على مؤلفاته:

١- شرح ديوان الحماسة: ديوان الحماسة لأبي تمام من أهم وأبرز مختارات الشعر العربي التي نالت قبولاَ عاماً بين طلاب

الأستاذ فيض الحسن السهارنفوري، حياته وأثاره

الأدب العربي والباحثين فيه ونظراً لأهمية هذا المجموع الشعري قام الأدباء الكثيرون بشرحه وتوضيح معضلاته وتحقيق ما جاء فيه وأكثر هذه الشروح تداولاً هو ما قام به العلامة التبريزي ولكنه أيضاً غير تام ولا موثقاً به فقد قام العلامة فيض الحسن السهارنفوري بشرحه المفصل بجانب الإشارة إلى أخطاء الشارحين التي لم يقف عليها أحدنا. يشتمل هذا الكتاب على ٨٠٠ صفحة وطبع من مطبع نول كشور في يناير ١٨٧٧م.

راجع الأستاذ السهارنفوري في شرحه، شرح التبريزي والأغاني وكتاب ابن خلكان ومقدمة وتاريخ ابن خلدون والكامل والإصابة وأسد الغابة وغيرها من الكتب عن الموضوع. قام بتعريف الشعراء وتمييزهم عن الجاهلي والمخضرمي والإسلامي.

حلّ عن عقد المفردات الصعبة بجانب ذكر الأنساب. أشار، خلال الشرح والتوضيح، إلى أخطاء الشارحين في حل المفردات وذكر الأنساب ومعاني الشعر.

٢- رياض الفيض: هو شرح المعلقات السبع لإمرئ القيس وطرفة العبد البكري وزهير بن أبي سلمى ولبيد بن أبي ربيعة العامري وعنترة بن شداد وعمرو بن كلثوم وحارث بن حلزة اليشكري. تم طبعه من مطبع أنجمن لاهور في مارس ١٩٨٨م

ويتميز هذا الشرح بأنه كامل مفصل وكتب في اللغات الثلاث،
الأردوية والفارسية والعربية. ولمزيد البيان عن هذا الكتاب الجامع
أنقل هنا مقدمته فهو يقول:

"الحمد لله الذي شرح صدرى لشرح الكتب ورفع عنى
الاستار والحجب فلا أبالى بما قل أو كثروا أحجم عما صغر أم
وكبر والصلوة والسلام على من هو الصادق والمصدق والسابق
والمسبوق وهو خاتم الرسول وخير من يهدى السبل وعلى آله
الكرام وأصحابه العظام ومن تبعهم الى يوم القيامة لمؤلفه بيت قوم
هم السادة البيض الكرام لهم فضل وفوز بما شاؤوا من الرتب كل
اعز كريم صالح حسن، حلو حبيب شريف النفس والنسب، تحصي
النجوم ولا تحصي مناقبهم، فان أخذت فقد أقيت في التعب، وبعد
يقول الفيض السهارنفوري القرشي الحنفي إنه لما كانت السبع
المعلقات كالسبع الشداد ولم يسلك شارح من شراحها مسلك السداد
وقد تناولها الرائجون بفنون الأدب، وتداولها المغرمون بلسان
العرب أردت أن اشرحها شرحا وافيا وأكشف عنها كشافاً كافياً ثم
حثنى عليه رجستاران المشهور والمغرب بحسن الشمانل وكرم
المناقب جى دبليو ليشنر صاحب بيت:

له هم لو كان في الدهر مثلها لكان لنا كان خيرا واصلحا

اتيناه من ارض بعيد يناطها فلولاه ما سرنا وما كن رزحا

الأستاذ فيض الحسن السهارنفوري، حياته وأثاره

فشرحها على أن فسّرت بالعربية لغاتها وما يتعلق بها من صلاتها ومحاوراتها وترجمت أولاً بالعربية ثم بالفارسية ثم بالهندية جميع أبياتها لنلا يطول القاب بلاطائل فان بيان الصلات ونحوها على من لا يعلم العربية ولو كان بلسانه لا يرجع الى حاصل ثم اني كتبت قبل كل قصيدة منها ترجمة صاحبها وما يذكر فيها ليكون بصيرة لمن ينظر فيها وانما سميت هذه القصائد معلقات لأنها كانت معلقة على ركن من أركان الكعبة في الجاهلية ولو كانت الأولى أولى المعلقات وأولى بالتعليق ثم علقت الستة الباقية لما أن الأولى أحسن نظراً وأجود سبكاً فان إمرأ القيس كان من أبناء الملوك وقد قيل إن كلام الملوك ملوك الكلام واما سايرهم فكانوا من الاعراب هذا ولا أرجو إلا القبول في حياتي والدعاء بعد مماتي وكل شيء هالك إلا وجهه." ٢٤

٣- جسمه فيض وما شابهها: هذا الكتاب و"روضه فيض" و"صبح أميد" و"فيضية" هي مجموعات لشعره المثنوي فالأولان باللغة الفارسية وأما الآخران فهما باللغة الأردوية ومع ذلك هناك ديوان لشعره الفارسي يعنون "نسيم فيض" وديوان لشعره الأردوي يسمّى "غلزار فيض" وإليكم نموذجان من كلامه الفارسي والأردوي:

ويقول عن واعظ:

اشب کہ دامن بت رعنا گزاشتم بال ہما وشہیر عنقا گزاشتم
چوں پائے خود بدامن راحت نمی کشم آسودگی بہ نقش کف پا گزاشتم
شرم آدم کہ شکوہ درد جگر کنم دست طیب و پائے مسی جا گزاشتم
کارم خراب بود کہ می کردم آرزو خود رام شد و لے کہ تمنا گزاشتم
ہم وہ نہیں کہ وعظ کریں دن کو پٹھکر اور خلوتوں میں کام کریں چھپ کے رات کو
تفصیح ہے خلاف مروت خلاف دیں ورنہ دکھادیں گر کہو ہم پانچ سات کو

۴۔ تحفه صدیقیہ وما شبہہا: هذا الكتاب و"حاشية على البيضاوي" و"حاشية على مشكوة المصابيح" و"تعليقات الجالين" شرح وحاشية وتعليق على أهم الأمور والكتب فالأول شرح لحديث أم زرع وأهداه إلى صديقه الحميم السيد صديق حسن بن أولاد حسن القنوجي والثاني حاشية على البيضاوي وهو تفسير شهير تم تقريره في المدارس الهندية والباكستانية والثالث شرح لمعضلات مشكوة المصابيح وأما الرابع فهو شرح لمعضلات تفسير الجالين حتى سورة بني إسرائيل. تم طبع الأخير في ۱۲۸۷ھ/۱۸۷۰م من مطبع المعهد بعليكره (Aligarh).

ذكر في هذه الشروح والحواشي آراء الأئمة والعلماء البارزين.

۵۔ فیض القاموس: هو شرح لـ "خطبة القاموس" لمجد الدين الفيروزآبای ويحتوي على ۵۹ صفحة. تم تأليفه في ۱۲۹۹ھ / ۱۸۸۱م طبع هذا الشرح على نفقة الحاج كلب علي خان والي

الأستاذ فيض الحسن السهارنفوري، حياته وآثاره

رامفور من مطبع أنجمن لاهور، يتمتع الكتاب بمقدمة تحتوي على ٢٦ سطراً وتشمل معلومات قيمة عن الموضوع.

٦- قصائد قاسمي: هو ليس بمصنف الإمام السهارنفوري الحقيقي بل هو مجموع خمس قصائد قرضاها الشعراء بما فيهم شخصية العلامة ذاتها وإليك بعض نماذج هذا المجموع:

قال يمدح السلطان عبد الحميد الأول:

قوم إذا غزوا فازوا ببغيتهم	ولا يعودون في شيء بأخفاق
فتيان صدق أولوا باس ذووكرم	لا يحبسون لدى قوم بإطراق
جادوا بأموالهم، جادوا بأنفسهم	ولا يزالون في جود وإنفاق
راس السلاطين عرنيين الملوك به	مجد أثيل وعز باسق باق
ليث اذا الدهر في جوف ومضطرب	غيث إذا الناس في بوس واملاق
لله درك إذ أنكرت مانطقت	به الأعادي ولم تزلق بأزلاق
زان الإله بك الدنيا فما برحت	تربو وتهتز في نور وإشراق
تحى الحبيب بإكرام يليق به	تروي العدو بإغراق واحراق ^{٢٥}

وقال يمدح النبي صلى الله عليه وسلم:

لولا له لم يكن الزمان بأسره	من أرضه وبجاره وسمائه
من نوره شمس وبدر كوكب	والله ما انتهت سناناه
خير الخصائل ذو محامد جمة	خير الوري في رتبة وغلانه
كيف الخلق بقومه وعظا لهم	مع جهله وسبابه وجفانه

بدر الدجى، علم الهدى، قرم الورى

شمس الضحى ببريقه وسنانه^{٢٦}

٧- النفع العظيم وشفاء الصدور: هما مجلتان تم إصدارهما بيدي الشيخ السهارنفوري فالأولى صدرت خلال قيامه في عليكره ولكنها مجهولة اليوم فلا توجد أي نسخة منها والأخرى أصدرها حينما ارتحل إلى لاهور وهي خير نموذج للأدب العالي الصحفي ودليل على براعته في هذا المجال. نذكر فيما يلي القطعات التي خالف فيها العلامة حركة السير سيد أحمد خان حينما زاره لجمع التبرعات لفعاليته التي أساءت عديداً من العلماء فهو يقول:

"إني لا أذكر شيئا من الأمور في هذا الأخبار إلا ما رأيت بعيني أو سمعت بأذني على توثق أو يستناد من الأخبارات الجارية في البلاد والأمصار إذا كان مما يجوزه العقل السليم والطبع المستقيم فمن ذلك ما رأيت وما سمعته من تعظيم السيد أحمد خان في الفنجاب (Punjab) حيث عظمه وبجله أهل الفنجاب مما أنهم استقبلوه ورحبوا به وقدموا إليه النذور والتقدم وتلوا عليه ما كتبوه له واليه وأيدوا مدرسته بالأنفس والأموال ولم يكن ذلك إلا لاعتقادهم فيه وتصديقهم إياه فيما قال أو يقول، والله لو ادعى للولاية والإمامة بل النبوة بل الألوهية لصدقوه بالقلب واللسان ولآمنوا به وأذعنوا له غاية الإذعان ولكنه لم يدع الولاية لما انه لا يعدُّ الولاية شيئا ولا النبوة لما انه لا يعد تصديق النبي ضروريا في الإسلام ولا

الأستاذ فيض الحسن السهارنفوري، حياته وأثاره

الألوهية لتنافي الظاهر بين البشرية والألوهية وهؤلاء المعتقدون رجال إذا جاءهم دجال من الدجالين الذين يأتون قبل القيامة كما أخبر به النبي صلى الله عليه وسلم لصدقوه باللسان والجنان أن رغبتهم في منافع الدنيا شي يعتقد به لا غير ليسوا سواء فضهم من آمن به ومنهم من كفروا من يكفر بالطاغوت ويؤمن بالله فقد استمسك بالعروة الوثقى لا انفصام لها ويستفاد من آفتاب الفجاء المطبوع في ثلاثين من الشهر الماضي أن الهنود أيضاً أيدوا مدرسة العلوم المذكورة بشيء من المال واعترض عليه هندكي بأن المسلمين الذين هم في بلاد سائر بلاد الهند لم يأتوا من العرب بل الأصل أن آباءهم وأجدادهم كانوا هنوداً في الأصل فأسلموا خوفاً على أنفسهم وأموالهم فتسلط المسلمون عليهم حتى أخذوا نساء الهنود وصناعاتهم وأموالهم وهدموا معابدهم وبنوا المساجد عليها وكسروا أصنامهم وذللوها فإن كانت لهم قوة ومنعة كما كانت لهم في العهد الماضي هدموا المعابد وكسروا الأصنام والهنود قوم لا عقل لهم ولا شعور ولا يتدبرون في المناقع والمضار فمن قال لهم ما بطرت به أنفسهم وخذعتهم بأدنى شيء فهم يتخذعون به ولا يعلمون أن من يتعلم في تلك المدرسة من المسلمين يكون الأسد ويصيد من الهنود كما صادهم من قبلهم وإذا كان الأمر كذلك فلا بد للهنود أن يقيموا مدارسهم الدينية وبذلوا فيها أنفسهم وأموالهم". (انتهى)

"أقول ولعل هذا الهندكي لا يعلم حقيقة مدرسة العلوم المذكورة فإنها لا يدرس فيها ما ينافي دين الهنود حيث منافعها

مقصورة على منافع الدنيا وهي أكبرهم وذلك أيدها من أيدها من الهنود ولو كانت تلك المدرسة كمدارس بلادنا سلمها الله تعالى من الشرور والآفات لما أعطى هندكى شيئاً قليلاً في إمدادها كما هو مجرب مشاهد على أن مدرسة العلوم ليست مختصة بتعليم أهل الإسلام حتى يخاف منها بل يتعلم فيها الهنود والمسلمون ما يفيد الدنيا ويبيد الدين وذلك لشيوع تعلم اللسان الإنجليزي فيها واعتقادهم أن سبب الرزق منحصر فيه وأن كل كمال من كمالات الانسان لا يبلغ مرتبة من المراتب العالية إلا به حتى زعمه من صرف برهة من عمره العزيز في العلوم العربية ثم تعلق بتلك المدرسة منذ مدة يسيرة. اللهم أعزنى من وساوس الشيطان وهمزائه." ٢٧

٨- ديوان الفيض: هذا أروع ما خلفه العلامة من آثاره العلمية والأدبية فهو يشمل ١٥٤٩ بيتاً. قام تلميذه الرشيد الإمام عبد الحميد الفراهي بطبعه في مطبع أختر دكن بحيدر آباد ونشره وهذا كله حدث على نفقته الخاصة.

يبدو من دراسة هذا الديوان أنه كان مطبوعاً على قول الشعر العربي ولم لا فإنه كان من عشيرة بني أمية الذين هم العرب حقاً فعادت الحقيقة وفاضت في شكل هذا الديوان الرائع وإليكم بعض النماذج من قوله العربي فهو وقال يمدح النبي صلى الله عليه وسلم:

فديتك ان تعاتبني فتنعم
فدى لك ان تعاقبني فتحسن
أتيتك مستغيثا مستغيثا
اليك المستغاث فإن تغثنى
رسول البطحى هاشمى
خلقت مباركا وبعثت سما
تربت وطال ما تربت يمىنى
علي فكل خير في عتابى
إلى فاي شر في عقابى
بقلب فارغ يحكى جرابى
والا فالتباب على التباب
شفيع مستجيب مستجاب
فاحسن بي على سرني وعابى
فخذ بيدي بآل أبي تراب

وقال يرثي أمه وماتت في غيبته:

أصابتنى هنات في هنات
وذلك إن أتاني أمي
أبت الا المضي الى بلاد
فسارت زادهما زهد وتقوى
وحدت بلدة لم ير فيها
فمت قبيل أن ياتي مماتي
مضت لسبيلها في الماضيات
تضم قبائل القوم الشتات
فكان بتاتها خير البتات
العراب ولم يخبأ بها النجات

ويذكر شبابه:

كان لي في الشباب عيش لذيذ
وجوار غلمه وقيان
وثياب بيض وحمرة وصفر
ثم شاعذ اللسان مني فصيح
عائق فائق ولحم حنيذ
مطربات يلهو بهن النبيذ
وحنيذ مطرب وحننيذ
لا يباريه شاعر خننيذ

وقال يفتخر على داب الشعراء:

سل الناس بي كل دان وقاص
على بذل ما فيهم من خلوص
وما زال منا كريم جواد
نبيت خماصاً على غير بؤس

تجديى ذواية قوم حراص
وإتلاف ما عندهم من خلاص
يجود على المجتدي كالنشاط
إذا ما سمعنا بقوم خماص

وقال يعود خليلاً له بكتاب أرسله اليه:

ما للدموع تفيض
ولعل ذاك لقولهم
ولا أصرح باسمه
يامن بجنب مقامه

ولا تكاد تفيض
ان الحبيب مريض
إذ حسبي التعريض
أوج السماء حضيض

وبجانب هؤلاء فله توطئات وتوصيات ومقدمات منظومة
على مختلف الكتب المهمة من مثل "لقطة العجلان" و"التعليق
المنعوت على سنن أبي داود" و"التحفة الصديقية" و"كنز الدقائق"
و"فتح البيان في مقاصد القرآن" و"حواشي المناظرة الرشيدية".

الهوامش

١. مجلة "نقوش" الشهرية الصادرة عن لاهور، عدد فبراير،
١٩٦٢م، ص ٨٨٧ (عدد خاص عن الشخصيات).
٢. المصدر نفسه
٣. عمر رضا كحّاله: معجم المؤلفين، مطبع الترقى بدمشق،
١٩٥٩م، ج ٨، ص ٨٤

٤. المصدر نفسه
٥. مجلة "نقوش" الشهرية المذكور أعلاها، ص ٨٨٨
٦. د. حامد علي خان: Indo-Arab Literature (الأدب العربي-الهندي) (مخطوط)
٧. جريدة "مشرق" اليومية الصادرة عن لاهور، عدد ٢٨ يونيو، ١٩٦٢م
٨. إمداد المشتاق، طبع في دلهي، ص ٢٠٢
٩. مجلة "نقوش" الشهرية المذكور أعلاها، ص ٨٨٨
١٠. تقرير مجتمع علمي علي كره لسنة ١٩٦٤-١٩٦٥م
١١. مجلة "نقوش" الشهرية المذكور أعلاها.
١٢. عبد الحي: نزهة الخواطر وبهجة المسامع والنواظر، ج ٨، ص ٣٦٩
١٣. مجلة "نقوش" الشهرية المذكور أعلاها، ص ٩٢٤
١٤. تقرير مجتمع علمي علي كره لسنة ١٩٦٤-١٩٦٥
١٥. مجلة "نقوش" الشهرية المذكور أعلاها
١٦. المصدر نفسه
١٧. المصدر نفسه
١٨. مجلة "معارف" الشهرية، ط ٦٥، ع ٣، ص ٢٠٨
١٩. نزهة الخواطر وبهجة المسامع والنواظر، ج ٨، ص ٣٦٦
٢٠. عبد الرحمن ناصر الإصلاحى الجامعى: حياة حميد، الدائرة الحميدية بمدرسة الإصلاح، سراي مير، ص ٥
٢١. المصدر نفسه، ص ٣٠

٢٢. الأدب الهندي-العربي (مخطوط)

٢٣. جريدة "مشرق" اليومية، عدد ٢٨، يونيو، ١٩٦٢م

٢٤. فيض الحسن السهارنفوري: رياض الفيض (مقدمته).

٢٥. فيض الحسن السهارنفوري: قصائد قاسمي، ص ٢٧

٢٦. المصدر نفسه، ص ٢٨

٢٧. الشيخ سيد إقبال علي: سيد أحمد كا سفرنامه بنجاب (رحلة

السيد أحمد لبنياب)، مطبع معهد علي كره، ١٨٨٤م، ص

١٤٧ و ١٥٠



الشيخ حبيب الرحمن الأعظمي محققاً كبيراً ومحدثاً عظيماً وفقهاً بارعاً

- فاطمة الزهراء *

أنجبت مدينة أعظم كره شخصيات بارزة في كافة مجالات الحياة فالشيخ العلامة حميد الدين الفراهي والعلامة نجم الدين الإصلاحى والعلامة محمد فاروق التشرىاكوتى والعلامة المؤرخ شبلى النعمانى والعلامة محمد إقبال سهيل والشيخ وحيد الدين خان رجال يعترف بهم العالم كله والشيخ أبو المآثر حبيب الرحمن الأعظمى أحد منهم وهو معروف لا فى الهند فقط بل فى العالم الإسلامى فإنه خدم علوم الحديث خدمة يقل نظيرها فى العالم وفيما يلى دراسة وجيزة لحياته وآثاره القيمة الرائعة.

مولده ودراسته الابتدائية حتى النهائية:

هو حبيب الرحمن أختر أحسن بن الشيخ محمد صابر بن عناية الله. ولد فى قصة علمية وتجارية شهيرة من أعظم كره،

*كاتبة ومترجمة حرة من أعظم كره

منونات بانجان (Maunath Bhanjan) في ١٣١٩هـ/١٩٠١م. كان أبوه عابداً زاهداً مخلصاً دينه لله. إنه أوقف ٣٦ عاماً من عمره لتدريس الطلاب في مسجد من حيه فتور بوجوده وفيضه ما حوله من الجوِّ والبيئة. ولد الشيخ الأعظمي في هذه البيئة الدينية المخلصة الطاهرة وترعرع فبدأ دراسته لدى والده الكريم قارناً القرآن الكريم ودارساً الكتب الابتدائية للغة الفارسية وبعد ما شدا من بعض المعلومات حضرة الشيخ عبد الرحمن المنوي ودرس عليه الكتب النهائية للغة الفارسية. وأما اللغة العربية فبدأ دراستها لدى الشيخ عبد العزيز المنوي ودرس رسالة منظومة في التجويد على الشيخ عبد الحق البيلي بيتي (Pili Bhit). قرأ معظم كتب قواعد اللغة العربية على الشيخ أبو الحسن المنوي وأما الأدب فقد بدأ قرأته لدى الشيخ محمد صابر إلا أن الكتب العالية من الأدب والبلاغة والفقهاء وأصوله والحديث فقد درسها على الشيخ عبد الغفار تلميذ الشيخ رشيد أحمد الغنغوهي وحصل على شهادتي "ملا" و"فاضل" من هيئة الامتحانات، الله آباد في ١٩١٨م و١٩١٩م.

خلال هذه الفترة (١٩١٨م و١٩١٩م) زار دار العلوم بديوبند مرتين ولكن كل مرة رجع بسبب المرض فلم يقدر على الدراسة هنا بصورة منظمة فالأساتذة الذين استفاد منهم في الأدب والفقهاء والحديث والمعقولات هم الشيخ إعزاز علي والشيخ شبير أحمد العثماني والسيد أصفر الحسيني والشيخ كريم بخش السنبهلي والشيخ عبد الرحمن البوبالي.

الشيخ حبيب الرحمن الأعظمي محققاً كبيراً ومحدثاً عظيماً وفقياً بارعاً

في مجال التدريس والسياسة والعمل

وبعد ما أكمل دراسته تعين كأستاذ للدراسات العليا في دار العلوم بمنو وقضى بها سنتين ثم في ١٣٤٣هـ/١٩٢٤م غادرها ليكون عميد مظهر العلوم بوارانسي ولما دعاه أستاذه أبو الحسن المئوي إلى مدرسته مفتاح العلوم بمنو فلم يرد عليها وغادرها ليقوم بنهضة جديدة فيها وقضى هنا سنوات يدرس ويهذب الطلاب ولكن شغله العلمي والتحقيقي لم يتركه لمزيد من التدريس والتهديب فغادر هذه المدرسة التي أصبحت جامعة لمجرد وجوده العلمي وسعيه الجهد.

في ١٣٧١هـ/١٩٥٢م أختير عضواً للمجلس النواب في ولايته أوترا براديش وفي ١٣٧٣هـ/١٩٥٣م صار عضواً للمجلس الشورى في دار العلوم كما أصبح عضواً للمجلس التنفيذي لجمعية علماء الهند وكذا جعل مديراً لجامعة مفتاح العلوم بمنو في ١٩٧٣م كما قام ببناء المعهد العالي ومراقبة العلوم في منو وفي ١٩٨٤م نال جائزة رئيس الهند وفي عام ١٩٨٦م أختير أميراً لأماراة شرعية الهند.

تلامذته:

قضى الشيخ الأعظمي جزء كبيراً من عمره العزيز في التدريس والتعليم فقد استفاد منه عدد كبير من العلماء والأدباء والمحدثين، نذكر بعضاً منهم فيما يلي:

- ١- الشيخ محمد منظور النعماني
 - ٢- الشيخ محفوظ الرحمن النامي
 - ٣- الشيخ محمد حسين البيهاري
 - ٤- الشيخ عبد الستار المعروفي
 - ٥- الشيخ عبد الجبار الأعظمي
 - ٦- الشيخ ضياء الدين المنوي
 - ٧- الشيخ سعيد الرحمن
 - ٨- الشيخ ظفير الدين المفتاحي
- الأعظمي

- ٩- الشيخ رشيد أحمد المفتاحي
 - ١٠- الشيخ عبد الرشيد المنوي
- ومن أبرز من نال منه شهادة وإجازة في علوم الحديث من العرب هم:

- ١- الإمام الشيخ عبد الحلیم
- ٢- الشيخ بهجة البيطار
- ٣- الشيخ عبد الفتاح أبو غدة
- ٤- الشيخ عبد العزيز بن باز
- ٥- الشيخ محمد أمين الكتبي
- ٦- العلامة خير الدين الزركلي
- ٧- الشيخ محمد ناصر الدين الألباني
- ٨- الشيخ مصطفى الزرقاء
- ٩- الدكتور صلاح الدين المنجد
- ١٠- الشيخ عبد البديع صقر

مؤلفاته:

كان العلامة المحدث الأعظمي قد انقطع إلى تحقيق الأحاديث وإصدار الفتاوى فقد علق على كتب مهمة في الحديث كما

الشيخ حبيب الرحمن الأعظمي محققاً كبيراً ومحدثاً عظيماً وفقهياً بارعاً

قام بتأليف كتب قيمة في مختلف المواضيع وفيما يلي ذكر موجز لتعليقاته وتأليفاته القيمة الرائعة:

١- إنتقاء الترغيب والترهيب للحافظ ابن حجر العسقلاني

المتوفى ٧٥٦هـ: طبع هذا الكتاب من معهد إحياء

المعارف بماليغاون (Malegaun) في ١٩٦٠م.

٢- مسند الحميدي (مجلدان): هذا عمل الإمام أبو بكر عبد

الله بن الزبير القرشي الأسدي الحميدي (م ٢١٩هـ/٨٣٤م)

وهو أستاذ الإمام عبد الله البخاري. كان هذا التأليف القيم

مخطوطاً فطبعه الشيخ الأعظمي في ١٣٨٢هـ/١٩٦٢م

بتحقيقه.

٣- كتاب الزهد والرقائق: هذا مؤلف الإمام عبد الله بن

المبارك المتوفى سنة ١٨١هـ/٧٩٧م. كان هذا الكتاب

القيم مجهولاً ووراء نيل العلماء لسبب كونه مخطوطاً فقد

اعترف العلامة السيد سليمان الندوي بأنه لم يستطع

بدراسته قائلًا:

"نحن نعرف الإمام عبد الله بن المبارك الذي صنف

كتاب الزهد والرقائق ولكنه وراء حصولنا عليه فلا يمكن

لنا أن نقول عنه شيئاً"^١.

٤- سنن سعيد بن المنصور (مجلدان): هذا تأليف الشيخ أبو

عثمان سعيد بن المنصور المروزي الذي توفي في

٢٢٩هـ / ٨٤٣م. جاء فيه ذكر الثلاثيات بكثرة. هذا الكتاب أيضاً طبع من نفس المعهد بمالينغاون في ١٣٨٨هـ/١٩٦٨م.

٥- المطالب العالية بزوائد المسانيد الثمانية (أربعة مجلدات): هذه محاولة العلامة الشهير الحافظ ابن حجر العسقلاني المتوفى في سنة ٧٥٢هـ/١٣٥١م. نشرته وزارة الأوقاف بالكويت في ١٣٩٠هـ/١٩٦٨م.

٦- المصنف لعبد الرزاق (أحد عشر مجلداً): هذا تأليف الإمام عبد الرزاق بن همام بن نافع (م ٢١١هـ/٨٢٦م) وهو أستاذ الإمام أحمد بن حنبل رحمه الله. معظم أحاديثه الثلاثيات. إنه دائرة معارف الأحاديث النبوية. طبع من دار التعليم، بيروت في ١٣٩٠هـ/١٩٧٠م.

٧- تلخيص خواتم جامع الأصول: هذا كتاب المحدث الشهير محمد بن طاهر البتني الذي توفي في ٩٨٦هـ/١٥٧٨م.

٨- كشف الأستار عن زوائد مسند البزار للهيثمي: هذا كتاب تم تأليفه في أربعة مجلدات. نشره دار ابن كثير في دمشق في ١٣٩٩هـ/١٩٧٨م.

٩- المصنف لابن أبي شيبه (م ٢٣٥هـ/٨٤٩م): تم طبع ثلاثة مجلدات منه من المكتبة الإمدادية بمكة المكرمة وأما البقية فهي يجري طبعها ونشرها.

الشيخ حبيب الرحمن الأعظمي محققاً كبيراً ومحدثاً عظيماً وفقهياً بارعاً

- ١٠- تحقيق حياة الصحابة للشيخ محمد يوسف الكاندهلوي.
- ١١- تصحيح وتعليق تكميل الأذهان للشيخ المحدث رفيع الدين الدهلوي المتوفى سنة ١٢٣٣هـ/١٨١٧م: لم يطبع حتى الآن وتوجد إحدى نسخه في المجلس العلمي بكراتشي.
- ١٢- كتاب الثقافات لابن شاهين: لم يطبع حتى الآن.
- ١٣- الحاوي لرجال الطحاوي: هذا وما يلي من الكتب مما لم يطبع من آثار الأعظمي فالكتاب يبحث عن رجال "معاني الآثار" و"مشكل الآثار" هذا عمل حديث بديع لا يوجد نظيره في مجال البحث والتحقيق.
- ١٤- الاتحاف السنوية بذكر محدثي الحنفية: يبدو الموضوع من عنوان الكتاب.
- ١٥- استدراقات على تحفة الأحوذى: هذه استدراقات على شرح الشيخ عبد الرحمن المباركفوري للترمذي.
- ١٦- أعيان الحجاج: تم تأليف الكتاب في مجلدين: استحسنه العلامة سيد أبو الحسن علي الحسيني الندوي.
- ١٧- ركعات تراويح
- ١٨- ركعات التراويح برد أنوار المصابيح: هذا وسابقه يردان على عدد ركعات التراويح الذي عيّنه أهل الحديث في الهند.

١٩- أعلام المرفوعة في حكم الطلقات المجموعة: موضوعه واضح من عنوانه.

٢٠- أزهار المرفوعة في رد الآثار المتبوعة: هذا وسابقه يدلان على ما ذهب إليه أهل الحديث في الطلقات الثلاث ويردان موقفهم منها.

٢١- شارع حقيقي: هذا رد على مذهب البريلوي وهو وحيد من نوعه.

٢٢- تحقيق أهل حديث: هذا أيضاً رد على أهل الحديث.

٢٣- النذر لأوليا الله: هذا رد على أهل البدع

٢٤- إرشاد الثقلين: هذا رد على الرافضة.

٢٥- إبطال عزادارين: هذا أيضاً رد عليهم.

٢٦- العزا حسب وجهة نظر أهل السنة والجماعة.

٢٧- رفع المجادلة في آيات المباهلة: موضوعه واضح من عنوانه.

٢٨- التنقيد على التفسير الجديد: هذا بحث علمي عن تفسير الخواجه عبد الحياء المرحوم.

٢٩- كلام الأولياء المحبوب

٣٠- دليل الحجاج

الشيخ حبيب الرحمن الأعظمي محققاً كبيراً ومحدثاً عظيماً وفقهياً بارعاً

٣١- رد تحقيق الكلام.

درجته في معرفة علم الحديث

كان العلامة المحدث حبيب الرحمن الأعظمي من كبار علماء الحديث وأصوله. فقد اعترف بدرجته العليا ومنزلته الرفيعة في هذا المجال علماء الحديث ومهرة هذا الفن الشريف. إنه قام بتحقيق مجموعات الأحاديث والتعليق عليها كما قام باستدراك ما فات المحدثين الآخرين من الأحاديث والأمور المهمة في هذا الباب. وهنا نكتفي بذكر رسالة بعثها العلامة أحمد محمد شاكر والعلامة أبو الوفاء الأفغاني فيشكر العلامة أحمد محمد شاكر علي استدراكاته على تحقيقه لمسند أحمد بن حنبل قائلاً:

"حضرة الأخ العلامة الكبير المحقق الأستاذ حبيب الرحمن الأعظمي جاعني كتابكم الأول النفيس.... أما استدراكاتكم فكلها نفيسة عالية ولا أقول هذا مجاملة.... وأشكركم خالص الشكر على هذه العناية الجيدة وأرجو أن تزيدون من إشاراتكم وإرشاداتكم خدمت للسنة النبوية المطهرة وأنتم كما رأيتم من عملكم من أعظم العلماء بها في هذا العصر فالحمد لله على توفيقكم.

كتبه المخلص: أحمد محمد شاكر^٢.

ويقول العلامة أبو الوفاء الأفغاني في تقريره لكتاب الزهد

والرقائق:

"فقد أطلعت على كتاب الزهد للإمام ابن المبارك رحمه الله الذي رتب أصوله وصححها وعلق عليه العلامة اللبيب الحبيب مولانا الشيخ حبيب الرحمن الأعظمي لا زال ناصراً للسنة... فوجدته ماهراً للعلوم حاوياً بها أمينا كرواياته. حل في تعليقه مشكلات الكتاب وأخرج أحاديثه وأثاره وقدمه بمقدمة ثمينة مفيدة تدل على سعة إطلاعه وطول باعه. قل له نظير في علماء زماننا"^٢.

درجته في البراعة في الفقه وأصوله

هذا هو الجانب العلمي من حياة العلامة الأعظمي الذي قد جهله الناس لإكثاره من البحث والتحقيق والتعليق على كتب الأحاديث فقد جاء بموسوعة علمية محققة في مجال علوم الحديث وأصوله وتحقيق الأحاديث الصحيحة والضعيفة.

ولكنه مع ذلك كان فقيهاً بارعاً عارفاً بأصوله ولنا دليل قاطع على ذلك دعوة الشيخ المدني للترأس والإشراف على مجلس إفتاء دار العلوم بديوبند ولو لم يكن كذلك لما دعاه شيخ الإسلام لاختيار هذا المنصب العالي المتطلب مسؤولية كبرى تجاه الدين والدنيا.

الهوامش:

- ١ - مجلة "معارف" الشهرية الصادرة من در المصنفين بأعظم كره عام ١٩٤٤م.

الشيخ حبيب الرحمن الأعظمي محققاً كبيراً ومحدثاً عظيماً وفقياً بارعاً

٢- مجلة "دار العلوم" الشهرية الصادرة من دار العلوم

بديوبند، ج ٧٧، ع ٤ و ٥، ص ١١

٣- كتاب الزهد والرقائق، ص ٦٤



الأعياد والمهرجانات الهندوسية في ولاية البنغال الغربية

- سعيد الرحمن*

الهند أرض الألوان البديعة وأرض السحر والفتنة وأرض الجبال والأنهار المقدسة وأرض الآلهة الكثيرة وأرض العباد والزهاد والصوفية والنسّاك وأرض الديانات المختلفة وأرض الأقوام والشعوب المتشعبة ومن ثم أرض الأعياد والمهرجانات الكثيرة التي لا يخلو منها يوم ولا شهر إلا يحتفلون بعيد أو مهرجان في ولاية ما من ولايات الهند العظيمة.

هذه المهرجانات والأعياد تتناغم مع دورة الفصول والمواسم مثل موسم بذر الحبوب وموسم الحصاد وبعضها ديني محض وبعضها ثقافي وطني. ومن المثير للدهشة أن أي مهرجان خاص بطائفة أو جماعة معينة لا تقتصر المشاركة فيه على أفراد هذه الطائفة أو الجماعة، إنما يشارك فيه أفراد عديدون من طوائف وجماعات أخرى. فالهندوس على سبيل المثال يشاركون المسلمون

* - باحث، مركز الدراسات العربية والأفريقية، جامعة جواهر لال نهروا، نيودلهي

الأعياد والمهرجانات الهندوسية في ولاية البنغال الغربية

في أعيادهم كما يحتفل المسلمون بالأعياد الهندوسية ذات الطابع الديني والموسمي أيضا مثل عيد الألوان وعيد الأنوار ودورجا بوجا (Durga Puja) وغيرها.

وهذه الأعياد والمهرجات تؤدي دوراً عظيماً في تقوية الشعور الوطني والانسجام الطائفي. ففي الصفحات الآتية نستعرض أهم الأعياد والمهرجانات التي يحتفل بها البنغاليون في ولاية البنغال الغربية. وفي الحقيقة إن ولاية البنغال الغربية تحتفل بجميع الأعياد والمهرجانات الهندوسية الكبرى التي تحتفل بها الهند كلها ولكن لكل ولاية أسلوب خاص أو طريقة خاصة في الاحتفال بها وفي بعض الأحيان تختص ولاية بأعياد لا تحتفل بها ولاية أخرى، وهناك عديد من المهرجانات تحتفل بها ولاية البنغال الغربية وحدها دون الولايات الأخرى. فإليكم أيها القراء الكرام موجز الأعياد والمهرجانات الهندوسية في ولاية البنغال الغربية.

عيد دورجا أو دورجا بوجا (Durga Puja):

عيد دورجا أو دورجا بوجا من أكبر وأهم الأعياد الهندوسية في ولاية البنغال الغربية والذي يُحتفل به في شهر أكتوبر كل سنة. أما دورجا فهي آلهة الحرب. إن جميع الآلهة الهندوسية قد منحوها شيئاً من قوتهم كما تخبرنا الأساطير لتحارب قوى الشر. وهكذا هي إلهة أو أحد مظاهر القوى الإلهية. وهي في نفس الوقت زوجة الإله شيفا (Shiva). ومن أكبر الأعمال البطولية التي أنجزتها قتل قوى الشر

المتمثلة في "ماهيشا سورا" (Mahisha Sura). طبق الأساطير، إنها خلقت من الدخان الصادر من أفواه الآلهة العديدين مثل فيشنو (Vishnu) وشيفا ومن يليهما من آلهة الدرجة الثانية. إنها لم تولد صبية رضية بل ولدت شابة مكتملة الأعضاء وجميلة جداً ولكن هينتها مخيفة ومهددة إلى حد لأعداءها لا لعبادها ومتببعيها. نجدها في التماثيل القديمة والحديثة أنها تركب أسداً وأحياناً نمرأ ولها عشرة سواعد وأحياناً ثمانية. تحمل على كل ساعد سلاحاً يختلف عن سلاح آخر وهذه الأسلحة كلها منحها الآلهة الآخرون للمحاربة ضد قوى الشر.

يحتفل الهندوس بهذا العيد تمجيداً لذكرى بطولاتها وولاية البنغال الغربية تفوق جميع الولايات الهندية في الاحتفال بهذا العيد. يقام في مدينة كولكاتا (Kolkata) نحو ألفين خيمة عند مناسبة الاحتفال بهذا العيد وتوضع تماثيل وصور دورجا تحت كل خيمة. وهي راكبة نمرأ أو أسداً وتقتل قوى الشر المتمثلة في "ماهيشاسور" ^١.

وهذا موسم التحف والهدايا. يشتري الناس ملابس جديدة ودكاكين الثياب تملأ بالملابس الفاخرة الأنيقة نسائية كانت أم رجالية. والناس في هرج ومرج وضجيج وعجيج ينتقلون من خيمة إلى خيمة تقام هنا وهناك. ومن أبرز سمات هذا العيد أن الناس يعبدون الإلهة دورجا طوال تسعة أيام ويصومون وينفقون على

الأعياد والمهرجانات الهندوسية في ولاية البنغال الغربية

الفقراء والمساكين ويتبادلون التهاني والتحف والهدايا. وهذا العيد يبلغ أوجه يوم "ماهاداشامي" (Mahada Shami) وهو اليوم العاشر منذ بداية العيد. ويحملون في ذلك اليوم صور دورجا في العربات أو الشاحنات المزينة في موكب فخم ويلقونها في نهر "هوغلي" (Hugli).^١ ويتم الاحتفال.

وفي الولايات الشمالية الهندية مثل أتر براديش وبيهار ودلهي يحتفل الناس بعيد آخر في اليوم العاشر من عيد دورجا وهو "عيد رام ليلا" (Ram Lila) الذي يتم فيه تمثيل قصة الإله رام (Rama) الذي يجسد الإله فيشنو وهو في ذات الوقت بطل ملحمة الرامايانا (Ramayana) ويسمى ذلك اليوم بـ"دشهرة" وعادة ما يقوم الناس في يوم دشهرة بإحراق صور وتمثيل رافانا (Ravana) ملك لانكا (Lanka) مع حلول الليل مما يمثل الاحتفال بانتصار الإله رام على رافانا كرمز انتصار الخير على الشر حيث استطاع الإله رام كما تروى الملحمة أن يتغلب بمساعدة أخيه لاکشمن (Laxman) على رافانا في استعادة سیتا (Sita) زوجة رام وتخليصها من قيد رافانا الذي اختطفها"^٢.

عيد سرسواتي (Saraswati Puja):

عندما يتقهر موسم الشتاء ويأخذ الربيع يضفي لمسته السحرية على كافة مظاهر الحياة فتنتشر الأزهار الجمالية لنبات الخردل بألوانها الصفراء البراقة وسط حبوب القمح الناضحة كما

تبدأ البراعم الصغيرة في الظهور على أشجار المانجو وتملاً الطيور الحقول والحدائق بتغريدها، يبدأ الناس باحتفال عيد "فاسنت بانتشامي" (Vasant Panchami) (وهو عيد يحتفل به عند حلول الربيع) بأسماء مختلفة في معظم الولايات الهندية. ونفس العيد يحتفل به ولاية البنغال الغربية باسم "سرسواتي بوجا" بأسلوب يختلف عن أساليب الولايات الأخرى. وهو من المناسبات الكبرى في هذه الولاية. الهندوس يعبدون الإلهة سرسواتي ذلك اليوم في كل بيت وفي كل محلة. إنها إلهة العلوم والفنون ولأسيما الموسيقى. فكثيراً ما نجد صورة سرسواتي في الأيقونة والتماثيل المنحوتة كإمرأة جميلة فاتنة الجمال. وضع على رأسها هلال وهي آخذة بالفلوت على حافة شفيتها وحسب نصوص الفيدا (Veda) إنها التي اخترعت اللغة السنسكريتية التي هي لغة البرهمنيين.

فيخصص هذا العيد لتمجيد الإلهة سرسواتي. وبما أنها إلهة العلوم والفنون والشعر والموسيقى أكثر الناس تحمسا في عبادتها واسترضاءها ذلك اليوم هم الطلبة والباحثون والكتاب والشعراء والمحاضرون في الجامعات. إنهم يضعون أمام صور سرسواتي الجميلة كتبهم وبحوثهم ومقالاتهم ودواوين شعرهم وآلات موسيقية ويتضرعون إليها ويبتهلون في عبادتها ويسألون منها التوفيق والسداد والبركة في أعمالهم الفكرية والأدبية ويدعون لنجاحهم في المستقبل في حياتهم العلمية. وكذلك يلقون على صور سرسواتي

الاعياد والمهرجانات الهندوسية في ولاية البنغال الغربية

عقودا من الأزهار الجميلة مختلفة الألوان ولا تكتمل عبادتها إلا بالأزهار والفتيات يلبسن ذلك اليوم "الساري" الجميل الملون باللون الأصفر حسب العادة المتبعة وكذلك الرجال يفضلون لبس الملابس الصفراء.

يجتمع الشبان تحت خيمة في محلة ما ويحتفلون بالمناسبة فرحين نشطين والأطفال في ضجيج وعجيج والناس في هرج ومرج والموسيقى يدوي في الجو والأناشيد التعبدية تبعث في القلوب إخلاصا وشفاء وطهرا.

يقوم بعملية البوجا (Puja)(العبادة) أحد رجال الدين وهو "بانديت" (Pandit) وبعد تمام البوجا يقسمون الحلويات التي قدمت أمام الإلهة سرسواتي وفي بعض المناطق في كولكاتا يطعمون الفقراء والمساكين أيضا. ثم يحملون تماثيل سرسواتي في سيارات ويخرجون في الشوارع في موكب عظيم ويصلون إلى نهر أو بركة حيث يلقون فيها صور الإلهة وبعد ذلك يتبادلون التهاني والهدايا والتحف. والجدير بالذكر أن سرسواتي مع كونها إلهة العلوم والفنون والموسيقى والشعر لا يوجد لها أي معبد كما نجد للآلهة الأخرى. إنها تُعبد في البيوت لا في المعابد.

عيد كالي (Kali Puja):

مدينة كولكاتا تستعد مرة أخرى لتستقبل بعيد آخر بعد تسعة عشر يوما من اكتمال دورجا بوجا. وهو عيد "كالي" (Kali) وكلمة

كالي تعنى "السوداء" أى الإلهة السوداء. إن الإلهة "كالي" تعبد كام تدفع الشر عن أولادها وتحارب ضد قوى الشر ولكن صورتها مخيفة جداً.

تبدأ عملية البوجا في منتصف الليل فتعجّ معابد كالي بالزوار ويرن صوت الجرس في الفضاء وتضاء كافة البيوت بالمصابيح الزيتية كما تضاء عند مناسبة عيد الأنوار ويطلق الكبار والصغار المفرقات والصواريخ النارية في الهواء. والأطفال يعدون هنا وهناك والشبان يقضون الليلة في الرقص والغناء والموسيقى فقليل من الناس ينامون تلك الليلة.

تعد الإلهة كالي من أهم الإلهات الهندوسية. أيقونتها وعبادتها والأساطير المتعلقة بها يربطها عامة مع الشهوانية والعنف والأعمال البطولية وكذلك بعاطفة الأمومة بشئ من التناقض في ظهورها المتأخر. نُحتت صورها وتمثيلها في أشكال متعددة في آسيا الجنوبية ولكن في معظم الأحيان نجد صورتها عارية جزئياً أو تماماً وفي هيئة مخيفة جداً. ينسدل لسانها الطويل الأحمر الدموي ويحيط عنقها عقد من الرؤوس المقطوعة ولها سواعد متعددة. تحمل في أيديها الأربعة صيفا ومِجَنًّا وساعداً مقطوعاً لبطل ما وأحبولة. وأيديها كلها ممتدة في صرامة وحزم وهي قائمة على صدر زوجها "شيفا" المستلقي على قفاه وفاغرافاه كأنها ترقص وتفرح بالانتصار عليه.

الأعياد والمهرجانات الهندوسية في ولاية البنغال الغربية

في قديم الزمان إنها كانت تعبد في المناطق الجبلية وفي بيوت الطبقة السفلى في آسيا الجنوبية ولم تكن إلهة محترمة لعامة الناس. إنها ظهرت أول مرة في الحضارة السنسكريتية كإلهة عظيمة عندما خرجت من حاجب عين الإلهة دورجا - كما تخبرنا الأساطير- في القرن السادس قبل الميلاد.

إنها ظهرت لتقتل قوى الشر المتمثلة في "ركتا بيجا" ومنذ ذلك اليوم بدأ عامة الناس يعبدونها وأصبحت إلهة مشهورة. إنها تذكر بالبطولة النادرة والعنف والشهوانية وانتصارها على قوى الشر والطغيان. توجد طائفة من الناس في ولاية البنغال الغربية وهم يسرقون ويقطعون الطرق ويقتلون الأبرياء ويقومون بكل نوع من الأعمال الإجرامية ويدعون بأنهم أولاد كالي الإلهة السوداء. إن الإلهة كالي لا تعبد في جميع الولايات الهندية على السواء إنها تعبد في المناطق الجبلية في كشمير وولاية آسام وفي بعض المناطق في جنوب الهند وبالأخص في ولاية البنغال الغربية.

الاحتفال بالعام البنغالي الجديد (Noboborsho):

يحتفل البنغاليون بعامهم الجديد في الثالث عشر أو الرابع عشر من شهر أبريل كل سنة ويسمى ذلك اليوم بـ "بويلا بويشاك" يعنى اليوم الأول من شهر بويشاك البنغالي. يحتفلون بذلك اليوم كيوم عطلة رسمية في ولاية البنغال الغربية.

فاستقبالا للعام الجديد ينظفون بيوتهم ويهتمون بالديكور الداخلي والخارجي لها ويزينون الدكاكين والمحلات التجارية بعقود الأزهار المختلفة الألوان وبثمار الموز الخضراء ويعلقون أوراق المانجو في خيوط بأبواب البيوت والنساء يزين أرضية الغرف بدقيق الأرز ويرشن عليها ألوانا جافة زاهية. ويعبدون الإلهة لاكشمي وهي إلهة الثراء والرخاء ومعها الإلهة جنيش (Ganesh) ويحملون صورها إلى المعابد ويتبركون بها.

يتم افتتاح كثير من المؤسسات التجارية الجديدة ذلك اليوم تيمنا به والتجار يفتحون الدفاتر الأستاذية وكذلك يستعرضون الدفاتر الحسابية. كان ذلك اليوم بداية سنة مالية لديهم. ترسل بطاقات الدعوة إلى الزبائن لكي يؤدوا ما بقى لديهم من رسوم أو ديون ويقدم لهم وجبات خفيفة مجاناً مثل الحلويات والمربي وسانديش ومستي دوى وغيرها. والبنغاليون يقضون ذلك اليوم في عديد من النشاطات الثقافية حيث يقيمون أمسية شعرية في مكان ويقيمون مسرحية شعبية في مكان آخر. ومن أبرز سمات الاحتفال بالعام البنغالي الجديد إنهم يغتسلون قبيل الفجر ويلبسون ملابس بيضاء ويتطيبون ثم يخرجون في الشوارع في جماعات آخذين آلات موسيقية يتغنون ويطربون وكذلك الاهتمام بالملابس الجديدة وتجهيز الأطعمة الشهية والحلويات من أخص سمات الاحتفال بالعام البنغالي الجديد.

عيد دول بورنيما أو عيد الألوان (Holi) :

تحتفل ولاية البنغال الغربية بعيد دول بورنيما (Purnima) في نهاية فبراير وبداية شهر مارس كما تحتفل الهند كلها باسم عيد هولي أو عيد الألوان. ولهذا العيد إسم آخر في هذه الولاية وهو دول ياترا.

"يقوم الناس في هذا الاحتفال باستخدام الألوان الجافة وألوان الماء لتلوين وجوههم وملابسهم وكل شيء حولهم ويقومون برش الألوان على أصدقائهم وأقاربهم ومعارفهم كتعبير عن الحب والصدقة. يخبر كل منهم الآخر "هولي سعيد" وتمتلى الشوارع بالشباب والفتيان اللذين يملنون الدنيا بالرقص والغناء المصاحب لدق الطبول مما يزيد من صخب اليوم وبهجته"^٣.

"ويرمز هذا العيد إلى الديمقراطية والمساواة في الهند ففي هذا الاحتفال تذوب كافة الفوارق بين الناس ويشارك فيه الفتيان والفتيات والرجال والنساء من مختلف الديانات والطبقات حيث يشعر الجميع بأنهم سواسية لا فضل لأحد منهم على الآخر"^٤.

وهناك عديد من الأساطير يرتبط بهذا العيد. طبق أسطورة خاصة أنه بدئ بهذا العيد أول مرة في ذكرى غلبة الإله كرشنا على قوى الشر المتمثلة في "بوتانا". ولذلك يُعيد الإله كرشنا (Krishna) خلال أيام الاحتفال.

أما الأسطورة فهي حينما كان الإله كرشنا طفلا صغيرا أمر عدوه الملك كانشا (Kansha) بقتل جميع الأطفال في المملكة وكان من بين الذين يقومون بالقتل الجماعي عفرية تدعى بوتانا (Putana) التي كانت تجسدت الشكل الإنساني. كانت تجول في القرى والبوادي وتقتل الأطفال. فلما وصلت إلى الإله كرشنا وهو طفل صغير بعد عرفها بأنها عفرية خطيرة فامتص دمها كله فهلكت العفرية بوتانا فتخليداً لذلك اليوم بدأ الناس يحتفلون به.

وهناك أسطورة أخرى. "فعادة ما يقوم الناس في اليوم السابق للاحتفال بإشعال النار تخليداً لذكرى حرق هوليك (Holika) التي استمد الهولي اسمه منها. تقول الأسطورة الشهيرة أن الملك الطاغي الشرير هيرانيا كشاب قد غضب على ابنه براهلاد (Prahlad) وصب جام غضبه عليه لأن الابن كان قد وهب نفسه للإله فيشنو ولذا أراد الملك أن يعاقبه ولما فشل الملك في قتل ابنه فقد اقترحت أخته هوليك التي كانت محصنة ضد النار بأن تجلس مع ابنه براهلاد على النار المشتعلة غير أن براهلاد خرج من النار سالما في حين أن النار حرقت هوليك وحولت جسمها لرماد ولذا يقوم الناس بإشعال النار لإحراق هوليك في الليلة التي تسبق الهولي تعبيرا عن حرق رموز الشر والتخلص منها. وعلى كل حال فإن الهولي لا يرتبط بأسطورة بعينها بقدر ما هو احتفال الألوان

الأعياد والمهرجانات الهندوسية في ولاية البنغال الغربية

والزهور ومما لا شك فيه أن عيد الهولي يستمد أصوله من مفاهيم الحب والرومانسية".^٥

مهرجان باؤوس (Pausmela):

في بداية فصل الشتاء يحتفل البنغاليون بمهرجان باؤوس. وبأؤوس اسم شهر بنغالي يقع في أواخر شهر يناير وبداية شهر فبراير. وهذا المهرجان من أهم النشاطات الثقافية التي تقوم بها جامعة شانتينيكيتان (Shantiniketan) الشهيرة التي أسسها الشاعر العظيم رابندرانات طاغور في منطقة تدعى بولبور (Bolpur) وهي تقع على بعد مئة وخمسين كيلو مترا من مدينة كولكاتا. يشارك الناس في هذا المهرجان الثقافي من كل أنحاء ولاية البنغال الغربية حتى الذين استوطنوا البلاد الأجنبية مثل الولايات المتحدة أو الدول الأوروبية يرجعون إلى ولاية البنغال الغربية في هذه المناسبة ويحتفلون بهذا المهرجان الثقافي. نرى في هذا المهرجان الثقافي البنغالي ماثلا أمام العيون من لغة وشعر ومسرحية ورقص وموسيقى ورسم وملابس وأزياء. جامعة شانتينيكيتن التي تعد مهدا للثقافة البنغالية العريقة تقوم بهذا المهرجان لعرض نواحي الثقافة البنغالية ريفية كانت أم حضرية.

يقوم بافتتاح المهرجان شيخ الجامعة مع الطلبة والطالبات حيث يقومون في الصباح المبكر للصلوات ويرتلون الأناشيد التعبدية ثم يتوجهون إلى الساحة المجاورة للجامعة حيث يحتشد

الزائرون وتقام مخيمات ودكاكين وحوانيت. يُعرض في هذا المهرجان كل شئ تم صنعه في ولاية البنغال الغربية وكل شئ له صلة بالثقافة البنغالية ومن أبرز سمات هذا المهرجان اجتماع المغنين المتجولين من الهندوس والمسلمين في عدد كبير. ويطلق عليهم اسم "الباؤول" والباؤول في الحقيقة عبارة عن طائفة هندوسية تدعى وايشناب (Vaishnavas) وكذلك طائفة من المتصوفة المسلمين الذين يجولون في البوادي والقرى ويرتلون أناشيد صوفية دينية ويتسولون الناس. ربما تشتمل أناشيدهم على الملحقات الهندوسية والإسلامية وبطولات الأمجاد من كلتا الديانتين.

فهؤلاء المغنون المتجولون يملأون جو المهرجان بأناشيدهم الرقيقة وبموسيقيتهم اللذيذ وجملة القول أن هذا المهرجان يقدم صوراً وألواناً مختلفة للثقافة البنغالية.

مهرجان رت ياترا (Rath Yatra):

هذا المهرجان من أحد المهرجانات الهندية الكبرى التي يحتشد فيها ألوف من الهندوس من كافة أنحاء الهند. ويقوم باحتفال هذا المهرجان ولاية أوريسا وولاية البنغال الغربية في ذكرى الإله جاجانات (Jagannath) الذي يجسد الإله فيشنو. هناك في ولاية أوريسا معبد قديم يدعى معبد جاجانات في مدينة "بوري" (Puri). يجتمع في حرم هذا المعبد ألوف من الزائرين ويتناولون الطعام مجاناً ويقضون أياماً في صلوة وعبادة. والمهرجان يستمر إلى أسبوع كامل.

الأعياد والمهرجانات الهندوسية في ولاية البنغال الغربية

أما طريقة الاحتفال فهي أن تمثالا للإله جاجانات يوضع في مركبة خشبية ضخمة ترتفع ٤٥ قدما ولها ست عجلات وكذلك يوضع تمثالين أحده لأخيه "بالا بادارا" (Balbhadra) والآخر لأخته "سوبادرا" (Subhadra) على مركبتين. ويربطون هذه المراكب الخشبية بالحبال الممتدة.

والزائرون يجرون هذه المراكب آخذين الحبال المقدسة ويتسابقون في أخذ تلك الحبال وتقبيلها ويطوفون حول المراكب الخشبية ويصيحون ويتمتمون بإسم الإله جاجانات وتسبيحاته وربما يلقي بعض الزائرين من المتحمسين بأنفسهم تحت عجلات المراكب ويلقون حتفهم راجين في ذلك النجاة الأبدية. يسير هذا الموكب الصاخب من معبد جاجانات بمدينة بوري ويصل إلى قرية "جونديسا باري" (Jundishapari) وهي القرية التي ولد فيها الإله جاجانات وتبتعد عن معبد جاجانات عدة كيلو مترات. وفي موطن الإله جاجانات يعبد الزائرون وأخاه وأخته أسبوعا ثم يرجع الموكب بنفس الحماس والضجيج إلى مدينة بوري ويضعون التماثيل في المعابد ويرجعون إلى بيوتهم.

ولاية البنغال الغربية تقوم باحتفال هذا المهرجان بأسلوب خاص يجتمع الناس رجالاً ونساءً وأطفالاً في منطقة سيرام فور (Sirampur) في جنوب مدينة كولكاتا ويجرون المركبة الخشبية للإله جاجانات وينثرون عليها الأزهار المختلفة الألوان ويصيحون بإسم

الإله ويتسابقون في أخذ الحبل المقدس حتى يصلون إلى منطقة "كالي جهات" (Kali Ghat) من المناطق الساحلية لخليج البنغال ويلقون هناك الإله مع مركبته الخشبية الضخمة في الماء ويرجعون إلى بيوتهم مغفورين.

مهرجان جنجا ساجر (Ganga Sagar Mela):

مهرجان جنجا ساجر من أكثر المهرجانات اهتماما وولوعا واحتشادا في ولاية البنغال الغربية. والذي يُحتفل به كل عام في أواسط شهر يناير في جزيرة ساجر (Sagar Island/ Sagar Dwip) وجزيرة ساجر في الحقيقة مجموعة ٥١ جزيرة صغيرة تغطي مساحة خمس مئة وواحد وثمانين (٥٨١) مربع كيلو مترا. وتقع هذه الجزيرة عند ملتقى نهر جنجا الشهير وخليج البنغال.

بما أن الهندوس يعبدون نهر جنجا كإلهة لأنها تسقى الحقول وتتم بها الزراعة ولأسباب أخرى كثيرة، يعتبرون التقاء هذا النهر مع خليج البنغال مكانا مقدسا ومكان خير وبركة. يأتي الزائرون من كل أنحاء الهند لكي يغتسلوا في تلك الملتقى ويطهروا أرواحهم من الذنوب والمعاصي. هم يعتقدون بل يؤمنون إيمانا قويا بأن الاغتسال في الملتقى المقدسة يذهب بالخطايا والذنوب كلها ويرجعون إلى بيوتهم كيوم ولدتهم أمهاتهم.

مهرجان ويشوا كرما (Vishwa Karma Puja):

يحتفل الناس بهذا العيد في ولاية البنغال الغربية باهتمام كبير وبأبهة عظيمة في شهر سبتمبر كل سنة وذلك في ذكرى الإله ويشوا كرما وهو إله الخلق والإبداع الذي يعطي الصورة والشكل لكل شئ. يقوم باحتفال هذا المهرجان أصحاب المؤسسات التجارية والمصانع والورشات والفنانون والناسجون وأصحاب الحرفة اليدوية. ويتم تنظيف جميع الماكينات والآلات التي تستخدم في المصانع والورشات كذلك تلوينها من جديد في هذه المناسبة ويُنصب تمثال الإله ويشوا كرما أمام كل ورشة وهو يحمل مطرقة في يده. عمال المصانع والورشات يجهزون أطعمة شهية ويوزعون الحلويات في الأصدقاء والزملاء ويطيرون طائرات ورقية ملونة.

الهوامش:

- ١ - وهو أحد الأنهار التي تجرى في ولاية البنغال الغربية.
- ٢ - صوت الشرق العدد: ٤٣٤ مايو - يونيو ٢٠٠٣م.
- ٣ - صوت الشرق العدد: ٤٤٠ يونيو ٢٠٠٤م.
- ٤ - صوت الشرق العدد: ٤٣٤ مايو - يونيو ٢٠٠٣م.
- ٥ - صوت الشرق العدد: ٤٤٠ مايو - يونيو ٢٠٠٤م.

المراجع:

- 1.Ojha Dr. P.N: Indian Social Life (الحياة الاجتماعية الهندية), Oriental Publishers & Distributors.
- 2.P. Thomas: Festivals and Holidays of India (أعياد وعطلات الهند). D. B. Taraporevala Sons & Co. Private.

3. Festivals of India (اعيد الهند) Issued on behalf of the Tourist Division. Ministry of Transport, New Delhi.
4. Students' Britannica India (Volume Three) Encyclopedia Britannica (موسوعة بريطانيا) (India) Pvt. Ltd. New Delhi, India
5. The Encyclopedia of Religion (موسوعة الدين)
6. Sautul Sharq (صوت الشرق). Issue No: 434 May – June 2003. and May – June 2004.

ديباولي (عيد الأتوار)

- أنصار أحمد*

من المعروف أن الهند هي أرض لمختلف الديانات والثقافات والتقاليد الغنية، والسبب لهذه الكثرة الدينية والثقافية يرجع إلى كون الهند سمحاء التي احتضنت وربّت كبرى الديانات العالمية. ففيها الإسلام. والهندوسية والمسيحية والسيخية والبوذية واليانية (Jainism) إلى جانب معتقدات وتقاليد محلية تختلف من ولاية إلى أخرى. نتيجة لهذه الكثرة الدينية والثقافية لا يخلو شهر وفيه عيد أو مهرجان أو مناسبة موسمية خاصة، إن هذه المناسبات بعضها من الطبيعة الدينية بينما البعض الآخر يتعلق بالمواسم والفصول.

إنه من الطبيعي أن تكون لهذه الديانات والثقافات أعياد يتقرب بها أتباعها من آلهتهم أو مهرجانات يتوسلون إليها لقضاء بعض ساعات الفراغ من التزامات الحياة وأعباءها. مثلاً في الهندوسية وهي أكثر الديانات عيداً ومهرجاناً يحتفل بأعياد ديپاولي (Deepawali) وهولي (Holi) ودسهر (Dussehra) وراما نومي

*موظف، الإذاعة لعموم الهند، نيودلهي .

(Ramaumi) وجماشتمى (Janmashtmi) ومهاشيفار اترى (Mahashiva Ratri) وعدد كبير من الأعياد الأخرى وفي الإسلام : عيد الفطر السعيد وعيد الأضحى المبارك وعاشورة وفي المسيحية: عيد ميلاد المسيح (Christmas) والجمعة الحزينة (Good Friday) وعيد الفصح (Easter)، وفي البوذية: عيد ميلاد البوذا (Buddha Purniam) وفي الديانة اليانية: عيد ميلاد مهاوير (Mahavir Jayanti) وفي الديانة السيخية : عيد ميلاد غورونانك (Guru Purab) وبيساخي (Baisakhi) وغيرهما .

في الأعياد الدينية، أو لا يقوم الناس بتنظيف البيوت وأماكن العبادة وبعده يغتسلون ويرتدون أحسن الملابس ويذهبون إلى المعابد حيث يقفون في صفوف طويلة لرؤية تماثيل الآلهة وتقديم القربان إليهم، أو يتوجهون إلى المساجد والمصلى للصلاة والدعاء والمناجات، أما في الأعياد والمهرجات التي لها مناسبة موسمية أو محلية فيجتمع الناس ولهم الحرية كل الحرية في الرقص والغناء ويقضون الليل والنهار وهم يفرحون ويمرحون.

ديباولي وهو عيد الأنوار يحتفل به في الخريف عند نهاية الرياح الموسمية وبداية موسم الشتاء، وهو مناسبة دينية تستمر لأربعة أيام من اليوم الثاني عشر إلى الخامس عشر من شهر Ashwin (أكتوبر – نوفمبر) إنه أكبر الأعياد احتفالاً في الديانة الهندوسية، يأخذ هذا العيد اسمه من كلمة سنسكريتية Deepawali تعني عقد المصابيح يمتاز ديباولي بالإضاءة والإنارة فيما يزين عدد غير قليل

ديپاولي (Deepawali) - عيد الأنوار

من مصابيح صغيرة وكبيرة البيوت والمحلات التجارية وشوارع المدينة والقرى، وكذلك يمتاز بمفرقات نارية يلعب بها الصغار والكبار نائرة منظرًا ساحرًا وجمالًا سماويًا للبلاد.

توجد روايات عديدة عن بدأ الاحتفال به للمرة الأولى في القرون العتيقة، مثلًا فشنافاس (Vaishnavas) الذين يعبدون فشنو (Vishnu) كالإله الأعلى بدأوا عيد الأنوار على عودة الإله راما (Rama) وهو المتجسد السابع للإله فشنو، إلى مملكة أجودهايا (Ayodhya) وتبوا العرش بعد قضاء ١٤ عامًا في المنفى في الغابات، حيث كان ملك لانكا راوانا (Ravana) قد اختطف زوجته سيتا (Sita)، فجمع الإله راما جيشًا من قرود وقاندهم هنومان (Hanuman) وبني جسرًا على البحر تمكينًا لهم من عبوره. تلاقى الجيشان واستمر القتال لعدة أيام حتى استطاع راما عن قتل راوانا فانهزم جيشه ونجح راما في إنقاذ زوجته من هذا العفرية. فلما رجع راما بمصاحبة زوجته العفيفة سيتا وأخيه الأصغر لكشمن (Laxman) بعد قضاء ١٤ عامًا في الغابات، حيث كان أقام هذه المدة الطويلة احترامًا لما أمر به أبوه الملك دشرتتا (Dashrta)، هذا الأب الصالح لم يكن يرد عن طيب خاطره أن يقيم ابنه البار في الغابة بل كان اضطر إلى هذا القرار الثقيل على قلبه إيفاء بوعد وعد به لاحدى زوجاته الأربع كيكي (Kekai) التي تأمرت بإبعاد راما عن المملكة أجودهايا ليعتلى ابنها الحقيقي بهارت (Bharat) عرش المملكة في

غياب وارثه الحقيقي. فلما عاد راما استقبله أهالي المدينة بإيقاد المصابيح وتوزيع الحلويات، ومن المعتقدات أنه يمتاز عهد الإله راما باقتلاع الظلام الروحي من العالم.

تقول رواية أخرى إنه يحتفل بهذا العيد إحياء بذكرى زواج الإلهة لكشمي (Laxmi) وهي إلهة الحب والجمال مع الإله فشنو (Vishnu)، وتذكر رواية أنه بدأ الاحتفال بعيد الأنوار في ذكرى استرداد مجوهرات أدتي تي (Aditi) أم الإلهات من حوزة عفريت يدعى ناكاسورا (Nakasura) وكان الإله كرشنا (Krishna) وهو المتجسد الثامن للإله فشنو قد قتل هذا العفريت واسترد مجوهرات أدتي تي منه. وفي رواية أخرى، يحتفل بهذا العيد في ذكرى الإخراج عن ١٦ ألف فتاة عزباء من أسر العفريت ناكاسورا الذي كان قد جعلهن أميرات منذ وقت طويل، ورد في فشنو بوران (Vishnu Puran) أنه كان أهالي غوكل (Gokul) يعقدون مهرجانا لـ إندرا (Indira) هو إله المطر في نهاية الرياح الموسمية كل سنة وكانوا يقدمون قربانا في سنة معينة لـ غوبردهن (Goberdhan)، إله الجبال. مرة نصحهم الإله كرشنا بالابتعاد عن عبادة إندرا فانتهاوا عنها، غضب الإله إندرا على هذا العصيان وأرسل فيضانا عظيماً وأراد الفناء للمدنية وأهلها ولكنه استعمل الإله كرشنا قوته الإلهية لإنقاذهم عن عذاب إندرا، فرفع جبل غوبردهن كمظلة فوق مدنية غوكل وأنقذها وأنقذ أهلها من الدمار والهلاك.

ديباولي (Deepawali) - عيد الأوار

تستمر احتفالات "ديباولي" أربعة أيام - في الثاني عشر إلى الخامس عشر من شهر Ashwin الهندي. بهذه المناسبة يعتني الناس بالتنظيف السنوي بيوتهم ومحلاتهم التجارية. ولهذا التنظيف أهمية بالغة من الجوانب الصحية. وتبييض بعض البيوت بماء الجير بينما تطفى بعض الأخرى بالدهون. إنه من المعتقدات الهندوسية أن في هذا الجوء التنظيف والمنور داخل البيوت وأطرافها تسر الإلهة لكشمي أن تزور بيوت عبيدتها لتبارك في أنفسهم وأموالهم، فترك البيوت مفتوحة على مصراعها من أول الليل إلى بزوغ الفجر استقبالات لهذه الإلهة - إلهة الثروة والمال، ويُعتقد أن تحب لكشمي الحلويات والأطباق المصنوعة من الحليب والسكر فيهتم الناس بإعداد مثل هذه المأكولات أو شرائها من الخارج لكي تكون الإلهة راضية عنهم. ونتيجة لهذه العقيدة جرت عادة حسنة بين الهندوس وهي توزيع الحلويات بين الأصدقاء والأقرباء والجيران، حتى أن أصحاب الدكاكين والمصانع والشركات يهتمون بتقديم الحلويات مع بعض التحائف لعمالها وموظفيها.

في الثاني عشر من شهر Ashwani يحتفل بديباولي الصغير. وفي هذا اليوم، تُنظف البيوت والمحلات التجارية ويجلس الناس طول الليل وفي الصباح الباكر تكنس ربات البيوت ويجمعن الزباله والأثواب البالية ويقفلونها على المزبلة قائلات: ليتعد الفقر والبؤس والشقاء من البيت". وفي اليوم التالي يحتفل بديباولي الكبير، في

هذا اليوم تبلغ الاحتفالات والنشاطات إلى ذروتها. تزين البيوت والمحلات التجارية، تعقد حفلات العبادة (Puja) للإلهة لكشمي فيما يشارك أفراد الأسرة ويدعون أن تجلب السنة القادمة لهم السعادة والرخاء بمناسبة ديباولي. يقوم أصحاب الدكاكين والمحلات التجارية الأخرى بمراجعة حساباتهم كما هم يقفلون سجلاتهم القديمة ويفتحون السجلات الجديدة ويدبرون شؤونهم التجارية من جديد، ويعتقدون هذا العمل من الميمون للسنة القادمة.

لهذا العيد نسبة خاصة بالإضاءة والإنارة، يضع الناس فتائل قطنية في أنية طينية مملوءة بالزيت ويشعلونها ثم يرتبونها في البيوت والمحلات التجارية وسلك المدينة وشوارعها، بيد أنه تغيرت الظروف والأحوال والآن يفضلون الشمعة والمصابيح الكهربائية على الخصوص في المدن والبلديات على المصابيح الطينية إلا أن هذه المصابيح الطينية لا تزال تحتفظ بجمالها الطبيعي في القرى والأرياف لأنه تلائم كثيراً مع ظروفها وبيئتها الأصلية البسيطة.

تتناثر مناظر جميلة حين تعكس هذه المصابيح في المياه الراكدة لبركة أو على السطح المناسب لنهر يمكن رؤية هذه المناظر الجميلة في مدينة وارانسي (Varanasi) مدينة المعابد وموارد المياه والأنشطة الدينية التي تصب من خلالها نهر غنغ حيث بمناسبة ديباولي تتلألأ أسرجة صغيرة على شواطئها وسقوف البيوت والمعابد وعلى موارد المياه كأنها سلسلة من النار لا نهاية لها. ومن

ديباولي (Deepawali) - عيد الأناوار

التقاليد أنه إذا تقع مدينة على شاطئ نهر يصنع الناس أنية صغيرة من ورق التتبول في شكل زورق صغير، تلقى فيها الزيت والفتايلة القطنية، وتشعل وتطرح على سطح الماء لتطفو واحدة تلو الأخرى بسرعة بطيئة كأنها خيوط من النار على السطح المتموج إلى حد البصر.

في المساء يجتمع أفراد الأسرة مقابل البيوت ويلعب الأطفال بمفرقات نارية لا تعد ولا تحصى، فيملاً الجوى والسلك والشوراع بالدخان والأصوات المرتفعة المزعجة وبالإشراقة تارة تلمح على الأرض وتارة في السماء، ويستمر هذا النشاط الباهر حتى منتصف الليل وأحياناً حتى الصباح.

وفي اليوم الثالث، تعقد عبادة غوبردهن (Gobardhan) وهو إله الجبال. تصنع النساء غوبردهن من روث البقرة وفيه يستلقى الإله كرشنا على ظهره وتحيط به أرغفة صغيرة مصنوعة من الروث صغراها فوق الكبرى، وهذه الأرغفة تصور جبلاً محفوقاً بسيقان الأعشاب مع باقات القطن أو الخرقعة على الرأس تصويراً بالأشجار، تُصنع قروض صغيرة من الروث تصويراً بالماشية يراقبها رجال من الروث وتوضع ممخضة اللبن فيه، وخمسة أقصاب السكر والأرز ويُشعل مصباح في وسطه ويُدعى إليه رعاة البقرة، وهم يركعون أمام غوبردهن وبعده يقدم لهم الحلويات للأكل.

وفي اليوم الرابع يحتفل بـ بهيا دوج (Bhaiya Dooj) وتختص هذه المناسبة بالأخوات والإخوة، وتصوم الأخوات هذا اليوم مع تمنيات الحياة الطولى لإخوتهن. في المساء تفطر الأخوات صيامهن مع المناجاة والدعاء والنوايا الطيبة أن ينعم الله على أشقاءهم بحياة أطول وأسعد، أما الإخوة فيهم يقدمون الهدايا ويجدون الحب والإخلاص الطاهرين لشقيقاتهم. فهذا هو اليوم الأخير في سلسلة احتفالات ديباولي يختتم على نبرة الود الطاهر بين الأشقائى والشقيقات وعلى رسالة الحب والإخلاص والإيثار بين أفراد المجتمع الإنسانى.



الإتابة

- أرون بركاش*

ترجمة: سيد إحسان لرحمن**

من العجيب جداً أنهما لم يكونا سعيدين حتى بعد الزواج. تحمل اسلم وانجو مشاكل كثيرة من جراء هذا الزواج ولكن انجو استمرت في المعاناة حتى بعد الزواج. بالرغم من أنها تخلصت من زوجها السكير السابق، وكذلك تخفف عنها عبء والدتها المريضة حيث أنها توفيت وترقد الآن في مدينة الموتى. ضاقت عليها الحياة في هذه الغرفة الصغيرة ويضاف إلى ذلك أنه وجد هناك مرحاض مشترك وحنفية ماء. ثم هناك زوار من القلاندرة يستخدمون هذه المرافق. لم يعتمد هؤلاء القلاندرة زواج أسلم مع أنجو والسبب في ذلك أن أسلم كان بنغاليا من بنغلاديش.

* كاتب هندي شهير.

** أستاذ اللغة العربية في جامعة جواهر لال نهرو، نيودلهي

خافت أنجو أن القلاندره قد يثيرون مشاكل لأسلم.. يضربونه ضرباً مبرحاً... يكسرون عظامه... أو يقتلونه.

أشار عليها صديق والدها الذي تعين ضابطاً لحارة القلاندره أن تترك هي هذه الحارة وتنتقل إلى مكان بعيد من غير أن يعرف ذلك أحد. أعجبت أنجو بهذه الفكرة وبدأت تضغط على أسلم على إيجاد مكان جديد لإقامة كوخ حتى يكونا بعيدين عن متناول القلاندره والشبان الطائشين الذين يكونون خطراً لصفوة حياتهم. كان أسلم عاملاً بسيطاً من ذوي الدخل المحدود يشتغل بكيا. في الظروف الصعبة استشار دائماً صديقه ذاكر من بيهار.

ذات يوم دخل أسلم غرفته الصغيرة والسعادة تنقطر من وجهه وأعلن بصوت عال: أي حبيبتى أنجو رأيت مكاناً جديداً لبناء كوخ جديد لنا. ذلك المكان يوجد على شاطئ نهر جامونا.

"على شاطئ جامونا" ولكن تلك المنطقة معرضة للسيول خلال موسم الأمطار، اعترضت أنجو على اختيار أسلم. ذاكر الذي رافق أسلم تدخل في الحديث وقال: أنا أيضاً أسكن في نفس المكان. وأنت تعرفين يا أختي أن الحصول على مكان عملية صعبة جداً في هذه الأيام. في رأي هذا المكان مناسب للغاية. أما السيول، نعم، أنت تقولين الصواب. ولكن السيول تسبب مشاكل لنا مرة في السنة... في موسم الأمطار، والبقية من الأيام الحياة في تلك البقعة خالية من المشاكل. هي المنطقة تبعد كثيراً من المدينة والحكومة لا تفكر في

الإتاحة

إنشاء سوق أو عمارات في ذلك المكان ولذلك لا نخاف استئصالنا من هذا المكان من قبل الحكومة. هذا المكان يكون تقريبا ملكا لنا.. بدون خطر من الحكومة. ننفق قليلا من الفلوس لإنشاء الكوخ ونعيش هناك دائما... عشرة شهور في السنة بدون خوف ولا خطر من السيول. اقتنعت انجو من الدلائل المقدمة من ذاكر وأعطت رضاها لإنشاء الكوخ على شاطئ جامونا.

ذهب أسلم برفقة ذاكر إلى البنائين لتخمين النفقات لإنشاء كوخ جديد. قبل الزواج كان أسلم وفر قليلا من المال من مكاسبه في تلك الأيام. وفر حوالي ثلاثة آلاف وخمسمائة روبية أنفق منها ألفا ومئتين على زواجه مع أنجو. وعلى حسب التقدير يلزم أن ينفق ألفا وثلاثمائة روبية لإنشاء كوخه الجديد، وهكذا يتبقى عنده ثمانمائة روبية للطوارئ وإدارة عمله المتمثل في الاتجار في الحاجات القديمة.

في غضون أسبوع أصبح كوخ أسلم الجديد جاهزا للسكن. هذا الكوخ تميز عن غيره في التصميم والمواد المستخدمة في بناءها. رفعت الجدران الأربعة بالقراميد مع الأسمنت وبنى السقف من صفائح الأسبستو. وكذلك وجد في جدران الكوخ شباكان وباب رئيسي من الخشب ولو قديما. كان اشتراه أسلم من سوق الأشياء القديمة. يضاف إلى ذلك أنه عمل مرحاضا وحماما خاصين.

في اليوم التالي لبناء الكوخ الجديد طبخت أنجو "برياني" (الأرز مع اللحم) وأعدت طبقا من السمك المقلي المفضل لدى أسلم.

ذاكر كان معزوما على العشاء. وبعد أكل العشاء مكث ذاكر مليا يتحدث معهما. حوالي الساعة التاسعة ليلا غادر ذاكر لكوخه الذي وجد في آخر نفس الحارة. بعد مغادرته تمدد أسلم على سريره القديم ونادى على أنجو قائلاً: أغلقي الباب يا أنجو. لعلك تعبتي كثيراً. فلنسترح الآن ويمكنك أن تغسلي الاواني غداً صباحاً، لم اذهب للعمل منذ أسبوع. يلزم أن أنام مبكراً حتى استيقظ مبكراً و اذهب للعمل. فابتسمت أنجو كأنها فهمت مراده. ونشرت حصيراً بجانب السرير. نظر إليها أسلم نظرة حيرة وقال: ماذا تفعلين؟

"أنت نساء... قالت وهي تطفئ السراج.. "السرير يصوت كثيراً"... كانت أنجو سعيدة للغاية وشعرت بانها مأمونة جدا بين جدران الكوخ وتحت السقف. حتى الظلام الدامس لم يرعبها. في دقائق بدأ أسلم يغط في النوم. ولكن أنجو فلم يأتها النوم. وجد لديها الآن كل شيء.. زوج قوي كاسب لا يتعاطي الخمر ولا المخدرات. لا بأس أنه أكبر من زوجها السابق سناً... هو يبلغ خمسة وثلاثين ولكنه صاحب بدن قوي ويملك بيتا يحميها من الشمس. إن سكنها القديم في حارة القلاندره كان معرضاً لأخطار عديدة وفوق كل شيء إنها خافت أن الدراويش يضربون زوجها لأنه بنغالي من بنغلاديش فلم يحبوه وكذلك لم يحبوا أن تتزوج هي من بنغالي تسلك إلى بلادهم من بنغلاديش.

حارة القلاندره لم تكن مأمونة بالنسبة لهم. كانت المارة ينظرون إلى هذه الحارة بنظرة احتقار. وجدت هناك كثيرة من

الأشياء غير المرغوب فيها ابتداء من القردة والغنم والبغول والجو في الحارة كان دائماً صاخباً حيث شغف هؤلاء الناس بضرب الطبول بأعلى صوتها وغنوا بأصواتهم القبيحة. أحب القلاندره هذه الأشياء كثيراً واعتمدوا عليها في حياتهم. إن الأكواخ كانت صغيرة جداً. لم يكن يوجد مكان مخصص للتخلي والتحمم. عملوا كل ذلك رجالاً ونساءً وأطفالاً في المفتوح في أغلب الأحيان حيث وجدت مرأحيض مشتركة. قبل نشوب الحريق لم يوجد هناك شيء يطلق عليه المرافق العامة. ولكن قبل الانتخابات الأخيرة وجدت هناك حنفية ماء ونصب عدد من المنارات الكهربائية وكذلك قدم لهم الوعد أنه في حالة إزالة الأكواخ من ذلك المكان فإن الحكومة لا بد أن تعطيهـم المكان البديل لإنشاء الأكواخ. كانت هذه الحارة وسخة جداً تفوح منها الرائحة الكريهة. إن المسؤولين الحكوميين عرفوا جيداً أن سكان الأكواخ يعملون كل شيء في المفتوح وهم لا يخلون. والدنيا تزعل عندما ترى هوائيات التلفزيون منصوبة على سطوح الأكواخ. فإن المارة تظن بسكان الأكواخ ظنوناً ويتحدثون فيما بينهم أن هؤلاء القذارى يوجد لديهم كل شيء من التلفزيون والراديو والكنبات. يسرقون الكهرباء يعيشون عيشة راحة.

خلال موسم الانتخابات كان رجال البلدية يرقمون هذه الأكواخ ويعدون فهارس بأسماء سكانه. وهكذا يتحول سكان الأكواخ إلى آدميين ويعتبرون من عداد المواطنين العاديين لأيام معدودة.

كبرت انجو وبدأت ترافق والديها للعمل. كان والدها يعزف على الهرمونيوم والوالدة ضربت على الطبله وغنت أنجو بصوتها القبيح غير المتدرب. تجمع الناس في شكل دائرة يستمتعون بالنظر إلى بدننا الناضج أكثر من الاستمتاع بصوتها أو صوت الهرمونيوم أو الطبله. مع مضي الوقت اعتادت أنجو هذه النظرات الوسخة. بعد وقت من الزمن مرضت والدتها وتحتم عليها أن تجلس في البيت عند والدتها لرعايتها. بدأ الوالد يذهب للعمل لوحده مع قرده ولكن تقلل عدد المتفرجين ومع ذلك تقلل الدخل. وفي يوم عندما كان يذهب للعمل دهسته شاحنة فمات، وبعده لأيام خرجت مع عمه للعمل وأخيراً زوجها والدتها مع سكندر. كان سكندر يسوق الركشا. في أوائل الأيام عاملها معاملة جيدة ولكن رويداً رويداً بدأ يتعاطي المخدرات والخمور وانفق كل مكاسبه في شراء حاجاته. ولسد رمقها ورمق والدتها المريضة بدأت تخرج للعمل من جديد ترقص وتغني ولأنها كانت في عنفوان شبابها فلذلك تجمع الفضوليون حولها واستمتعوا بالنظر إلى جسمها وتدييها الناهدتين وتصوروا ما تصوروا. وبالمساء بعد طرح أجرة الطبال والذي عزف على الهرمونيوم، تبقى عندها مبلغ عشرين أو ثلاثين روبية لشراء الطعام والحاجات الأخرى، وعند ما طلبت فلوسا من سكندر للحاجات المنزلية ضربها وهددها بأوخم النتائج إن طلبت منه شيئاً.

وفي ذلك اليوم الشديد الحرارة كانت انجو تستريح في ظل شجرة. وجدت الطبله والهرمونيوم موضوعتين بجانبها. كان الوقت

ظهراً والحرارة شديدة. جلس عمها علي وساجد علي بعد قليل منها يلعبان أوراق اللعب. في نفس الوقت وصل أسلم حاملاً كيساً مملوء بالحاجات القديمة على كتفيه وأراد هو أيضاً أن يستريح. رأى أنجو نصف مستلقية تحت الشجرة ورأى أن بطنها منتفخة. فهم أنها حامل وبدأ أنها منهوكة من العمل الشاق في الشمس الشديدة التمازة، وضع كيسه على الأرض تحت نفس الشجرة على بعد منها وكلم أنجو:

"الدنيا نار" وربما انهكتك الشمس الشديدة ولم تقدمي

عرضك اليوم.

قالت: نعم إن شاء الله بعد الظهر عندما تتخفف الشمس نقدم عروضنا ولكن عادة في هذه الأيام لا ينجذب المتفرجون إلينا. فهم يفضلون الأفلام أو المسلسلات التلفزيونية، قالت أنجو وهي تنتظر إلى أسلم بنظرة تقدير. أخرج أسلم كباية بلاستيكية من كيسه وقال: أنت تخرجين للعمل في هذه الحالة ونظر إلى بطنها المنفوخ، فكيف يسمح لك زوجك بذلك. فماذا يعمل هو نفسه؟

"هو يسوق الركشا وينفق مكاسبه في شراء الخمر والمخدرات. إنني اشتغل لكسب الرغيف، والدتي مريضة... من فضلك أعطني الكباية... أود أن أشرب الماء"... قالت أنجو.

"إنني ذاهب لأشرب الماء وفي العودة أجيء لك بالماء، استريح هنا. الشمس شديدة. أخاف أن تأخذي ضربة الشمس إن خرجت في الشمس في هذه الحالة؟" قال أسلم.

شكل هذا اللقاء بداية واستمر الاثنان يتقابلان كل يوم.

وفي صباح يوم توفيت والدة أنجو. بدأ سكندر يعامل أنجو بقساوة أكثر وأمضي معظم أوقاته مع شريفن أرملة صديقة. حصل شجار بينه وبين أنجو وضربها سكندر ضربا مبرحا تسبب في سقوط حملها، أخذها الجيران إلى المستشفى الحكومي حيث مكثت لحوالي أسبوع. بعد العودة من المستشفى وجدت أن سكندر كان جاء بشريفن إلى الكوخ ولم يسمح لها حتى بالدخول في الكوخ. تجمعت النساء أمام الكوخ للتفرج على الوضع والبعض منهن بدان يشتمن سكندر وليتخلص من هذا الموقف طلق سكندر أنجو على الملأ قائلا: طلاق... طلاق.... طلاق....

في المساء وقفت أنجو بموقف أوتوبيس تنتظر لأسلم. تزوج أسلم وأنجو بعد مضي مدة العدة، تزوجا بحضور عمها علي وحصل ذلك خفية حتى لا يتسرب الخبر إلى القلاندره الذين لا يحبون أن تتزوج بنت من طبقتهم الاجتماعية مع بنغلاديشي.

بعد عودته بالمساء من العمل رأى أسلم كل يوم جديدا في كوخه لأن أنجو حاولت جهدها أن تجعل البيت، كانت هذه المجموعة من الأكواخ مبنية من صفائح الحديد والبلاستيك. هذه المواد تصبح باردة في الشتاء. وساخنة في الصيف والحياة داخل الأكواخ تتحول إلى عذاب في الشتاء والصيف. وفي أيام الصيف

الإتاوة

لدى نشوب الحريق تصبح الحارة السكنية جهنما وتحترق مجموعة الأكواخ كلها في ساعات وكذلك تسبب خسائر مالية وفي الأرواح. إن كوخ أسلم كان مبنيا أيضاً من نفس المواد القابلة للاشتعال. بالرغم من ذلك كانت أنجو تحاول جهدها أن تحسن الكوخ من الداخل حتى يبدو جميلاً. في مساء عندما عاد أسلم من عمله رأي أنجو لابسة ساري وقال: ما هذا يا أنجو. كنت تقولين إنك لست بنغالية فلذلك لن تلبسي ساري ولكن اليوم.... ابتسمت أنجو ولم ترد على ذلك.

استمر أسلم قائلاً: والحقيقة إنك تبدين أجمل في بدلتك التقليدية. "على شأن خاطرك أنا تخلصت من كل شيء تقليدي" قالت أنجو بصوت خفيض وهي تبتسم....

بدا بيت أسلم الآن جميلاً..... أحسن بكثير من البيوت في الجوار. ولأنها كانت هندية والبقية في الجوار معظمهم كانوا بنغلاديشيين فلذلك جاراتها عند لقائها على حنفية الماء لم يتحدثن إليها بصراحة واقتصرت اللقاءات على تبادل التحيات ب: السلام عليكم. ربما السبب هو اللغة البنغالية التي لا تفهمها أنجو. عادة أنجو لم تتشاجر مع أي كان ولكنها لم تخف أيا كان. هي عرفت كيف تعامل الفضوليين والبلطجة من الرجال الذين أطلقوا ملاحظات لدى مرورهم بجانبها. إن الشخص الوحيد الذي احترمته أنجو بجانب زوجها أسلم هو صديقه ذاكر. لم يوجد هناك شخص آخر يتحدث

إليه أنجو وحيث أن اللغة البنغالية اعترضت دون احتكاكها مع جيرانها وجاراتها فلذلك صعب عليها قتل الوقت خلال النهار حيث خرج أسلم للعمل. في مساء عندما جلس أسلم يأكل عشاءه، اغتمت أنجو الفرصة وقالت: يصعب على قتل الوقت في غيابك فلذلك أود أن أستأنف عملي أو أخرج معك أساعدك في أعمالك ولكن أسلم لم يعجب بهذه الفكرة ورفض قائلاً: لا يليق بنا أن تخرجي للعمل بينما الجارات ربات المنزل. وكما أرى هناك أعمال كثيرة بالمنزل أيضاً ويكفيك ذلك. فسكتت أنجو ولم تستمر في الكلام. خلال الأكل سألت أسلم: أجداء ذاكر في النهار؟ "لا، أبداً، لم أر الأخ ذاكر منذ أيام. ولكن جاء شخص آخر لمقابلتك. لا أعرفه. ولكن بدا أنه من سكان حارتنا. هو رجل سمين"، قالت أنجو.

"وبعد، استمر أسلم في استفساره".

قال الزائر إنه سيأتي بالليل أيضاً، أضافت أنجو قائلة.

بعد الانتهاء من العشاء تمدد أسلم على السرير وانشغلت أنجو بتنظيف الأواني. في نفس الوقت وهي تغسل الأواني قدم الشخص المذكور ونادت أنجو على زوجها مبلغة بأن له زائراً يود مقابله.

خرج أسلم لمقابلة الزائر عندما رآه الزائر قال بصوت خشن: لقد أرسلني الأسطى بلبين. لم تؤد رسوم السكن في هذه الحارة.

الإتاوة

"رسوم السكن في الحارة، ما هذا الشيء؟ إنني أديت اللزومية للبوليس،" قال أسلم.

"إن وددت أن تسكن في هذه الحارة يلزم أن تؤدي الرسوم، الكل يدفعون الرسوم" قال الزائر السمين.

"ولكن لماذا؟ كان بلغني رئيس الحارة البرادان أن أقدم اللزومية للبوليس". قال أسلم.

"يلزم أن تؤدي ثلاثمائة روبية للأسطابلين. إن الاسطابلين أكبر وأقوى من رئيس الحارة البرادان.

"أغرب بوجهك يا لنيم. لا توجد عندي فلوس للأوغاد من أمثالكم، قال أسلم واستعد للمصارعة مع الزائر ولكن أنجو منعه من ذلك.

"طيب، أنا أعطيك فرصة التفكير. سوف أزورك بعد للفلوس. لا يمكن أن تسكن في هذه الحارة بدون أن تؤدي الرسوم للأسطابلين، تواجه مشاكل ولن تجد شخصا يحميك من غضب الأسطا". فمشى الزائر السمين مهددا بأنه يعود في اليوم التالي لتحصيل الفلوس.

كانت أنجو خائفة إلى حد كبير، خافت أن عصابة بلبن تثير مشاكل بالنسبة لهم. رأى أسلم الخوف في وجه أنجو وبدأ يقص

عليها قصص شجاعته والمشاكل التي عاناها منذ وصوله من بنغلاديش. أنني عانيت كثيراً وواجهت كثيرين من البلطجة. لا تخافي فسوف ترين أن هذا الشخص لن يعود إلينا لتحصيل الفلوس.

وحقاً لم يأت الرجل السمين في اليوم التالي. وخلال النهار استفسر أسلم عن بلبن وعرف أنه رئيس عصابة البلطجة وينفذ في هذه الأيام مدة سجنه في سجن بيهار. وهؤلاء من أعضاء عصابته يجمعون الفلوس باسم بلبن. كانوا بنغلاديشيين مثله ولكنه بعد زواجه من أنجو بدأ يظن بأنه أيضاً هندي فلماذا يخاف من هؤلاء المهاجرين غير القانونيين. ولماذا يدفع لهم الرسوم. إن مكاسبه في اليوم لا تتعدى ثلاثين روبية. وهكذا يكسب ألف وثمانمائة روبية بالكاد في الشهر. حوالي ستمائة روبية ينفقها على المطبخ والبقية لا تكفي للحاجات الأخرى من مثل الملابس والكهرباء والماء والعلاج. بالكاد تكفيه مكاسبه.

في اليوم التالي عندما عاد بالمساء للبيت رأى شخصاً كثيف الشوارب يتحدث إلى زوجته أنجو. عندما رآته أنجو يقدم إلى البيت تقدمت إليه وتقدم معها الزائر الجديد إلى أسلم ونظر إليه بنظرة فاحصة وقال:

"أنت أسلم، لقد أرسلني الأسطابلبن."

"تكذب أنت. الأسطابلبن في السجن"، قال أسلم.

الإتاوة

وذلك لا يقلل من أهمية الاسطابلين. أنت أخونا من بنغلاديش. يلزم أن نتساعد ونتعاون والرسوم المطلوبة منك يتم استخدامها لأعمال خير وتحفظك من مشاكل كثيرة. تحفظك من البوليس والمبلغ ليس كبيراً.... ثلاثمائة روبية فقط وبعده روبية واحد لكل يوم، والكل دفعوا هذه الرسوم وكذلك يدفعون روبية واحدة عن كل يوم. فقل يا أخي، متى تدفع الرسوم ومتى أتى أو أرسل شخصاً لاستلام المبلغ منك.

أثار هذا الكلام غضب أسلم ونظر إليه نظرة احتقار وقال: ولا بيسة. أغرب بوجهك ولن تأتي إلى باب بيتي مرة أخرى.

"لا تغضب يا أسلم، أنت أخونا، رفع الزائر طرف قميصه وظهرت سكينه متدلالة من حزام، واستمر الزائر ينصح أسلم: أنت أخونا ولا نود لك سوء. هؤلاء كلهم يدفعون الرسوم المفروضة من الاسطابلين، لا تسمع كلام زوجتك الهندية. وان سمعت كلامها وامتنعت عن دفع الرسوم للاسطابلين فإنك توقع نفسك وزوجتك في المشاكل.

قال: أسلم: امش، يا كلب ابن كلب. فلن أذفع ولا بيسة. واسمع كلامي. إن رأيتك مرة أخرى في جوار كوكبي فسوف أقطعك قطعاً وأرميها للكلاب.

"طيب، لن أعود لك مرة أخرى، ولكن يلزم أن تعد أيامك من الآن، قال ذلك أبو الشوارب الكثيفة وغادر المكان.

امتقع لون وجه أنجو من الخوف. بدأ أسلم يسلى أنجو قائلاً:
لا تخافي يا حبيبتي، يوجد هناك قانون والبوليس وفوق ذلك كله ربنا
معنا.

قالت أنجو: البوليس لن يساعدك. كانت الجارة تقول إن
البوليس يلقي القبض عليك إن لم تدفع الرسوم للاسطابلين.
وسيجنونك لأنك لست هنديا وتسللت إلى هذه البلاد عن طريق غير
قانوني. لا تنس أنت من بنغلاديش. لا تخافي يا أنجو ولا تسمعي
كلام هؤلاء النساء. تعالي ندخل. أنا جوعان. أعطيني الطعام.

جلس أسلم يأكل العشاء ولكنه كان يفكر إن أخرجه البوليس
من هذا المكان فاين سيذهب. فلماذا لم يولد في الهند بينما ولدت
زوجته في الهند وصديقه ذاكر. وهنا في الهند لا أسرق بيوت
الناس. إنني أعمل لأكسب قوتي وقوت زوجتي. قد ينتمي الإنسان
إلى الهند أو إلى بنغلاديش أو إلى مكان آخر... إنني لست ثقلاً على
أحد. اجتهد كثيراً. إذن فلماذا يلقي البوليس القبض على ويعيدونني
إلى بنغلاديش. يلزم أن استشير ذاكر في هذا الموضوع.

في اليوم التالي في وقت الظهر عندما كانت أنجو متمددة
على الفراش إذق الباب. فتحت أنجو الباب ورأت رجلاً أبا اللحية
وإمرأة في ملابس نظيفة جداً. فقالت أنجو: ما عندنا أطفال ولا
نحتاج إلى حقن ضد الأمراض.

الإتاوة

ضحكت المرأة وقالت: انا زيبا وهذا زميلي أميت بانداري.
نحن من صحيفة . نود أن نتحدث إليك قليلا.

أدخلتهما أنجو في الكوخ وأجلستهما على السرير وجلست
مواجهة إياهما على الأرض.

"ما أسمك؟" سألته زيبا وأخذت الاستعداد لتسجيل
المعلومات في دفتر وجد لديها.

"لا تخافي"، قولي لنا اسم زوجك، وماذا يعمل؟

ولكن ... هذا كله لا يفضينا إلى مشاكل ، سألت أنجو.

لا . لا . أبدا . أكدت لها زيبا . وقعت نظرة زيبا على الطبله
الموضوعة في زاوية الكوخ وسألت : من يضرب على الطبله؟

"كنت أضرب عليها . أنا أصلا من القلاندره . قبل الزواج مع
أسلم كنت اشتغل قلندره ... أرقص وأغني لكسب قوتي وقوت والدتي
المرحومة . إن زوجي بنغالي من بنغلاديش . يشتغل روبا بكيا ، وهذا
كوخنا الجديد . بنيناه قبل أسبوعين ، قالت أنجو "والآن تركت العمل
وأنت ربة المنزل فقط" ، سألت زيبا .

"أي نعم ، مرضت أنا أيضا وأصبحت ضعيفة البدن . زوجي
أسلم لا يسمح لي بالخروج . ولكن بعد أيام عندما أصبح قوية ،
فسوف اخرج أنا أيضا للعمل ، قالت أنجو .

"هبي أن الحكومة تزيل كوخكم"، فإذن ماذا تفعلون؟ سألت زيبا.

"لا أظن أن الحكومة تزيل الأكواخ من هنا، هذا المكان ليس لانقا لبناء البيوت للأغنياء. وإن أزيلت هذه الأكواخ فأين ستجدون خداما رخيصين لأشغالكم المنزلية وكذلك الحمالين وسواقى الركشا"، قالت أنجو.

"يعني تقولين إن وجود الأكواخ ضروري"، تدخل أميت لأول مرة في الحديث.

"هذا ليس ما أقوله أنا. ألا ترى مجموعة من الأكواخ بجانب بكل مجموعة من البيوت الجميلة"، قالت أنجو.
ومن رئيسكم؟ هل هو ذلك البرادان؟

"البرادان؟ لا، الرئيس الحقيقي هو بلبن البلطجي"، قالت أنجو.

"لا أدري. لا يهمني هذا الموضوع. أصلا لا توجد لنا بطاقة التموين فكيف ندلي بالصوت؟ مدام، أيمكنك أن تساعدني في عمل بطاقة تموين لنا؟ سألت أنجو.

لم تدر زيبا كيف ترد على هذا السؤال. قالت أننا نكتب عن مشاكلكم في الصحيفة فربما ذلك يساعدكم ويمكن لكم أن تعملوا بطاقة التموين بعد ذلك.

"مدام، إن زوجي من دولة أخرى. إنه إنسان طيب. يجتهد كثيرا للمعيشة. فهل يعيده البوليس إلى دولته؟ سألت أنجو.
رنت زيبا إلى أميت وقالت: إنه أكيد من بنغلاديش.
"لا، يمكن له أن يبقى في الهند على أساس زواجه معك"،
أكد لها أميت.

"ابتسمت أسارير وجه أنجو وتحركت إلى اتجاه الموقد".

"ماذا تفعلين؟ نحن في عجلة".

"مدام، لازم تشربوا شاي".

انتصبت زيبا واقفة. همس أميت في أذن زيبا: لم توجهي إليها أسئلة اقتصادية.

فقال زيبا: إنك لا تعرفهم جيدا. فلماذا يأتون هؤلاء إلى المدن. أنهم يسيرون إلى سمعة مجتمعنا المثقف والمتحضر. ألم تسمع الذي قالته أنجو عن ضرورة وجود الأكواخ؟

"ولكنها حقيقة مرة"، قال أميت بصوت خفيض، "طيب، فلنعد اليوم، هذه المعلومات تكفينا اليوم.

وبالليل عندما عاد أسلم للبيت من العمل فأول خير بلغته أنجو هو أنه أصبح هنديا على أساس زواجه معها. لسماع هذا الخبر

تنهد أسلم الصعداء. إذن، حتى ولو شكوا رجال بلبن لبوليس فأنهم لن يستطيعوا أن يعيدوه إلى بنغلاديش. جاره الأخ رحمان نصحه أن يعطي الرسوم لبلبن وقال: حتى أن صديقك ذاكر فعل ذلك. وكذلك يدفع روبية عن كل يوم. نحن كلنا نفعل ذلك. هم أقوياء جداً. لا يمكن لأحد أن يساعدك في هذا الموضوع. إن البرادان هو رئيس الحارة في الاسم فقط والذي يملك ويدير هذه الحارة هو بلبن عن طريق رجاله. ود أسلم أن يستشير صديقه ذاكر ولكن لم تسنح له الفرصة. ولأيام لم يأت أحد لمطالبة رسوم السكن في الحارة. فظن أسلم أن رجال بلبن خافوا منه. وبصفته هندياً الآن هذه الأراضي على شاطئ جامونا ملكه هو وليس ملكا لبلبن البنغلاديشي. إذن لماذا يدفع رسوم الانضمام إلى الحارة.

ولكن أخطأ أسلم. في اليوم التالي عندما دخل بيته رأى كل الأواني مبعثرة هنا وهناك في الكوخ... وكذلك الأشياء الأخرى وانجو جلست خائفة في زاوية تبكي.

"حوالي الساعة عشرة دخلوا البيت و عملوا هذا كله. سبوني وسبوك وقالوا بأنهم يقتلونك. قالوا أنت جميلة ويمكنك أن تكسبي من بيع جسمك لدفع الرسوم والثلاثين روبية شهرياً، قالت أنجو.

"من كان هؤلاء؟ هل كانوا رجال بلبن؟" قال أسلم في لهجة

غضب.

الإتاوة

"نعم ومن غيرهم. ارجو أن تدفع لهم الفلوس" توصلت أنجو.

"لا أبدا، لن أدفع لهم ولا بيسة واحدة" قال أسلم.

"هل تدفع الفلوس عندما أكون قدمت"، قالت أنجو وهي

تبكي.

كان الوقت متأخرا في المساء. توجه أسلم إلى كوخ ذاكر الذي وجد في الطرف الآخر للحارة. وجد كوخه مقفلا. قال لجاره: بلغه أن جنت لمقابلته. تقول له يأتيني فور وصوله.

كان الشتاء بدأ يطرق على الأبواب. كان أسلم وأنجو ينمان داخل الكوخ ملتفين ببطانية قديمة، كان الوقت حوالي الساعة الثانية إذ شعر الاثنان صعوبة في التنفس. خرج الاثنان من داخل البطانية ورأيا أن الكوخ كان ملاء دخان كثيف. خرج الاثنان من داخل الكوخ وبدأ يحاولان إطفاء الحريق ولأن الهواء كان رطيبا فلذلك تمكنا من إطفاء النار بسهولة.

قالت أنجو: لا بد أن النار اشعلها هؤلاء الاغاد.

في الصباح قالت أنجو لأسلم: يلزم أن ندفع الفلوس لهؤلاء الاوغاد. أنت تخرج للعمل ولا تدري كيف أنفق نهاري الطويل. أتوقع مصيبة كل ثانية. أخاف انك إن لم تدفع الفلوس فهم يقتلوننا. الحمد لله الذي نجانا من الموت الأكيد البارحة. ولكن هذا لا يحصل كل مرة.

"من أين أدفع لهم الفلوس. بالكاد أتمكن من إدارة البيت. إن المبلغ الموجود لدى هو كل رأسمالي. أوظفه في عملي. إن سلمت لهم هذا المبلغ فماذا سأفعل؟ لا تخافي. أنني أعود اليوم مبكراً. أنا سامر على ذاكر اليوم واكلمه في الموضوع".

في المساء حوالي الساعة الرابعة ذهب أسلم إلى كوخ ذاكر. ولكنه لم يكن موجوداً. عرف من جيرانه أن ذاكر يرجع للمنزل متأخراً و يخرج لعمله مبكراً في هذه الأيام.

فتوجه أسلم إلى سوق الحارة واشترى حاجات المنزل من الأرز والعدس وما إلى ذلك. كان متوجهاً إلى بيته إذ ناداه من وراء الأخ رحمان، توقف أسلم وسلم عليه. بعد تبادل التحيات سأله رحمان: ماذا عن رسوم السكن مع بلبن؟ هل انحلت المشكلة؟

"لا. ما انحلت المشكلة، ولن تنحل. انهم اشعلوا النار في كوشي بالبارحة. الحمد لله الذي نجانا من الموت الأكيد. الآن أزمعت على أنني لن أدفع لهم ولا بييسة واحدة"، قال أسلم.

"لا يا أخي المحترم. انهم ليسوا أناساً طيبين. يلزم أن تصطح معهم"، نصحه رحمان.

"لا يمكن. إنهم سبوا زوجتي أيضاً. الآن، يلزم أن اتخذ إجراءات. وصل أسلم بيته ورأى الباب مفتوحاً. دخل البيت ورأى أن أنجو كانت تبكي. عندما رآته يدخل الباب بدأت تصرخ وتقول،

الإتواة

قدم ثلاثة رجال ومسوني. وقالوا انهم في المرة القادمة يعملون ما يعملون. يلزم أن تدفع لهم الفلوس أو تتنازل عن الكوخ. يلزم أن نهرب من هذا المكان"، قالت أنجو.

"ماذا فعلت؟، سألها أسلم، "لم تناد آخرين من الجيران لاعانتك".

"ناديت عليهم وأطلقت صراخات بأعلى صوتي اطلب المعونة. ولكن لم يتقدم أحد لمساعدتي خوفا من رجال بلبن"، قالت أنجو.

بعد أيام حدثت حادثتان في الحارة غيرتا منهج حياة أسلم. صباح يوم وجد الشرطي المتعين في الحارة ميتا وراء كووخ بلبن الذي وجد بجوار كووخ البرادان.

فتحرك البوليس والقوا القبض على رجال بلبن وساقوهم إلى السجن. وفي يومين أو ثلاثة بعد هذا الحادث نشب حريق في كووخ بلبن واحترق كليا. منذ ذلك اليوم بدأ سكان الحارة ينظرون إلى أنجو وأسلم نظرة خوف واحترام. كانت دنيا أسلم تغيرت كليا. لم يخرج أسلم للعمل منذ ذلك الوقت. بقي بالبيت ليل نهار. يجلس على سرير أمام باب بيته يشرب النارجيلة والمارة يسلمون عليه ويقدمون له احتراماتهم. بدأ ذاكر يقدم إلى أسلم كل مساء يجلس معه على السرير ويتحدث إليه بصوت خفيض. ذات يوم قالت أنجو لذاكر: إن

صديقك لا يخرج للعمل هذه الأيام. حتى متى يجلس هكذا وكيف ندير المنزل ويضاف إلى ذلك أنني أتوقع.... إن صديقك يصبح والدا في القريب. فضحك ذاكر وقدم لها كيسا مملوء بالنقود وقال: هذا هو دخل هذا الشهر، لم يتردد أحد أن يدفع الاتاوة للاسطة أسلم.



THAQAFAT-UL-HIND : Statement of ownership and other particulars.

FORM IV
(See Rule 8)

1. Place of Publication : Indian Council for Cultural Relations,
Azad Bhavan, Indraprastha Estate,
New Delhi-110 002
2. Periodicity of its Publication : Quarterly
3. Printer's Name : Pavan K. Verma
Whether citizen of India? : Yes
Address : Director-General, Indian Council for Cultural
Relations, Azad Bhavan, Indraprastha Estate,
New Delhi-110 002
4. Publisher's Name : Pavan K. Verma
Whether citizen of India? : Yes
Address : Director-General, Indian Council for Cultural
Relations, Azad Bhavan, Indraprastha Estate,
New Delhi-110 002
5. Asstt. Editor's Name : Rizwanur Rahman
Whether citizen of India? : Yes
Address : Indian Council for Cultural Relations,
Azad Bhavan, Indraprastha Estate,
New Delhi-110 002
6. Name and address of : Director-General
individuals who own the : Indian Council for Cultural Relations,
newspaper : Azad Bhavan, Indraprastha Estate,
New Delhi-110 002

I, Pavan K. Verma, hereby declare that the particulars given above are true to the best of my knowledge and belief.

Sd/- Pavan K. Verma
Signature of Publisher